



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

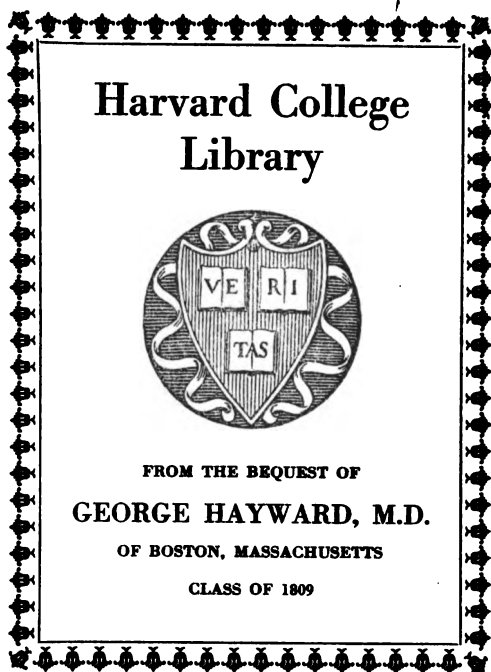
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

38514.57.2



LE LIVRE
DU CHEMIN
DE LONG ESTUDE

PAR

CRISTINE DE PIZAN

Christine de Pisan

PUBLIÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS

D'APRÈS

SEPT MANUSCRITS DE PARIS, DE BRUXELLES ET DE BERLIN

PAR

ROBERT PÜSCHEL

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE

BERLIN N.

R. DAMKÖHLER, LIBRAIRE-ÉDITEUR

31, BRUNNENSTR.

PARIS

H. LE SOUDIER

19, RUE DE LILLE.

1881.

385 ~~1~~ 1.57.2
1

MAR 20 1883

Hayward fund.

Introduction.

I. Manuscrits.

A. Le manuscrit 10982 de la Bibliothèque du duc de Bourgogne à Bruxelles. Ce manuscrit, que nous avons comparé sur place, appartient à la bibliothèque fondée par Philippe le Bon et s'y trouve depuis l'origine de cette collection. Il contient sur 100 feuillets le Livre du chemin de long estude, chaque page comprenant 32 à 34 vers, et chaque vers formant une ligne. Le livre appartient au commencement du quinzième siècle et est orné de belles miniatures, qui, probablement, sont dues au pinceau de Lucrèce, qui vivait dans ce temps à Paris. Le manuscrit se distingue par la beauté de l'écriture, ainsi que par la correction de l'orthographe.

B. Le manuscrit 1643 de la Bibliothèque Nationale à Paris, fonds français, ancien fonds (ancien 7641). Sur le revers de la couverture, le livre porte cette inscription: „Chemin de longue estude composé par une femme et adressé au Roy Charles VI.“ Ce titre paraît avoir été ajouté au dix-septième siècle. Il semble qu'il soit de la même main qui a noté les mots: *nul cinq cents* au haut du premier feuillet, orné d'une vignette. Au-dessous de ces mots, il y a le numéro 620. Le manuscrit date du quinzième siècle, est orné de belles initiales, et a été revu et corrigé par une autre main. Il contient le poème de

Cristine de Pizan sur 93 feuillets, dont chaque page renferme 35 vers, chacun sur une ligne. Le livre se termine par ces mots: *Explicit le liure du chemin de long estude*. Il n'y a ni titre ni rubrique; les quaternions sont marqués.

C. Le manuscrit 836 de la Bibliothèque Nationale à Paris, fonds français, ancien fonds (ancien 7217). Volume in-f° parvo vélin de 98 feuillets à deux colonnes, miniatures, vignettes, et initiales; commencement du XV^e siècle. Relié autrefois en velours cramoisi sur bois, aujourd'hui en veau racine, au chiffre de Louis XVIII sur le dos. Anc. Catal. 862. Sainte-Palaye not. 576 (Voy. Paulin Paris, les Manuscrits françois de la Bibliothèque du Roi VI, 399).

Les mss. 835 et 836 contiennent les œuvres de Cristine de Pizan, au second volume il y a le livre du chemin de long estude.

D. Le manuscrit 1188 de la Bibliothèque Nationale à Paris, fonds français, ancien fonds (ancien 7401). Volume in-f° parvo vélin de 101 feuillets à une colonne, miniatures, vignettes et initiales, commencement du XV^e siècle. Les derniers 42 vers manquent.

Nous avons collationné les mss. C et D à Paris.

E. Le manuscrit 604 de la Bibl. Nat. à Paris, fonds franç., anc. fonds (ancien 7087²). Voyez Catalogue des Manuscrits français, tome I p. 61.

Ce volume contient les œuvres de Cristine de Pizan. Sur la première page il y a: „Cy commencent les Rubriques de la table de ce present volume, fait, compilé par cristine de pizan demoiselle. Commencié l'an de grace mil CCCiiii^{xix}. Eschevé et esc'pt en l'an mil. Quatrecent. et deux, la veille de la nativité Saint Jehan Baptiste.“ A la place des mots „et deux“, il paraît en avoir existé d'autres que lon a grattés et remplacés par ceux-ci. En effet, cette même date de 1402 n'est pas exacte, parce que la dernière lettre de Gontier Col qui se trouve dans ce

livre, a été écrite le 15 septembre 1407. Cependant le manuscrit appartient, à coup sûr, au commencement du XV^e siècle. Il faut supposer que les ouvrages de Cristine ont été ajoutés peu à peu à ce volume.

F. Le manuscrit 10983 de la Bibliothèque du duc de Bourgogne à Bruxelles, vélin, miniatures, lettres ornées. Il contient le Livre du chemin de long estude sur 96 feuillets à une colonne. Ce manuscrit, que nous avons comparé à Bruxelles, appartient à la bibliothèque depuis sa fondation et semble avoir été écrit dans la seconde moitié du XV^e siècle. L'orthographe est arbitraire à bien des égards, surtout par rapport aux lettres y et z. Aussi n'ai-je comparé que les variantes du texte, sans noter les différences d'orthographe. Chaque page contient 32 à 34 vers.

G. Le manuscrit 133 de la Bibliothèque royale à Berlin, fonds français. Volume in-f^o parvo, papier, fin du XV^e siècle. Il contient sur 130 feuillets le poème que le copiste intitule: Livre de la longue estude. Chaque page, à une colonne, renferme 24 à 26 vers.

2. Rapport existant entre les manuscrits.

Il manque en trois endroits, dans ABCD, des vers qui se trouvent dans EFG, savoir:

1. 229—234 manquent dans ABCD, se trouvent dans EFG.

2. 1439—1442 manquent dans ABCD, se trouvent dans EFG.

3. Après 5264 il manque dans ABCD deux vers qui se trouvent dans EFG, mais qui sont superflus.

Dans les deux premiers cas, les vers omis commencent par le même mot que le vers suivant. C'est là, sans doute, ce qui a égaré l'œil du copiste.

En trois cas, il manque aussi, dans EFG, des vers qui se trouvent dans ABCD:

4. 1780 et 1782 manquent dans EFG.

5. 2245 et 2246 " " EFG.

6. 2967 et 2968 " " EFG.

Les vers qui manquent sont cependant nécessaires à la clarté de l'expression.

On constate, dans un autre passage de BEFG, une plus regrettable lacune qui, heureusement, n'existe pas dans ACD.

Cette lacune consiste en ce que les vers 4007—4016 manquent dans BEFG.

Ces vers sont réellement nécessaires. Il semble que le copiste de B les ait omis le premier par mégarde, et qu'ensuite les copistes de EFG n'aient fait que répéter la même faute.

Il résulte des explications précédentes que EFG appartiennent à une famille, et ABCD à l'autre.

Cependant il arrive parfois que les manuscrits se différencient avec ceux de leurs groupes respectifs.

7. A se différencie en ce qu'il contient, à la marge, les vers 953 et 954, qu'on ne trouve pas dans les autres livres. Il est probable que ces deux vers y ont été omis involontairement, à cause de la ressemblance de la rime.

8. C'est probablement pour la même raison qu'on a omis, dans A et B, les vers 5213 et 5214 qui se trouvent dans tous les autres manuscrits.

9. B se différencie, à son tour, en ce qu'il lui manque les vers 4007—4016.

10. C omet le v. 4390.

11. E s'écarte de la tradition de son groupe dans huit cas: il lui manque les vers 1—105, 240, 944, 2538, 2896, 3156, 4438, 4698.

12. F se différencie en deux cas:

272, qui manque dans EG, se trouve dans ABCDF.

4610, qui manque dans EG, se trouve dans ABCDF.

13. Dans G, il manque les vers 2006, 2790, 4104, 5852.

Il faut conclure des points signalés sous nos numéros 11 et 13, que E et G ont été copiés avec négligence et ne doivent avoir qu'une autorité très-restreinte vis-à-vis de ABCD.

Il résulte du point 12 que F mérite un peu plus de confiance que EG.

Les points 1 et 2 prouvent qu'on ne saurait négliger le texte du groupe EFG.

Les faits indiqués sous nos numéros 4, 5, 6, 9, autorisent à une grande confiance pour la famille ABCD.

Si donc l'on compare les deux groupes relativement aux omissions qui y ont été faites, il sera aisé de constater que la famille ABCD est supérieure à l'autre, parce que, en général, elle présente moins de lacunes que les manuscrits du groupe EFG.

On parvient à une appréciation encore plus exacte, en faisant la comparaison du texte de ces deux familles.

Comparons, à cet effet, les variantes des mille premiers vers, sans nous arrêter aux différences d'orthographe :

20 loudeur EFG (juste); lonneur ABC (D : grant voix).

21 tousdiz FG; tousiours ABCDE (juste).

24 ie puis ABCDE (juste); Comme plus puy FG.

36 presentement ABCDE (juste); nouvellement FG.

124 mon mortel ABCD (juste); moult mortel EFG.

166 me point ABCD (juste); ma point EFG.

200 musant ABCD (juste); lisant EFG.

217 fist a boece ABCD (juste); fist boece EFG.

252 beneurte BCD (juste), beneurete A; beneure EFG.

271 Est bonne fortune que male EFG (juste); textes différents dans ABCD.

282 Par ABCD (juste); Par *manque* EFG.

371 desolee-adoulee ABCD (juste); adoulee-desolee EFG.

381 samende EFG (juste); lamende ABCD.

- 417 a paix ABCD (juste); en paix EFG.
448 abataillier ABCD (juste); et batailler EFG.
542 mains grans ABCF (juste), maint grant D; mains
beaulz EG.
550 dentendre ABCDF (juste); de tendre EG.
573 com de pierretes [AB]CD (juste); Com de pierres
ie EFG.
601 Et suis ABCD (juste); Et fuz EFG.
603 lui ABCDF (juste); leur EG.
607 de ABCDF (juste); de *manque* EG.
616 li taires ABCDF (juste); listoires EG.
618 ie auoie l. ABCD (juste); iauoye tres l. EFG.
623 des secrez ABCD (juste); de detres (decrez) EFG.
625 priscus ABCD (juste); prisius (pristus) EFG.
643 Si say ABCD (juste); Je scay EFG.
666 tres amee ABCD (juste); treslouee EFG.
681 doye (doy, doi) ABCDF (juste), daigne EFG.
711 nannie ABCDF (juste); manuye EG.
730 Plus quantres ABCD (juste); plus dautres EFG.
739 Aussi de mauuais ABCD (juste); Et de mau-
uaises EFG.
743 robeours ABCDF (juste); de robeours EG.
751 finasse ABCD (juste); finoye EFG.
752 tout ABCDF (juste); tout *manque* EG.
758 de haulz ABCD (juste); des haulz EFG.
780 nerbes flourans EFG (juste); ne belles fleurs ABCD.
790 auiser ABCDF (juste); viser EG.
809 et *manque* ABCDF (juste); et EG.
812 morrez AC (juste); mouirrez D mories B; moyes EFG.
866 de tout ABCDF (juste); du tout EG.
928 Plus sont d. ABCD (juste); Tant sont plus d. EFG.
945 doulz ABCD (juste); beau EFG.
971 na nul mal vice ABCD (juste); na mal ne vice EFG.
973 engraissier ABCD (juste); engressir EFG.
998 par ABCD (juste); pour EFG.

En résumé, nous voyons que, sur ces 45 passages, le groupe EFG ne nous donne que quatre fois le vrai texte (aux vers 20, 271, 381, 780), tandis que la famille ABCD, quelquefois d'accord en cela avec E ou plus souvent avec F, contient 41 fois la bonne forme.

Il faut conclure de ce fait que le groupe ABCD a évidemment pour lui la supériorité.

Rapport entre A et B.

A et B dérivent de la même source. Cela est clairement prouvé par les passages où les deux manuscrits se différencient de tous les autres. Tantôt ce sont A et B qui ont pour eux l'exactitude, tantôt ce sont les autres volumes.

4222 humains AB (faux).

4241 devoit AB (faux).

4366 Estoient AB (juste).

4381 Ainsi AB (juste).

4459 Crogus AB (faux).

4545 donroit AB (juste).

4684 il *manque* AB (faux).

4723 dit: Tien AB (juste).

4761 a qui AB (faux).

4939 fait AB (faux).

4982 ruiral AB (faux).

De plus, on constate les fautes suivantes dans A et B:

361 tout prent AB; tost prent *les autres mss.*

280 dit voir AB; dit et voir *l. a. mss.*

446 lieu AB; len.

498 par le bien AB; pour le bien.

573 Comme A Come B; Com *les a. mss.*

681 doy A doi B; doye CDF (juste), daigne EG.

771 la AB; le.

- 798 ataingne AB; attaint.
 1081 si AB; cy
 1156 compaigne AB; compaignie
 1237 cite AB; terre
 1382 dix AB; de dix
 1736 Feminine sexe AB; Femenin sexe
 1945 Se AB; ce
 1964 qui AB; quil
 2310 ses *manque* AB; ses
 2312 li vn A lui vn B; lui vi
 2785 au AB; ou

Il me semble que les passages que je viens de citer, prouvent jusqu'à l'évidence que les deux manuscrits A et B ont été copiés sur le même original, mais, comme je vais le prouver, d'une manière indépendante.

D'abord B ne provient pas du manuscrit A :

- 981 La fontaine A Et (*biffé*) la fontaine B Et la fontaine
les autres mss.
 1215 Car ce semble bien edifice A Car ce bien semble
 estre edefice B *avec les autres mss.*
 1642 qui (*correction après coup*) A que B.
 3421 en eussént A en ensceut (le premier en est une
 correction) B.
 4645 dit (*biffé*) encor dit contre A dit encor contre B.

En tous cas, il est sûr que A n'a pas été copié sur B.

Voilà ce qui résulte de l'absence des vers 4007—4016 dans B, quoiqu'ils se trouvent dans A.

A l'appui de cette opinion, nous pouvons citer encore les vers :

- 1215 (voy. plus haut).
 3542 Cellui si com A *et les autres mss.*; Cellui com B.
 6102 et le sauez A *et les autres mss.*; et les saues B.

S'il est donc prouvé que A et B sont indépendants l'un de l'autre, mais qu'il existe néanmoins une grande

affinité entre les deux manuscrits, lequel des deux sera préféré à l'autre?

Il faut constater, en premier lieu, qu'il y a cette lacune de dix vers dans le manuscrit B après 4007.

En outre, voici un échantillon des variantes que nous présentent les deux volumes:

- 812 morrez A (juste); mories B.
- 1176 engrigiee A (juste); engagee B.
- 1188 qui au A (juste); que au veoir B.
- 1428 sembla A (juste); semble B.
- 2350 la A (juste); le B.
- 2392 Ne soz A (juste); Se soz B.
- 2444 tres reluisant A (juste); tresluisant B.
- 3049 soit A (juste); sont B.
- 3181 Si A (juste); Sil B.
- 3558 quidoit A (juste); qui doit B.

On comprend aisément que le ms. A est bien supérieur au ms. B.

Rapport entre C et D.

Ces deux manuscrits se rapprochent l'un de l'autre, ainsi que cela résulte de la comparaison des passages cités pp. IX et X, et où CD diffèrent de AB.

Mais lequel des deux est le plus digne de foi?

Pour nous former une idée nette de la valeur respective de C et D, il nous suffira de comparer ces variantes:

- 20 lonneur ABC (faux), grant voix D (faux); loudeur
EFG (juste).

Il suit de là que D fait des conjectures.

- 542 mains grans C (juste); maint grant D.
- 812 morrez C (juste); mouirrez D.
- 1288 veions D (juste); veyont C.
- 1409 el D (juste); el *manque* C.

- 2392 Ne sceuz D (juste); Se scoz C.
2857 qui cy estes C (juste); tout ce faites D.
3254 el D (juste); il C.
3702 tant C (juste); tout D.
3820 le lignage C (juste); leu lignage D.
4264 en vn liure D (juste); le liure C.
4308 prinses C (juste); princes D.
4400 comme D (juste); Commne C.
4534 Que vne D (juste); Une C.
4768 auoit C (juste); auoir D.
5127 ou lieu la ou D (juste); en son liure ou C.
5549 mie son sentement C (juste); pas son entendement D.
5646 crier C (juste); prier D.
5786 retournes C (juste); retornez D.
5875 matieres D (juste); manieres C.
5861 et des heures D (juste); et des estoilles C.
5870 ne *manque* C (juste); ne D.
5969 qua autre C (juste); que aultre D.
6016 doye C (juste); doy D.
6292 galee C (juste); galle D.

Nous voyons que sur ces 25 passages, C offre quatorze fois le texte exact, tandis que D ne le fait que dix fois. C possède donc une autorité un peu plus grande que D.

Du reste, les deux copies ont aussi été faites indépendamment l'une de l'autre.

C'est que C ne peut pas être la copie de D, puisqu'au vers 2642, C porte: *saoulee*, ce qui n'est pas juste, D: *sacoullée* (*sic*), qui ne l'est pas davantage, tandis que les autres mss. portent: *souillée*, qui est le vrai texte. Il faut citer encore:

2933 se courroucast C (faux); se courcast (*corr.*) D (juste).
D portait aussi d'abord: *se courroucast*.

Mais C n'a pas non plus servi d'original à D. En voici la preuve:

743 ou C (faux); ne D (juste).

770 precieux D (juste); delieux C.

Rapport entre AB et CD.

Le groupe AB est-il plus digne de foi que le groupe CD?

A la page 15, nous avons indiqué les fautes communes entre A et B.

En revanche, voici la liste des passages où ces deux manuscrits nous donnent le vrai texte:

- 17 sespant A.
- 1188 qui au A.
- 1223 les *manque* AB.
- 1534 bonnes hercules AB.
- 1337 Homme AB.
- 1604 soy tr. ABEG.
- 2372 En sa main AB.
- 2392 Ne soz A (juste); Ne scay EFG, Se soz BC, Ne sceuz D.
- 2482 suis AB.
- 2953 Ne en guerre ne en contens AB.
- 3511 rainciaux AB.
- 4521 A eue et a AB.
- 4611 Sa richece AEEFG.
- 4723 Or *manque* AB.
- 4864 Les orent A.
- 4967 sagece ABEFG.
- 5438 Mes probacions infinies AB.
- 5518 chaste B (juste), chaaste A; chastete CDEFG.
- 6105 Comme ilz sen departirent AB.
- 6203 droit ABEFG.
- 6212 tout ABF (juste); tant CDEG.
- 6222 affublez AEEFG.

6254 mettroient AB.

6312 dobeir B (juste); obeir ACDEFG.

Dans les 24 passages que nous venons de mentionner, nous voyons pour AB le même résultat favorable que nous ayons eu à constater pour CD à la page X.

Nous sommes donc en droit de conclure que les deux groupes AB et CD méritent la même attention, quand il s'agit de restituer le véritable texte.

Résumons en peu de mots la conséquence de cette recherche:

1. La famille ABCD a plus d'autorité que la famille EFG.

2. A et B ont une grande affinité et sont cependant indépendants l'un de l'autre.

3. Dans ce groupe A est supérieur à B.

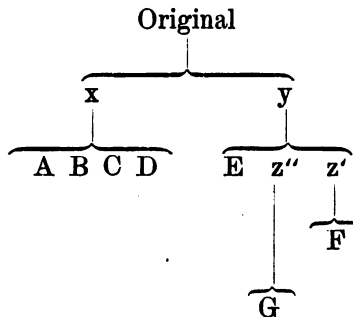
4. Entre C et D il y a aussi une grande affinité, quoiqu'ils ne soient pas dérivés l'un de l'autre.

5. C est préférable à D.

6. Le groupe AB est aussi important que le groupe CD pour la restitution du texte.

7. Les manuscrits A et C sont les meilleurs.

Voici la généalogie des sept volumes:



3. Dialecte.

Le dialecte de Cristine de Pizan est celui de l'Ile-de-France. Nous tâcherons, en quelques mots, de caractériser ce dialecte, que nous avons cherché à fixer en faisant l'étude exacte des rimes de notre poème, ainsi que des principaux poètes du même dialecte, et en comparant soigneusement les chartes du treizième et du quatorzième siècle. Ces chartes, nous les avons étudiées à Paris.

Dans les pages qui suivent, nous désignons les vers du poème de Cristine en ne mettant que les chiffres. La lettre O désigne les Ordonnances des roys de France de la troisième race, recueillies par M. de Laurière. Paris 1723. Vol. I et II. Les chiffres indiquent les pages de ces volumes.

A. A latin, dans une syllabe atone, devient quelquefois *a*, au lieu de se changer en *e*, surtout quand il est suivi de *r* : *sarment* O. I, 712 *confrarie* (souvent) O. II, 177 *harnois* O. I, 680 *charra* O. I, 687 (*cherra* O. I. 710).

amaresse v. 667. Mais *e* est plus fréquent: *congnoisseriesse* v. 4911 *gouverneresse* v. 6137 *conduiseriesse* v. 859.

achaté O. II, 580 *achater* O. II, 576, 577, 579, 580 *achate* O. II, 576, 578, 581, 583 *achateurs* O. II, 575, 576, 581, 587 *achapteurs* O. II, 393. *Hallebic* (au lieu de *Hellebic*) O. II, 586.

Cependant on écrivait *pleniere* O. II, 605, 178 *remenant* O. II, 580.

On trouve aussi *achetoit* O. II, 583, *acheter* O. II, 575 *acheptant* O. II, 588.

a latin persiste de même dans les formes: *arions* O. I. 709 *aront* O. I, 705 *aroint* O. I. 706 *damage* O. I, 708, 704 *damager* O. I. 687. En outre il y a: *domage* O. I, 687 *dommage* O. I, 709 *domager* O. I. 710.

a remplace aussi quelquefois *e*, si *e* dérive d'un *e* ou d'un *i* latin: *marvillons* O. II, 153 *darraine* v. 5177 *dar-rainierement* O. II, 191 *clargie* v. 6209 *parvers* v. 1378 *partuis* v. 4608. En ce cas cependant, les formes en *e* sont plus fréquentes.

Le changement de *e* en *a* se fait aussi dans une syllabe accentuée, surtout devant *r*: *expars* v. 4450 *appart* v. 1756 *banne* O. II, 575, 576.

C'est ainsi que s'expliquent les rimes: *fermes*: *armes* v. 5529 *garce*: *enverse* v. 4089 *lignage*: *herberge* v. 5920. Dans cette dernière rime, il faut noter, en outre, l'assourdissement de *r*.

barge existait à côté de *berge* v. 1181, v. 3322.

On écrivait *fames* O. II, 582; mais ce mot prit l'orthographe moderne dans la seconde moitié du quatorzième siècle.

Cependant, on trouve les rimes *femme*: *dame* v. 3765 *dame*: *ame* v. 2363. De même *femme* O. II, 585.

Entre *an* nasal et *en* nasal il n'y a plus de différence. Témoin les rimes: *vens*: *savans* v. 2153 *replendissant*: *magnificent* v. 2335 *reverence*: *moderance* v. 2267 *excellence*: *lance* v. 2371 *Alixandre*: *mendre* v. 3917 *exemples*: *emples* v. 4174.

ad latin, contracté avec l'article, devient *ou*: *ou temps passé* O. I, 708 *ou cas que* O. I, 706 *ou milieu* O. II, 575.

Faisons observer ici que les rimes suivantes prouvent que la prononciation moderne de *e*, suivi d'une consonne prononcée, n'a pas encore été adoptée: *blasmer*: *mer* v. 1179 *armer*: *mer* v. 2353 *Omer*: *amer* v. 3419 *aver*: *sauver* v. 4615 *cher* (carnem): *trencher* v. 5720.

Il n'est pas rare que *a* latin, dans une syllabe non accentuée, se change en *i*: *abrigiee*: *engrigiee* v. 1176 *en-grige*: *lige* v. 2664 *gitter* v. 1378, v. 3597.

E. E dans les mots latins en *ellus* devient *iau*: *apiaux* (souvent) O. II, 445; O. I, 311. *biau* O. II, 465 *tonniaux* (souvent) O. II, 576 *chastiaux* O. I, 713.

Rutebeuf aussi emploie les formes écrites de cette manière: *biau* (Bartsch, Chrest. 331, 24; 334, 25; 335, 28) *maqueriau* (id. 334, 13).

En général, *e* formant hiatus est remplacé par *i* : *l'iave*.

Il est vrai que les mots en *eau* ainsi que *eave* existent, à côté de ces formes, au quatorzième siècle.

e bref dans *erat* et *erit* devient *ie* : *iert* (futur) O. I, 311 *lumiere* : *m'iere* v. 198 *maniere* : *n'iere* v. 461 *yere* : *singuliere* v. 665 *emperiere* : *yere* v. 2399.

Cependant on écrivait *ere* et *ert*, quand le mot précédent se terminait par *i* ou par *e*. Il en était de même après la conjonction *et* : *et ert* v. 5581 *lui ert* v. 5364 *ce ert* v. 5384 *qui erent* v. 670 *qui ert* v. 5105 *qui ert* v. 5553 *né ert* v. 5844.

e bref latin, dans une syllabe atone, devient *i* devant *g* : *abrigiee* : *engrigiee* v. 1175.

e long, dans une syllabe non accentuée se change en *o* dans *royne*, qui est de trois syllabes : v. 2205, 3653, 2399.

e long persiste dans une syllabe accentuée: *Valere* : *l'esclere* v. 4172 *Valere* : *debonnaire* v. 4802 *terre* : *mistere* v. 1647 *mistere* : *taire* v. 1615. Une fois on trouve dans la rime: *mistiere* : *c'iere* v. 1941.

e long se change aussi quelquefois en *ie* dans une syllabe accentuée: *matiere* : *legiere* v. 1609, *matiere* : *legiere* v. 1655.

e en position, dans une syllabe qui précède la tonique, devient quelquefois *i* : *yglise* O. I, 710.

Qu'il nous soit permis de faire remarquer à cet endroit que la voyelle *e* dans *meisme*, *feist*, *veist*, *deist*, *veoir*, *meist* etc., ainsi que dans les définis et les participes en *eu*, compte tantôt pour une syllabe, et forme tantôt une seule syllabe avec la voyelle ou la diphthongue qui suit. Il en est de même des mots *seur*, *meur*, *eur*, *meseur*.

Exemples : *meurs* (mores) : *seurs* v. 5509 *seurement* v. 1393 *paoureuxse* : *bene,ureuse* v. 1707 *veue* : *ve,ue* v., 1789

meseur : *seur* v. 2205 *congne,ue* : *ve,ue* v. 2209 *seurs* : *se,urs* v. 2289 *teust* : *eust* v. 3255 *n'e,ussent* : *de,ussent* v. 4445 *deist* : *fe,ist* v. 1619 *fe,isse* : *me,isse* v. 2997 *de,ist* : *se,ist* v. 3157 *veoir* v. 2637 *ve,oir* v. 2648 *pourve,oir* v. 3271, v. 5104. *me,isme* 4659*).

De même on trouve *marcheans* O. II, 579 *marcheanz* (trois fois) O. I, 687, 708. Mais en outre il y a : *marchant* O. II, 576 *marchans* O. I, 687.

Ajoutons ici que *aide* aussi est tantôt de deux, tantôt de trois syllabes : *aïde* v. 5273 *aide* v. 5034.

I. I bref, dans une syllabe latine non accentuée, devient *a* dans *anemi*. Telle est la forme invariablement employée par Rutebeuf, et qui s'est conservée jusqu'au quatorzième siècle : voy. v. 953, v. 956.

i latin, dans une syllabe atone, devient *e* : *ordenons* O. I, 679; O. II, 587 *ordené* O. I, 685, 687; O. II, 580 *ordenera* O. I, 693 *ordenances* O. I, 685, 686. *fourneture* O. II, 576 *devisee* O. II, 584 *senefieront*, *segnefier* O. I, 713 *entroduit* O. II, 588 *enformez* O. II, 590. Plus souvent cependant il y a *i* : *signiffié* O. II, 607 *signiffier* O. II, 608.

i d'origine germanique persiste dans une syllabe atone : *eschiver* O. I, 685, 706.

i bref, dans une syllabe accentuée, devient *e* devant la nasale : *mendre* O. I, 686; O. I, 708; O. II, 579 *meindre* O. I, 708. Cependant il y a les rimes : *Alixandre* : *mendre* v. 3917.

On conservait le son original dans *main* O. II, 172 *meins* O. I, 713.

O. La terminaison latine *atorem* devient généralement *eur* : *vendeurs* O. II, 591.

Mais il existe encore des formes en *eur* : *changeurs*

*) Nous ne mettons pas d'accent sur cet *e*, parce que nous nous rangeons à l'avis de M. Tobler, *Vom franz. Versbau*, Leipz. 1880, p. 39.

O. II, 605 et même en *eour* : *empere,our* : *orroure* v. 1327 *d'empere,ours* v. 3106 *robe,ours* : *ours* v. 743. Cette dernière rime prouve que *ou*, dans la terminaison *eour*, avait le même son que *ou* dans *ours*, qui provient d'un *u* latin.

La terminaison *orem* devient *eur* ou *our*. Ces deux désinences existent, ce qui est clairement prouvé par les rimes des poètes et par les actes officiels du temps: *pastours* : *destours* v. 373 *pastour* : *tour* v. 5515 *majour* : *tousjour* v. 1407.

o latin, dans une syllabe non accentuée, devient *ou* : *voulenté* O. II, 97; O. II, 180 *voulsissions* O. II, 590 *louer* (locare) O. II, 580 *prouffit* O. II, 586, 587, 588, 590 *prouffitable* O. II, 588 *prouffitablement* O. II, 590 *vousist* O. II, 583 *voulons* O. II, 591 *voulans* O. II, 590 *voussissions*, O. II, 586 *voudrons* O. I, 709 *souloient* O. I, 711, 687. *prouchene* O. II, 466 *prouchainement* O. II, 20 *oubliance* O. I, 706.

Cependant on désignait aussi le même son par *o* : *volenté* O. II, 580 *volentaire* O. I, 686, 687 *pouvoir* O. I, 687 *povoient* O. I, 686. *leurs poairs* O. I, 710.

Il semble que cette dernière orthographe (*poairs*) vise à exprimer la prononciation du mot.

U. U long latin devient *u* : *pasture* v. 4400 *arsure* v. 1396 *sus* O. I, 686 *sus peine de* O. I, 687, 705 *sus paine* O. II, 577.

La terminaison *atura* devient *eure* : *porteure* v. 2623, 2817 *regardeure* v. 2211 *armeure* O. II, 465.

u latin devient *eu* dans *seue* (sua) : *queue* : *seue* v. 2713.

u en position devient *ou* : *encourre* O. II, 26 *destourbes* O. II, 198 *coulpe* souvent; *souffisant* O. I, 685 *souffisamment* O. I, 711 *souffisans* O. I, 681 *nourriture* O. I, 687 *nourreture* O. I, 711.

Quelquefois *u* en position devient *eu* : *queurre* O. II, 579 *queurt* O. II, 196. (Nous supposons qu'au v. 3125, le poète a écrit: *Brunsouich*.)

Y. Y se met à la place de *i* à la fin des mots,

*

quand il est précédé d'une voyelle. Il en est de même, au commencement des mots, dans une syllabe ouverte ou devant une voyelle.

Ajoutons encore que les mots *cy*, *yssir*, *roy* et leurs dérivés s'écrivaient aussi par *y*.

AU. AU latin devient *o* : *povre*, *povreté*; *joir* O. II, 172 *joissent* O. II, 137 *oir* O. I, 704 *oïront* O. I, 705 *orront* O. II, 466 *ois* (participe) O. II, 586, 588 *oies* (participe) O. II, 588 *oyant* O. I, 704 *loenge*.

Cependant on écrivait ordinairement *loué*, *louons* O. II, 590. On trouve quelquefois *chouse* O. II, 12 *chouses* O. II, 97 au lieu de *chose*, *choses*.

Quant au temps où Cristine a composé son livre du chemin de long estude, nous avons les renseignements suivants:

Le poète dit au vers 185:

Le jour que j'oz cel opprobre

Fu le V^{me} d'octobre

Cest an mille quatre cens

Et deux.

Il snit de là que ce livre n'a pas été commencé avant le 5 octobre 1402.

De plus, nous trouvons dans la Bibliothèque protyographique ou Librairies des fils du roi Jean, spécialement dans l'inventaire et prisee des Livres de Jean Duc de Berry, Frère du roi Charles Quint, sous le n° 515 la note suivante:

Le livre appelé de Long Estude fait et composé par une femme appelée Christine, escript de lettres de court, lequel livre fu donné à Monseigneur en son hostel de Nesle à Paris, par la dessus dite Christine, le 20^e jour de mars l'an 1402.

Ainsi, cet ouvrage aurait été commencé au mois d'octobre 1402 et terminé au mois de mars de la même année.

Comment concilier ces deux dates?

Rien de plus simple: Il suffit de se rappeler qu'en France, on commençait, jusqu'au seizième siècle, l'année à Pâques. Le premier jour de l'an était la veille de cette fête. Voilà ce qui est prouvé jusqu'à l'évidence par deux ordonnances du roi Jean de France, dont la première est datée du vendredi saint, 31 mars 1362. et la seconde en date de la veille de Pâques, 1^{er} avril 1363*).

Disons encore un mot de la versification. Le poème se compose de vers de huit syllabes, à l'exception des vers 1—60, qui sont de dix syllabes, et des vers 61—252, qui sont de sept.

Quant aux vers de huit syllabes, ils n'ont pas de césure. C'est généralement reconnu, et M. Tobler aussi établit ce principe**).

Cependant nous trouvons la césure au vers 1570:

Et, la venues, un pou estasmes, et au vers 5584:

Si ert en signe qu'en tout labeur.

Du reste, que l'on nomme cette incision césure ou non, cela ne change rien au caractère du vers. On ne saurait nier qu'il n'existe une sorte de pause dans les vers de huit syllabes. Cette pause, placée après la quatrième, la troisième ou la cinquième syllabe, est peut-être plus fortuite qu'intentionnelle, mais, à de rares exceptions près, elle n'en existe pas moins.

Pour s'en convaincre, il suffira de vérifier le fait sur quelques vers pris au hasard.

Ne serait-ce pas à dessein que les vers suivants manquent d'élision dans tous les manuscrits:

5587 Que exemple bon doie donner.

*) Voy. Ideler, *Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie* Bd. II, p. 331. 332.

**) Voy. A. Tobler, *Vom franz. Versbau*. Leipzig 1880 p. 78.

5655 Dit Seneque que ou temps de lore.

5936 Il respondi que homs ne devoit.

Voy. 5014, 5096, 5243, 5457, 6068.

Nous ferons encore remarquer en passant que, dans les noms de personnes, Cristine se permet quelques licences.

C'est ainsi qu'il y a une syllabe de trop dans les vers suivants:

4137 Appuleius ou livre du dieu.

4359 Cornelius Scipio nommez.

4802 De Fabricius le debonnaire.

5590 A l'empereur Theodosian.

Le présent livre était imprimé, quand nous avons lu l'article de M. Metzke sur le dialecte de l'Ile-de France*). Il nous est agréable de constater que M. Metzke est arrivé, à peu près, au résultat que nous avons obtenu, il y a plus de deux ans, en nous livrant à la même étude.

Lisez v. 216: torsfais; v. 616: Dont li taires; v. 915: est *au lieu de* et; v. 2664: dueil engrige.

Ajoutez au Glossaire p. 29, 2: *trofe*, détour, subtilité.

R. Püschel.

*) Voy. Herrig, *Archiv* LXIV, 3 et 4, p. 385—412.

Le livre du chemin de long estude.

- Tres excellent Majesté redoubtee,
 Illustre honneur en dignité montee,
 Par la grace de Dieu royauté digne,
 Puissant valeur, ou tout le monde encline,
- 5 Tres digne lis hault et magnifié,
 Pur et devot, de Dieu saintifié,
 Cil glorieux de qui vient toute grace
 Vous tiengne en pris et croisse vostre attrace. *preuille*
 A vous, bon roy de France redoubtable,
- 10 Le VI^e Charles du nom notable,
 Que Dieux maintiengne en joie et en santé,
 Mon petit dit soit premier présenté,
 Tout ne soit il digne qu'en telz mains aille,
 Mais bon vouloir comme bon fait me vaille;
- 15 Et puis a vous, haulz ducs magnifiez,
 D'icelle fleur fais et edifiez,
 Dont l'esplendeur s'espant par toute terre,
 Par quel honneur fait los a France aquerre. *cheu*
 Et aux gittons d'icelle fleur amee

1 — 105 manquent dans E. 1 Tresexcellent BD Tresexcellent G. 2 dignete C. 3 royaulte DG. 4 Poissant CD Poissant G. 5 liz DG haut B. 6 saintifie AC sântifie B saintiffie G. 8 tiegne B prix G croistre C atrace A. 10 nottable D. 11 dieu ABCDE maintiegne BC ioye M. 12 dict CG premier B. 13 Tant G tels B tes F. 14 Mes *toujours* D come B fait G. 15 puy G haus BC hault F ducz DG magnifies B. 16 Dycelle ACD faiz D faitz G ediffies B edefiez C. 17 separt BCDGF. 18 quelle G honnour F fait G loz G acquerre BCD acquerre AG. 19 gictons A giettons B gitons G dycelle AC de celle D.

- 20 De qui l'oudeur par le monde est semee,
Los, gloire et pris soit tousjours envoié
Et paradis a la fin ottroïé.
 Princes tres haulz, a vous tant humblement
 Comme je puis de cuer me recommant,
- 25 Priant mercis par grant affection
 Que reputé ne soit presompcion
 D'escripre a vous de telle dignité
 A moy femme pour mon indignité,
 Aincois vous plaise accepter le desir
- 30 Qu'ay de servir ou faire aucun plaisir
 A vostre tres digne et haulte noblesce:
 Si soit cause d'excuser ma siniplece,
 Se je mesprends par aucune ignorance
 Et pris en gré ma loial desirance.
- 35 Pour vous donner matiere aucunement
 De soulacier, ay fait presentement
 Cestui dictié que j'ay en termes mis.
 Et dessus vous en sont en compromis
 Les parties d'un debat plaidoié
- 40 Com vous pourrez oir, et envoié
 L'ont devers vous par moy qui sanz pratique
 Le conteray par maniere poetique

20 lonneur AC lonnour B De qui grant voix D semee C. 21 Loz DG
 prix G tousdiz FG touiours BCD enuoye BCG. 22 octroie AD ottroye
 BC octroye G. 23 haus B haulx ACG homblement C. 24 Come B
 Comment C Comme plus puyz FG cuer G recomment B recommand CDG.
 25 Pryant mercy FG, grand G. 26 presumpcion B presumption G.
 27 dignete CD. 28 par FG indignete CD. 29 Aincoys G. 30 aulcun G.
 31 haute AB noblesce BD noblesse G. 32 simplesce D simplesse G.
 33 aulcune G. 34 loyal ABCG. 35 matere aulcunement G. 36 De
 solacier CD faict nouuellement FG. 37 Cestuy G dicte B en rime
 mys G. 38 compromys G. 39 dung G plaidoye CG. 40 pourres B
 poure G pourez C ouyr B ouir CD enuoye CDG. 41 sans partiqne G
 pratique D. 42 comteray DG.

- Aucunement et com la chose avint;
 Car je l'escrí et pour ce m'en souvint.
 45 Si soit de vous ottroíé la sentence
 D'un grant debat dont pluseurs sont en tence, *dispute*
 Car devers vous comme a fontaine vive
 De souverain sens m'ont commandé que arrive,
 Et ilz sont telz et de si noble affaire
 50 Que l'en doit bien pour eulx quelque riens faire.
 Mais ne vueilliez desprisier l'arbitrage,
 Pour ce qu'il est par trop petit message
 A vous tramis, mais de simple personne
 Puet bien venir vraie raison et bonne.
 55 Princes puissans, si n'aiez en depris
 Mon petit dit pour mon trop petit pris.
 Et or est temps de m'œuvre encommencier;
 Comme il avint diray sanz delaissier.
 Si vous plaise l'oir et escouter:
 60 Ou, quoy, comment, que c'est vueilliez noter.

Ci commence le livre du chemin de long estude.

Comme fortune perverse
 M'ait esté long temps adverse,
 Encor ne se puet lasser
 De moy nuire sanz cesser

43 Aulcunement G aduint G. 44 lescrips CG. 45 octroíee A octroie D ottroye C octroye FG. 46 Du grand G plusieurs G. 48 souverain ACDFG requis que je arrive B requis que iarine C. 50 doit G eulz D. 51 vueilles B vueillez G despriser BG desprier C. 51—53 *bis* F 52 messaige G. 53 tramys G. 54 Peut D peult G vraye CDG rayson BG. 55 poissans CDG naies B naye C de spris D. 56 diet G prix G. 57 mœuure ACD encommencer G. 58 Come B aduint G sans CG delaissier G. 59 louyr et lesconter G. 60 coment B vueilles B vueillez G noter BC. *Rubrique manque* BCG lonc ADF. 61 Come B paruerse G. 62 souuent B Mait souuent este CD lonc t. A. 63 Encore (sic) B peult G. 64 nuyre B nuyre adeg sanz c. G.

- 65 Par son tour qui pluseurs tue,
Qui du tout m'a abatue;
Dont de doulour excessive
Souvent seulete et pensive
Suis, regretant le temps passé
- 70 Joieux qui m'est ore effacé
Tout par elle et par la mort
Dont le souvenir me mort,
Sans cesser remembrant cellui
Par lequel sanz autre nullui
- 75 Je vivoie joieusement
Et si tres glorieusement,
Quant la mort le vint haper,
Que de moy il n'avoit per
En ce monde, ce m'iert vis:
- 80 Car souhaidier a devis
Je ne peusse personne
Sage, prudent, belle et bonne
Mieux que lui en tous endrois;
Il m'amoit et c'estoit drois,
- 85 Car jeune lui fus donnee.
Si avions toute ordenee
Nostre amour et noz deux cuers,
Trop plus que freres ne suers,
En un seul entier vouloir,
- 90 Fust de joie ou de doulour.

65 plusieurs G. 67 de *manque* D douleur A douleur G. 68 seulette B seulette G. 69 Suys G regrettant BG regratant C regraitant D. 70 Joyeux CDG ores C. 71 pour elle BCDG pour la m. CG. 72 me remort G. 73 Sans BG celui A celui G. 74 sans CG. aultre DG nulluy G. 75 viuoye ioyusement CG ieusement B. 77 le vid C happer BCDG, 79 ce my ert AC my est viz G. 80 souhaitter G adeuiz G. 82 Saige G. 83 Mieulx B Mieulx ACEG luy BG. 84 droitz G. 85 ieune CD luy BG fuz G. 86 ordenee B ordonnee ACDFG. 87 nos B .ii. CD cueurs G. 88 seurs G. 89 vng G. 90 Feust AG fut F joye ACG.

- Sa compaignie m'estoit
Si plaisant, quant il estoit
Pres de moy, n'iert femme en vie
De tous biens plus assouvie;
95 Car de toutes riens plaisans,
Delitables et aisans
A son povoir il m'aisoit.
A bon droit s'il me plaisoit,
Plaisoit, lasse! voirement
100 Me plaisoit si tenrement
Que de lui assez louer,
Pour mon temps y alouer
Tout entier, me semble bien,
N'en diroie assez de bien.
105 Ne oncques puis n'oz partie
Que de lui je fus partie,
Ne jamais n'atens avoir,
Tant ait autre sens n'avoir. -
Ainsi un temps me dura,
110 Mais fortune procura
Tant qu'el lui osta la vie.
Bien croy qu'el avoit envie
Du tres joieux temps plaisant
Dont celui m'estoit aisant.
115 Moult me fu le cas amer
De perdre celui qu'amer

91 compaignie A compaignie CD compaignye G. 93 ny ert AC
nyert D ny est G. 94 touz D en souie B assouye G. 95 toute G.
96 Delictables CD delectables G. 98 droict G. 101 luy BG asses B.
102 anlouer C. 104 diroye CG dyroie D asses BD. 105 onques A puy
ie neuz partye G nos B. 106 luy BG fuz CDEG partye G. 107 nattens
BD nactens E nentens F nattendz G. 108 aultre BCDG. 109 Ainsy
G vng EG. 110 Mes *toujours* D. 111 que CDEG quil F luy BG.
112 quelle DEFG. 113 ioyeux ABCEG. 114 celui AG celli B.
115 Mout B fut G. 116 celuy G.

- Devoie sur toute rien
 En ce monde terrien.
 Si fus de grief dueil confuse
 120 Et devins comme recluse,
 Mate, morne, seule et lasse,
 Ne pas un seul pas n'alasse
 Que n'eusse la lerne a l'ueil,
 Demenant mon mortel dueil.
 125 Lors m'avint la mescheance
 Qui me fu dure escheance,
 N'oncques puis des lors en ca
 Un seul jour ne me laissa,
 Combien qu'il ait ja par temps
 130 Environ treize ans de temps.
 Si n'est pas chose nouvelle,
 Mais mon grief dueil renouvelle
 Chascun jour ne plus ne mains
 Que s'il n'eust que un an ou mains:
 135 Car la grant amour ne laisse,
 Qui noz cuers en une laisse
 Mist tous deux, que je l'oublie,
 Quoy que je soie affoiblie
 De corps, de vigour assez
 140 Pour les griefs meschiefs passez,
 Combien qu'aye lie face
 Devant gent, et que je face

117 Deuoye BCE debuoye G. 118 cest EF ceste G terien D. 119 fuz EG.
 120 dennuis G. 121 matte BD seulle E matte seulle morne G. 122 vng
 EG. 123 lerne BG. 124 moult mortel EFG. 125 meschance G. 126 fut
 DG eschance BG. 127 Nonques AG puy G. 128 Vng EG lessa B.
 130 .XIII. ABCDEF 131 nouvelle B. 132 renouelle BD. 133 Chaschun
 B moins EG. 134 Com sil F que .i. an AB qun DE quung G moins
 EG. 135 Grand G. 136 Que F nos B cueurs G lesse AD leessee B.
 137 touz BD .ii. A loublye G. 138 Quoique B soye CEG afoiblie CD
 affoiblye G. 139 asses BDE. 140 griefz G grief C meschiefz E meschies
 G passes B. 141 que ay (une lettre [i] a été grattée devant a) B que

- Semblant qu'il ne me souviengne
De doulour, quoy qu'il aviengne.
- 145 Mais tel rit et se soulace,
Qu'il n'a plus triste en la place.
Ainsi vint le commencement..
De tout mon desavancement
Par fortune qui m'assailli,
- 150 Ne oncques puis ne me failli;
Ains a si bien continué,
Que cuer et corps a desnüé
De joie et de bonne aventure,
De tous biens par mesaventure,
- 155 Par meschief et par miseur
Qui pieca m'osta tout eur,
Tant que du tout suis au bas;
Et pour neant me debas:
Puis qu'elle l'a entrepris,
- 160 Mon cuer rendra mort ou pris.
Pris est il en si dur las
Que l'estrainte le fait las.
Si ay cause de douloir,
Tout me puist il pou valoir;
- 165 Et pour ce que suis en ce point
Par fortune qui si me point,
Voulientiers suis solitaire
Pour le deuil qu'il me fault taire

ay A lye EG. 142 faice G. 143 men D souuiegne BC souuengne E.
144 doulour A douleur BCEG mauiegne DEFG auiegne B mauiegne C.
145 soulasse BG. 146 nest G triste E. 147 Ainsy G. 149 masailly
B massailit G. 150 onques AB puy G failly B faillit G. 151 Ainz E
ay si B. 152 cuer G. 153 ioye ABCEG Et de ioie et D aduenture G.
154 touz B mesaduenture G. 156 moustas B m. mon eur E m. mon
heur G. 157 suys G sui F baz E. 158 debaz E debatz G. 159 Puy
G entrepris G. 160 cuer G prins G. 161 Prins G laz EG. 162 le-
straindre C faict G laz EG. 164 Tant G il manque C. 165 suys G
sui F point G. 166 si ma p. EFG point G. 167 Volentiers BD suys
G sui F solitaire E. 168 qui me F faut B.

- Devant gent, a par moy plaindre.
- 170 Et pour moy ainsi complaindre,
 Un jour de joie remise
 Je m'estoie a par moy mise
En une estude petite,
 Ou souvent je me delite
- 175 A regarder escriptures
 De diverses aventures.
 Si cerchay un livre ou deux,
 Mais tost je m'anuiay d'eulx,
 Car riens n'y trouvay au fort
- 180 Qui me peust donner confort
 D'un desplaisir que j'avoie,
 Dont volentiers queisse voie
 De m'en oster la pensee,
 Ou trop estoie appensee.
- 185 Le jour que j'oz cel opprobre
 Fu le V^{me} d'octobre
 Cest an mille quatre cens
 Et deux. Fust folie ou sens,
 Mais nul qui ne l'eust sceu
- 190 Ne s'en fust apperceu,
 Par semblant que j'en feisse,
 Quoy que j'amasse ou haisse:

169 apparmoy B. 170 ainssi D ainsy EG. 171 *Alinea* G Vng EG
 ioye ACDEG. 172 mestoye CEG apparmoy B. 173 petite G. 174 de-
 licte CDEG. 176 aduentures G. 177 serchay G cerchai B ung EG.
 178 M. tout ie manuyai de eulx B mennuiay A manuyay deulz E men-
 nuyay G. 179 ni B. 180 peult G. 181 Du D ie auoye B iauoye CEG.
 182 volentiers BC queise B quisse D voye CEG. 183 o. de la p. AB.
 184 estoye CEG apensee C. 185 jeuz G tel G obprobre EG aprobre F.
 186 Fut G VI° EFG VI° (*I° sont corrigés*) D dottobre C. 187 mil A
 iiiic CD cccc E quatre G cenx B. 188 .ii. DF feust AEG follie BE
 follye G. 190 feust AEG aperceu C apparceu B. 192 ie amasse AB
 jaymasse G.

- Car demonstrier son courage
Tousdis n'est pas avantage. ↓ *reve*
- 195 Ainsi fus la enserree,
Et ja estoit nuit serree,
Si huchay de la lumiere,
Pour le dueil qui anuy m'iere
Veoir s'en fusse delivre,
- 200 En musant sus quelque livre
On pour passer temps au mains.
Et lors me vint entre mains
Un livre que moult amay,
Car il m'osta hors d'esmay *enon*)
- 205 Et de desolacion:
C'iert de consolacion
Boece le prouffitable
Livre, qui tant est notable. *consolation*
Lors y commencay a lire, *Phil.*
- 210 Et en lisant passay l'ire
Et l'aniuieuse pesance
Dont j'estoie en mesaisance
(Car bon exemple aide moult
A confort et anuy toul),
- 215 Quant ou livre remiray
Les forsfaiz et m'y miray

193 de monstrier ABDG couraige G. 194 Toudis BC tousdiz E
tousiours G anantaige DG. 195 Ainsy G fu AB fuz EG enserre D.
196 nuyt BCG. 197 huchai B lumyere G. 198 P. l. d. qui (*autre main*)
anuy qui miere B ennuy AEFG anuy D myere ACEG. 199 Voir G
fusse AEG. 200 En lisant EFG sur AEFG. 201 ou mains B au moins EG.
203 Vng EG qui B. 205 desolacion G. 206 Ce ert ABCDEF Ce est G con-
solacion G. 207 Bouece BD prouffitable B proffitable C profitable D
proffitable G. 209 comencay D. 210 Et *manque* G. 211 lennuyeuse
AFG lanieuse B lanyeuse C lanieuse E pesante G. 212 iestoye CEG
messaisance D. 213 ayde C. 214 confort E ennuy AEG annuy B tolt
B. 215 au G. 216 torfaiz AB tors faiz CDEF tors faictz G mi m.
BD myray G.

- Qu'on fist a Boece a Romme,
 Qui tant yert vaillant preudomme
 Et a tort fu exillié
 220 Pour avoir bien conseillé
 Et au bien commun aidier.
 Ce n'est pas ne d'ui ne d'ier
 Que, pour soustenir droiture,
 Ont eu maint dure aventure.
 225 Cil tout bien leur pourchacoit,
 Merite autre n'y chacoit
 Fors le louier que Dieu(x) donne
 A qui a son ^{volente} vueil s'ordonne.
 Mais mal en fu merité
 230 D'en estre desherité,
 Et ce fist la fausse envie
 De ceulx qui heent la vie
 Des bons, vrais, non mesdisans,
 A qui mauvais sont nuisans;
 235 Mais sages est qui se fie
 En Dieu, car philosophie
 Qui l'ot a l'escole appris,
 Ne l'avoit pas en despris
 Pour exil ne pour contraire
 240 Ne pour fortune contraire;

217 Com BF bouece BD fist boece EFG rome BD. 218 ert ABCDF
 y est G proudome B preudhomme G. 219 fut G exille BCG. 220 Pour
 amour F conseille BCG consseille E. 221 aider B. 222 duy BE dhuy G
 dyer ABEG dhier G. 223 droicture EG. 224 maipnt male aenture ABCD
 aduenture G. 225 lour B porchacoit D. 226 aultre CDG ne ch. AB
 chassoit G. 227 le loyer CEEFG. 228 vueill B. 229—234 *manquent*
dans ABCD, probablement à cause de Mais v. 229 et v. 235. 229 fut G.
 231 faulse E faulce G enuye G. 232 ceulz E haient G. 233 vrays G.
 234 mauvais G nuysans EG. 235 saiges B saige G. 237 Quil ot AB
 qui lot D, (*mais i et l sont corr.*) quil leut G alescolle E appris B.
 240 *manque* E.

- Ains le vint reconforter
 Et tant fist par enorter,
 Quant bien l'ot mis a raison,
 Que lui monstra par raison
 245 Que felicité mondaine,
Qui n'est que joie soubdaine
 Ou n'a nulle seurté,
 N'est mie beneurté,
 Et que chose sanz duree
 250 N'est mie beneuree;
 Dont est le bien qui ne fault
 Beneurté, il le fault.
 Si ne se doit nullui troubler
 Pour les biens perdre qu'assembler
 255 Fortune a fait, qui tolt et donne
 Et a son vouloir en ordonne.
 N'il n'est nulz biens fors de vertus,
 Et ceulz sont tousdis en vertus;
 Fortune ne les puet tollir,
 260 Tout puist richeces retollir;
 Et cil qui en est enrichis,
 Jamais jour ne sera flechis
 A ce pour riens qui puist venir
 Que douloureux puist devenir.

241 reconforter E. 242 ennorter ABEG. 243 lent G nny G.
 244 Quel ABC Que D (mais après e une lettre a été grattée), luy BG
 raeson B. 245 Que C. 246 ioye BCDEG soudaine EG. 248 mye G.
 249 sans CG. 250 mye G. 251 Et dont ABEFG (dans B Et a été ajouté
 par une autre main) faut B. 252 Beneurete A beneure EFG faut B.
 253 doit G nulli AB nulluy G. 255 faict G tolt G. 257 Ne il nest
 bien f. EFG bien A. 258 ceulz CDE toudis BCE tousiours G. 259 peult
 G. 260 Tant G richesses BD richesses retolir G. 261 en richis CD
 enrichy G. 262 flechiz E flechy G. 263 Ad ce C qui pourra v. G.
 264 dolereux A Quil puist douloureux d. EG quil puist douloureux d. F.

- 265 Autre richece assuree
 N'est ne nul temps beneuree.
 Et par vive raison monstra
 Philosophie et demonstra
 Par plusieurs poins que plus doubtable
- 270 Et mains seure et mains prouffitable
 Est bonne fortune que male,
 Tout soit elle diverse et male.
 Et par biaux sillogisemens
 Lui en fist plusieurs argumens,
- 275 A lui meismes les faisoit souldre.
 Ainsi com li prestres absouldre
 Seult le pecheur qui se confesse,
 Tout ainsi Boece confesse
 En la fin son dit, car voit bien
- 280 Qu'elle lui dit et voir et bien.
 Et ainsi fu reconfortez,
 Par philosophie enortez,
 Du mal qu'on lui avoit traitié,
 Comme il raconte en son traitié,
- 285 Ou je leu toute la seree;
 Mais se j'eusse eu longue asseree,

265 Aultre CDG Ne autre F richesce BD richesse EG. 267 ray-
 son B. 269 plusieurs poinctz G doutable B. 270 Est AB moins seure
 ABCDEG et moins p. ACDEG prouffitable E proffitable BC profitable D
 prouffitable G. 271 Bonne fortune que la male A Bonne f. que est la
 malle (est *est efface*) B B. f. est que la male (est *est efface*) C Bonne
 fortune est que la male D malle G. 272 *manque* EG malle B. 273 beaulx
 CDG beaulz E sillogisemens ADEG sillogizemens C. 274 Luy BG plu-
 sieurs G. 275 luy BG mesmes CEG. 276 Ainsy G ly G assouldre F.
 277 Sieult C seust F. 278 Tout aussi CD ainsy G bouece B. 279 dict
 G. 280 luy BG dist EG dit voir et b. AB. 281 ainsy fut recon-
 forte G reconfortes E. 282 Par *manque* EFG Car phil. C et ennortez
 A et ennortes B ennortes E ennorte G. 283 con BE luy BG tractie B
 traittie C traictie DE traicte G. 284 Come B racompte G tractie BD
 traittie C traictie E traicte G. 285 leus C leuz DEG soiree A serree B.
 286 si G se ie eusse eu D eu *manque* F ieusses eu G langue ABDF

- L'y eusse, croy, voulu user,
 Tant me plaisoit m'y amuser,
 Car moult m'estoit belle matiere
 290 Et de moy conforter matiere.
 Ainsi pris a Boece garde
 Et pensay que celui n'a garde
 Qui de vertus puet estre plains,
 En joie sont tournez ses plains.)
 295 Si fus aucques hors de l'esmay
 Que j'avoie, mais plus amay
 Ce livre qu'oncques je n'oz fait,
 Et mieux consideray l'effait,
 Combien qu'autrefois l'eusse leu;
 300 Mais je n'avoie si esleu
 Le reconfort que l'en y prent,
 Bonne est la paine ou l'en aprent.
Si oz cause de l'avoir chier,
Mais il fu temps d'aler couchier,
 305 Car ja estoit minuit passee.
 Et en assez lie pensee
 Je me couchay, il fu saisons;
 Et quant j'oz dit mes oraisons

aceree A acerree B. 287 Li ABD croi B voulen G. 288 mi p. mi B
 mj amuser D (*D porte: me plaisoit, mais mi a été change en me*). 289
 martere G. 290 *manque dans F* conforter E. *D porte à la marge, écrit*
d'une main moderne: maniere. 291 Ainsy G pris *manque G* prins BC
 bonece BCD. 292 celi A celli B celui G nagarde B. 293 vertu AEG
 peut D pleins CD. 294 joye M. tourne BCE. 295 fuz BEG auques A.
 296 ianoye CDEG. 297 quonques A conques B nos C neuz G faict G.
 298 Car m. CEF G mieulx BCDG mieulz E le effait ABCF le effect D leffaict
 G. 299 que a. ABE quaultre fois D autrefois B autrefois E quaultre
 foyz G. 300 nauoye BCDEG. 301 prend G. 302 peine CDG apprend
 DE apprend G. 303 Si euz EG os BC cher G. 304 fut G daller G
 coucher G. 305 mienuit ADF mynuir E mynuir G. 306 asses BE lye
 E liee A. 307 couchai B fut G. 308 ios B ienz G dict G oraisons G.

- Et je me cuiday endormir,
 310 Je n'oz garde de me dormir,
 Car en un grant penser chay,
 Ne say comment g'y enchay,
 Mais ne m'en povoie retraire,
 Tout y eusse je assez contraire.
 315 Il me va venir au devant,
 Comment ce monde n'est que vent,
 Pon durable, plain de tristour,
 Ou na seurté ne bon tour,
 Ou les plus grans ne sont asseur
 320 De fortune et de miseur,
 Comment si corroupt est le monde
 Qu'a paine y a personne monde.
 Si pensoie aux ambicions,
 Aux guerres, aux afflictions,
 325 Aux traisons, aux ~~agais~~ faulx
 Qui y sont et aux grans deffaulx
 Que l'en fait, dont c'est grans meschiefs
 Qu'on doubte si pœu les pechiez,
 Moy merveillant dont puet venir
 330 Qu'on ne se puet en paix tenir.
 Dessoubz le ciel tout maine guerre,
 Non pas seulement sus la terre,

309 Et *manque* G cuidai B cuyday G. 310 nos B men dormir EG.
 311 vng EG grand G chey AEF G chai B. 312 Je ne s. ABCEFG scay
 BCDEG comme G gy chey AE gy chay CF ie y chai (y en *surcharge*,
d'une autre main) B ie chey G gy en chay (en en *surcharge*) D. 313 pouoye
 CDG retraire E. 314 Tant G je *manque* EG asses DE. 315 deuent C.
 316 Comme G. 317 plein CD. 319 plus *manque* G. 320 mesheur G.
 321 Coment CD Com EF Comme G coroupt B corrompu EF corrupu G.
 322 peine CDG. 323 pensoye CE pensaye G ambissions G. 324 afflictions
 B. 325 agaiz DG faulz CDE. 326 yssont D deffaulz CE. 327 faict G
 grant CE grand G meschiefs DEG. 328 pechiez B pechez G. 329 Moi
 B peut CD peult G. 330 Con B peut CD peult G. 331 Desoubz B
 meine CD. 332 seulement EG sur AFG en l. t. C.

- Ou les hommes tant se combatent,
 Mais meisme en l'air oysiaux se batent:
 335 Ceulx de proie les autres chacent,
 Si les occient et dechacent,
 Et ceulx par nature les craignent,
 Si les deffuient et recraignent.
 Mais sus terre sont les meschiefs,
 340 Tous li mondes est ^{en l'air} empechiez
 De guerres, et plus sont renté,
 Tant mains aiment leur parenté
 Et plus queurent sus l'un a l'autre
 A armés et lances sus fautre,
 345 Ou ilz assaillent leurs voisins.
 Et meisme entre les sarrazins
 Le basac contre Tamburlan,
 Que Dieux mette en si tres mal an
 Qu'ilz se puissent entre eulx deffaire,
 350 Si n'y ait crestien que faire.
 Mais des crestiens c'est dommages,
 Qui pour envie des hommages

333 combattent G. 334 meismes A mesme C meismes EFG oyseaux
 AB oysiaulz C oiseaux D oyseaulz EF oyseaulz G battent G. 335 Ceulz
 CDE ceuls B proye CEG les aultres D les laultres G chassent B. 336
 dechassent EG. 337 ceuls B ceulz CE craignent AEG. 338 Qui les
 AB recraignent AEG. 339 sur AEFG meschiefs EG. 340 Tout BCEFG
 ly EG le F monde FG en peschiez C enpechiez D empeschez G. 341
 guerre F. 342 moins ACDEG aiment EG lour parante B. 343 courent
 AC ceurent B sur G lung G laultre DG. 344 A armee lance (*le dernier
 e dans armee est corr., après il y a une lacune*) BD A armeures lances C
 A armee lance A A armes lances EFG dessus EG de sur F fautre DG.
 345 leur voysins G. 346 meismes A mesme E meismes G le s. D sarra-
 sins EG. 347 basaac EG basat B le tamburlan C. 348 Dieu FG meete
 EG. 349 Quil se puyse G entre euls B entre eulz E entreux D en-
 treulx AC. 350 ni B xprien BCEG. 351 *alinéa* F xpiens BCEG do-
 mages D domaiges B dommaiges G. 352 enuye G homages D hom-
 maiges G.

- Et d'estranges terres conquerre,
S'entreoccient par mortel guerre.
355 C'est pitiez, quant tel convoitise
Homme mortel si fort atise,
Qu'il consent tant de sanc espandre
Et si convient ou rendre ou pendre:
Ou l'escripture, qui ne fausse,
360 Convendroit du tout estre fausse.
Et puis vient la mort, qui tost prent
Cellui qui garde ne s'en prent,
Et ne lui fault de tout avoir
Fors de son long de terre avoir;
365 S'il a mal fait, alors l'espreuve,
Et s'il a bien fait, il le treuve;
Plus n'en ara de sa conqueste:
Si est bien folz qui tant acqueste
En faisant male extorcion
370 Pour si petite porcion.
L'eglise de Dieu desolee
Est plus qu'oncques mais adoulee; *attristee*
Or en sont ferus les pastours,
Et les berbis vont par destours
375 Et esparses et esperdues,
Dont maintes y a de perdues,

353 estranges G guerres EG. 354 Sestroccient G. 355 pites B
pitie EG conuoytise G. 356 attise CD. 357 Quil conuient EG sang
ACDEG espendre E. 358 Et si command F. 359 qui me faulse E ne
faulse G. 360 faulse E faulse G. 361 puy G qui tout p. AB prend
G. 362 Celui A Celli B celui G prend G. 363 luy BG faut B du tout
ABF. 365 faict G. 366 faict G. 367 aura AEG. 368 foulz B fol G.
369 malle G extorsion CD. 370 petite G porsion D portion G. 371 dieu
adoulee EFG dieu desollee B. 372 quonques A que oncques B mais de-
solee EG m. desoulee F mais *manque* B adoulee B adolee AD. 374 brebis
ADEF G. 375 Et *devant* esparses *manque dans les ms.* 376 de *manque*
EFG.

- Et ainsi va pis qu'oncques mais.
Mais je ne say pas, se jamais
Homme qui ades ^{parfois} vive voie
380 Le monde aler par autre voie;
Et Dieux le doint que brief s'amende,
Ains qu'il y ^{face} tause dure amende.
Et ainsi pensoie en cel estre
Dont ce vient, ne que ce puet estre
385 Que meismement les bestes mues,
Soient ou aux champs ou en nues,
Se vont ensemble combatant,
Entreocciant et abatant,
Et cest moult divers appetis
390 Qu'ensement les grans, les petis
De tous animaux se defoulent
L'un l'autre et mahaignent et foulent;
Et les poissons dedens la mer
Puet on veoir souvent armer
395 Et fort hericier leurs arestes:
C'est pour n'estre engoulé es testes
Des grans poissons qui devourer
Les veulent et eulz acourer:
Tout y va a rebellion,
400 Et non pas seulement li hom,

377 ainsy G pirs G quonques A que onques B. 378 scay CDEG
scai B si G. 379 home B voye CEG. 380 aller G aultre DG voye
CEG. 381 le *manque* G doinnt G qui b. CD lamende ABCD. 382 *taxe*
G. 383 ainsy G pensoye CEG. 384 peult G peut CD. 385 meismement
CEG. 386 en ch. F en mues C. 388 abatant G. 389 mout C. 390
petitz G petiz C. 391 animaulz CE animaulx AG deffoulent BEG deffo-
lent C. 392 Lung G laultre DG mehaignent A mehaingnent F ma-
hignent D menguent EG foulent B folent C. 393 dedanz B. 394
Peut CD peult G on souuent veoir C. 395 aricier BD. 396 engoules
ABCD angoule G. 397 deuorer C. 398 vuellent B veuillent G eulz ED
accourer D. 400 seullement BEG ly EG hon B.

- Ains y va ainsi estrivant
Toute creature vivant
Et meismement li element.
Et qui vouldroit dire: elle ment,
405 Si regarde l'air et la terre,
Entr'eulx trouvera telle guerre
Que jamais ne se souffreroient
L'un l'autre, aincois loings s'en fuioient,
La terre en bas, li air amont.
410 Ne oncques puis tout en un mont
Ne furent ne ensemble trais,
Que Dieux les ot de chaos trais:
Le feu et l'iave s'entreheent,
A destruire l'un l'autre beent.
415 La cause, c'est verité pure,
Qu'ilz sont de discordant nature,
Et l'en ne pourroit a paix traire
Chose l'une a l'autre contraire.
Si est nostre corps composé
420 D'eulx, et pour ce est mal reposé;
Car ce que nature dispose
D'un element, l'autre y oppose,
Et d'entr'eulx ne mesbahi mie;
Mais que soit nature anemie

401 ainsy G aussi C. 403 mesmement CE mesment G ly EG elle-
ment B eslement EG. 404 vouldroit B ele ment (*à la marge il y a écrit
au crayon: comment*) D. 406 Entre eulz B entre eulx AC entreulz E tel
D. 407 souffriroient G. 408 Lung G lautre A laultre DG aincoins
G loing AEG loins D sen furoient E. 409 en baz E embaz F au bas
D ly EG. 410 onques A puy G vng EG. 411 ne semble B trays C.
412 dieu EFG eut CG chaoz DEG trahis D. 413 lyave A leave DEFG
sentrehaient G. 414 destruyre G lung G laultre DG. 415 *après* c'est
il y a une virgule dans E. 416 Quil F discordant CD. 417 en paix EFG
apais D. 418 lun F laultre G. 420 De eulx ACD De euls B reppose E.
421 natura D 422 Dung G ellement BEG laultre DG. 423 den-
treulz CE dentre eulx ABG mesbahys CG mesbahis D mesbays E

- 425 D'omme l'un a l'autre semblable,
Ce m'est chose trop merveillable.
Li mauvais angelz ^{egallement} ensement,
Dit l'escripture qui ne ment,
Vouldrent ou ciel mouvoir jadis
- 430 Guerre, quant Dieux de paradis
Les tresbucha par leur orgueil,
Et ne vout plus que jamais vueil
Venist a angel de pechier
Depuis ceulx qu'il fist tresbuchier,
- 435 Dont oncques puis cellui mesfait
Nul pechié ne fu ou ciel fait.
A toutes ces choses pensoie
Et maintes autres, et disoie
A moy meismes que Dieu celestre
- 440 Tel discorde sueffre en terre estre)
Pour le prouffit d'omme mortel;
Car quant il voit le monde tel,
Bien doit desirer paradis
Ou n'a ne mesfais ne mesdis,
- 445 Mais paix, joie, concorde, amour,
Et n'a l'en du perdre cremour.
Et par un petit travaillier,
Contre le monde abataillier

mye G. 424 ennemie ABE ennemye G. 425 Dome AB donne D d'homme
G lung G l'autre DG. 427 Les BEFG Ly D mauuais G angres A anges
G. 428 Dist ABCE dict G. 429 Voudrent B au G moudre iadis [mouvoir
a été gratté et corrigé en moudre] C. 430 dieu M. 431 trebucha ACG.
432 volt B. 433 angres A anges B ange EFG pecher G. 434 Depuis
D depuys G ceulz CE ceux B trebuchier AC trebucher G. 435 Donc F
onques AD puy G celui A celli B meffait G. 436 peche G fut DG au
G fait G. 437 pensoye EG. 438 aultres DG disoye EG. 439 mesmes
CEG. 440 seuffre ACG souffre B. 441 profit CD prouffist E prouffict
G dome BD d'homme G. 443 doibt G. 444 meffais E mesdiz DEG.
445 joye ABCEG. 446 na lieu AB. 447 vng EG trauailler BG tra-
uaillier C trauillier D. 448 abataillier B et bataillier EFG (dans G on a
raturé à la lettre b).

- Celle grant gloire l'en acquiert,
 450 Certes folz est qui autre quiert.
 Ainsi pensant je m'endormi,
 Mais je n'oz pas gaires dormi
 Que j'oz estrange vision,
 Ce ne fu pas illusion,
 455 Ains fu ~~demonstrance~~ certaine
 De chose tres vraie et certaine:
 Si com a dormir je beoie,
 Avis m'estoit que je veoie
 Une dame de grant corsage
 460 Qui moult avoit honneste et sage
 Semblant et pesante maniere.
 Ne jeune ne jolie n'iere,
 Mais ancienne et moult rassise;
 N'ot pas couronne ou chief assise,
 465 Car royne n'iert couronnee,
 Si fu simplement atournee
 Et voilee d'un cuevrechief
 Entortillié entour le chief,
 Et selon l'ancien usage
 470 Vestu ot une cote large.
 Par semblant fu fort et durable,
 Si sembla bien femme honorable,

449 grand G. 450 Certez G. foulz B aultre DG. 451 insi E ainsy
 G pesant G dormy EG dormj D. 452 neuz G nos BC gueires A guaires
 B gueres EG dormy EG dormj D. 453 jeuz G. 454 fut CG. 455
 fut G. 456 vraye BCEG. 457 comme EFG veoye E beoye C. 458 auiz
 E auyz G veioie B veoye EG. 459 grand G corsaigne ABG. 460 et
manque BCDEFG saige C. 461 manire G. 462 ieune CD iolye E iollye
 G nyere ACDEFG. 463 ecienne B rasisse B. 464 Neut G couronne DE.
 465 roine niert couronnee B ny ert AE ny est G nyert CD corronnee D.
 464 fut *toujours* G attournee BD. 467 voillee BFC voyle EG dung G
 cueuurechief AD courechief B. 468 Entourtille C entortille BG entour-
 tilliee F. 499 lancient vsaige G. 470 eut G coste B cocte E cotte G.
 472 honorable BCD honnourable EF.

- Quoie, atrempee et de grant sens
Et maistresse de tous ses sens
- 475 Celle dame, ce me sembla.
Devers moy vint, point ne troubla
Mon courage pour son venir,
Aincois me faisoit souvenir
De la deesse de savoir,
- 480 Dont Ovide nous fait savoir
Que elle est Pallas nommee,
De grant science renommee;
Mais que ce ne fust el doubtay,
Pour ce que je vi et notay
- 485 Qu'elle n'ot couronne en sa teste.
Et celle dame adont s'arreste
Coste l'esponde de mon lit,
De sa venue j'oz delit;
Adont me dist a son venir:
- 490 Fille, Dieux te vueille tenir
En paix d'ame et de conscience
Et en l'amour qu'as a science
Ou ta condicion t'encline;
Et ains que vie te decline,
- 495 En ce t'iras tant deduisant
Que ton nom sera reluisant
Après toy par longue memoire,
Et pour le bien de ton memoire

473 Coye BCD quoye EG attrempee BCDG actrempee E grand G. 474 mestresse B touz BD. 476 De vers D point G troble D. 477 couraige G corage C. 478 Aincoys G. 479 scauoir G. 480 faict scauoir G. 481 Quelle BG pallaz E. 482 grand G. 483 ne *manque* A ce *biffé* dans BD feust A elle d. ABCD M. que elle ne fu ce d. E M. quelle ne fut ce d. G M. que ne fust elle de ce doubtay F. 484 vy E veiz G nottay BCD noctay E. 485 Quelle eut G coronne D. 486 damme B adonc BCDEG. 487 lict G. 488 ieuz G. 489 adonc BCDE. 490 dieu G. 492 que as EG. 493 condition G c. encline F. 494 ainz E. 495 tyras ACDEG deduysant G de duisant C. 496 reluysant G. 497 pour l. F

- Que voy abille a concevoir
 500 Je t'aim et vueil faire a savoir
 De mes secres une partie,
 Ains que de toy soie partie;
 Et se un petit de mon fait sens,
 Encore en croistra plus ton sens.
 505 Et afin que tu mieux m'ensui,
 Vueil que tu saches qui je sui:
 Jadis fus femme moult senee,
 De la cité de Cumins nee,
 Qui siet en terre de Rommaigne
 510 Que l'en nomme la grant Champaigne,
 Almethea fus appelee.
 A toy ne vueil que soit celee
 La maniere dont tel savoir
 Acquis que disoie le voir
 515 De ce qui ert a avenir:
 De toutes pars veist on venir
 Gent pour savoir et pour enquerre
 Ou fust de paix ou fust de guerre:
 Tout ce qui avenir devoit
 520 Autre de moy ne le savoit

memoyre G. 498 Et par AB memoyre G. 499 voi B habille AB concepuoir CEG. 500 taym G a manque EG f. assauoir ACD scauoir G 501 secrez ACD secretz G partye G. 502 Ainz E toi B soye CEG partye G. 503 Et sun E et sung G faict G. 504 encroistra BC encore accroistra EG encore croistre F. 505 affin DG mieulx ACDG mieulz BE mensuy E men sai D mensuys G. 506—518 *bis dans* F. 506 sachiez EF saiches G que ie EG que ia F (*la 2^e fois*) suy DE suys G. 507 Jadiz E fuz E fu F futz G. 509 en la terre (*la biffé*) C romaigne B Romainne DE. 510 grant G champaigne AG champaigne F compaigne E campagne B (*le c est une corr.*). 511 fuz EG appellees D. 512 cellee ACD. 513 scauoir G. 514 Aquiz E disoye CG dysoie D. 515 qui est a aduenir G. 517 scauoir G ou pour EG; F *la première fois et, la seconde fois* ou. 518 feust de p. EG fut de p. F ou de grant guerre EF ou de grand guerre G ou feust de g. A. 519 ce que AB a auenir D aucun debuoit G. 520 Aultre BDG scauoit G.

En mon temps, ne le dis pour vent,
Combien qu'eussent esté devant.
Six femmes sages si parfaites
Que par grace de Dieu prophetes
525 Furent et du secret haultiesme
Parlerent, et moy la septiesme
Fus, trois autres puis moy nasquirent,
Prophetisans tant qu'elz vesquirent.
Et toutes dix prophetisames
530 De Jhesucrist, et dire osames
Que de vierge parfaite et monde
Naistroit un homme qui le monde
Sauveroit et mettroit a chief
D'Adam la plaie et le meschief,
535 Tout fust encore la foy nue
De clarté; car ains la venue
De Jhesucrist plus. de mil ans,
Nous asseurames les dolens
Que cil racheter les vendroit
540 Qui estoit pere de tout droit.
Mains biaux vers furent par nous fais,
Et mains grans volumes parfaiz

521 A mon C E F G dy E F G vant A D E G. 522 que eussent A B C D.
523 Seix B VI femmes C D E F saiges B G parfaites C D parfaites E G.
524 profaittes D prophetes E prophettes G. 525 hautiesme A D hantieme
B haultieme E. 526 Parllèrent B VII^e A E VII^{me} B. 527 Fuz E G
troys C G iii D E aultres D G poins moy E pointz *est biffé et puis en*
surcharge G. 528 Prophetizans C tant qui E tant quilz F G. 529 x A B C D E
prophetisames M. 530 Jesuchrist G osames M. 531 parfaicte
C E G parfaite D. 532 vng E G home B. 533 Sauluerait G mettroit
A G metroit E. 534 playe E G. 535 Tant G feust A E fut F encor G
foi B. 537 Jesuchrist G mill B. 538 assureames A B C E G dollans
B dolans A B E. 539 rachater B rachepter D rachapter G. 540 estoit,
mais oit d'une autre main B est G droict G. 541 Maint D F beaux A G
beaulz C E beaulx D faiz G. 542 maint grant D mains beaulz E
mains beaulx G volumens parfaiz G.

- Du temps qui avenir devoit,
 A qui entendre les savoit.
 545 Au monde vesqui longuement,
 Et je te conteray comment
 J'oz le don de longuement vivre.
 Ainsi est il escript en livre:
 Pucelle estoie jeune et tendre,
 550 Phebus moult se penoit d'entendre
 Comment en grace le receusse,
 Et que la grant amour sceusse
 Dont il m'amoit parfaitement.
 Si me convoitoit durement,
 555 Et par dons et par bel langage
 Moult requeroit mon pucelage.
 Mais je lui soz bien escondire,
 Ne tant ne pot faire ne dire
 Que il peust m'acointance avoir
 560 Pour son sens ne pour son avoir.
 Quant vit que riens ne conquestoit,
 Et qu'en vain son temps y gastoit,
 Et comment pour riens nel feisse,
 Adont me dist que requeisse
 565 Tel don comme avoir je vouldroie
 De lui, et que ja n'y fauldroye.

543 aduenir debuait G. 544 entendre B le sauoit D les scauoit G.
 545 vesquit G. 546 compteray DEG conterai A. 547 Jeuz G Jos B.
 549 estoye EG ieune CD. 550 Phebz F de tendre EG. 551 Comme G
 Coment BD receusse D. 552 grand G. 553 parfaitement CD par-
 faitement EG. 555 langaige AEG. 556 pucellaige G. 557 le sceuz G
 luy soz B lui sceus C lui sceuz D lui scoz E; C *contient ce vers deux
 fois, la seconde fois*: lui scos. 558 peut G. 559 Quil EFG maccointance B
 maccointance E. 560 Par son s. ne par son sauoir EG Ne pour son sens
 ne pour son auoir (*sic; devant a on a gratté s*) C. 561 vid CDE veid G
 ny conquestoit EG. 562 gistoit B. 564 Adonc CDEG. 565 vouldroye
 EG. 566 luy G ni f. B fauldroye E fauldroye G.

- Adont m'enclinay vers la terre
 Pour au dieu nouvel don requerre,
 Si pris comme mal enseigniee,
 570 De la pouldriere une poignée,
 Et lui priay que je vesquisse
 Autant d'ans, sanz que mort acquisse,
 Com de pierretes soustenoie
 En mon poing que je clos tenoie.
 575 Le dieu l'ottroia volentiers,
 Si n'y avoit ne quart ne tiers,
 N'une ne deux, ne plus ne mains
 Que mille en l'une de mes mains
 Des pierretes que pris avoie
 580 En la poudre d'enmi la voie.
 Et ainsi mil ans je vesqui;
 Or t'ay dit, comment et par qui.
 Si fus si foible et envieillie,
 Ains que ma vie fust faillie,
 585 Que du don je me repenti;
 Car mon corps tout anienti
 Devint, si qu'a pou nel veoient
 La gent, mais ma voix ilz oyoient,

567 Adonc BCDEG. 568 nouvel B. 569 come B enseingniee A
 enseignee BG enseingniee C en saignee D enseingnee E. 570 poingniee
 AE poignee BD poingnee CG. 571 luy G. 572 sanz CDEG acquisse AB
 acquisse DE. 573 Comme A Come B pierretes D soustenoie B Com
 de pierres ie s. EFG. *Dans D on a gratté une lettre après Com.* 574 cloz
 EG tenoye BCG. 575 loctroia ADE loctroya C loctroya G volentiers BC.
 576 Et ny G Si ni B. 577 Ne vne ABCDG ii ADE moins EG; AD
portent aussi mains mais a est gratté. 578 mille A. 579 pierretes C
 pierrectes DEG auoye EG. 580 poudre A demmy AEEG denmy B den
 mj D voye EG. 581 mille BC. 582. Je tay BCD. 583 fuz EG
 enueillie B enuieillie E en vieillie D. 584 feust AEG fut F; fust (sic),
st d'une autre main B. 585 repentj D reppenti E reppenty G. 586
 anientj D anienty F aneanti E aneanty G. 587 veoyent G. 588 mes
 ma vois B ouoient BD ouoyent C.

- Qui trop durement leur plaisoit
590 Pour le voir qu'elle leur disoit.
Ainsi aage et grant sens acquis,
Mais se j'eusse aussi bien requis
Force et vigour en tout cel aage,
Je l'eusse eu, mais ne fus si sage.
595 Encor que mieux croies mes dis,
Celle suis, qui mena jadis
Eneas, l'exillié Troien;
Sanz autre conduit ne moien
Parmi enfer le convoiay,
600 Puis en Ytale l'avoiaï.
Et suis celle qui lui monstra
Les merveilles, et demonstra
Ce qui lui ert a avenir,
Et comment lui faloit venir
605 En Ytalie, et la devoit
Espouser tel dame y avoit,
Dont apres de lui descendroient
Princes qui le monde tendroient
En leur baillie. Et a cel homme
610 Dis la fondacion de Romme,
Dont il meismes seroit la souche.
Ce lui prophetisay de bouche.
En enfer lui monstray son pere
Anchises et l'ame sa mere

590 que elle B. 591 eut grant G acqiz E. 592 si jeusse G ie eusse A requiz E. 593 vigueur G. 594 fu ABF fuz EG. 595 mieulx BCG mieulz E croyes EG diz B ditz D 596 suy BEFG sui D. 597 lexille BCG troyen CEG. 598 Sans CEG aultre D conduict G moyen CEG. 599 Par my BEG Par mj D conuoyai B conuoyay C. 600 Ytalie E ytalle F Italie G lanoyay D lenuoiay E lenuoyay G. 601 Et fuz EFG luy G. 602 demonstra B. 603 Ce que F leur ert E leur est G luy B. 604 luy BG failloit ABEFG. 607 de *manque* EG de li B luy G. 610 fondation G rome B. 611 mesmes CEG soche D. 612 luy BG prophetizay CEG. 613 luy BG monstrai B. 614 Anchisses B.

- 615 Et d'autres merveilles notables,
Don li traies est prouffitables,
Et vif tout sauf l'enmenay hors.
Sept cens ans je avoie lors;
Encor a vivre avoie assez.
- 620 Et depuis plusieurs ans passez,
Portay a Romme neuf volumes
De livres de lois et coustumes
Et des secrez de Romme, ou temps
Que la gouvernoit par bon sens
- 625 Tarquinius Priscus, et lors
Estoit moult affoibli mon corps.
Virgille, qui apres moy vint,
Long temps de mes vers lui souvint,
Car bien les avoit acointiez.
- 630 De moy parla en ses dictiez
Et dist: Or est venu le temps,
Ainsi com je voy et entens
Que Seville Cumee ot dit:
Ainsi le recorde en son dit.
- 635 Or me suis je manifestee
A toy que je voy apprestee
A concevoir, s'en toy ne tient
Ce que grant estude contient,
Et pour ce me suis apparue
- 640 Cy endroit, car a ta parue

615 daultres D. 616 Dont listoires EG *Dans* F li taires *est une correction* ;
profitables B profitables C prophitables D. 617 sauff B lemmenay AG le
menay D. 618 VII^e ans C auoye C iauoye tres lors EFG. 619 Encore CDEG
auoye CEG asses BDE. 620 Et de spuiz D passes BDE. 621 Portai
arome B ix ABCDE. 622 loys ACE loix G costumes B. 623 des secres B
de detres EG de decres F rome B. 624 p. son sens DEG. 625 prisius
EG pristus F. 626 afoibli B afoibly G. 627 Virgile CE. 628 luy BG.
629 accointiez EG. 630 parlla B dicties B dittiez C. 632 comme EFG
et entemps C. 633 sibille B seville CD. 635 sui AB manifestee E.
636 voi B aprestee ACD. 637 concepuoir C. 640 Ci BC quar D.

- Me sembles trop plus diligent
D'estre a l'estude qu'entre gent.
Si say comment, n'a pas gramment,
Tu fus en un grant pensement,
645 Ou te sembloit et t'iert avis
Qu'en ce monde divers et vis
N'a se pestilence et mal non.
Mais se veulz siwre mon penon,
Je te cuit conduire de fait
650 En autre monde plus parfait,
Ou tu pourras trop plus apprendre
Que ne pues en cestui comprendre,
Voire de choses plus notables,
Plus plaisans et plus prouffitables,
655 Et ou n'a vilté ne destrece.
Et se de moy fais ta maistresse,
Je te monsterray dont tout vient
Le meschief qui au monde avient.
Quant j'entendi que c'iert Seville
660 La Cumee, qui si abille
Fu en son temps a prophecie,
De joie adont Dieu remercie
Qui a moy la fist reveler:
Car d'elle oz moult oy parler. .

642 quautre gent C quaultre gent D. 643 Je scay EFG Si scai B
Si scay CD granment BEC grantment D. 644 fuz EG vng EG. 645
et tyert CE et testoit G aduiz E aduis G. 646 vilz AEF G vils B vis C,
mais is est gratté. 647 pestillence CDEG. 648 suyure G. 649 cuid CDE
cuide G. 650 aultre D parfaict C apprendre BE apprendre G. 652
puez C peuz D peulx G cestuy EG. 653 des choses CDEFG. 654 proffi-
tables BCD delictables F. 655 ville G Et ou na ne vilte ne destrece C
destresce D destresse EG. 656 Et si G mestresse B. 657 monsterray
EFG. 658 aduient EFG. 659 ientendy EG ientendj D que cert AB
que ce ert CD que te yere E q. ce yere F que ce estoit G seville CD.
660 Lacume D abille D. 661 Fut G. 662 ioye CDEG adonc CDEG.
663 lot fait r. E leut fait r. G reneller BEG. 664 euz G ouy D parler B.

- 665 Si respons, quant soz qui elle yere:
 Ha! tres amee et singuliere
 Ameresse de sapience,
 Du colliege de grant science
 Des femmes qui prophetiserent
- 670 Par grace divine et qui erent
 Du secret de Dieu secretares,
 Signifiens divers misteres,
 Dont vous vient tel humilité
 Qu'a moy par tel benignté
- 675 Manifestez vostre plaisir?
 Bien say que c'est pour mon desir
 Plus que ce n'est pour mon savoir,
 Car je n'en puis pas tant avoir,
 Que soit mon entendement digne
- 680 Que vostre voulté benigne
 Me doye a cil acompaignier
 A qui il vous plot a daignier
 Monstrer enfer le douloureux,
 Ou le noble chevalereux
- 685 Eneas vous voulstes conduire.
 Quant ainsi vous me voulez duire
 En contree mains rioteuse
 Que n'est ceste et plus deliteuse,

665 sceus CD scoz E sceuz G. 666 Ha treslouee EFG A tresamnee D. 667 Amaresse B Amarresse CDF. 668 college BEFG coliege C grant manque B. 669 prophetiserent AD prophetizierent C. 670 yerent EFG. 672 Segnefiens BCD. 673 He dont vient F Et dont vient EG telle ABEFG. 674 Quamoi B benignete C. 675 Manifestes BDG Manifestes E. 676 scay B scay CDEG. 680 volente BCD voulante E. 681 Me doy A Me doi B Me daigne E Me daigne G acompaignier A acompaignier C accompagner BG aconpaignier E. 682 pleut CG daigner B daingnier E daingner G. 683 douloureux A dolooureux B douloureux DE. 684 cheualeureux DEFG. 685 voustes B voutes CDEFG. 686 voules BE. 687 moins ACDEFG riouteuse D. 688 delicteuse BCF delicieuse G.

- Si vous merci de cest honneur.
690 Et s'encor eusse sens menour
Que n'ay, si suis je grant assez;
Puis que de mon conduit pensez,
Si vous vueil siwre en toute voie:
Car je say bien, se Dieux me voie,
695 Que ne me conduirez en place
Qui ne soit bonne et bien me place.
Si suis vostre humble chamberiere.
Alez devant! G'iray derriere.
Mais lever m'estuet prestement.
700 Adont vesti mon vestement,
Si m'atournay d'un atour simple,
Touret de nes je mis et guimple,
Pour le vent qui plus grieve a l'ueil
En octobre que grant soleil.
705 Et ma robe tout a esture
J'escourciay d'une cainture,
Afin qu'el ne me nuisist pas
A marchier de plus legier pas.
Si n'oz je aler a pié apris,
710 Mais le chemin que j'oz empris

689 Et vous CDEG mercy BCDEG ceste A honneur ACDEFG.
690 sencore ABD se encore C meneur ACDEF myneur G. 691 nai B
sui ABD ge B asses BDEG. 692 conduit G pensez BDEG. 693 suyure
G voye CEG. 694 scay CDEG bien *est en surcharge* A, bien *manque* B
se dieu G voye CEG. 695 conduires BEG. 696 Que ne soit bone C.
697 chamberiere E chambriere G. 698 Alles B Allez G gyray CD
desriere D. 699 Mes (*s d'une autre main*) B mestent CDF mescuet E.
700 Adonc CBDEG. 701 Et m. G mattournai B attour D. 702 Tourret
CD nez EFG ie pris C guimple B gumple E guymple G. 703 greue C
griefue CD a loeil A. 704 ottobre C octombre F soleil BCDG. 705
robbe G. 706 Jè secourcay ACDF sourcai B secourtay EG. 706 ceinture
CDE sainture EG. 707 quelle G nuyssist CG. 708 merchier B marcher
F du plus E. 709 aller B. 710 ios B.

- Me plaisoit, et ce qui n'auuie
 N'est grief ne par vent ne par pluie.
 Ainsi nous deux nous departismes,
 Mais je ne say quel ~~chemin tismes,~~
 715 ~~Ne deviser ne le saroie;~~
 Mais bien say qu'en petit de voie
 En une champaigne arrivasmes.
 Ainsi flourie la trouvasmes
 Et verdoiant d'erbe menue
 720 Et tout en l'estat maintenue,
 Qu'ou mois de may sont les vers prez
 De pluseurs couleurs dyaprez.
 Lors m'est droitement souvenu
 Que le doulz may fust revenu,
 725 Tant senti atrempé le temps.
 Or verray merveilles par temps:
 De ce biau lieu frais et entier
 Nous entrasmes en un sentier
 Large et a point, tant qu'avec nous
 730 Plus qu'autres vint de front trestous
 Passassent bien, large yert, a point.
 Et de ce biau lieu fait a point

711 nennuye A nanuye C manuye EG. 712 pluye CEG. 713 noz
 deux C ii F noz despartimes B departimes C deppartismes E. 714 scay
 BCDEG times B tysmes C. 715 deuisier D scaroie C sauroye EG.
 716 scay *d'une autre main* A scai B scay CDEG de *d'une autre main* AD
 petite voie B petite voye C petit de voye EG. 717 clhampaigne AE
 compaignee G arriuames BE. 718 florie CD trouames B. 719 verdoyant
 CEG. 721 Qou A Que ou BCDF Qu E moys ABCEG pres BDEG.
 722 plusieurs G coulleurs G diapres B dy apres D dyappres EG. 723
 droittement C droittement EG. 724 feust AEG fut F. 725 Tant sens
 G senty C attrempe BCDG actrempe E. 726 veray B. 727 beau
 CEF G beaul D fres AF fraiz D frez EG. 728 entrames BC vng EG.
 729 Larget apoint ABCDEG Largent apoint F. 730 Plus dautres EG
 Plusque aultres D Plus dautre F xx ABCDEF vingt G desront AB
 trestouz D. 731 Passasent B large ert ABCD (*dans C on a gratte un t*
après large) larget apoint F (*et d'une autre main*). 732 beau CDEFG lieux D.

Se devisoient mains sentiers,
Dont de plus estrois bien le tiers
735 Y avoit, l'un plus l'autre mains,
Et en tournant a toutes mains
Traversoient ces belles voies,
Qui de tous bons lieux sont a voies,
Aussi de mauvais, qui ne tient
740 Droit chemin, comme il appartient.
Mais celui ou fusmes seur
Est, sanz doubte de mal eur,
Ne de larrons ne robeours.
N'y repaire ne loup ne ours
745 Ne riens dont homs soit offensus,
Car mesfaire y est deffendus;
Aler y puet aseur tout homme.
Mais je ne diroie la somme
De la biauté des biaux sentiers,
750 Se vivoie cent ans entiers
Et je ne finasse d'escrire,
Si ne pourroie tout descripre.
Car toute biauté delitable,
Y imaginee plus notable,

733 devisoyent C diuisoient E maint BDF. 734 Donc E estroitz G estroiz C. 735 laultre D moins EG mains AD, *mais a est d'une autre main*. 737 beles B voyes CEG. 738 touz B auoies ABD auoyes EFG a voyes C. 739 Et de mauvaises EFG. 740 appartient CD. 741 Mais celi ou nous feusmes seur A celli B fumes B feusmes EG. 742 sanz CEG. 743 Ny de L G ne de robeours EG ou robeours C. 744 Ni BC reppaire EG. 745 Ni r. C (*i est une corr.*) on AB hons C offensuz EG. 746 meffaire AEEG deffendus EG. 747 Aller G peut CDGF aseur ABD. 748 Mes B diroy E diray G diroye CD. 749 beaulte CDG beaute E beaulz CEF beaulx DG. 750 Si B viuoye CEG vivoie c ans A. 751 finoye EFG. 752 pourroye CEG tout *manque* EG tout escripre C. 753 toutes M biautez A biautes B beaultes CD beantes E beautez G; F *porte aussi le pluriel*. delitables AB delictables CDE delictablez F delectables G. 754 Y imaginees ABDEFG Imagines C notables M.

- 755 Qui cuer humain puet resjoir,
 On puet la veoir et oir:
 La veissiez sentiers couvers
 De haultz arbres fueillus et vers
 Qui chargez sont de flours et fruit,
 760 Ou oysillons mainent tel bruit
 Que ce semble, pour voir vous dis,
 Estre terrestre paradis.
 Si en y a a grant plenté,
 Et en tel maintien sont planté
 765 Que souleil d'esté trop divers
 Ne froidure de temps d'ivers
 Ne pourroit grever les passans
 Qui par ce lieu sont trespasans.
 Et le goust du fruit gracieux
 770 Est encore plus precieux
 Qu'il n'est bel, qui a point le queult
 Et a qui repaistre s'en veult.
 Et la s'en puet rassadier
 Tout cuer humain sanz mendier,
 775 Si y sont assis de tous rens.
 Et ses flouretes odourans
 Par le chemin sont dru semees,
 Ne il n'est belles flours amees,

755 Que BD Qui (i est une corr.) C cuer G peut CFG resioir C
 resioyr G. 756 peut DEG oyr EG ouir F. 757 veisses B veissies E.
 758 Des EFG haultz AG haus B abres B fueilluz EG feulluz F. 759
 chargez G fleurs AB fleur EG fruit G. 760 oisillont D oysellons E
 meinent CD maint F 761 veoir vous C diz D. 763 plante CDEFG. 765
 soleil BCD. 766 dyuers A de yuers B. 769 fruit G. 770 'encor CG
 plus delicienx C. 771 la queult AB le cueult C. 772 Et qui a G
 reppaistre EG. 773 peut CFG rassidier B ressaidier E rassadier FG.
 774 cuer G sans EG. 775 yssont D assiz C rancs F rences EG. 776
 ces E floretes C fleurettes DEG flourettes F odorans ABEFG oudorans D.
 777 les chemins CDEFG sêmees C. 778 fleurs ACEG.

- Roses, violetes ne lis
780 N'erbes flourans n'autres delis
Ne chose bonne a medicine,
Prouffitable herbe, flour, racine,
Neis poulieul, ysope et mente,
Ne cuidiez mie que je mente,
785 Dont tout le lieu ne soit semé,
~~Qui par ordre~~ est bien acesmé.

Comment Seville monstra a Cristine la fontaine de Sapience.

- Ainsi de grant desir ardent
Aloie partout regardant
Les tres biaux lieux que je veoie,
790 Et a tout aviser beoie,
Se bonnement faire el peusse;
Mais en mil ans compris ne l'eusse.
Et ainsi com je me tournay,
795 Vers destre ma veue atournay,
Sus le sommet d'une montaigne
Si haulte qu'il pert qu'elle ataigne

779 violetes D violetes E violetes G liz EG. 780 Ne belles fleurs nautres AB Ne belles flours naultres C Ne belles fleurs naultres D flourans E fleurans G deliz DEG. 781 amedecine CD. 782 Proffitable C Profitable D fleur ABCDEG. 783 Nez BDF Neiz CEG pouliell B polueil D ysope BEG et manque B et est en surcharge A mante AF. 784 cuidez AF cuides B cuidies E cuydes G mye G. 785 sème C. 786 asesme B assesme CD *La rubrique dans* C xpine C. 787 insi E ardant ABEG. 788 Alloie B Aloye CE Alloye G resgardant D. 789 Le C tresbeaulz CF tres beaulx D tres haulz E très haulz G veoye CEG. 790 tout viser EG beoye CEG. 791 pense C. 792 compris G. 793 comme F. 794 dextre A attournay B atornay D. 795 Sur AB montaigne AE. 796 haute A que elle B ataigne A attaigne CE ataigne D actaigne FG.

- Jusques aux nues, tant par fu haulte;
 Si ~~croy qu'elle y ataint sanz faulte.~~
 La ~~vi fontaine clere et vive.~~
- 800 Sourdant d'un gros doiz qui l'avive.
 Macon ne fist mur ne mesure,
 Mais biauté ot oultre mesure
 Le lieu, la place et tout l'espace
 Si grant que toutes autres passe
- 805 Les fontaines qui sont ou monde —
 Tant est nette, clere et parfonde —
 En saveur, en toute bonté:
 Celle a les autres surmonté
 De santé, de goust, de frescheur,
- 810 De soubtilleté, de blancheur.
 Si m'arrestay pour aviser
 Ce que vous m'orrez deviser:
 La ~~vi je neuf dames venues~~
 Qui se baignoient toutes nues
- 815 En la fontaine, en verité
 Moult sembloient d'auctorité
 Et de grant valour et savoir.
 Moult vouldisse aprendre et savoir
 De leur estat. Encore vi
- 820 En l'air sus la roche ravi

797 per B fut G haute ABE. 798 croi B que elle B ataigne A
 attaigne B atteint CDE atteint G sans G faute B. 799 vy EG. 800
 groz C doy EFG la vine BCD. 801 ne fit (*devant t on a gratté une lettre*)
 B nyist CD. 802 beaulte CDG beaute EF. 804 aultres D. 806 necte G
 clere nette et D clere et parfonde CD. 807 sauneur B. 808 aultres
 DG seurmonte AB. 809 santte C goust et de EG. 810 Ne s. G soub-
 tillite A soubtilite B soubtillece C subtillette ED subtilite FG. 811
 marrestai B aduier C. 812 mories B mouirrez D moyes EFG. 813 vis
 CDF vy EG ge B ix ABCDEF. 814 baingnoient AE. 815 fontanta
 en D. 817 valeur ACEFG scauoir G. 818 vouldisse apprendre EG.
 819 vy DEG. 820 sur AF raui DEG.

- Un grant cheval qui avoit eles
 Et aloit volant entour elles.
 De ce trop fort me merveillay
 Et encor a veoir veillay
 825 Lieux et voies, de flours couvertes,
 Plus belles qu'autres et plus vertes
 Entour la fontaine par voies;
 Et me sembloit bien toutevoies
 Que pou de gent eussent repaire
 830 Ou plus hault lieu de ce repaire,
 Car pou y fu l'erbe foulee.
 Et de celle fontaine lee
 Par plus d'un millier d'uissellés
 Descendoient biaux ruissellés,
 835 Jus de la roche decourans,
 Sus clere gravelle courans.
 Si sembloit a veoir a l'ueil
 Cler argent contre le soleil,
 Et si doulz son au bruire firent
 840 Que la doulcour du lieu parfurent.
 Si pensez, quel plaisir c'estoit
 De zephirus, qui lors ventoit,
 Qui es arbres rendoit doulz son
 Et roussignolz qui leur lecon

821 Ung EG elles BDG eslez F. 822 alloit G voulant CD voltant
 G. 823 me merueillai B me meruillay CD mesmerueillay EFG.
 824 veillai B. 825 voyes CEG fleurs AB. 826 que autres A que
 autres B quaultres CDG. 827 par voyes CEG. 828 tonteuyes CE
 toutes voies D toutesvoies FG. 829 peu EG reppaire EG. 830 de
 se r. B reppaire BEG. 831 fut G lherbe G foullee B. 832 fontaine
 viue lee C. 833 Per B miller B de huisselles BD de huissellez C dui-
 sèletz G. 835 beaulz CEF beaux D beaulx G ruissellez C ruisseletz G.
 836 Jus EG de courans E. 837 Sur A grauaille G 837 a loeil A. 838
 soleil BCDEG. 839 doulz E. 840 douceur A doulceur EG parfurent CD.
 841 penses B pens EG quelz C ce estoit BD. 842 vantoit E. 843
 doulz G. 844 rōssignolz C rossignolz D rosseingnoulz EF rossigneulz G
 leur lecon B.

- 845 Recordoient par doulz recors,
Et cent mille autre oysel encors
Et le son de l'iave coulant
Qui jus s'en aloit decoulant,
Et tous les chemins arrousoit
- 850 Ne nul temps ne s'en reposoit;
Si les maintenoit en verdour
Sanz secherece et sanz ardour.
Adont fu temps que je parlasse,
Avant que plus avant alasse,
- 855 Car moult desiray a savoir
De l'estre du lieu tout le voir.
Par quoy vers mon conduit m'adrece,
Et lui ay dit: Douce maistresse,
Conduiserresse de la voie
- 860 Que je tant desiree avoie,
Or vous depri pour celle amour
Qu'a science avez, sanz demour,
Dame, qui tant fustes lettree,
Que ou je suis et en quel contree,
- 865 De l'estre du lieu et passage
Me vueilliez de tout faire sage,
Car en vous ay je grant fiance.
Le nom et la signifiance

845 Reccordoient EG. 846 Et c^m aultres oisel D mile AE oiseil E
ancors F. 847 lyaue A leaune C leane DF lerbe EG coullant G. 848
Quis C iuz EG-alloit G de coulant C. 849 touz BD arousoit B. 850 repposoit
EG. 851 vordeur F verdeur G. 852 Sans CDEG secheresce A secheresse
CDEG sans CDEG ardeur G. 853 Adonc CDEG fut CG. 855 desirai B
assanoir CD. 857 Parquoi A Par quoi B Pourquoi EG conduict G
madresce DE madresse G. 858 Et li A ai BD douce A maistresse C.
859 Conduisairesse B Conduisierresse D voye ACEG. 860 Que iay G
desire AF auoye EG. 861 depri CEG de pri D par celle EG. 862
sans G. 863 feustes AE feustez F lattree E. 864 sui F ne en CDEG.
865 passaige G. 866 vueillez BC du tout EG saige ABG. 867 ai ge B.
868 segnifiance B segnefiance CD.

- Me vueilliez tout manifester,
870 En alant sanz nous arrester.
Et des chemins plains de verdure
Me dites la verité pure
Et des arbres chargiez de fruis
Ou si doulz et plaisant goust truis,
875 De la fontaine delitable
Ou compaignie si notable
Je voy et les chemins divers
Qui sont environ biaux et vers,
Et de toutes choses precises
880 Que g'y voy si par ordre assises,
Que je ne cuit en ce monde estre
Plus plaisant paradis terrestre.
Adont la dame renommee
Me respont: Fille bien amee,
885 Bien me plaist tout le voir t'expondre
Et a ta demande respondre:
Saches que ceste plaisant voie
En tous les lieux du monde avoie.
Ces chemins que vois traversans,
890 Ou nulz ne passe, s'il n'a sens,
Conduisent par trestous les lieux
Ou gent vont au dessoubz des cieux;
Et ceulx que tu vois si estrois
Dont deux y a sanz plus, non trois,

869 vueillez BCG magnifester E. 870 allant BG sans ACDG nouz E.
871 plains CD. 872 dictes A dittes D. 873 chargies B chargez G
fruis EG. 874 doulx G truis EG. 875 delictable CDFG delittable E.
876 compaignie AEG compaignie CD. 877 voi B. 878 beaulz CDEF
beaulx G. 879 pressises B prescises D. 880 gi voy par tel ordre (tel
d'une autre main) B. 881 cuid BCD cuide EG. 883 Adonc *tonjours* CDEG
884 respond CD. 885 plait B te expondre BCD. 886 desmande B.
887 Sachiez ABEFG voye CEG. 888 touz B lieus C auoye CDEG. 889
voix E transuersans B. 890 nul ACDF null B. 892 Ougent C Ou gens
EG cieulz AC cieulx CD. 893 ceulz CDE voys E. 894 Donc BEF ii

- 895 Qui aient autelle estreceur,
 Ou d'arbres a plus d'espesseur
 Et dessoubz de flours et verdure
 Plus qu'aillours qui en tout temps dure,
 Ceulx conduisent la droite voie
- 900 Ou ciel qui a droit s'y convoie,
 Tout soient ilz haulz et estrois.
 Le chemin que tu vois plus drois,
 Plus estroit et plus verdoiant,
 La face de Dieu est voiant
- 905 Cil qui le suit jusqu'a la fin.
 Le chemin de plus courte fin
 Qui est de celui au delez.
 Que tu vois plus large en tous lez,
 Cil, je te creant fermement,
- 910 Conduit jusques au firmament
 Qui bien le sçet a droit tenir
 Et la droite voie y tenir,
 Combien qu'autre chemin y maine.
Mais ceste voie est plus certaine,
- 915 Car par science et ordenee,
Mais celle autre est ymaginee
Par celle nous fault toutevoie
Passer, car ceste estroite voie *

ACDEF sans CEG troys C. 895 ayent CEG au telle B estresseur BD.
 896 dabres C. 897 desoubz B Et d. et flours CD de fleurs A de *est*
d'une autre main B. 898 quailleurs ACEFG qua liours D. 899 Ceulz
 CDE Ceulx conduissent B droite C droite EG. 900 si M conuoie CEG.
 901 ils G soyent C haus B hauls C haulx G. 902 voys E droiz G.
 903 verdoyant EG. 904 voyant CEG. 905 suist EG. 907 celui A celli
 au deles B au delles D. 908 voys E voix F touz B les BE. 909 fir-
 mement G. 910 Conduict G. 911 sait B. 912 droite CD droite EG
 voye CEG. 913 quaultre D ymeine C y meine D. 914 voye CEG. 915
 par sciẽce B ordẽnee B ordonnee CDEFG. 916 cel F aultre DG. 917
 toutenoye E. 918 estroite CD estroicte EG voye CEG.

- Te seroit trop fort a suivre:
920 Si te convient l'autre ensuivre,
Qui est belle a qui bien emprise
L'a, a ceulx qui n'ont ceste aprise.
Ces chemins, et ces biaux passages
Que vois l'un plus que l'autre larges,
925 Si sont reservez aux soubtilz
Selon leurs divers appetis;
Et tant plus les verras estrois,
Plus sont delitables et drois,
Et mains y repaire de gent.
930 Si convient estre diligent
A qui veult siwre ce chemin.
Mais cestui plus que parchemin
Ouvert, ou nous sommes entrez,
Si est reserve aux lettrez
935 Qui veulent aler par le monde,
Sanz querir voie trop parfonde:
Car qui en trop parfonde mare
Se met, souvent noie ou s'esgare.
Cy n'ont mestier nulz pereceux,
940 Car ce lieu est gardé pour ceulz
Qui sont diligens de comprendre
Et se delitent en aprendre:

919 asieuir E a sieuir G. 920 lautre D ensuuir B ensieuir EFG.
922 aceulz CE apprise EG emprise C aprise, *mais a est une corr.* BD.
923 beaulz CEF beaux D beaulx G passaiges G. 924 voys E lautre D
largez E. 925 reserves BE subtilz EG. 926 appetiz B. 927 le verras
B. 928 Tant sont plus d. EFG delictables CDG delictablez F delittables
E. 929 moins ACEG reppaire BEG. 930 diligant B. 931 suyure G.
932 cestuy G. 933 somes B entres BEG. 934 lettres BG lectrez A
lectres E. 935 vuellent aller B. 936 Sans CG voye CEG. 937 Quar C
938 noye ACEG ou esgare E. 939 Cy ny ont A Ci n' ont (*sic*) i en
surcharge est d'une autre main B Si nont ci C Si nont cy DEFG pareceux
AF parceux B peresceulz D perceuz E perceux G. 940 le lieu A se lieu
G ceulz CDE. 941 deligens BC diligent D. 942 delittent BEG delictent
CD apprendre BCEG.

- Autre gent n'aroient puissance
 D'appercevoir la grant plaisance
 945 Qui est en ce doulz lieu enclose;
 A telz gens est toute forclose.
 Des voies a cy forvoians
 Et a mal chemin avoians
 Regardes loings la voie ombreuse!
 950 La vois tu noire et tenebreuse?
En entier celle conduiroit
Sanz revenir qui s'y duiroit.
Toute plaine elle est d'anemis,
Folz est qui celle part s'est mis.
 955 Mais par tel voie n'irons mie;
 Car aux sages est anemie,
Aincois yrons le droit chemin,
 Car autre nul temps ne chemin.
 Ces arbres que tu si haulz vois,
 960 Ou d'oysiaux on ot toutes vois,
 Qui on fruit et flour et verdure
 Et ombre font contre l'ardure

943 Aultre D naroyent C nauroient EG poissance BCDEF. 944 manque E Dapercevoir C. 945 ce beau lieu EFG. 946 A tielz gens B A tel gent EFG. 947 voyes C aci B foruoyans C voyuoians E veruoyans G. 948 Et a mains chemins C'auoyans CG a voians D. 949 Regardez C Regarde DEFG loins BD loing EFG voye CEG vmbreuse F. 950 voi B vois EG. 941 conduirent F. 952 Sans DG si ACDEG q. la suidroit B. 953 et 954 se trouvent à la marge, écrits de la même main dans A, manquent dans les autres ms. 953 dennemjs A. 954 cest mis A. 955 voye CEG nyrons ACDEG. 956 saiges G ennemie AE ennemye G. 957 yron AB le bon ch. B le beau ch. CD Aincois yrons par saint fermin E par saint fremin G par saint fremin F. 958 aultre BCD Le bel et seur et cler chemin EFG. 959 haulx A haux B hault CG voys EG. 960 Ou tu doysialz E Ou doyseaux A Ou doiseaux B Ou doyseaulx CD Ou doyseaulz F Ou doiseaulx G on oyt A on oit BEG toute B toutenois F touteñois (sic), s en surcharge avec une autre encre C voix EG. 961 fruit et fleur AB fleur et fruit CDEF fleur fruit G.

- Du souleil, c'est pour le confort
~~Des passans qui cheminent fort,~~
965 ~~Car ilz se peuvent aaister~~
Du fruit et eulx rassasier.
Aucuns en goustent par delit
Pour le goust qui leur abelit,
Autres du tout s'en engraisissent
970 Et eulx et leurs gens en nourrissent.
Et en tout ce n'a nul mal vice,
Mais toy trop pou as de malice
Pour t'en engraisier ne nourrir,
Car ton delit est de courir
975 Par ces biaux lieux; il te souffit
Que ton sens en ait le prouffit.
La montaigne que vois lassus
Est appellee Pernasus,
Ou mons Helicon est de moult
980 Appellez ce tres biau hault mont.
La fontaine que lassus vois
Est celle qui a si grant vois
De noblece et de renommee,
✓ Qui de Sapience est nommee

963 soleil BCD confort E. 965 ils*G peuvent aisier ABCD a aisier G. 966 fruit G eulx E raccasier AB rassaissier, *mais rass est d'une autre main* C raccaissier D rasasier E reccassier F. 968 abellit A abelist CDEG. 969 engrassissent A engrassissent B engraisissent EG. 970 eulx E leur F genz ennorissent B en norrissent D. 971 na null B na mal ne vice EFG. 972 toi B. 973 Pour toi engraisier B P. ten engressir EFG. 974 delict G. 975 beaulz CEF beaulx G souffist CDEG. 976 Que tous sens F scens B prouffist E profit C profit D. 977 montaigne AE voys E. 979 mont helicon CD mons elicon EFG. 980 Appelle AB Appelles DEG haut, *d'une autre main* B ce tresbeau h. m. CD ce treshault beau mont E ce treshault bel mont F ce tresbeau mont G. 981 Et la f. que sus v. CDEFG Et la f. que lassus v., *mais Et est biffe* B voys EG. 982 voiz ACG voiz E. 983 noblesce BD noblesse G.

- 985 Fontaine, dont les biaux ruissiaux
Vont arrouasant les vers rainciaux
Qui el monde tiennent en verdour
Et dont le fruit rent grant odour.
Et le nom te vueil enseigner
- 990 Des dames que tu vois baignier,
A quoy ententivement muses:
On les appelle les neuf muses.
Celles gouvernent la fontaine
Qui tant est belle, clere et saine;
- 995 Si tiennent la l'escole sainte
Qui de grant science est encainte.
Le cheval que tu vois qui vole,
Jadis par lui fu celle escole
Establie, chose est certaine;
- 1000 Car de son pié vint la fontaine,
En frapant grant coup par derriere
Contre la roche haulte et fiere.
Si pues le fait du lieu comprendre,
Car a soubtil qui scet entendre
- 1005 Ne convient grant expositeur
Pour du tout declairier l'auteur.
Ces chemins que vois verdoians,

985 beaulz CEF beaulx DG ruisseaux AB ruissiaulz C ruisseaulz EF
ruisseaulx G. 986 arousant BG rinceaux A rinsseaux B rinssiaulz C
rinssiaux D rinsseaulz EF rainsseaulx G. 987 Qui le monde tient M
verdeur G. 988 fruit G rend CDG oudour D ardour E odeur G. 989
enseingnier AE ensaignier D enseigner BG. 990 dammes B voys EG
voix F baingnier AEG baigner B. 991 quoi B. 992 ix ABCDEF.
993 gounernet D. 995 lescole DG saintte C sainte G. 996 enceinte
C ensainte E ensaincte G. 997 voys E volle BG. 998 pour lui EF
pour luy G fuz D fut G escolle DEG. 1001 En frappant BDEG cop
CDF desriere D. 1002 haute et f. A grant et f. BC. 1003 puez C peuz
DF poues G. 1004 soutil B subtil EFG. 1005 exponiteur B. 1006
declairier BG desclairier D lacteur A lactour B lauteur C. 1007 voys G
verdoyans CEG.

- Ou les ruissiaux courent roians
 Lassus en ces voies plus belles,
 1010 Ce sont les chemins ou a celles
 Dames jadis parler aloient
 Les philosophes, quant vouloient
 Eulx abuvrer du doulz buvrage
 Qui les faisoit tenir a sage.
 1015 Vois tu celle place flourie,
 De ces haulz arbres enlorie?
 Qui en monstre signifiante?
 La le prince de grant science
 Habitoit sus la haulte mote,
 1020 C'iert le philosophe Aristote,
 Qui de l'iave empli son giron. *6 l. 101*
 Et pues veoir tout environ
 Les lieux qui tant sont bel et gent,
 Ou la philosophique gent
 1025 Habitoient ou sommeton.
 Vois ou Socrates et Platon,
 Democrite et Dyogenes
 Venoient en ces biaux lieux nes.
 Hermes le philosophe grant
 1030 Du lieu hanter fu moult en grant.

1008 ruisseaux AB ruissiaux C ruisseaulz EF ruisseaulx G royans
 M. 1009 Lasus C voyes CEG. 1010 Ces sont B. 1011 aloyent C.
 1013 Eulz DE Ceulx B abeurrer BEFG de EG des, *mais s d'une autre*
main BD des ACEFG doulx G buvrages A beurages B brunages C
 beurages DEFG. 1014 sages ACD saiges B faisoit deuenir sages EF
 faisoit deuenir saiges G. 1015 ceste G florie EG. 1016 haulx AG haux
 B en lorie ACDEF. 1017 en *manque* F segnefiante BCDE la signifiante
 F. 1019 sur A haute AB. 1020 Cert ACD Ce ert BEG Ce est (sic) F
 philozophe G. 1021 lyane A leaue CDEFG emply EG gyron G. 1022
 puez C peuz DF poues G. 1024 philozophique G. 1025 H. au s. AB
 sameton B someton D someton E soumeton F. 1026 Voi D. 1027 De-
 moclite M diogenes B. 1028 beaulx CG beaulz DEF nez BCDF nets G.
 1029 philozophe G. 1030 henter E fut FG engrant ADEFG.

- Hauces les yeux et tu verras
 Ou ja fu Anaxagoras;
 Empedocles, Eraclitus
 Maintes fois s'y sont esbatus.
 1035 Accoglitor Dioscoride
 Coste celle yave qui si ride,
 Seneques, Tulles, Ptholomee
 Venoient a l'escole amee.
 Geometre Ypocras, Galien,
 1040 Avicenne entour le lien
 De la fontaine s'assembloient,
 Ou de science s'affubloient,
 Et mains autres grans philosophes:
 Tous marchierent par sus ces trofes.
 1045 Ton pere meismes y savoit
 Bien la voie, si la devoit
 Savoir, car bien l'avoit hantee,
 Dont grant science en ot portee.
 Et les poetes ensement:
 1050 Tu pues la bien veoir comment
 Petit plus bas la ou Virgille,
 Ains que l'en chantast ewangille,
 Venoit par ces belles herbetes.
 La s'assembloient les poetes

1031 Haulce CD Haulse EG yeulx C yeulz E H. les lieux G. 1032
 Ou jadis fu E Ou jadiz fut G. 1033 Empidocles ABF Epidicles E
 Epidocles G. 1034 Maintefoys E si sont ABEFG. 1035 Actoglitor
 AB Acoglitor C dyascoride ADEF dyacoride C diascoride BG. 1036
 eaue BDEFG qui se r. G. 1037 Seneque BC Senecques EG tullus E
 tholomee BDF tolomee C. 1038 lescolle BG. 1039 Geomettre DG Geo-
 mettre E. 1040 Auicene F liem BC. 1043 aultres BD philozophes G.
 1044 marcherent BFG parsus CD ces crofes A ces crophe C les crophe
 D ses crofes F ses trophes EG. 1045 mesmes C mesme EG meisme F
 1046 voye CEG. 1047 car moult lauait EG hantee E. 1048 en eut G.
 1049 pouetes B. 1050 puez CF peuz D. 1051 baz E virgile CDE.
 1052 euuangle BCD euangille G. 1053 herbettes G. 1054 La sassam-

- 1055 Qui doulz son de leurs cornemuses
Chantoient par devant ces muses,
Qui forment s'en esjoissoient
Pour les chancons qu'ilz leur disoient,
Si leur faisoient de flouretes
- 1060 Chapiaux jolis par amouretes:
Omer, le poete souverain,
Qui es arbres cueilli maint rain
Dont il fist flajolz gracieux,
Dont yssoit chant melodieux,
- 1065 Ovide et Oraces satire,
Orpheus. Mais toute la tire
Je mettroie trop a nommer
De ceulx qui ont voulu amer
Ce biau lieu qui les honnora.
- 1070 Et si y ot et encor a
Des docteurs tant que c'est sanz nombre,
Qui se soulacent dessoubz l'ombre
Et d'escoliers qui l'iave prennent
Par qui se fondent et aprennent.
- 1075 Jadis Cadmus a moult grant paine
Un grant serpent sus la fontaine

bloient B les pouetes BD. 1055 doulz G leur BD. 1056 Sonnoient par EFG ses muses BD. 1057 sen esioissoient EF se esioissoient G. 1058 ler disoient (*sic*) G. 1059 leurs B floretes C fleurettes G. 1060 Chapiaux B Chapeaulx C Chappiaux D Chappeaulz EF Chappeaulx G ioliz E amouretes CD amourettes FG amourettes E. 1061 Homer EG pouete BC souuerain ACDEFG. 1062 cuilli B queilli E cueillit G rain CDEG. 1064 issoit A chant, *mais t est une corr.* D yssoient sons EG. 1065 Orace BCEFG orace (*sic*) D. 1066 mes B la tyre C latire E. 1067 mettroie AE mettroie CDG. 1068 ceulz CDE. 1069 beau CDEFG honora B honnoura EF. 1070 y eut G. 1071 sans CG. 1072 desouz (*sic*; de d'une autre main) B. 1073 Et des escoliers qui AB Et des escolliers G lyaue A leaue BDEF leaue C leau G prenent D. 1074 aprenent BD apprennent E aprennent G. 1075 Jadiz EG cadinus E peine CDEG. 1076 Ung EG sur A.

- Dompta, qui avoit plusieurs testes
Et toutes dorees les crestes;
Et c'est le serpent qui destourbe
1080 Moult a aler en celle tourbe.
Et toy qui vas cy traversant,
Tu vois la fontaine versant
~~A gros bouillons l'iave qui coule;~~
Mais s'estre de si haulte escole
1085 Ne pues, tout au mains a seaux
Puiseras dedens les ruissiaux;
Si t'y baigneras a ton aise,
A qui qu'il plaise ou a qui poise.
Or t'ay je tout le voir apris
1090 De ce biau lieu et du pourpris
De la fontaine de clergie,
Ou l'en aprent astrologie;
Et philosophie y repaire,
Et jadis y ot son repaire
1095 Pallas, et croy qu'el l'a encore,
Car telle qu'el fu elle est ore;
Et toute science ensement
Que clers vont ou monde semant.

1077 Dampta B Domta C plusieurs FG. 1080 Maint (aint est une corr.) a aller B Moult a aller G. 1081 si traersant AB. 1082 voys EG voir F. 1083 groz D bouillons BC boillons D lyane A leaue BDEFG leaue C coulle GB. 1084 se estre A si estre B haute AB escolle BEG. 1085 pues C peuz DF au moins ACDEG seaulz CDEG. 1086 Puisseras B dedanz B dedans G ruisseaux AB ruissiaux C ruisseaulx D ruisseaulz EFG. 1087 Si ti b. B. baingneras AE. 1088 A aqui quil D plaist EFG. 1089 tai B appris B. 1090 beau CDEFG porpris CD. 1091 clargie E. 1092 lon G apprent BEG aprest astrologie C. 1093 reppaire BEG. 1094 iadiz E y eut G reppaire BE. 1095 croi B quelle a encore ABEG que elle a encore F quella encore CD. 1096 felle que el (après el deux lettres ont été grattées) B tel quelle CD celle quel E celle quelle G telle quelle F fut G elle manque F. 1098 clercs G au monde CDEFG. sement DE.

- 1100 Mais de ce chemin ou nous sommes,
Dont ne te diroie les sommes
Des grans bontez en tout ton aage
Le nom te diray du passage:
Saches qu'il a nom long estude,
Ou il n'entre personne rude
- 1105 N'il n'y trespasse nulz villains,
Et pour ce saches que je l'ains:
Pour les gentilz est reservé,
Et pour les soubtilz fu trouvé.
Alors me suis moult esjoie,
- 1110 Quant j'oz telle parole oie
Que long estude ert celle voie:
Adont soz je bien ou j'estoie,
Car celle bien congnoistre doy,
Tout la me monstrast elle au doy:
- 1115 Car je l'oz autre fois hantee,
Mais par ce lieu n'y fus montee.
Si me pris un pou a sousrire
Et entre moy meismes a dire:
Suis je fole? Sainte Marie!
- 1120 Des vaches suis de Barbarie
Qui ne recongnoist ses voiaux!
Autre fois vi ces lieux royaux,

1099 somes B. 1100 diroye CDEG diroie les somes B. 1101 bontes BDEG eage B. 1102 dirai B 1103 Sachies EG. Sachiez F que il E. 1104 persone B. 1105 vilains E. 1106 sachiez EFG laims ABCD. 1108 subtilz EFG fut FG. 1109 suys E mont E resioye EFG esioye CD. 1110 ieuz G celle EFG parolle BEG oye ACEG oye D. 1111 est EG voye CEG. 1112 soi ie B scoz ie CE sceuz DG iestoye EG. 1113 Car bien celle G cognoistre BD. 1114 Tout lame C monstrat B. 1115 ie los B autrefois B aultres fois D autrefois E autresfois G hentee DE. 1116 ni fus B ny fuz E ny fu G. 1117 Se me E ung EG soubrire B soubz rir C. 1118 moy mesmes CEF moymesmes G. 1119 Suys EG folle BDEG sainte CG. 1120 vachez E. 1121 recongnoist Be recongnoist (sic) D congnoist EG ses veaux AB voyaulz C veaulz DEF veaulx G.

- Mais je n'y pris tel appetit,
 Ains le consideray petit;
 1125 Mais le nom du plaisant pourpris
 Oncques mais ne me fu apri,
 Fors en tant que bien me recorde
 Que Dant de Flourence el recorde
 En son livre qu'il composa
 1130 Ou il moult biau stile posa:
 Quant en la silve fu entrez
 Ou tout de paour yert oultre,
 Lors que Virgille s'apparu
 A lui dont il fu secouru,
 1135 Adont lui dist par grant estude
 Ce mot: Vaille moy long estude
 Qui m'a fait cerchier tes volumes
 Par qui ensemble acointance eusmes.
 Or congnois a celle parole
 1140 Qui ne fu nice ne frivole
 Que le vaillant poete Dant,
 Qui a long estude ot la dent,
 Estoit en ce chemin entrez,
 Quant Virgille y fu encontrez
 1145 Qui le mena parmy enfer,
 Ou plus durs liens vit que fer.

1122 Autre fois A autrefois BC aultres fois D autresfois G autre-
 foyz E vy EG reaulz CD royaulz E royaulx G. 1124 les consi-
 deray EFG. 1125 plesant B porpris D. 1126 Onques A mes ne
 E fut G. 1127 Fors que tant que bien EFG. 1128 florence CDEFG
 *recorde (sic) BD el manque C ce recorde G. 1130 beau CDEFG stille
 ABG. 1131 cilue G fut FG entres BEG. 1132 ert ABCDF est EG
 outres B entrez C oultre EG. 1133 virgile CD. 1134 luy G secoru B.
 1135 luy G. 1136 Ce mout E baille ABEG moi lonc B. 1137 telz
 volumes EFG. 1138 accointance eumes B. 1139 cognois BD congnoys
 E parolle BEG. 1140 fut G nyce C friuolle BEG. 1141 pouete B poette
 E. 1142 eut G. 1143 entres BEG. 1144 virgile CD fut G encontres
 BE rencontres G. 1145 par my BDE par mi C. 1146 dur D

Päschel, Long estude.

- Si dis que je n'oublieroie
Celle parole, ains la diroie
En lieu d'ewangille ou de crois
1150 Au passer de divers destrois
Ou puis en maint peril me vis;
Si me valu, ce me fu vis.
Mais trop avoie ja pensé
A ce que j'ay cy recensé,
1155 Si respondis comme joieuse:
Ha compaignie gracieuse,
Dame de grant savoir aduite,
Par qui suis aprise et conduite
En lieu ou n'a mal n'eresie,
1160 Moult m'avez fait grant courtoisie,
Qui a long estude menee
M'avez, car je suis destinee
A y user toute ma vie;
Ne jamais je n'aray envie
1165 De saillir hors de ceste voie
Qui a tout soulas me convoie.
Ne vueil autre perfection,
C'est toute mon affection

liens BD lians C vid CDEF. viz G. 1147 que ia noblieroie C que ie noblieroie B que ie noblieroie D que ie noublieroie E que ie ne oublieroie G. 1148 parolle BDEG diroye CEG. 1149 deuangile D croix ABCEG croiz D (F *porte*: crois). 1150 destroiz D estrois G. 1151 maint perill B mains perillz EG. 1152 se me fu F ce me fut CD. 1153 auoye BEG iapense C ia pensse B. 1154 Ad ce que C ci recense B ci resence D cy rescense C cy resence F cy ressence EG. 1155 ioyeuse ABCEG. 1156 compaignie A compaignie B compaignie CD compaignie E. 1157 aduite C. 1158 apprise BEG conduite CG. 1159 Ou lieu BC mal ne heresie ABEG mal nerersie C mal nerresie F. 1160 maues EG cortoisie D. 1162 Maues BEG. 1164 nauray EG. 1165 voye CEG. 1166 soulaz DE eounoye CEG. 1167 vueill B aultre D. 1168 mon entencion EFG.

- En ce monde: car a devis
 1170 N'est plus deduis, ce m'est avis.
 Ainsi cheminions en alant,
 Et si m'oublioie en parlant
 Que un jour ne me sembloit une heure:
 Ne me donnay de garde en l'eure
 1175 Que par celle voie abrigiee,
 Sanz estre de riens engrigiee
 Ne travailliee ne grevee
 Ne trop matin estre levee
 N'avoir cause de moy blaser,
 1180 Que je me trovay oultre mer,
 Sanz en navire entrer n'en berge
 Ne sanz avoir mauvais herberge.
 Adont mesbahit ou j'estoie,
 Et celle vit que un pou doubtoie,
 1185 Si me dist: Fille, n'aies doubte,
 Car bien te conduiray sanz doubte,
 Si te monstreyeray maint notable
 Lieu qui au veoir t'iert delitable,
 | Et toute ta vie en aras

1169 a deuiz EG. 1170 deduit ABCDF m. aduiz EG m. aduis F.
 1171 cheminons E en allant B en parlant EFG. 1172 moublioye BEG
 moblioye CF moblioye D en allant G en alant EF en parlent B.
 1173 Que. J. iour A Qun iour EG me me sembloit G. 1174 lheure
 G. 1175 voye CDEG abregiee A abregiee BCF abregiee EG. 1176 se
 trouve à la marge dans F Sans CDEG de rien B engagee BD agrigee C
 dommaige E dommaigee G dommaigees F. 1177 trauaille BEG trauillee
 C trauaille D greue C. 1179 de me bl. AB. 1180 trouuai B. 1181
 Sens EF Sens B Sans G nen barge AF ne berge C ne barge EG.
 1182 Et sanz AB Et sens F Ne sanz EG heberge CD heberge F.
 1183 mesbahy CDG mesbay E ie estoie BD iestoye CEG. 1184 vid
 CDEF veid C qun DG cun E doubtoye CDEG. 1185 Et me
 G dit B naiez B nayer CEG. 1186 sanz G. 1187 monsterray BFG
 monsterray E. 1188 Lyen C quau CDEG que au (que a est une corr.) B qua
 v. F tyert AC te sera G delictable CDEG. 1189 enseras E en seras G.

- 1190 \ Joie apres, quant veu l'aras.
 Ainsi m'aloit assurant
 Sebillle ce chemin durant,
 Tant qu'en la cité grant et noble
Qu'on appelle Constantinoble.
- 1195 Qui jadis fu le chief de Grece,
 Sauz avoir chose qui nous grieve
 Arrivasmes pour ens entrer,
 Car toutes me vouloit monstrier
 Les merveilles de la cité,
- 1200 Comme en maint lieu est recité:
 De marbre vi l'encaint des murs
 De grant circuit, haulz et durs,
 Maint hault palais, mainte maison
 Y vi qui de marbre ot cloison,
- 1205 Maint edifice grant et bel,
 Maint hault pilier et maint chambel
 Ouvré de moult subtil ouvrage,
 Maint bel et maint estrange ymage
 Merueillable, je vous affie,
- 1210 Et l'eglise Sainte Sophie,
 La quelle est moult grant a merveilles,
 Ou l'en puet veoir maintes merveilles,

1190 Joye CD Joyeuse quant veu les auras EG. 1191 malloit G.
 1192 Sebillle DEG. 1194 Con BE Constantinoble B fut CG. 1196 Sans
 EG grieve C grieve D. 1197 Arrivames BC. 1198 me vult demonstrer
 EFG. 1200 Come BD en mains lieux AEFG en maint lieux B en maint
 lieu^x (sic, corr.) D. 1201 de mabre B vy EG lenceint CG lenteint E.
 1202 haulx AG haux B hault C hauls D. 1203 palays E. 1204 vy
 EG de mabre ot B de marbre et c. E de marbre eut G. 1205 edifice B
 edifice C edifice EG. 1206 haut B pillier CDG. 1207 Oure B de
 maint subtil EG ourage B ouurage C ouraige G. 1208 mainte estrange
 EF. 1209 Meruillable D. 1210 Et le glise B saintte C sainte G soffie
 F souffie EG. 1211 Laquel C Laquelle G e t (sic) D. 1212 puent B
 peut CDFG voir CDEF, mais dans D on a gratté une lettre après v.

- Ou je prenoie grant plaisir
 De tout visiter a loisir,
 1215 Car ce bien semble estre edifice
 Fait de puissant gent, non pas nice.
 Si louoie les anciens
 Qui avoient telz essiens
 Que faire firent telz ouvrages,
 1220 Mais trop plaingnoie les dommages
 Des ruines de celle ville,
 Ou il y a en plus de mille
 Lieux haulz murs tous cheus par terre
 Par meschief et par longue guerre
 1225 Qu'ilz ont tout temps aux sarrazins,
 Qui trop leur sont prouchains voisins:
 Dont la ville est moult depueplee
 Qui jadis fu plaine et comblee.
 Je vi les champs et le vignoble
 1230 Qui tout dedens Constantinoble
 Sont, pour assez vivres donner
 A celle ville gouverner;
 Toutes ces choses me monstra
 La dame qui m'amenistra.
 1235 Si nous en partismes, atant
 Alasmes tousdis en montant,

1213 ge B prenoye CEG. 1214 viseter CD. 1215 Car ce semble
 bien edefice A edefice BC edifice EG. 1216 puissans gens BF poissans
 gens C poissant gent D. 1217 Silouoye C Si louoye EG. 1218 auoyent
 C tienlz F. 1219 telz D ourages B ouraiges G. 1220 plaingnoye E
 plaingnoye G damages BCD dommaiges G. 1221 ruynes EG. 1222 a
 eu plus A mile EG. 1223 Lieux les h. m. CDEFG haus B haulz
 G touz BD chez DEG. 1225 sarrasins CE. 1226 prochains CD.
 1227 de peuplee D depueplee E. 1228 Qui estre souloit bien peuplee
 [pueplee E] EFG fu ci (c a été biffé) plaine B pleine CD. 1229 vy EG
 vinoble C. 1230 dedanz B dedans G constantinnoble G. 1231 asses BDE
 viure C. 1234 madmenistra F. 1235 enpartimes B. 1236 Alames
 ABCDE Allasmes G tousdis ABCE.

- Approuchant vers la terre sainte,
Mais ains vi estrangeté mainte;
Quant la me vi, je fus joieuse:
1240 ~~Car a la cité glorieuse~~
~~De Jherusalem desiroie~~
~~Aler au plus tost que pourroie,~~
Pour les devez lieux visiter.
Quant de ce m'oy guermenter
1245 La dame qui me convoioit
Et ma devocion veoit,
Si s'est de celle part tournee,
Et en tous les lieux m'a menee
Ou Jhesus fu et mors et vifs.
1250 En Egipte tous les lieux vis
Ou nostre sires repaira,
Vi Nazareth ou repaira
De Bethleem ou il fu né;
Ou il nasqui, ou fu mené
1255 Ou saint temps de sa passion,
Par tous ces lieux nous passion.
Plus regarday et visitay
Jherusalem et m'arrestay
Ou lieu qu'autre part je n'avoie
1260 Sejourné en toute la voie.

1237 Approchant C Aprochant D la cite s. AB sainte G. 1238 ainz E vy EG. 1239 vy ie EG vi ien CD fuz EG ioyeuse BCEG. 1241 ierusalem B desiroye CEG. 1242 Aller G Aler au plus tout que B pourroye CEG porroie D. 1243 deuos B deuotz EG viseter CD. 1244 mouy EG. 1245 conuoyoit G. 1246 voioit EFG. 1247 Si cest FG Sisest D tornee D tournoye E tournoyee G. 1248 touz BD. 1249 fut G mort CDEFG vifz G. 1250 egypte CE touz B. 1251 nostresire ABEG reppaira BEG. 1252 Vy EG reppaira BF (*dans F on a gratté une lettre entre r et a*) reppaire a EG. 1253 beleem D fut CFG. 1254 nasquit G naqui B fut CDG. 1255 saint G. 1256 touz B. 1257 visetay CDF. 1258 Jerusalem et marestai B. 1259 quaultre CD ienauoie B ie nauoye CEG. 1260 par toute C voye CEG.

- Vi le saint sepulcre et baisay
 Et la un pou me reposay.
 Quant j'oz fait mes oblacions
 Et dites mes devocions,
 1265 Je regarday comme il est fait
 A demi compas, et de fait
 Le hault et lé le mesuray
 Et encore la mesure ay.
 Ce fait, yssismes du repaire,
 1270 ~~Montasmes ou mont de Calvaire~~
~~Ou Jhesus o la croix monta,~~
 Et en ce lieu vi Golgotha
~~Ou la sainte croix Dieu fu mise.~~
 Le lieu, la place, la devise
 1275 Bien regarday, puis descendismes,
 Car autre part aler tendismes.
 Si vi maintes estranges choses
 Ou pais de Judee encloses,
 En Jherusalem meismement
 1280 Dont me tais, car communement
 Y vont gent en pelerinage,
 Si scet on assez ce voiage.
 De Judee nous departismes,
 Vers orient le chemin tismes,

1261 Vy EG saint G besai B. 1262 vng E peu F reposai B rep-
 posay EG. 1263 ieuz G oblations G. 1264 dictes ADEG. 1265 regardai
 B regayday C. 1266 demy AEG demj D et defait BD et defait E.
 1267 haut B mesurai B. 1268 ai B. 1269 yssimes M(F:yssismes)
 reppaire BEG. 1270 Montames BC au mont CDF caluaire D. 1271
 Ihesuz F croiz D. 1272 vy (*toujours*) EG golgota CD. 1273 saintte C
 sainte G croiz D fut G. 1274 et la deuse D. 1275 regardai B des-
 cendimes ABCEG. 1276 autrepert BE aultre part CDG aller BG ten-
 dimes BC. 1278 pays CEG. 1279 meismement CEG. 1280 tays CEG.
 1281 gens ACEG pellerinage E. 1282 assès ADE voyage CEG. 1283
 departimes BC de partismes D deppartismes EG. 1284 oriant CD le
manque EG times B tysmes C.

- 1285 Mais ains merveilles plus de mille
 Me monstra la sage Seville,
 Et trestout me vout exposer
 Quanque veions, sanz reposer:
 Le chastel vi de Thenedon
- 1290 Ou la mer fiert de grant randon,
 Qui le bras Saint George est nommee,
 Vi la grant terre renommee
 Que jadis Frige on appelloit.
 Adont celle qui me vouloit
- 1295 Tout monstrier quanque yert en la voie,
Me dist: Regardes! La fu Troie.
 La cité de si grant renon;
 Or n'y vois se ruine non;
 Mais encor y paient les murs
- 1300 Selon la mer haulz, longs et durs.
 L'isle de Rodes trespasmes
 Ou maintes merveilles trouvasmes,
 Sanz gaire arrester la endroit:
 Ou je beoie alames droit,
- 1305 Car encor voutz je visiter
 Le lieu ou il convient monter,

1285 Mains ains C mile AEG. 1286 sage *manque* G saige B seville
 ACDG. 1288 veyont C voyons EFG sans CG reposer EG. 1289 che-
 nedon B tenedon D. 1291 saint george G S) george D. 1293 Qui
 BDF iadis aise EFG. 1295 quant que yert B quant qui ert
 D quanquert E quanque ert F quanque est G voye ACEG. 1296
 dit BC regarde CD regardez G fut FG troye ACDEG. 1297 renom
 ACDEG. 1298 ni BF voys EG ruyne EG. 1299 encore ABE encores
 G y *manque* EG ypparent C perent EFG. 1300 Selons B haus longs
 durs B longs haulz et durs E longs haulx et durs G loncs haulz et durs
 F. 1301 Lille B Lylle D Lysle G trespasmes M. 1302 trouames B
 trouames EG. 1303 Sans CG Sens F gaires G guere EG. 1304 beoye
 CEG allames B. 1305 encore EFG volje (*sic*) B vout ie (*après l on a
 gratté un o*) C volz ie D vouloye EG vout ye (*après l on a gratté une
 lettre*) F viseter CD. 1306 mortier ou mocter B.

- Ou la vierge est tres honnouree
Sainte Katherine aouree;
Car g'y oz ma devocion
1310 Et pour ycelle entencion
Sebille vers ce lieu m'avoie.
Et si me monstra en la voie
Babiloine, la grant cité.
Pour ce qu'il en est recité
1315 En maint lieu et en mainte place,
Voult celle que par la alasse
Veoir la terre du souldan
Qui aux crestiens fait maint dan.
Vi apres la cité du Kaire,
1320 Qui plus est grant qu'autres deux paire,
Vi le Nil qui croist et descroist,
Vi le champ ou le basme croist,
Vi comment Babiloine siet
En biau pais qui moult bien siet.
1325 Dessus le fleuve de Gion
Si vi toute la region
Et la court de cel empereour
Qui tant est grant que c'est orroure,
Tout ait il guerre au Tamburlan

1307 virge B treshonoree B treshonoree ACDG. 1308 Sanz k. A
Saintte C Saincte G Katherine BE. 1309 gi B os E euz G deuotion G.
1310 icelle 1311 Sebille CDEG mauoye CDEG. 1312 Et sy E voye CEG.
1313 Babiloine B Babiloine D Babiloyne EG. 1315 En mains lieux
ABDF En maints C. 1316 allasse G. 1317 soudam AB soudan C soub-
dan D. 1318 moult dan G maint dam AB dan, *mais n est une corr.* D
1319 Vy en pres F caire DG. 1320 Qui plus grant est quaultres C
Qui est plus grant quaultres D Qui plus grant est quautres EF Qui plus
grande est quautres G ii paire ACEFG. 1321 le nyl C decroist B des-
croit C. 1322 le baulme CG baume DF bausme E. 1323 babiloyne
EG. 1324 beau DEG beaulz F pays E. 1325 flune E gyon CDG.
1327 tel E emperour B empereur EFG. 1328 orreur CD horreur EFG.
1329 Tant ait B.

- 1330 Qui le destruira, ce dit l'en.
Ce veu, Babiloine laissasmes
Et dedens les desers entrasmes
D'Arabe, ou a douze journees
Jusqu'au mont Sinay finees,
1335 Mais nous y meismes mains d'espace.
Et non obstant que la ne passe
Homme qui ne porte son vivre
Sus chameux, nous tout a delivre
Y passasmes sanz fain ne soy
1340 Et sanz denier porter sus soy,
Ne nous y travaillasmes moult
~~Et si montasmes sus le mont.~~
Ou il a moult belle abbaie
Close, qu'el ne soit envaie
1345 De serpentine ou male beste.
La arrivasmes sanz moleste,
Et ou moustier mes oroisons
Je dis, comme il estoit raisons.
La ot mainte lampe et maint cierge,

1330 se dit B ce dist E *Après 1330 on a biffé les deux vers suivants dans F:*

Quilz se puissent entre eulz deffaire

Sy ny ait xpien que faire

1331 babilonne C babiloyne E laissames ACDEG lessames B (laissasmes F). 1332 Et dedanz B Et dedans G les dessers B entrames ABG. 1333 Darrabe G a *manque* G xii ABCDEF. 1334 synay AC sinai B. 1335 Mains nous B y mismes, *mais m est une corr.* A ymeismes (*sic*, y est d'une autre main) B y mesmes F moins despace CDEFG. 1336 Et nonobstant G. 1337 Ame qui ne CDEFG Home qui ne B. 1338 chameuz A chameaulx C chameaulz D chamenlz EFG. 1339 passames ABCDEG (passasmes F) sans CDEG fain AF ne soif C. 1340 Et sans CG disner porter o soy EG denier porter sur soy F. 1341 trauaillames BEG traueillames CD traueillasmes F. 1342 montames BE sur le AG. 1343 abbaye ACEG abbahie B abaie D. 1344 quelle EG enuaye ACDE enuahie G. 1346 arriuames B sans CEG. 1347 Et au ABC moustier C moutier F. 1348 Je fis comme EFG estoit saisons EG. 1349 La eut G mainte lampe C.

- 1350 Si baisay le chief de la vierge
Et du propre abbé de l'uile oz
Qui yst de ses precieux os.
Tout ce fait, du mont devalasmes
Et nostre chemin atournasmes
1355 Vers orient, si comme il plot
A celle qui prist le complot;
Car la me voudra el mener,
Ains que ce chemin puist finer.
Si passasmes maintes contrees
1360 Diverses et fins et entrees,
Mais tout fussent elz merueilleuses,
A moy ne furent perilleuses
Pour le conduit qui me menoit.
Et celle tousdis m'apprenoit
1365 Les noms des lieux par ou j'aloie
Et m'exposoit quanque vouloie.
Mais je conteray tout en brief
Ce que g'y vi, car seroit grief
De tout faire narracion,
1370 Si n'est pas mon entencion:
Maint en ont parlé a delivre,
Je n'en quier faire nouvel livre.
Nous passasmes en petit d'erre
Du souldan trestoute la terre,

1350 Si baisai B Si besay C le chief G. 1351 deluille CEG os BC. 1352 Qui ist A oz CD. 1353 deualames ABCDE deuallames G (deualasmes F). 1354 atournames AE attournames B atornames C atornasmes D. 1355 oriant CD com CF. 1357 voudra elle mener A voudra le mener BCDF. 1358 Ainz E. 1359 Si passames ABCEG. 1361 Mais tant f. G feussent AEG ilz AEF ils G meruillenes D. 1363 conduit G. 1364 toudis ABCE mapprenoit DEG. 1365 ialoye EG. 1366 quant que B vouloye EG. 1367 Mes ie B conterai B comteray DEFG. 1368 gi vi B gy vy C. 1369 narration G. 1370 intencion BG. 1371 ot parle E parle B. 1372 Si nen quier EFG nouel B. 1373 passames ABCEG. 1374 souldam AB soub-

- 1375 Celle du grant kam traversasmes,
 Ou moult pou les serpens doubtasmes;
 Si en veismes nous de divers,
 Gittant feu horrible et pervers,
 Cocodrilles, dragons et guievres,
 1380 Ours et lyons qui ont les fievers,
 Unicornes, olphans, pantheres
 Et de plus de dix mille paires,
 Je croy, de telles bestes fieres
 De toutes estranges manieres.
 1385 Si m'eussent moult tost devouree,
 Se je fusse entre eulx demouree,
 Sanz le conduit qui me menoit;
 Mais tout ades me souvenoit
 Du bon mot qui vault en tel cas,
 1390 Car quant j'estoie en un fort pas
 Ou a passer je fusse rude,
 Disant: Vaille moy long estude!
 Alors passois seurement,
 Sanz avoir nul encombrement.
 1395 Non obstant celle terre sure
 Et du soleil la grant arsüre,
 Toute passasmes Tartarie

dan D soudan EG. 1375 Et celle EFG can C cham DEFG trauersames
 ABCD trounasmes EFG. 1376 doubtasmes ABCE. 1378 Gectant AE
 Gitant DF Gettant G horrible DEFG pernes D paruers EFG.
 1379 et guierres C. 1380 lions D fieures C. 1381 oliphans CEG
 olphans, *mais après l on a gratté une lettre* BD. 1382 Et de plus dix AB
 mille A x^m paires CDEFG. 1383 croi B. 1384 estrangies B. 1385
 moult tout B deuoree DG. 1386 Si ie EG feusse AEG entreulx AB
 entreux D entre eulz E entreulz F. 1387 Sans CEG conduit G. 1390
 Quar quant BD iestoye CG iestoy E vng EG. 1391 Ou au p. EFG ie
 feusse AEG. 1392 baille BEFG moi lonc B. 1393 passoye CEG. 1394
 Sans CEG null emcombremêt B. 1395 telle terre G seure AB. 1396
 soleil BCD arseure AB. 1397 passames ABDEG passmes C (passasmes F.)

- Et la grant terre de Surie
Et la riche isle de Cathay
1400 Ou vi moult, mais riens n'achetay
De soie, d'or, d'argent, d'espices
Et de toutes choses propices.
En Arabe vi le Phenis,
Le seul oysel qui est fenis
1405 Par feu, puis un autre revient
De la cendre qui de lui vient.
En Inde entrasmes la majour,
Alant vers orient tousjour,
Vi la vigne qui el poivre porte
1410 Ou il en a de mainte sorte.
Mainte estrange gent conversasmes,
Et maint divers lieu traversasmes
Ou de moy furent avisez
Divers monstres moult desguisez,
1415 Pluseurs lois, diverses coustumes;
Et en maint lieu, la ou nous fusmes,
Geans orribles de grandeur,
Pimains et gens de grant laideur
Veismes; maintes estranges isles,
1420 Divers pais, diverses villes,

1399 ysle CEG ylle D de chathay A de chathai B decathay E.
1400 nachetai B nacheptay D. 1401 De soy E De soye ACDG.
1403 phenix AF fenix DEG. 1404 oisel CD feniz EG. 1405 vng EG
aultre D. 1406 luy G. 1407 ynde ADEG entrames ABCE. 1408 En
alant E En allant G Allant B oriant CD touiour B touziour E. 1409
el *manque* EFGC le poiure A el poiure, *mais el est une corr.* B el poiure,
mais el est une corr. D poyure G. 1411 Maint estre de gent EG Maint
estre gent F conuersames M. 1412 Et mains d. lieux E Et maints d.
lieux G trauersames M. 1413 Et de moy EFG Ou de moi B auises
BDEG aduisez F. 1414 desguises BDEG. 1415 Plusieurs F loys ACE
loix G. 1416 mains lieux AB maints lieux CGF mains lieu E feusmes
AEG fumes B. 1417 Geanz B horribles ABEFG oribles C. 1418 Pi-
mans A Pymains CEG genz B gent F. 1419 ysles CEG ylles D. 1420
pays EG.

- Les isles fortunees vi,
Ou le pais est assouvi
De tous les biens qu'ou monde on fine.
Je fus ou regne de Brachine,
1425 Ou les gens sont bons par nature
Et ne font pechié ne laidure.
Si grant chose ne vi en terre,
Ce me sembla, en tout cel erre.
Vi les quatre fleuves qui viennent
1430 De paradis terrestre et tiennent
Grant pais et terre foison:
Le noble fleuve de Phison
Court par Inde, en lui sont trouvees
Precieuses et esprouvees
1435 Pierres tout par la region,
Et puis le fleuve de Gion
Court par Ethiope et Egipte,
Armenie grant et petite;
Tygris ne tient mendre pais,
1440 Car par Persie court lais.
Ne Eufirates mains ne possede:
Armenie, Persie et Mede
Tient, ses flos me furent monstrez
Et mains divers lacs demonstrez,
1445 Maintes fontaines merveilleuses,

1421 ysles CEG ylls D. 1422 pays EG assouuy EG. 1423 touz BC que ou ABCD onfine B. 1424 fuz EG fu F ou reigne B brachime DF. 1425 bons de nature CDEFG. 1428 sembla, *mais a est une corr.* A semble B. 1429 iiii ABCDEF vient C. 1430 parradis C tyenent C. 1431 pays E. 1433 ynde ADE luy G li A. 1435 Pierres par tout la r. E Pierres par toute la r. G. 1436 gyon G. 1437 ethope D ethioppe EG. 1438 Arme nie (*sic*); *nie est d'une autre main* B. 1439 —1442 *manquent* ABCD. 1439 pays EG. 1441 Ne *manque* EFG moins EG. 1442 perse G. 1443 ces F flos AE flotz G monstres BCEG. 1444 maint BF maints CG laucs B lac F lacz G demonstres BEG. 1445 meruilleuses D.

- Maintes valees perilleuses,
 Mainte montaigne haulte et fiere
 Si qu'il pert que jusqu'au ciel fiere,
 Tres que nous fusmes par de la.
 1450 Pour la tres grant haulteur qu'elle a,
 Ma maistresse me voutl monstrier
 Olimpia tres a l'entrer
 De Macedoine, et d'autre mainte
 Est celle contree encainte.
 1455 Et sanz que mon corps fust point las,
 La grant montaigne d'Athalas
 Nous passasmes en Ethiope,
 Qui a si tres haulte la crope
 Qu'aucun poete maintenoit
 1460 Que celle le ciel soustenoit,
 Les grans montaignes d'Armenie
 Ou l'arche Noë bien garnie
 S'arresta apres le deluge;
 Et aussi ou mont Souffin fus je,
 1465 Ou siet une cité bien faite
 Ou fu nez Samuel prophete.
 Vi les mons de Caspie, ou clos
 Sont Goz et Magoz bien enclos;

1446 vallees G pereilleuses B. 1447 montaigne CE montaigne et h. F haute ABE. 1448 part que E. 1449 feusmes AE fumés B. 1450 hauteur AB que elle a BD. 1451 maistresse C. 1452 Olimpia, *mais après a on a gratté s* B Olympias C Olimpyas D Olimpias F Olimpus EG. 1453 dautre, *d est une corr.* B. de autre, *de est nne corr.* C daultre, *d est une corr.* D. 1454 Est celle terre toute encainte EFG encainte C. 1455 sans CEG fu AB feust E fut F. 1456 montaigne ACD dathlas A. 1457 passames M ethioppe B ethyope C. 1458 haute AE haut B la crope BEG. 1459 Caucun B Que aucun F pouete BD poecte E pote F. 1461 montaignes CE. 1462 larche noel F. 1463 delluge E. 1464 Et au si B sophin CEFG fuz ie EG fu ge F. 1465 faitte CD. 1466 fu ne ABDF fut nez C fut ne G le prophete C propheete E. 1467 cloz BEG. 1468 goth EG goths F magos AB magoth E magoths E magotz G encloz EG.

- De la sauldront, quant Antecrist
 1470 Vendra contre la loy de Crist.
 Vi les grans mons d'or et d'argent
 Ou il entre moult pou de gent,
 Car de serpens sont fort gardees
 Qui rendroient dures souldees
 1475 A ceulx qui yroient celle part:
 Si s'en vault trop mieux traire a part.
 En Inde vi en biau moustier
 Le corps saint Thomas tout entier.
 Toute passay celle grant marche,
 1480 Celle prestre Jehan qui y marche
 Ou il y a tant de merveilles
 Qu'oncques homs ne vit les pareilles,
 Se la ne les ala savoir;
 Mais l'or et l'argent et l'avoir,
 1485 La pierrerie et les richeces,
 Les estrangetez, les nobleces
 Qui y sont, non pas a milliers,
 Aincois en vi les grans piliers,
 Des sales des palais royaux
 1490 Il n'est tresor pareil a yaux.
 Brief, tant y vi d'estrangetez

1469 De lasauldront D saudront AB souldront F. 1470 Venra
 C Viendra G. 1471 monts G. 1472 peu E. 1473 fors E. 1475
 ceulz CDE. 1476 s'en *manque* E mielz B mieulz C mieulz EF apart M.
 1477 ynde ABDEG beau CDEFG moutier F. 1478 saint G. 1479
 passai B. 1482 Quonques A Conques BF on AB hom CD vid
 CD. 1483 alla B. 1485 Lapierrerie E et *manque* EG richesses
 BD richesses G. 1486 estrangestes B estrangetes CDE estrangettes F
 noblesces BD noblesses G. 1487 Qui yssont D ameilliers B. 1488
 pilliers ACDG pillers F. 1489 salles BG palaiz E pales F pallais G roiaux
 BD royaulz CE royaulx G. 1490 pareill B pareulz F a ¹aux (*sic*) B a
 aulx C a ^ux (*sic, on a gratté devant u*) D a eaulz E aaulz F a eaulx G
 1491 yui B destrangetes BD destrangectes E destrangettez F.

- Que n'en seroit le fait contez
 En cent ans, se je tant vivoie;
 Et qui nel croira, si le voie
 1495 Par le chemin que je le vi,
 Que sanz lasseté j'assouvi.
 Mais ne cuidez que fusse oiseuse
 En celle voie deliteuse
 D'apprendre moult et concevoir,
 1500 Car Sebille me fist savoir
 Les natures de toutes plantes.
 Ainsi com nous marchions des plantes,
 M'aloit devisant les natures
 De toutes mortelz creatures
 1505 Et de toute beste insensible,
 Ne il n'est riens qu'omme sensible
 Puist ymaginer ne comprendre,
 Qu'elle ne meist paine a m'apprendre;
 Et les proprietiez disoit
 1510 De tout quanqu'elle devisoit.
 D'ainsi deviser ne laschames
 Tant que d'orient approuchames.
 Si fusmes ja si loings alees

1492 contes B comptez EFG. 1493 si ie BEG viuoye DEG. 1494 ne le G croirra F voye CEG. 1496 sans CDG lassette E lassette D iassouvi B iassouvy CEG ie assoui D. 1497 cuidez BFD cuidies E cuydez G que ie fusse G que feusse AEF oysense ACEG. 1498 voye ACEG delictense CDEG. 1499 Dapprendre BDE Dapprendre G mout D concepuoir CG. 1500 sebille CDE ssauoir F. 1502 con nous D marchion F. 1503 Malloit G. 1504 mortieulz F. 1505 beste en surcharge et écrit d'une autre main B toute chose insensible CDEFG. 1506 Nest il riens G que homme ABCD comme EFG. 1507 Puest (s test une corr.) B' Peust CDEFG. 1508 Que elle ne maist B Quelle ne mist F peine CD poine G amapprendre BEG. 1509 proprietes BCDEG. 1510 quant que elle B quanque elle CD. 1511 Dainssi B lachames AB laschames D lachames FG. 1512 dorian CD approachames ABCD approuchames E. 1513 Sifusmes C Si fumes B Si feusmes EG nous ia si G loins BD loing EFG

- Par contrees grandes et lees
 1515 Et par destrois espouentables,
 Merveilleux et inopinables
 Que veoir les arbres a l'ueil
 Poz de la lune et du souleil
 Qui a Alixandre parlerent,
 1520 Quant lui et ses gens y alerent
 Et de sa demande responce
 Lui firent; mais de ce semonce
 Ne leur fis n'aucune priere,
 Aincois me tins vers eulx si fiere
 1525 Que ne les daignay aourer,
 Car on ne doit riens honnourer
 En aourant, fors un seul Dieu.
 Et de l'estre et de tout le lieu
 Sebille assez me devisa,
 1530 Mais oncques mains ne me prisä,
 Dont ne les avoie aouré.
 Si n'avons la plus demouré,
 Ains partismes, laissasmes les,
 Jusques aux bonnes Hercules
 1535 Alasmes qu'il mist a la fin
 Qu'on veist que c'iert du mond la fin.

allees BG. 1514 contrees longues et l. EG. 1515 destroitiz G espouentables A espoutables B. 1516 Merveilleux D inopinables BEG. 1517 les arbres B a l'ueil A. 1518 Peuz G soleil BCD. 1519 alexandre G parlerent B. 1520 li et AB luy et G allerent BG. 1521 demande F responce CD. 1522 Luy G semonse B. 1523 fiz EG. 1524 eulx ABE. 1525 daignai B daignay CE a ourer E. 1526 honnorer ABCDG. 1527 En a ourant E vng EG. 1529 Sebile DG asses ED. 1530 onques A moins ACDEG. 1531 auoye CEG. 1532 nauons plus la d. G. 1533 partimes BD laissames B laissames ACDEG (laissasmes F) lez G. 1534 boulnes dercules C bonnes dercules DEF G. 1535 Alämes BC alafin DE. 1536 Con B verst que E si ert AB siert F ce ert E cestoit G ce yert CD monde EG mond (après le d on a gratté un e) B lafin E.

- Si tournasmes un pou a destre,
 Alant vers paradis terrestre,
 Et tant osmes ja cheminé
 1540 Qu'ains que nostre erre fust finé,
 Nous posmes ja le son oir
 Des yaves que l'en ot brouir
 Au cheoir des montaignes dont
 Ce lieu est enclos, et adont
 1545 Ma maistresse prist a parler
 Et dist: De plus avant aler,
 Belle fille, ne nous loist mie.
 Or montons sus ce mont, amie,
 Si verras ce que t'ay promis
 1550 A l'aide de Dieu, mes amis,
 Car de plus avant approuchier
 Nous le pourrions comparer chier.
 Et celle yave qui est la oie
 Tant grieve et estonne l'oie
 1555 Que de leur nature essourdis
 Sont la gent cy, pour voir te dis;
 Si com noire ont pour la chalour
 Ethiopiens la coulour,

1537 tournames ABCE tornasmes D vng EG dextre A. 1538 Allant BG. 1539 eumes la chemine CEF G omes ia ch. B. 1540 feust AEG fust, mais st est une corr. B fut F. 1541 pomes B peusmes EFG ouir CD oyr G. 1542 eanes BCDEFG oist bruir E oit bruir G. 1543 Auchehir E montaignes C montaignes E. 1544 encloz BEG adonc CD. 1545 mestrece B maistrece C aparller B. 1546 de plus, mais de est une corr. B. 1547 loit mie BC loist mye G. 1548 Si montons CDEFG sur AEFG amye G. 1549 tai B. 1550 amys G. 1551 aprouchier AB aprochier CD. 1552 porrions C pourrons D. 1553 eaue BDEFG eauue. C quest la ABCD oye AEG ouye BDF ouue C. 1554 griefue CDFG loye ABEG louie CD. 1555 lour nature B estourdis (st est une corr.) C. assourdis D. 1556 Y sont la gent pour EG Sont la gent que pour (la est une corr.) C gent si pour D gent et pour F. 1557 chaleur CDEF challeur G. 1558 Ethioppiens B couleur CDEFG.

- Ainsi sont cy pour les voisines
 1560 Noises la gent sours com busines.
 Paradis est dedens enclos,
 Un mur de feu garde le clos,
 La dedens n'entrerons nous pas,
 Car un angel se tient au pas:
 1565 Si nous en convient traire ensus,
 Et sus ce mont yrons lassus
 Et la prendrons nostre passage,
 Pour aler en lieu mains sauvage.

Comment Sebille mena Cristine ou ciel.

- Adont sus un hault lieu montasmes
 1570 Et, la venues, un pou estasmes;
 Moult regarday qu'elle vout faire,
 Un pou fremit en cel affaire,
 Et celle un petit s'embrucha,
 Puis de moult haulte vois hucha,
 1575 Mais je ne say quel nom nomma,
 Car en langage grec clama.
 Oie fu, il y parut,
 Car assez tost nous apparut
 Yssant du ciel une figure
 1580 Estrange, mais n'y ot laidure.

1559 ci pour B cil pour D. 1560 Noyses EG les gens C comme EG buisines CDEFG bussines B. 1561 dedanz B dedans G encloz EG. 1562 Vng EG cloz EG. 1563 dedanz B dedans G nenterrons EFG. 1564 ange D Car vng ange garde le pas EFG. 1565 en manque EG en sus EG. 1566 sur A la sus CD. 1567 nostre a été presque toujours abrégé M. 1568 aller BG au lieu DG moins ACDEFG La rubrique dans C xpine C. 1569 sur AG vng EG montames BC. 1570 venus BCDEFG vng EG estames BCDEG. 1571 regardai B que elle F vout B. 1572 Vng EG fremy CEG fremj D affaire B. 1573 vng EG sembruncha CDEG. 1574 haute ABE vois ABCEG. 1575 scay CDEG noma B. 1576 langaige EG. 1577 Oye AEG. Ouye BCF Ouie D fut CG il ypparu CDEF il y apparut G. 1578 asses DE tout B apparut G. 1580 ni ot B ny eut G.

- Si demanda qu'elle vouloit
 Qui plus hault qu'elle ne souloit
 Huchiee l'ot. Si respondi
 Sebille: Entens et puis me di,
 1585 Se nous pourrons lassus monter,
 Car un pou y vouloit hanter
 Ceste damoiselle qui fille
 Est de nostre escole soubtille,
 Et s'il te semble qu'elle y puist
 1590 Monter, selon qu'a lui aduist,
 Lui fais eschiele convenable
 Pour y aler, si raisonnable
 Com pues veoir qu'il appartient
 Au volume que son corps tient.
 1595 La n'osmes mie esté gramment
 Que gitter vi du firmament
 D'une longue eschiele le bout,
 Dont toute tressailli debout,
 Et je qui celle eschiele avise
 1600 Me merveillay de la devise,
 Tant me sembla estre soubtive.
 Legiere estoit et portative
 Si qu'on la peust ertortillier

1582 haut (*correction*) BC hault (*correction*) D solot D. 1583 Huchee
 ABCDEG (Huchiee F) leut G respondy G. 1584 Sebille D medi B me
 dy EG me dj D. 1585 la sus C. 1586 vng EG henter CDE. 1587
 damoisele B. 1588 escolle DEG subtile BEFG subtile BD. 1589 que
 elle BF. 1590 selons B quallui C. 1591 Luy BEG fay C faiz G eschele
 B eschielle E eschelle G. 1592 aller G. 1593 peus B peux D peuz F
 que il B apertient C. 1595 neusmes ACG neumes B granment BCE
 grantment D. 1596 Que gecter A Quant gitter C Que gieter DE giter
 F gieter G. 1597 eschielle AEG lebout C. 1598 tressaillis C tressailly
 G de bout ABDFG. 1599 eschielle ADE eschelle aduise G. 1600 Me-
 merueillai B Me meruillay D Memerueille EG. 1601 soutiue BEFG. 1602
 pourtatie E. 1603 Si con BD Si com EFG entortiller B en tortillier
 C entourtillier E entourtiller G.

- Et porter sanz soy travaillier
 1605 Par tout le monde, qui vouldist,
 Que ja n'empeschast ne nuisist,
 Non mie que de corde fust
 Ne d'autre file ne de fust;
 Ne je n'en congnois la matiere,
 1610 Mais longue estoit, fort et legiere.
 Quant l'eschiele oz bien regardee,
 Je ne me fusse retardee
 Pour riens que je ne demandasse,
 Ains que plus avant procedasse,
 1615 De celle eschiele le mistere;
 Car n'oz pas appris a me taire,
 Quant quelque doubte me venoit
 Devant celle qui me menoit:
 Si lui priay qu'elle me deist
 1620 Et tout entendre me feist,
 Que ce fu qu'elle avoit huchié,
 Qui puis s'iert ou ciel embuschié,
 Et de l'eschiele longue et belle
 Dont vient et comment on l'appelle.
 1625 Et celle me respont adont:
 Fille tres bien amee, et dont
 Je ne me vueil pas excuser
 De ce que tu pues bien user

1604 pourter E sans CG soy trauailler BG se traueillier CF se traueillier D. 1605 vouldist EG 1606 nenpeschast B nuysist G. 1607 mye G torde E feust AEG. 1608 daultre D fille C. 1609 nencognois B nen cognois D nen congneuz EF nen congruz G. 1610 forte et EFG. 1611 leschielle E leschelle G os BC euz G. 1612 feusse AE. 1613 damandasse G. 1615 eschielle EG le mistiere B. 1616 neuz G. 1617 me uenoit (u est une corr.) D. 1619 Si luy G Si li A priai B que elle F. 1621 fust G huche BF. 1622 si ert AD sest E cest G au ciel G embrunchie C embuchie DEG embuche F. 1623 leschielle AE leschelle G. 1624 Dont vint EFG. 1625 respont CDEG adonc CDF. 1626 donc CD. 1628 peuz DF.

- T'apprendre, et bien vueil que l'entendes,
1630 Afin qu'a hault monter tu tendes:
Saches que quant si hault parlay,
En langue gregoise appellay
Cil qui vient a moy, quant il m'ot,
Et autant vault dire le mot
1635 Selon l'interpretacion
Comme est ymagination.
C'est ce qui l'eschiele tramise
A ca jus, puis la paine mise
Qu'avons a ca venir acquerre
1640 Ce qu'aler voulons lassus querre.
La matiere d'icelle eschiele
Que tu vois qui le ciel eschiele
Speculacion est nommee,
Qui de tous soubtilz est amee.
1645 Mieux en vauldras, se l'eschelon;
Si n'y a il nul eschelon
Depuis en hault jusques a terre
Ou il n'ait singulier mistere,
Mais tant vueil je bien que tu saches,
1650 Afin qu'ignorance n'ensaches,
Que de celle matiere meisme,

1629 T'apprendre BEG vueill B. 1630 Affin que a FG Affin qua
D Afin que a E haut B. 1631 Sachies BE Sachiez EF haut parlai B.
1632 greioze B grigoise C grisgoise F. 1636 ymagination G. 1637
leschielle E leschelle trammise G. 1638 iuz E puiz E lapaine A la peine
CDE. 1639 Quauons a ce v. D Quauons eu a v. EFG querre EG. 1640
qualler B voullons G volons la sus C. 1641 La matere D dycelle A de
celle CDEFG eschielle AEG. 1642 qui (i est une corr.) AD que B eschielle
EG. 1644 touz B subtilz EFG. 1645 Mieuix BG Mieuiz CDE vaudras
B seleschelon A. 1646 Si ni ail null B. 1647 De puis CE Despuis D
le hault EG en haut B a terre (a est une corr.) BD a manque C en terre
F. 1648 Quil ny ait CD mistiere AB. 1649 sachez EF Affin DF que M
ygnorance A ignorente D ygnorant E ignorant G nen saches ABCDG nen
sachez EF. 1651 maisme B mesme CEG.

- Selon que soubtilleté aime,
 Sont faites des eschieles maintes
 Par qui a moult haultes ataintes
 1655 On va, mais tout d'une matiere
 Ne sont pas, l'une est plus legiere
 Que l'autre et plus soubtilment faite,
 L'autre est plus grosse et mains parfaite.
 Et aux gens soubtilz sont donnees
 1660 Ces eschieles et ordenees
 Pour ceulx qui veulent hault ataindre.
 Et selon que leur force est graindre,
 Eschiele leur est envoiee.
 Mais tu es moult bien avoiee,
 1665 Dieu mercis, selon ta puissance,
 Car tu as congié et licence
 De monter jusqu'au lieu celestre.
 Par ceste eschiele en plus hault estre
 N'iras que jusqu'au firmament;
 1670 Le chemin ou premierement
 Entrasmes, ne t'y menra mie,
 Mais par cestui yras, amie;
 Monter ou firmament te fault,
 Combien qu'autres montent plus hault,

1652 subtilite B subtilete D subtilite E subillite FG ayme G.
 1653 faittes CD faictes G eschielles EG. 1654 en moult EFG hautes
 ABE attaintes BCDG actaintes E. 1655 On vient EFG mes B. 1656
 ligiere B. 1657 laultre DG soubtinement A soutinement B soubtisment
 C subtillement E subtilment FG faitte CD faicte G. 1658 Laultre D
 moins ACDEFG parfaite C parfaite D parfaicte EG. 1659 genz B
 subtilz DEFG. 1660 eschielles AEG et ordonnees ACDEFG et ordenees
 B. 1661 ceulz CDE vuelent haut B veulent hault G ataindre BCDG
 actaindre E. 1662 lour B. 1663 Eschielle EG lour B enuoyee CEG.
 1664 auoyee CG a voiee D. 1665 Dieux ABCD poissance C. 1668
 eschielle EG en plus haut AB en ce hault EG. 1669 Nyas ACD Yras
 EG. 1670 Le chemin que p. EG premierement B. 1671 Entrames ABCEG
 ti B mye G. 1672 cestuy G iras B amye G. 1673 au f. AB. 1674
 que autre A que autres BC quaultres D.

- 1675 Mais tu n'as mie le corsage
 Abille a ce: toutefois say je
 Que de toy ne vient le deffault,
 Mais la force qui te deffault
Est pour ce que tart a m'escole
- 1680 Es venue. Fille, or acole
 Celle eschiele, et devant iray
 Et bien et bel te conduiray.
 Or montes, tu as assez force
 Et de bien comprendre t'efforce
- 1685 Les belles choses que verras,
 Car en nouvel pais yras.
 Adont pour monter ou celestre
 Lieu, me seignay de ma main destre,
Car moult me sembla merveilleux
- 1690 Le passage et tres perilleux;
 Mais du veoir j'estoie engres:
 Sebille avant et moy apres,
 D'eschelon en autre echelon
 Ainsi lors le ciel echelon,
- 1695 Tant que ja si hault je me vi
 Qu'il me sembloit, je vous plevi,
 Que quant contre val regardoie,
 Que toute la terre veoie

1676 Abile DEG ace (c est une corr.) B ad ce C toute fois D toutes-foys E toutesfois G toutefois F sage. (biffe) say ge A saige B scay ie FG. 1677 toi B default A desfault C. 1678 deffault B desfault C. 1679 tard G amescole E a mescole G. 1680 acolle B accole D. 1681 eschielle ADEG yray CDE. 1682 conduirai B conduray E. 1683 monte CD asses DE. 1684 comprandre G. 1686 nouel B pays EG iras B. 1687 pour entrer en c. EG cellestre BF. 1688 meseignay C seignai B ma manque CD dextre A. 1689 merueilleux C meruilleux D. 1691 iestoye CEG en gres B engrez B. 1692 Sebille CD moi B aultre CD. 1694 Ainsi le ciel lors e. CDEFG Dans B le vers est écrit d'une autre main à a marge. 1695 je manque B. 1696 pleuy EG 1697 contreual AF contraual E regardoye EG. 1698 veoye EG.

- Comme une petite pelote, }
 1700 Aussi ronde q'une balote; }
 Qui m'estoit chose espouventable
 Me veoir en lieu si doubtable,
 Et ja senti si grant chaleur
 Que doubtay mourir a douleur
 1705 Et que m'emportassent maufé,
 Tant senti ja l'air eschaufé.
 Adont parlay com paoureuse *Comme*
 Et dis: Dame beneureuse *Sante*
 Qui jusques cy m'avez conduite,
 1710 Ja me sens de grant chaleur cuite;
 Pour Dieu, regardez mon deffault,
 Car aucques tout le cuer me fault.
 Dame, qui pris m'avez en garde,
 Je say bien que vous n'avez garde
 1715 De perir yci, car passible
 Corps n'avez pas, mais impossible
 Est a moy qui l'ay trop pesant.
 Pour Dieu, descendons en present,
 Et ne me soit tourné a honte
 1720 De laissier ce qu'a peril monte.
 Si considerez ma foiblece
 Et la chaleur qui ja me blece,

1699 Come BD pelote B pelotte EG. 1700 reonde CDF cune F.
 1701 espoentable AF. 1702 doutable B. 1703 senty G sigrant C challeur
 G. 1704 doubtai B a doleur A. 1705 men portassent BCDEF mauffe
 D. 1706 senty G eschauffe C. 1707 *Alinda dans* G parlai B comme
 G paoreuse C. 1708 Et di B bienheureuse G. 1709 ci BD maues BEG
 conduicte G. 1710 challeur G quitte B cuyte G cuitte D. 1711 regar-
 des DE default A deffant B. 1712 auques A aueques G cuer G faut
 B. 1713 maues BE. 1714 scai B scay CDFG naues E. 1715 ycy A
 ici B icy G paisible EG. 1716 naues B. 1717 lai B 1718 descendons
 empresent D. 1719 torne D. 1720 De laisser ce que aperill m. B.
 1721 consideres BE considere G foiblesce BD foiblesse G. 1722 me
 blesce BD meblece C me blesse G.

- Et ne vueilliez que tant me dueille
Qu'a Ycarus soie pareille,
 1725 Qui pour trop hault monter chay,
 Dont durement lui meschay,
 Quant si hault monta que la cire
 Des eles que lui ot son sire
 Atachees se fu fondue.
 1730 Si lui fu durement rendue
 Sa presompcion, car en mer
 Le fist perir en dueil amer.
 Et celle me respont adont:
 Certes, bien voy comment et dont
 1735 Toute riens trait a sa nature:
 Femenin sexe par droiture
 Craint et tousdis est paoureux,
 Car tant ne te sont savoureux
 Mes dis ne choses que tu voies
 1740 Que fors a grant paine me croies.
 Comme Ycarus ne cherras mie,
 Car a cire qui tost s'esmie
 Tu n'as pas eles atachees:
 Si n'aies doubte que tu chees.

1723 vueillez BF vueilles EG. 1724 Quaytarus E soye CEG. 1725 haut B chey AEG chai B. 1726 luy G meschey AEG meschai B. 1727 haut B. 1728 elles BC esles F quellui C que luy eut C. 1729 Atachees (es est une corr.) D Atachee EG fut G. 1730 Si luy fut G. 1731 Sa presumpcion B La presompcion qui en m. EF La presumption qui en m. G. 1733 Et écrit à la marge B Et manque CD respond EG respondi (i est une corr.) CD adonc CDF. 1734 voi B voiccommment D donc DF. 1735 riens tent a E riens tend a G. 1736 Feminine AB Femmenin C droicture CEG. 1737 toudis ABC paoureux E. 1739 chose BCD voyes EG. 1740 peine CD me croyes G e croies (devant le premier e on a gratté un n, à la marge il y a : me d'une autre main) C me crois (sic) D. 1741 Come B chairras B charras D. 1742 tost (st est une corr.) B. 1743 elles B athachees E. 1744 nayas EG chiees A chaees B chez E.

- 1745 Ne presompcion ne te maine
A ceste region haultaine,
Aincois grant desir de veoir
Belles choses te fait avoir
La volenté de hault monter.
- 1750 Vien seurement et ne doubter,
Car sauvement te conduiray
Et au monde te remenray.
Et ainsi fus je de Seville
Asseuree plus de mille
- 1755 Fois et ailleurs et celle part;
Si en oz le corps plus appart
Et plus abille a monter hault
Tout non obstant l'orrible chault.
Et ainsi tousdis en montant
- 1760 Nous alasmes sanz cesser, tant
Que le premier ciel trespassasmes
Qni est d'air; a cil arrivasmes
Qui est au ciel de feu conjoint.
Sa clarté en prent, car il joint
- 1765 A lui, et moult fort resplendist
La grant clarté qui de lui yst:
Ether est cellui appelez.
Le ciel de feu est la delez

1745 presumpcion B presumption G meine CD. 1746 hautaine AB.
1747 Ancois D. 1748 Choses belles te CDEFG. 1749 volente BD vou-
lante F. 1750 Viens CDF et ne te doubter E. 1751 conduirai B re-
menrai B ramenray CDEF rameneray G. 1753 *Devant* ainsi on a *gratté*
un mot, à la marge il y a: et A Se ainssi B fuz E ie plus (*biffé*) de
CD de seville (de est une corr.) A de manque B de sebile CDE. 1754
mille EG. 1755 Foys E ailleurs D. 1756 euz G appert AEG apert BD.
1757 habile E habille G haut B. 1758 chaut BD. 1759 toudis BCF.
1760 alames BCD sans EG. 1761 premier B trespassames M. 1762
arriuanes (*sic*) B arriuanes C. 1763 ou ciel EG conioinct EG. 1764 ioint
EG. 1765 luy G. 1766 luy G ist AB. 1767 celli B celluy G appellez
BEG. 1768 deles BG de lez D de les E.

- Plus hault, et cil est le ciel tiers.
1770 Apres en tenant cilz sentiers
Au quatriesme ciel nous montasmes
Qui moult est bel, bien le notasmes:
Olimpe est cellui appelez.
Et ainsi sommes tant alez
1775 Qu'arrivasmes ou ciel cinquiesme,
Qui est bel, cler, luisant, hautiesme,
Et cellui est le firmament;
Et la terminoit droitement
Nostre eschiele qui n'iert de corde
1780 Ne de chose qui se destorde.

Les belles choses que Cristine vit ou firmament par le conduit de Seville.

- Quant je me vi en ce hault lieu,
En merciant de bon cuer Dieu
J'oz moult grant joie en loiauté,
Car oncques ne vi tel biauté.
1785 Mais mon corps, mes membres, mes yeux
Ja ne souffrissent de cilz lieux

1769 Plus haut B Plushaut C. 1770 ces sentiers EG cil sentiers F. 1771 Au iiij^e M. montames BC. 1772 *Après* bel on a *biffé* lieu B notames BCE nottames D. 1773 celui A celli B celluy G appellez AB. 1774 ales AEG Et ainssi somes tant alles B. 1775 Quaruiasmes G Quarriuiasmes BCD au ciel ABCDG V^e ACEFG V^{me} BD. 1776 hautiesme ABD. 1777 celi A celli B celluy G. 1778 droitement CDEG. 1779 eschielle EG qui ny ert A qui nyert CD qui nest EFG. 1780 descorde CD *Ce vers manque* EFG.

La rubrique d'après C. xpie vid C. 1781 Quant la me vy bien men recorde EF (recorde F) Quant la me vy bien me recorde G haut B. 1782 *manque* EFG. 1783 Jenz EG Jeux ACF Jeux BD moult *manque* C ioye ABCEG loyaute AB loyaulte C loialute D leaute EFG. 1784 onques A beaulte CDG beaute EF. 1785 Mes mon BF mes yeulx BG mès yeux C mes yeulz E. 1786 cil M.

- La tres grant clarté reluisant,
Qui trop me fust aux yeux nuisant,
Et du tout aveuglast ma vene
 1790 La tres grant lueur qu'ay veue,
Se de mon conduit ne venist
Vigour qui mon corps soustenist.
 Mais par ce j'oz puissance et force
 Et du veoir fus si amorse
 1795 Qu'en corps ne me grevoit n'a l'ueil
 Trop chault ne lueur de souleil.
 Quant je me vi en ce biau monde
 Celestiel, tant cler et monde,
 Ou toutes biautez furent traies
 1800 Et tant de merveilles pourtraies,
 Plus n'oz cause de soussier;
 Mais je doz bien remercier
 Celle qui m'avoit la conduite,
 Et si fis je, car j'en fus duite.
 1805 Mais tant oz desir de savoir
 Et congnoistre et appercevoir
 Toutes les choses de cel estre,
 Que bien vouldisse, s'il peust estre,
 * Que tous mes membres fussent yeux

1788 feust AEG fu* (sic) CD yeulx CG yeulz E nuyant G. 1789
 auenglast (st est une corr.) C a veuglast D. 1790 se trouve à la marge,
 écrit d'une autre main A quai B. 1791 Ce de E mon conduist BEF
 me conduist G. 1792 Vigneur EFG que mon cueur G. 1793 ce os CF
 ce oz DE ce euz G poissance C. 1794 fu A fuz EG. 1795 na lœil A.
 1796 chaut B de soleil BCD du souleil EG. 1797 beau CDEFG. 1799
 toutes beantez C toutes beaultes D toutes beantes F tant de beantes E
 tant de beante G toutes biautes B traies CD toutes (biffé) traies G. 1800
 pourtraies C portraietz D. 1801 neuz G nos C soucier B. 1802 deuz
 G dos C. 1803 conduite CD conduite G. 1804 fiz EG fuz EG duitte
 CD duitte EG. 1805 euz G. 1806 cognoistre BD apercevoir C aper-
 cenoir D. 1807 sel estre E. 1808 vouldisse EG. 1809 touz B feussent
 AE yeulx CF yeulx G.

- 1810 Devenus, pour regarder mieux
Les belles choses que veoir
Poroie, que Dieux asseoir
Y vout par mains divers degrez.
Et moult me plot et vint a grez
- 1815 D'aviser les belles maisons
Des planetes — oncques mais homs
Ne vit si tres plaisans parties —
Comment en sept lieux sont parties.
Regarday et vi proprement
- 1820 Les estoilles ou firmament,
Vi comment furent ordenees
Et par le tour du ciel menees.
Et celle qui me conduisoit
Tout me monstroït, et devisoit
- 1825 Des planetes les noms, la force,
Et de moy enseigner s'efforce
Les cours des estoilles mouvables
Et des estans et des errables.
Si m'en dist les proprietiez,
- 1830 L'effect, les contrarietez,
Leurs forces et leurs influences
Et leurs diverses ordenances.
Et les natures de chascune
M'aprist et de souleil et lune

1810 Devenuz G mieulz E mieulx BCG. 1812 Pouoye ACEG diu
G. 1813 Y uot B maint BC degres BEG. 1814 pleut G agres BEG
agrez CD. 1815 beles B. 1816 planetes DE planettes G onques A.
1817 vid CD sitresplaisans C. 1818 Comme^t (sic) A Come BD Comme
C en vii CDE en un lieu F sont departies CD. 1819 Regardai B vis
C. 1821 ordenees BC ordonnees DEFG. 1825 Des planes D Des pla-
nettes E Des planettes G. 1826 moi B enseigner B ensaignier D enseing-
nier E enseigner G sesforce B. 1827 Le cours CDEFG. 1829 proprietes
BDEG. 1830 Le effect ADFG Le effett C Le effec E les contrarietes
BDEG. 1832 ordennances BD descordances (*correction de la même main*)
C ordonnances EFG. 1834 soleil BCD.

- 1835 Les mouvemens et les eclipses,
Et comment par sus les eclipses
Des cercles le souleil s'en monte
Et va tout parmi l'horizonte
Des douze signes tournoiant,
- 1840 Et fait son tour tout en roiant
Environ le ciel en un jour
Et en une nuit sanz sejour.
Tout m'aprist, de tout m'avisa,
Mais de quanqu'elle devisa
- 1845 Je ne pense pas a parler,
Car ne m'appartient a mesler
Des jugemens de tel clergie;
Car science d'astrologie
N'ay je pas a l'escole aprise:
- 1850 Si en pourroie estre reprise,
Mais de ce qu'en general vis
Puis conter qu'il m'en fu avis.
Des estoilles puis je bien dire,
Comment je les vi, tire a tire,
- 1855 En leurs cercles si bien assises
Ou firmament, ou furent mises
L'une plus bas, l'autre plus haulte,
Par proporcions ou n'a faulte.

1835 mouemens B. 1836 parsus B le eclipses E par dessus les esclisses C. 1837 soleil BCD. 1838 par mi B par mj D par my EG. 1839 xii ABCDE tournoyant CEG. 1840 royant CDEG. 1841 En viron D vng EG. 1842 nuyt BCG sans CEG. 1843 maprint G de tant mauisa EG de tout maduisa F. 1844 de manque G de quanque elle ADF de quant que elle B de tout quanque elle C. 1846 mapertient CD. 1849 Nai ge B Naige G alescolle BE a lescolle G apprise EG. 1850 porroie D pourroye EG repprise EG. 1852 compter DEG me fu E me fut G aduiz EF aduis G. 1853 estoilles D. 1854 Coment BD tire atire ABCE tyre atire D. 1855 si est une corr. B En l. c. toutes assises CDF Ou firmament toutes assises EG. 1856 En leurs cercles ou f. m. EG. 1857 laultre D haute AB. 1858 Par proporcion E

- La vi comment le ~~sonvrain~~ pere
1860 A ordené du ciel l'espere, *q. f. e. e. x*
Qui obliquement ades tourne
Au tour de son aixiau a ourne,
Entre les deux poles assise,
Et comment et par quel devise
1865 De son mouvement gravissant
Vait les estoilles ravissant,
Qui sont toutes en lui fichies —
Et par ces voies despechiees.
D'orient jusqu'en occident
1870 Les tourne, non pas d'accident,
Mais par nature, et puis arriere
Les retourne d'autre maniere
De occident en orient,
Sanz riens trouver contrariant,
1875 En vint quatre heures d'espace
Et tout au tour du ciel s'en passe.
Si y vi comment le bel ordre
Des planetes qui ne puet tordre
De son cours, atrempeement
1880 En leurs cercles si bellement
Se muet qu'il empesche la course

1859 souuerain M. 1860 ordonne B ordonne CDEFG. 1861 oubli-
quement DEFG torne D. 1862 Autour G Entour F axieu AB axiau D
aourne M. 1863 les ii CDEF. 1864 coment B. 1865 grauisant ABC.
1866 Vet BCD Va G les estoilles B ruisant AB ravisant (*devant r on*
a gratté une lettre) CD. 1867 Qui toutes sont CDEFG luy G fichees
BCDEFG. 1868 voyes EG despechees BC despechees (*h est une corr.*)
DG despecees EG. 1869 Dorian t iusquan BCD occident C. 1870 dacci-
dant CD. 1872 daultre D. 1873 Doccident AEFG Doccident BCD oriant
BCD. 1874 Sans CEG riens tourner c. EFG. 1875 En xxiii ABCDEF
En vingt q. G. 1876 tout entour du EFG senpasse B. 1877 coment
B comme E. 1878 planetes E planettes G pent DF. 1879 cors D
attemprement B attemprement CDFG actrepeament E. 1880 belement
D. 1881 meut BFG meust D.

Püschel, Long estude.

- Du firmament du ciel; et pour ce
 Les fist Dieux que trop tost mouvroit
 Le ciel, qui ne l'en desmouvroit.
- 1885 La vi je les deux emisperes
 Du ciel, ja soit ce que deux paires
 On n'en voit pas ca jus de terre.
 Leur zodiaque vi et l'erre
 De leur fin et terminement,
- 1890 Et si y vi le mouvement
 Des cinq cercles qui sont distans,
 Egaument l'un de l'autre estans.
 Et vi comment l'un se commence
 Et se part par egal distance
- 1895 Du pole de septentrion
 Et tourne comme nous dirion
 Une roue qui tousdis tourne:
 Ainsi cellui arriere tourne,
 Quant il a fait son mouvement,
- 1900 A son premier commencement.
 La vi en ce biau lieu royal
 Le cercle qu'on dit ostreal,
 Qui orizonte est appelez.
 Je vi le cercle grans et lez

1882 Du mouuent du ciel E Du mouuement du c. FG et porce D.
 1883 Le fist CDEFG mouroit AB mourroit E mouueroit G. 1884 des-
 mouroit AB. 1885 vis CD les ii CDEF. 1886 ii paires CDEF. 1887
 ca (c est une corr.) ius A ia ius B ca iuz EG. 1888 zodyaque C. 1889
 et ternolement (*correction*) F. 1890 Et sy y EG leur mouuement EG le
 mouuement B. 1891 Les v cercles E Les cinq cercles G Des v c. ACDF
 qui sonc E. 1892 Esgaument CD laultre D. 1893 Et vis C. 1894 Et
 se parc E esgal CD. 1895 septentiron E. 1896 come B diron EG.
 1897 Une roe CEF G toudis ABC toudiz E. 1898 celi A celli B celluy
 G torne D. 1899 mouuement B. 1900 premier B. 1901 La vy ie en
 EFG La vis en C beau CDEFG royal (o est une corr.) B real DF. 1902
 con BEF dist EF. 1903 orizonte F appellez BCDE. 1904 li cercles
 (i est une corr.) BD li cerclez F grant C granz B les BE.

- 1905 De midi qui celle partie
Du zodiaque a repartie
En la quelle le souleil est,
En egal distance et arrest
Entre orient et occident.
- 1910 La n'aloie mon temps perdant,
Car le cercle de grant biauté
Vi qui porte la royauté
Sur tous, de blancheur reluisant,
Dont les poetes, devisant
- 1915 Leurs dis, distrent que ce ert li lieux
Ou jadis passerent les dieux.
Galace est cellui appelez,
Qui moult est grans et biaux et lez,
Cercle de lait maint l'appellerent
- 1920 Pour sa blancheur; de terre apperent
Ses traces, quant il fait sanz nue
Temps seri et nuit est venue.
Vi comment cellui se depart
D'orient, traversant a part
- 1925 Au long du ciel par aucuns signes,
En septentrion ses confines
Prent, puis a son point tourne arriere,
Et ainsi s'estent sa lumiere.

1905 midy EG midj D. 1906 a *manque* M repartie BEG. 1907 laquelle G soleil CDEG. 1908 esgal CDG. 1909 oriant CDF occident BC. 1910 La n'aloie BE n'aloie CG. 1911 beaute AEF beaulte CDG. 1912 roiaute B reaulte CD reaute F royaulte G. 1913 touz BD. 1914 pouetes B. 1915 dits B ditz CDG diz E disrent G ce est li F ce est ly G ce ert le B ce ert lileux D. 1916 iadiz E. 1917 Galathe EG Galate F celi A celli B celluy G appellez B. 1918 granz B grant CEF G grans (s est une corr.) D beaulz CEF beaulx D biaux G les BG. 1919 laic (c est une corr.) D. 1921 Ces traces EFG sans EG 1922 sery EG nuyt G. 1923 celui A celli B celluy G despart BF depart EG. 1924 Doriant BCDF apart BE appart D. 1926 septemtrion B. 1928 sestant B senstent D la lumiere E.

- Les douze signes vi estans
1930 En leurs cercles ou ciel distans,
Es quatre parties assis
Du ciel, en deux pars six a six.
Vi comment yceulx signes sont
Les maisons que planetes ont,
1935 Des quelles planetes li cercle,
Qui de rondeur sont li couvercle,
Assis sont l'un plus hault que l'autre
Par ordre q̃hi ne puet tressauldre.
La me monstra par grant entente
1940 Celle qui m'aprist celle sente
Des planetes tout le mistiere,
Et m'aprist en quel maison c'iere
Qu'elles ont exaltacion
Plus grant selon leur mocion.
1945 Ce mis je grant paine a comprendre,
Car moult le desiroie aprendre,
Mais de quanque lors en apris
A deviser n'ay entrepris;
Car ce n'affiert mie au propos
1950 De dire ce qu'ay en propos.
La vi je le souleil mouvoir

1929 Les xii ABCDEF. 1930 cercles (*d'une autre main, à la marge*)
D. 1931 Es iiii ABCEF. 1932 ii ACDEF vi a vi ABCDEF. 1933
coment B yceulz CDE iceulx G. 1934 qui p. B. 1935 Desquelles CDEG
planettes D planetes E ly cercle EG. 1936 roendeur B reondeur CD
ly couuercle EG le couuercle F. 1937 laultre CD. 1938 peut DFG
tressaure A tressaure B tressaultre EG. 1940 qui mapprist CD qui
me monstra c. s. EG. 1941 planettes D mistere ACDEFG. 1942 mapprist
D mapprent F esqueulx maisons E en queulx maisons F esquelz maisons
G ce ere ACD se erre B siere EG syere F. 1944 sellons B motion EG.
1945 Se mis ie A Se misge B peine CD. 1946 desiroye EG apprendre
DEG. 1947 quan que lors B quanques lors C quanque qualors EG en
apres F. 1948 deuisier DF nai B. 1950 quai B. 1951 La visge B La
vis ie CDF soleil C soleill D monoir B.

- Et son bel ordre remouvoir,
 Tout son tour faire sanz finer
 Pour ciel et terre enluminer.
- 1955 Vi son charroy, vi sa lumiere,
 Qui souverainement belle m'iere,
 Environ lui tous mouvemens
 Vi et par biaux ordenemens
 Temps et ans et mois et sepmaines,
- 1960 Jours et heures et lunes plaines.
 Car le cercle ou la lune passe
 Vi plus bas et en tel espace
 Que clarté n'a fors du souleil,
 Lors qu'il l'alume de son ueil.
- 1965 Devant le souleil vi les quatre
 Mouvements les quelz, pour esbatre,
 Les poetes ont surnommez
 Les quatre chevaux bien amez,
 Qui du souleil mainent le char
- 1970 Et de feu ont et corps et char.
 L'un ont appellé Pirous,
 Qui est de feu, l'autre Eous,
 Blanc comme argent resplendissant,
 Ethon comme fin or luisant,

1952 remouvoir B. 1953 sans finer C pour finer EG. 1954 en-
 lummer B. 1955 charoi B lumire E. 1956 somrainement B souueraine-
 ment CDEFG myere AC mere (sic) B. 1957 luy G touz BD mouemens
 B. 1958 beaux ABD beaulz CEF beaulx G ordennemens BCDE ordon-
 nemens G. 1959 anz B moys ACDEG. 1960 pleines CD. 1961 la
 cercle F. 1962 baz E telle AB espasse ABE. 1963 soleil CDG soleill
 B. 1964 Lors qui lalume AB Lors quil la lume D œil ACDEG œuil B.
 1965 soleil BCD les iiii BCD. 1966 Momouemens B lesquel'x E lesquelx
 F lesquelz CG. 1967 pouetes BD surnommes DEG surnomes B. 1968
 Les iiii B cheuaulz E cheuaulx BG ames BEG. 1969 soleil BCD
 meinent CDG. 1971 Lun on appelle EFG. 1972 lautre cous ABDEFG.
 1973 resplandissant G.

- 1975 Pheton vermeil et embrasé;
Le char est tout d'or orfrasé,
Si comme Ovide le descript,
Qui bel et bien en a escript.
Ainsi ces choses regardoie
- 1980 Et toute de desir ardoie
De comprendre, s'il peust estre,
Tout quanque veoie en cel estre,
Et ce bel et noble artifice
Qui tant bien fait son droit office,
- 1985 Meu par une ordenance isnelle
D'une composicion belle,
Qui toute en un pourpris se loie,
Tant que toute m'y oublioie.
Mais tout avec le grant delit
- 1990 Qui au veoir tant m'abelit,
Il n'est homs qui peust penser
Ne dire, et deist sanz cesser,
La melodie et le doulz son,
L'armonie et belle chancon
- 1995 Que la font ces biaux mouvemens
Celetiaux aux tournemens

1975 Pheton lautre est tout embrase EFG. 1976 La char C Et le char est tout orfrase (Et est une corr., après tout on a gratté un mot) D Le char tout est dor o. EF La chair est dor tout o. G orfrase (corr.) C orfrase (orf est une corr.) BD. 1977 come B descript CD. 1978 Qui bien et bel en EFG escript CD. 1979 regardoye CEG. 1980 Et tout de G ardoie CEG. 1982 quant que B. 1983 Et ce noble et bel a. E Et ce noble et noble a. G artefice CD artifice EG. 1984 droit (correction) A droit manque B. 1985 ordennance EC ordonnance EFG ysnele C ysnelle EG. 1987 vng EG pour pris B porpris D seloie B se loie CEG. 1988 mi houblioie B mj oublioie D my oublioye EG. 1989 Mes B legrant C delict D. 1990 mabellist AC (dans C it est une corr.) mabelist DE mabellist G. 1992 sans CG. 1993 doulx G. 1994 Larmonye G. 1995 beaulz CDEF beaulx G mouvemens B. 1996 Celestialz E Celestialz F Celestialx G.

- De ces clers cercles mesurez,
 Qui sont si tres amesurez
 Et par proporcions assis
 2000 Qu'il en yst un doulz son rassis,
 Amesuré et parfait, si que
 La est la souveraine musique,
 Ou sont tous les parfaits accors.
 Ainsi remiray ces biaux corps
 2005 Celestiaux ou j'alouoie
 Toute mon entente, et louoie
 Le createur qui les ot fais
 De grant biauté si tres parfaits
 Et de bonté et de lumiere;
 2010 Mais la grant quantité pleniére
 Qui y est, sanz estre encombrée
 La place, ne pourroit nombree
 Estre, ne nul n'en scet le compte,
 Fors celui qui tout scet par compte,
 2015 Et trestoutes quanqu'elles sont
 Propietez tres grandes ont.
 Et ainsi com je contemploie
 Ycelz choses ou j'emploioie

1997 mesures BEG. 1998 sont cy tres F amesures BEG. 2000 ist AB vng EG doulx G. 2001 A mesure BCDEG parfait C perfet D sique CE. 2002 La est souueraine m. EFG La est la souueraine m. CD. 2003 touz B parfaits CD parfaits G accords G. 2004 remirai B beaulz CEF beaux D beaulx G. 2005 Celestiaux CDG Cellestiaux F Celestiaux E ia louoie BD ialouoye EC ialouye G. 2006 manque G louoye E. 2007 eut fais G. 2008 beaute AEF beaulte CDG perfais CD. 2010 planiere CDF. 2011 sans CG emcombree B. 2013 null nen sait B conte C. 2014 celui A celli B celluy G conte BC. 2015 tretoutes G quant que elles B quanque elles CD tant quelles EG. 2016 Proprietes BCDG Proprietes E. 2017 Et ainsi tous ie G contemploie EG. 2018 Ycelz (z est une corr.) A Yceulz CDEF Yceulx B Jceulx G chose C iemploie AB iemploioye C iempleoie D iemploioie E iemploioye G.

- Toute mon entente a apprendre,
 2020 Mais trop pou pouvoie comprendre
 Leur grandeur pour tout mon estude,
 Pour mon entendement trop rude,
 Adont vint la sage Sebille
 Vers moy et dist: Fille, se mille
 2025 Ans fusses cy, je croy, amie,
 Qu'il ne t'y anuieroit mie.
 Mais d'ici nous convient descendre,
 Car je te voudray faire entendre
 Autres choses que tu ne vois.
 2030 Vien apres moy, vien, je m'en vois,
 Car cy dessus n'iras tu pas,
 Il ne te loit passer un pas
 Oultre ce ciel; tant que tu portes
 Ce corps, closes te sont les portes.
 2035 Le ciel cristalin est cy sus,
 Et encore tout par dessus
 Le hault ciel est, ou sont les sains
 Et les angelz qui sont encains
 De gloire, amis de Dieu pressis,
 2040 Et en neuf ordres sont assis.
 Tout dessus est la majesté
 De Dieu, souveraine poesté,
 Avironné de seraphins
 Et cherubins parfaits et fins.

2019 a apprendre EG. 2020 pouvoie EG comprendre G. 2023 saige
 EG-sebille CDE. 2024 et dist *manque* G mile DEG. 2025 feusses AEG
 ci ie croi B ci ie croy C cy. Je croy D mamie EF mamye G. 2026 ty
 ennuyeroit A ti anuieroit B ty ennuyeroit E ty ennuyroit G mye G.
 2027 dycy A de ci D de cy DEFG. 2028 voudrai B voudroye F.
 2029 Autre chose EFG voys EG. 2030 moi B bien ie men E voys EG.
 2031 ci B nyas ACDEG. 2032 ty loist EG teloist D vng EG. 2035
 cristallin BCD ci sus B cy ssus (*devant ss on a gratté deux lettres*) C.
 2037 Lehault C saints C saints G. 2038 angres A angels B anges G.
 2039 prescis CD. 2040 ix ABCDEF sont precis C. 2041 mageste EG.

Les merveilles que Cristine vit ou ciel.

- 2045 Ainsi de la m'estut partir,
Dont il me desplut, sanz mentir,
Mais obeir il me convint
A celle qui o moy la vint,
Qui me dist: Ja verras merveilles
2050 Celles, te pri, qu'entendre vueilles,
Car toutes de ce ciel dependent
Et procedent et en descendent.
Si consideres et regarde,
Moult apprendras, se y prens garde.
2055 Adont par une estrange voie
A un plus bas ciel me convoie,
Qui le ciel d'air est appellez,
Ether si est assis delez.
Biau lieu ot cy et reluisant,
2060 Non si noble ne si luisant
Comme est l'autre, trop s'en failloit.
Et moy, com celle qui vouloit
Tout enquerir, lors sanz tarder
Pris environ moy regarder.

2042 souveraine ACDEFG sourain B pouete B. 2043 serraphins B.
2044 perfais CD parfins et f. E parfaiz et f. G.

La rubrique d'après C. que xpine vid C.

2045 Ainssi B mestuet ABCEF me fault p. G. 2046 desplust B despleust
E despleut G sans CG. 2048 qui la omoy v. CDEFG. 2049 dist tu
verras EFG. 2050 pry CEG. 2051 despendent AB descendent D dep-
pendent EG de spendent F. 2052 Et en pr. A Et en pr. (en est une
corr.) B. 2053 consideres (le dernier s est une corr.) CD. 2054 Moult
apprendras C si yprens g. CD Moult congnoistras se y p. g. EFG. 2055
estroite v. C. voye CEG. 2056 vng EG conuoye EG. 2057 appellees
B. 2058 de lez DG de les BE. 2059 Beau CDEFG ot ci B eut cy G.
2060 luisant G. 2061 Com F laltre D senfailloit B sen falloit (al
est une corr.) D sen falloit F. 2063 sans CG. 2064 Prins G moi B.

- 2065 Si n'y vi pas la place vuide,
Bien y ot a muser, je cuide;
Mais ce que y vi nous vous diron:
Sieges avoit a l'environ
De pluseurs facons et divers,
2070 Et tous tres noblement couvers
Et moult richement aournez;
Mais ilz estoient ordenez
Par degrez plus haulz et plus bas,
En signe qu'ilz n'estoient pas
2075 Tous d'une dignité pareille.
Dessus ces sieges a merveille
Nobles gens assis y avoit,
Telz que jugier puet qui les voit.
Que tous sont princes et princesses
2080 Reverens et de grans nobleces.
Mais il ot moult grant difference
En leurs facons et contenance,
Car l'un l'autre ne ressembloient
En facons, mais tuit bien sembloient
2085 Gent de moult grant auctorité.
Moult volentiers la verité
Je sceusse de celle gent,
Et celle qui fu diligent
Tousdis de m'apprendre et monstrier

2065 Si ni vi B vvide F. 2066 eut G ot amuser CDEF cuyde G.
2067 nous *manque* EFG dirons D. 2069 plusieurs FG. 2070 Et touz
D Et tout F. 2071 aournes BEG aornez C. 2072 ils G ordenes B
ordenez CD ordonnes EFG. 2073 degres BEG hauls D hault EG baz
E. 2075 Touz D dignete BCD. 2077 genz B. 2078 Tieulz BF Tel'z
E que on puet iugier E que on peut i. FG iuger G peut quiles v. D.
2079 touz D p'nces AE p'ncesses ADEF. 2080 Reuerans ABEG noblesces
BD noblesses EG. 2081 Mais il y ot E Mais il y eut G differance G.
2083 laultre D ressembloient B. 2084 mais tous bien G. 2085 autorite
C. 2086 volentiers B. 2087 Jesceusse C. 2088 Et scelle C fut G
deligent B. 2089 Toudis ABC mapprendre BEG monster E.

- 2090 Toutes choses et demonstrier
Me dist adont que ycelle gent
Estoient comme li sergent
Et serviteurs et serveresses
Tres diligens et sanz pareces
- 2095 Des intelligences haultaines
Que lassus, en places certaines,
Avoie veu, et ceulx recoivent
Leurs commandemens comme ilz doivent,
Obeissans sanz desrouter.
- 2100 N'estoille ou ciel n'a, sanz doubter,
Planete ne souleil ne lune
Ne intelligence nesune
Qui celle part n'ait sa maigniee,
Qui pour elle est embesoigniee.
- 2105 Et sces tu, comment sont nommees
Ces gens cy? Elles sont clamees
Influences et destinees,
Qui a ce sont predestinees
Que aussi tost que l'omme naist
- 2110 Ou la femme, ja si grant n'est,
Ceulx yci de sa vie ordenent
Et sa droite fin lui assenent,

2090 Et toute chose d. EG Et toutes choses d. F demonster E.
2091 dit AB qui celle E que celle G. 2092 Estoyent C ly EG. 2093
seruaires BF serverresses CD. 2094 sans CDG paresces ACD paresces
BEG. 2095 hautaines ABE. 2096 Que la sus C. 2097 Anoye CEG
ceulz CE. 2098 commendemens BE come ilz B. 2099 Obeissent EG
Obeissant F sans CG derouter B. 2100 sans CG. 2101 Planette D
soleil CD. 2102 nes vne CDG. 2103 maignee BD maignee C mesignie
E mesgniee F mesgnie G. 2104 embesoigniee A enbosoignee B embe-
soingnee C enbesoignee D embesoignie E embesoignie G. 2105 coment
D nomees B. 2106 Ces genz ci B Cestes gens cy EG Ceste gent cy F
el sont (*après l on a gratté*) A ilz sont EG elz sont F. 2107 Influences B.
2108 ad ce C. 2109 l'homme G. 2111 Ceulx ycy de A Ceulz yci de CDE
Ceulx Ja de G ordenent BCD (*dans CD le premier e est une corr.*) or-
donnent EG. 2112 droitte CD droicte EG ly G assennent EG.

- Bonne ou male, selon les cours
 Ou les planetes ont leurs cours
 2115 A l'eure que l'enfant est né.
 Mais toutefois Dieux, qui donné
 Leur a ce pover, dessus est,
 Qui bien garde ce qui lui plaist. ✓
 Cestes yci le monde ordonnent,
 2120 Mal et bien, joie et dueil y donnent,
 Selon qu'il leur est commandé
 Du hault cours du ciel et mandé,
 Dont elz recoivent, je n'en mens,
 Les singuliers commandemens,
 2125 Puis au monde jus les envoient.
 Si le triboulent et desvoient
 Selon les planetes qui sont
 Es maisons ou plus puissance ont,
 Qui sont de discordant nature:
 2130 Aussi donnent bonne aventure,
 Quant planetes de bonnes erres
 Sont en leurs maisons debonnaies.
 Si ne sont pou embesoigniez
 Ces gens yci, tous enseigniez

2113 malle B. 2114 planetes E planettes G leur BEFG. 2115 lenfant B. 2116 toutefois A toute fois BD toutesfois EF toutesfois G dieu ABD. 2117 Leur a ace p. B. 2118 qui (après i on a gratté une lettre) lui A quil luy B quil lui C qui luy G plect A. 2119 Cestes yey A Cestes Ja le G ordonent A ordonnent B (dans AB le second o est une corr.). 2120 Bien et mal EG Mal bien F ioye ACEG. 2121 leur B commende B. 2122 haut B. 2123 ilz ABEG nenmens B. 2124 singulieres F commendemens B comandemens D. 2125 iuz les enuoyent EG. 2126 Si le triboulent B Sile triboulent C Si letriboulent E Si le taboulent G et desuoyent CEG. 2127 Sellons B planetes E. 2128 poissance BCF poissance D. 2129 discordant CD. 2131 planettes D planettes E. 2132 lours B debonaires B. 2133 Sinesont C embesoingniez AE embousoignes B enbesosoingnees (sic) C enbesoignes (sic) D. 2134 genz B icy G enseignes BD enseingnes C enseingnez G.

- 2135 | De leurs offices, ne ne cessent
 D'ordener, ne point ne delaissent ✓
 Ce qui au monde est a venir.
 La vi, bien m'en doit souvenir,
 Les ordenemens qu'ilz faisoient,
 2140 Dont les aucuns me desplaisoient
 Jusqu'au plourer, et se peusse,
 Voulentiers leurs cours desmeusse
 D'aucun cas et de certain lien,
 Mais qu'il n'en deust desplaire a Dieu; |
 2145 Mais destourber ne poz leurs erres.
 La vi je ordener de grans guerres,
 Famines et mortalitez
 Et changemens de volentez,
 Rebellions de divers peuples,
 2150 Pertes de terres et de meubles
 Et changemens de seignouries,
 Villes destruites et peries,
 Croslemens de terre et grans vens,
 Gouvernement de non savans,
 2155 Traisons laides et couvertes
 De princes, ruines appertes,
 Fouldres, tempestes dommagables,

2135 offices si ne c. EFG. 2136 Dordenner BCD Dordonner EFG
 delessent B. 2137 a monde B auenir M. 2138 bien me doit D. 2139
 ordennemens BCD ordonnemens EG faisoient B. 2140 les *manque* F.
 2141 plorer C pleurer D peuse C. 2142 Volentiers BC demeusse G.
 2145 destourner EG pos B peuz G leur D. 2146 La vis ie CDF La
 vis ge B je *manque* G ordonner BCD ordonner EFG. 2147 mortalites
 BDEG. 2148 Et changement EFG de volentes B de volentez C de
 volentes EG. 2149 pueples E. 2151 Et changement EG seigneuries
 ACDG seignories BEF. 2152 destruites CD destruites EG et periez
 E. 2153 Crollemens BCD Croslement EFG et grant ventz B. 2155
 Trahisons AG. 2156 ruynes EG apertes C. 2157 Fouldres AB doma-
 gables B dommagiabiles C damagables D dommagablez E dommageables G.

- Pestilences inopinables,
Croissemens d'iaves a grant onde.
- 2160 De toutes parties du monde
Je vi ce qu'avenir devoit,
Et celle qui tout ce savoit
M'exposoit tout, quanque veioie,
Ne l'eusse sceu par autre voie.
- 2165 Vi en quel temps tout avendroit
Ce que je congnu la endroit,
A qui, comment et en quel place,
Mais du dire ja Dieu ne place;
Car silence tres commandee
- 2170 Me fu, si sera bien gardee,
Car n'appartient a reveler
Les secrez de Dieu, n'a parler
De ce fors a ceulx qui commis
Y a Dieu comme ses amis.
- 2175 Si soz la cause appertement
De quoy vint, pour quoy et comment
La comete refflamboiant
Qui apparu, chascun voiant
Appertement et en commun,

2158 Pestilances B Pestilences CDEG inoppinables BG in oppinables
D inoppinablez E. 2159 Croissement DEFG dyaues AC deaues D daue
EF deane G a moult grant onde EFG. 2161 vis B. 2163 tout *manque*
CDEFG tout *est une corr. dans* B quanque ie v. CDEFG quant que v.
B veoye EG voyoie F. 2164 Neleusse sceu C Ne le sceusse p. EFG
aultre D voye CEG. 2166 cognu B congneus C congneuz EG congneu
F. 2167 coment D quelle B. 2168 dieux F. 2169 sillence BD tres-
comendee B. 2170 fut G. 2171 napertient C areueller E a rueller G.
2172 Les secrez BE Le secrez C Les secretz G. 2173 aceulz CDE.
2174 comme a ses amis EFG comme ses amys B. 2175 Si sceus C Si
scoz DE Si sceuz G appartement B apertement C. 2176 quoi B vient
ABCDF pour quoi B parquoy F. 2177 commette CDG commecte E
refflamboyant CEG refflamboiant D. 2178 apparut G chaschaun B
voyant CEG. 2179 Apertement C.

- 2180 L'an mille quatre cens et un,
Qui sanz grant cause pas n'avint.
Des ans passera plus de vint
En portant sa signifiance;
Mais en Dieu soit nostre fiance. ✓
- 2185 D'autres cometes a venir
Vi, en quel temps doivent venir,
Pour qui et pour quoy apparront,
Et combien elles demourront;
Eclipses de souleil et lune
- 2190 Je vi merveilleuses, dont l'une
Pronostiquera maint meschief,
Qui ne sera pas tost a chief.
Des dix sebilles qui tant sceurent,
De Merlin et de ceulx qui furent
- 2195 Le temps futur prophetisans,
L'effect, ou, comment et les ans
Me fu la du tout exposé,
Tout ne fust leur texte glosé.
Or fus plus qu'oncques ententive
- 2200 A regarder, car moult soubtive
Fu l'ordenance et les nuances
De ces estranges influences.
Si n'oz pas la esté gramment,

2180 mil AG mill B iiii A iiii^c BEFG cccc C. et vng EG et .j. F. 2181 sans CDEG pas ne vint EFG. 2182 de xx ABCDEF de vingt G. 2183 Enportant BF segnefiance BCDE senefiance F. 2185 Daultres D cometes C comettes D comectes EG auenir ABCF avenir G. 2187 pour quoi B apperront FG apparent B apparont C. 2188 demourent B. 2189 soleil BCD. 2190 meruilleuses D. 2191 Prenostiquera CDEG. 2193 De x ADEG Des x BCF sebiles CDE. 2194 ceulz CDE. 2196 Le effect ABEFG Le effet C Le effett D coment B. 2197 fut G expouse D. 2198 feust AE fut F lour B. 2199 fu E fuz F fut G conques B. 2200 soutiue BEG. 2201 Fut G lordennance BCDE lordonnance G nuances G. 2202 influances BC. 2203 Si neuz G Si nos BC pas *manque* B este la EFG granment B grantment CD.

- Quant j'apperceu visiblement
2205 La royne de tout miseur,
De qui le mouvement non seur
Met tout le monde en grant rancune.
C'est la descordable Fortune,
Et celle ay je tost congneue,
2210 Car autre part je l'oz vene.
La fausse a double regardeure,
La d'influence mal seure
S'affubloit et moult ordenoit
Du meschief qu'au monde donnoit
2215 Et des biens non seurs autressi;
Et non obstant que fust yci,
Pour ses influences y prendre,
Ne puet elle mordre ne prendre,
Donner, tollir ne faire acquerre
2220 Nulle part, se ce n'est sus terre:
La est sa principal demeure,
Combien qu'en l'air fust a celle heure.
Si vi figures redoubtables,
Hideuses et espouentables
2225 Et de telles qu'au regarder
Trembler me firent sanz tarder.

2204 iappercu B iaperceu C iapperceus E iapperceuz G. 2205 roine B. 2208 Mait B en grief rancune CDF. 2209 ai ge tout cognue B ay ie tost aperceue D. 2210 aultre B aultre fois ie D los C leuz G. 2211 faulse EG. 2212 La din fluence A La durfluence B La d'influence *correction dans* CD La dinfluence EG. 2213 ordennoit BC ordonnoit F sordonnoit EG. 2214 que au BCD. 2215 autresi B aultresse D autressy EG. 2216 nonobstant G feust AEG fut F ycy AG yssi CD. 2217 ces BD influences G prandre G. 2218 peut CDFG prandre G. 2220 ce ce nest G sur AF. 2222 quenllair C que en lair F feust AEG fut F. 2223 Ci vi B Cy vi C Cy vy EFG. 2224 Hideusses B Hydeusses CDE espoentablez F. 2225 Et de celles EG quauregarder E. 2226 sans CG.

- La mort y vi si tres hideuse
 Qu'oncques puis, la tres tenebreuse
 Figure ne me departi
- 2230 Du cuer. Dont suis en tel parti
 Souvent, quant a droit m'en remembre,
 Que cuer et corps et tuit li membre
 Me vont tremblant de grant hideur
 De sa tres horrible laideur.
- 2235 Famine y vi et povreté
 Et miseur et maleurté,
 Aussi y vi je moult de bien,
 Bon eur et paix, qui me plut bien,
 Plenté, chiereté, naissance et vie,
- 2240 Commencement, fin assouvie,
Discorde, accort, guerre, habondance,
Puissance, amertume, plaisance,
Haine, amour, honnoir qui monte,
Servitude, franchise et honte
- 2245 Cupido, Jocus, dieux d'amours,
 Les filz Venus de franchises mours,
 Et d'autres telz gens a milliers,
 De bien et de mal bouteilliers.
 Mais de leurs facons plus descriptre

2227 treshideuse CD. 2228 Que oncques BC Conques F latrestenebreuse C. 2229 desparti B de parti D depparti E departy. G. 2230 cueur G donc E. sui ABD party G. 2231 m'en: la EFG. 2232 cueur G et tout FG ly membre EG. 2233 tramblant B hydeur CDE. 2234 tres horrible ADE tresorible B laydeur CG. 2235 Famyne G pourecte E pouurete F. 2236 maleurete ABDG maleurecte E (maleurte CF). 2237 vi ge B vis ie CDEFG. 2238 pais D pleust E pleut CG. 2239 Plante ABCDFG cherte F nasance B naissance C. 2240 Comencement B asouie B. 2241 Descorde F accord CG acort AB habundance B. 2243 Hayne CEG honneur qui m. CD humeur qui m. EFG. 2245 et 2246 manquent EFG. 2245 Et (*biffe*) cupido B. 2246 Les filz (*s est une corr.*) B. 2247 Et daultres D tels jeus B telz gens E. 2248 boutelliers EF bouteilliers G. 2249 descire CEG.

2250 Me passeray, car ailleurs tire,
Et de dire en piece assouvi
N'aray les merveilles que y vi.

Des quatre roynes qui gouvernent le monde.

Autres merveilles vous diray
Qu'en cellui ciel je remiray:
2255 En quatre parties assises
Y vi quatre chaieres mises,
De moult grant excellence faites
Et de biautez toutes parfaites.
Ou milieu des quatre en ot une
2260 Plus excellent qu'autre nesune:
Or vous vueil leurs facons conter
Ainsi com je les soz noter;
Mais loings a loings elles seoient,
Ces chaieres qui bien seoient.
2265 Devers orient en fu l'une,
Plus resplendissant que la lune,
Qui d'onneur et grant reverence,
De grant sens et de moderance
Certes bien sembla estre siege.
2270 Mais la matiere pas de liege

2250 passerai B. 2251 assouj D assouny EG. 2252 Narray D
Nauray EG y manque EG que yui D.

La rubrique d'après C. 2253 Aultres CD dirai B. 2254 celi A
celli B celluy G remirai B. 2255 En iiii A. 2256 iiii ABCEF cheres
B chayeres E chaires G. 2257 excellance B faittes C faictes DG.
2258 biautes B beaulte CDG beaute EF parfaites C parfaites DEG.
2259 millien DEG mislieu C iiii ABCDEF eut G. 2260 excellent
D quaultre D nes vne CDG. 2261 faicons B compter DEG. 2262 le
soz B le scoz C les sceuz DG les scoz E notter BCD nocter E. 2263
loins aloins BD. 2264 chaires BG chayeres E. 2265 oriant D fut G.
2266 resplandissant G lalune. C. 2267 dhonneur G reuerance DG. 2268
et damoderance CDEFG.

- Ne fu de quoy elle estoit faite,
 Ains de blanc yvoire, parfaite-
 Ment belle fu, toute entailliee;
 Si n'y ot ne bois ne fueilliee
 2275 En sculpeure, ains y ot pourtraites
 Toutes les sciences qui traites
 Des livres sont, si proprement
 Que la peussiez vous droitement
 Apprendre, estudier et lire
 2280 Telle science, comme eslire
 Vous pleust, ce vous feist a savoir
 Tout quanque vous vouldriez savoir.
 Dessus celle chaire seoit
 Une dame, a qui bien seoit
 2285 Sa maniere pesant et sage.
 Un ray yssoit de son visage
 Luisant et cler plus que soleil,
 Et moult tardis furent si ueil,
 Amoderez, fermes et seurs,
 2290 Et tous ses maintiens ot seurs.
 Si n'estoit elle pas crespie,
 Laide, envieillie, n'acropie,

2271 fut dont elle G fu dont elle E fu de quoi elle BD parfaite
 (sic) C faite D faite EG. 2272 Ainz E parfaite C parfaite D par-
 faite EG. 2273 Ment / (sic) [correction de la même main] A Mont B
 Ment. Elle fu C Moult b. f. DEG fut G entailliee BC entaillie DG. 2274
 Et ny eut G Si ni ot B boys EG fueillie BCG fueillie D feulle F.
 2275 sculpture ABCD eut G pourtraites CD pourtraictes EG. 2276
 traites CD traictes EG. 2278 peusiez B droitement DEG. 2279
 Apprendre EG. 2281 fait ABF faist C fist EG assauoir CDEFG. 2282
 quant que B vouldries BD. 2283 chaire AD chayere EFG. 2284 sceoit
 AB. 2285 saige BEG. 2286 Vng EG issoit AB visaige EG. 2287
 Luysant G soleil CDEG. 2288 tardifs A ci F oeil ACDEG oeil B. 2289
 Amoderes BEG fermes seurs BCDF fermes meurs EG. 2290 touz BD
 eut G. 2292 enueillie B enueillie G ni (correction) cropie B na cropie
 D nacroupie EFG.

- Aincois estoit fresche et nouvelle,
Blanche com lis, plaisant et belle.
2295 Une couronne ot en son chief
Sus ses crins blons sanz cuevrechief,
Ou ot pluseurs resplendissans
Pierres precieuses plaisans.
Si fu vestue richement
2300 D'un large et flotant garnement,
Dont il me souvient, ou que soie,
Car il estoit d'or et de soie
De pluseurs couleurs dyapré
Et plus frais que l'erbe du pré.
2305 Et se je bien aviser soy,
Celle dame avoit devant soy
Deux livres, dont l'un fu ouvert
Et l'autre estoit clos et couvert.
Celle dame plaisant et belle
2310 Avoit soubz ses piez pour scabelle
Pluseurs figures de geometre,
Et dessus lui vi ses piez mettre.
De l'autre costé vi arriere
Assise une autre grant chaire.
2315 Devers septentrion seoit,

2293 Aincoys E nouvelle B. 2294 liz E. 2295 eut G. 2296 Sur
AG blonds G sans CEG courechief B cueurechief CF cœurchief G.
2297 eut G plusieurs FG resplendisans C resplandissans G. 2299 fut
G. 2300 large *illisible* G et *manque* EG. 2301 D . . . il G soye CEG.
2302 soye ACEG. 2303 plusieurs FG coulleurs G diapre B dyapre EG.
2304 fres AG frez E dupre C. 2305 aduiser G scoy AE scay G scoi
(o est une corr.) B. 2306 soi BD. 2307 fut G. 2308 Et laultre D fu
cloz E fut cloz G. 2309 damme B dame qui fu (fut G) si belle EFG.
2310 ses *manque* AB pies B piedz G. 2311 Plusieurs F geomettre BCG
geomettre (*sic*) D geometre E. 2312 Et d. li vn ses A Et d. lui vn
ses B Et d. li vy ses F luy vy EG pies B piedz G mettre AEG. 2313
laultre D arriere D. 2314 aultre CD chayere E chaire G. 2315
septentrion B.

- Moult la prisoit qui la veoit;
Car haulte estoit et esleevee
Et dessus les autres levee.
Ceste fu de grant parement,
2320 Et moult yert faite excellemment:
Toute de pierres precieuses
Estoit, nobles et gracieuses,
Et comme il a chieux les royaux,
Tout a l'environ ot quarriaux,
2325 Qu'a acouter on ne se blece.
Et en signe de grant noblece
Fu de tapis avironnee
Et tout autour encourtinee
De draps a armoiries riches,
2330 Ou ot pourtrait cerfs, dains et biches.
Dessus ceste chaire ordenee
Ot une dame couronnee
De haulte et noble contenance.
De sa couronne ay souvenance
2335 Que moult estoit resplendissant,
Moult haulte et moult magnificent.
Son vestement de pourpre estoit
A or ouvré qui moult coustoit,

2317 haute AB. 2318 aultres D. 2319 fut G. 2320 ert ABCDF
estoit G faicte CG faitte D excellement B excellentement C excellent-
ment D excellanment E excellenment G. 2321 Toutes G. 2323 a
cheux AB a chieux (*a est une corr.*) C achieur E a ches G royaulz CE
reaulx D royaulx G. 2324 eut G karrieux B quarreaulz C carreaux D
karreaulz E carreaux G. 2325 acouder EFG ne (*biffé*) se G blesce B
blesse G. 2326 noblesce BD noblesse G. 2327 Fut G tappis G enui-
ronnee CF. 2328 au tour C entour BEFG. 2329 a manque ABC a (*cor-
rection*) armoriez (*sic*) D armories AB armoiriez C. 2330 Ou il auoit
dains cerfs (serfs G) et b. EFG bisches D. 2331 chaire AC chayere
EF ordenee BD ordonnee CEF. 2332 Et une G dammee B couronnee
BD. 2333 haute AB. 2334 couronne D. 2335 replandissant G. 2336
haute AB mont (*correction*) B magnifiant AB. 2338 ouree E.

- Et tout environ soy trainoit
2340 La grant queue qu'elle menoit.
Celle tint un sceptre en sa main,
Et dessoubz ses piez soir et main
Un hault roy couronné tenoit
Tout adens qui la soustenoit.
2345 De l'autre part devers midi
Une autre chaire ot, je vous di,
Qui tant fu d'estrange devise
Que m'en merveil, quant m'en avise.
Toute fu de fer et d'acier
2350 Si fort qu'on ne la peust percier,
Si estoit luisant comme argent.
La ot entaillié bel et gent
Harnois dont se seulent armer
Chevaliers par terre et par mer,
2355 Avec ce toutes les histoires
Qui oncques furent plus notoires,
Grans batailles et grieves guerres,
Assaulz, voïages, tous les erres
Qu'oncques firent les preux passez.
2360 La veissiez tous leurs fais tracez
Proprement, ne un seul n'en remaint,

2339 soi B traisnoit C trahynoit F traynoit G. 2340 Lagrant D que elle BCDF. 2341 vng EG ceptre AEG septre CD. 2342 desoubz B pies B piedz G. 2343 Vng grant r. EFG Vn haut r. B corone B coronne D. 2344 a dens G. 2345 mydy G. 2346 Vne aultre BD chaire (*correction*) B chaiere C ot (*correction*) CD Ot vne chayere autre vous dy E Vne autre chaiere ot vous dy F En vne chaire autre vous dy G. 2347 fut G. 2348 aduise FG. 2349 fut G. 2350 forte G que on BCDF con E ne le BCD peut F. 2351 luyant G come B. 2352 eut G entaille B. 2353 Hernois BD Harnois E Harnoyz G. 2354 Chrls G. 2355 hystoires ACE ystoires D. 2356 feussent EFG notaires AB nottoires D. 2357 griefues CDG. 2358 Assaulx AG Assaux BD voyages AEG touz B. 2359 Conques firrent B passes BDEG. 2360 veisses B vissies F touz BD faiz G traces BCDEG trassez F. 2361 ne . J. seul A ne vng seul EG.

- Si pensez qu'il en y ot maint.
La dessus seoit une dame,
Mais si estrange onc ne vit ame;
2365 Je ne say comment yert clamee,
Mais sa teste estoit heaume,
Heaume ot en lieu de couronne.
Une grant targe belle et bonne
Ot a son col de belle taille,
2370 Ou fu Mars, le dieu de bataille,
Pourtrait par moult grant excellence.
En sa main destre ot une lance
Qu'elle tint de fiere maniere
Droite, ou il ot une baniere.
2375 Soubz ses piez un chastel avoit,
Je ne say se garder devoit
Ou lui ou autre appartenence,
Mais tant ot fiere contenance
Que riens ne fu plus redoubtable
2380 Ne plus fier ne plus deffensable.
Devers occident ot assise
Une chaire d'autre guise:
Riche estoit oultrageusement
Et luisoit merueilleusement,
2385 De fin or estoit toute entiere,
N'il n'y avoit autre matiere,

2362 pensses B penses DEG eut G. 2364 vid CDF vist EG. 2365 Ja ne EG scai B scay CDEG ert ABCDF estoit G. 2366 teste ot h. C heaulmee D. 2367 Heaulme D eut *toujours* G coronne BD. 2369 coul B de belle taille *correction* B. 2370 fut CDG. 2371 Pourtrait G excellance AB. 2372 Et sa main CDEFG. 2373 Que elle A. 2374 Droiete CDEG. 2375 piedz G pies B vng EG. 2376 Mais ne s. EFG scai B scay CDEG. 2377 luy G aultre BD apertenance CD. 2379 fut G. 2382 chayere E chaire G daultre D. 2383 oultrageusement G. 2384 Et luisant EF Et luyant G. 2386 ni auoit B aultre *toujours* D.

- Fors escharboucles qui estoient
 En l'or enchaciez, qui rendoient
 Une clarté trop gracieuse.
- 2390 N'y ot pierre autre precieuse,
 Si avoit la moult grant richece.
 Ne soz se royne ou duchesse
 Fu celle qui dedens seoit,
 Mais le plus riche atour avoit
- 2395 Que nulle qui fust en la place;
 Aux autres de riens n'en desplace.
 Couronne avoit ou chief si fine
 Que ne croy que pareille fine
 Ne royne ne emperiere:
- 2400 Trestoute d'escharboucles yere,
 N'autre pierrerie commune
 N'y ot, quel qu'elle fust, nesune.
 Sa vesteure toute doree
 Estoit, luisant et esmeree,
- 2405 Toute semee estoit d'affiches
 Moult precieuses et moult riches.
 Si les avoit tout a esture
 Atachees sus sa vesteure,
 Et les mettoit et retolloit

2387 escharboucles G. 2388 En leur EG enchassiez AG en chaciez
 C enchacez et r. D. enchaciez et r. BF. 2389 trogracieuse C. 2390
 Ni ot B aultre B. 2391 Sy auoit F richesce BD richesce EG. 2392
 Se soz B Se scoz C Ne sceuz (N est une corr.) D Ne scay EFG se roine
 B si royne G ou duchece C ou duchesse D. 2393 Fut toujours G dedanz
 B dedans G. 2395 fut B feust AE. 2396 aultres B. 2397 Couronne
 E. 2398 croi B. 2399 roine B. 2400 descharbouclez E. 2401
 pierriere B. 2402 Ni ot B quelquelle ACDE feust AEG fut F
 nes vne CDG. 2404 Estoit — (correction) luisant B Fu reluisant CDEF
 Fut reluisant G. 2405 dafiches D daffichez E. 2406 richez E. 2407
 lez auoit E esteure AB. 2408 Atachiees A Attachees EG sur A sa
 vesturee C la vesture E sa vesture G. 2409 mectoit AEG et retoloit A
 et recoloit B et retonloit E et retailloit G.

- 2410 Et donnoit. ou elle vouloit;
Et si valoit bien d'or tout quite
Un royaume la plus petite.
A son col avoit une boucle,
Ou il ot un gros escharboncle,
2415 Qui moult grant resplendeur rendoit.
Une cainture qui pendoit
Avoit cainte, dont les mordans
Sembloient deux charbons ardans:
Tant estoit grant leur resplendeur.
2420 Ceste dame d'une grandeur
Moult haultaine se contenoit,
Et en sa destre main tenoit
Un martel, si avoit ses piez
Sus pluseurs outilz appuiez
2425 De quoy on fait divers ouvrages.
Si sembla bien plaine d'oultrages,
Orgueilleuse et moult boubenciére
La en tel maintien assise yere.
Or vous ay des quatre conté,
2430 Mais de celle ou plus a bonté
Il est or temps que je vous conte;
Car aux autres petit aconté
Envers celle qui ou milieu
Estoit assise en moult biau lieu.

2410 voloit C. 2411 valloit G quite BCD quite EG. 2412 Vng
EG reaume B reaulme D. 2413 coul B. 2414 un *manque* E vng G.
2416 ceinture CDE sainture G. 2417 ceinte CDEG mordens CD. 2418
Cembloient E ii charbons AD ardens C. 2421 hautaine ABE. 2422
dextre F. 2423 Vng EG pies E piedz G. 2424 Sur AG plusieurs FG
otilz B outilz CD appuies BE appuyez G. 2425 De quoi B fait pluseurs
o. E fait plusieurs o. G ourages B ouraiges G. 2426 pleine CD doul-
traiges G. 2427 bobanciére A bobenssiére B boubanciére C. 2429 ai B
des iiii ABCDE compte EG. 2430 abonte ACDE. 2431 compte ADEG.
2432 aultres BC acompte DEG. • 2433 au milieu G. 2434 beau CDEFG.

- 2435 Une chaire a plusieurs dois
Vi qui ne fu d'or ne de bois
Ne d'autre quelconque matiere,
Fors d'une resplendant lumiere,
Parfaite, clere, pure et deue,
2440 Qui du ciel estoit descendue,
Voire du ciel ou Dieux se siet.
Car le soleil qui si bien siet
N'est pas si cler ne si luisant
Com celle estoit tres reluisant;
2445 Si la vi en l'air hault levee.
Tout entour la place pavee
Fu de quarriaux luisans com glace,
Et environ de celle place
Il avoit sanz empeschement
2450 Sieges aournez richement.
De moult bel maintien furent cilz
Et par divers degrez assis
Tout environ de la chaire
De si resplendissant lumiere,
2455 Tant qu'il me sembla, brief et court,
Que ce devoit estre une court
Ou un lieu ou a parlement
S'assembloient gent seulement
Ou les angelz de paradis.
2460 Si estoit ce, car je vous dis

2435 chayere EG doys CEG. 2436 boys EG. 2437 daultre BE
quelconques CDFG queconques E. 2438 resplendent C resplendant G.
2439 Perfaitte CD Parfaicte EG. 2441 dieu ABCD. 2442 soleil BD
soleil a qui b. s. C. 2443 luisent D luisant G. 2444 tres reluisant
(reluis est une corr.) A tresluisant B. 2445 vis C haut B hault en lair
leuee EG. 2447 karriaux B kareaulx C carreaux D quarreaulz E carreaulz
F carreaulx G luisans G. 2449 sans CG. 2450 aournez E. 2452 degres
E. 2453 Tout a lenuiron G chaire B chayere EG. 2454 resplandissant
DG. 2455 sembloit EFG. 2457 vng EG parlement B. 2458 Sassam-
bloient D seullement EG. 2459 anges G.

- Q'une princesse y repairoit,
Dont son excellence apparroit.
Ne celle n'estoit mie serve,
Fors a Dieu seul, qui la conserve,
2465 Si est sa legitime fille,
Et celle destruit et exille
Tout vice du lieu ou repaire.
Aux piez de Dieu a son repaire,
Mais en celle chaire descent
2470 A parlement, quant elle sent
Qu'il appartient d'aucun affaire
Ou parler ou jugement faire;
Car en ceste cy n'a ruine,
Ains des autres est la royne,
2475 Plaine de sens et de droiture
Et de toute bonne aventure.
Et ceste cy est l'influence
De Dieu le pere et l'affluence
Du saint esperit, si raporte
2480 Jus du ciel quanqu'il lui enorte.
Ces choses de moy ne soz mie,
Mais Seville, a qui suis amie,
Ainsi les m'avoit enortees,
Com je les vous ay raportees.

2461 Que vne F princece C ireparoit B y reppairoit EG. 2462 excellence BD. 2465 legitime BC. 2466 destruit G. 2467 repaire BEG. 2468 pies B piedz G ason AEG a|son D repaire BEG. 2469 chaire ACFG chayere E descend EG. 2470 A parlement B. 2471 appartient C appertient D. 2473 ci B ruine EG. 2474 aultres B roine BD. 2475 Pleine C droitture C droiture DEG. 2477 ci B. 2478 et la fiance EFG. 2479 saint G esperit et si ABCD rapporte EG. 2480 Juz EG quant que il B quanque il EFG li ennorte A lui raporte EG ciel et si raporte C. 2481 moi B sos B scos C scouz DE sceuz G. 2482 Mais de S. EG seville CDE aqui fus D a quis fus C a qui fuz EFG amye G. 2483 ennortees AEG. 2484 ai B rapportees EG.

- 2485 Car je lui enquis tout le voir
Des cinq chaieres, dont savoir
La verité moult desiroie,
Mais celle me dist qu'el saroie
Par ce que verroie avenir,
2490 S'un pou m'y vouloie tenir.
Ainsi com la chaire avoioie
Et a Seville devoioie,
Adont un si doulz chant oy
Que tout mon cuer fu resjoy.
2495 Si vi descendre tel lumiere
Qu'ou firmament pareille n'iere
Ne en souleil ne en estoilles,
Ne que sont petites chandoiles
Envers la clarté du souleil.
2500 Or fus je en trop plus grant esveil
De veoir qu'oncques n'oz esté,
Car la vi je grant poesté
Et court souveraine, si chantoient
Les angelz qui devant venoient,
2505 Si tres melodieusement
Que cuiday glorieusement
Estre ou ciel la dont on ne part;
Bien en cuiday avoir ma part.

2485 li A. 2486 Des v ACDEF chayeres E. 2487 mout C desiroye EG de siroie D. 2488 que el EFG sauroye EG. 2489 verroye EG aduenir G. 2490 Sen B Se vn (*après e on a gratté une lettre*) C Se un DF Se vng EG mi B vouloye EG. 2491 chaïere ABCDFG chayere E auisoie EG. 2492 asebile CDE denisoie EG. 2493 vng.EG doulx G ouy BCD. 2494 cueur G resioy BCDF. 2495 vis C. 2496 Que ou M nyere ACDEG. 2497 Que ou s. (Q *biffé*) D soleil BCD en estoilles B en estoilles (*en est une corr.*) D. 2498 chandoilles CEG. 2499 soleil CD. 2500 fuz EG esueill. B. 2501 conques B nos BC. 2502 visge B vis ie CDF poueste BC. 2503 souraine B souueraine CDEFG. 2504 anges G. 2506 cuyday G cuidai B. 2508 encuidai B encuiday DE en *manque* C en cuyday G.

- Si me trouvay plus resjoie
 2510 Que de chose qu'oncque oz oie.
 Ainsi celle princesse vint
 En sa chaire, et plus de vint
 Nobles dames environ soy;
 De toutes apres les noms soy,
 2515 Mais en general de trestoutes
 Diray le nom: ce furent toutes
 Les vertus, et de tel maisgniee
 Est celle dame acompaigniee.
 Sus les sieges toutes se sirent
 2520 Et environ la dame mirent.
 Mais la biauté d'elle descripre
 Je ne suis souffisant, n'escripe
 En cent mil ans ne la pourroie,
 Car de son cler visage roie
 2525 Une resplendeur qui esclere
 Toute chose, soit trouble ou clere.
 A brief parler, toutes sont brunes
 Autres biautez et trop communes
 Envers la sienne especiale,
 2530 Toute autre vers la sienne est pale.
 Mais de son atour un pou vueil
 Parler, car je le vi a l'ueil:

2509 trouai B resiouye C resiouie D resioye EG. 2510 que oncque BC quoncque D *Après ce mot, on a gratté une lettre dans* BCD quanque G auanque E quanques F os BC oye AEG ouye CF ouie D. 2511 princece C. 2512 chayere E de xx ABDE de vingt G. 2513 eniron D soi BD. 2514 scoy CE scay G. 2516 Dirai B. 2517 telle AB maignee BD maignie C mesgnie EG mesgniee F. 2518 acompaignee B acompaignie CEG acompaigniee D. 2519 Sur A sesirent B. 2520 *A la marge, mais de la même main* D. 2521 beaulte CDG beaute EF delles E de elle F descrire CE. 2522 sui D suy EG souffissant B suffisant CG ne dire EG. 2523 cent mile E c^m CF pourroye CEG. 2524 visaige EG roye ACDEG. 2525 resplendeur BG qui est clere EG. 2528 Aultres B biautes B beaultes CD beautes EF beaultez G. 2530 palle BG parle E. 2531 vng EG vueill B. 2532 Parller B

- En lieu de couronne ot ou chief,
Sanz autre atour de cuevrechief,
2535 Un dyademe resplendant,
Entour sa teste descendant;
Estoilles ot en l'aviron,
Ce croy je, douze ou environ,
Dont les rais tout enluminoient
2540 Les choses qui ou lieu venoient.
Et sa vesteure fu plus blanche
Qu'onques ne fu la noif sus branche,
Mais reluisant fu comme argent,
Tres belle au dit de toute gent.
2545 D'olive une branche en sa destre
Main tenoit et en la senestre
Une trenchant espee nue.
De celle dame la venue
Les angelz tout en l'environ
2550 Soustenoient piez et giron.
Dieux, mais quel contenance ot elle?
Certes tres souverainement belle,
Telle que bien sembloit eslite
De Dieu en qui il se delite.
2555 Ainsi com je la remiroie

le *manque* CDEG laeill B. 2533 couronne B eut C et F. 2534 Sans
toujours CG courechief B cuevrechief CD courechief G. 2535 Vng EG
diademe B resplendissant C. 2536 En tour C. 2537 a lenuiron CDEFG.
2538 *manque* E Se croi ge B Ce croi ie C xii ABCDF. 2539 roys B
rays CD raiz EG tous ACD touz B. 2540 au lieu C. 2541 Car sa v.
estoit C vesture G. 2542 Conques B sur AF. 2544 audit CDE au dict
G. 2545 dextre AF. 2546 Main/tenoit (*sic*) A Maintenoit B sa senestre
C la senestre F. 2547 treschant B. 2549 anges GD a lenuiron C
alenuiron DEFG. 2551 Et Dieux F mais *manque* F mars q. B mais que
c. EG. 2552 tres *manque* EG tresouvairement B souverainement CDEFG.
2553 Telle qui EFG elicte AD eslicte BCEG (eslite F). 2554 delicte
BCDEG (delite F). 2555 remiroie ACEG.

- Et en sa biauté me miroie,
Regardant ses biaux maintiens sages,
A la court vi venir messages
Ou ambassadeurs diligens.
- 2560 Si vi a l'atour de ces gens
Qui d'aler a court se hastoient,
Que du bas monde ilz apportoient
Nouvelles, et cil qui menoit
Les autres je vi qu'il tenoit
- 2565 En sa main destre une requeste,
Et aloit faisant grant enquete,
S'en son siege estoit la maistresse
Qui garist de toute destrece;
Et l'en lui dist qu'elle y estoit.
- 2570 Quant l'apperceu, moult tart m'estoit
Que sceusse qu'il vouloit dire.
Et celui vers la court se tire,
Si s'agenouilla humblement,
Comme il dot, et sensiblement
- 2575 Devers la royne alua
Son parler et la salua
De par la mere souveraine
De toute terrestre et mondaine

2556 beaulte CDG beaute EF miroie ACEG. 2557 Regardans F
beaulz CEF beaux D. 2559 ambaxadeurs BE ambassadeurs DF diligens
C. 2560 ala tour B a lentour G ses ABDG. 2561 daller B daleir D.
2562 baz E ils G apportoient BEG raportoient D. 2563 Nouelles B.
2564 aultres C. 2565 dextre A. 2566 alloit G. 2568 guerist AB
destresse DEG. 2569 Et on l. EG luy G que elle ABF. 2570 laperceu
B laperceus C. 2571 quilz vouloient AF quil vouloiët (*ë est une corr.*) B
que vouloient EG. 2572 celi A celli B celluy G. 2573 sagenoilla BCD
sagenouilla EFG. 2574 Come B dot (*t est une corr.*) B doit C deut G
2575 roine B. 2576 et sa salua C. 2577 De part D parla C souvraine
AB. 2578 touste B terrestre (*stre est une corr.*) D et manque C.

- Creature, si lui presente
2580 La requeste, je fus presente,
Si vi comment elle la prist
Doulcement. Grant talent me prist
Lors de savoir qu'il avoit ens,
Mais on le sara bien par temps.
2585 Loquence adont fu appelee,
Qui n'estoit pas moult loings alee,
Et la royne lui commande
Que elle lise la demande
• De la grant mere terrestre
2590 Qui toutes choses fait naistre.
Et celle plus tost que de lire
On ne joue, commence a lire
Ce qu'elle trouva en l'escript,
Et ainsi ot ou surescript:

La requeste que la terre envoia ou ciel a la royne Raison.

- 2595 A tres haulte excellent royne,
La droituriere amee fille
De Dieu, ma dame tres benigne
Raison, qui tout pechié exille,

2579 luy G. 2580 ie fuz D gy fuz EG. 2581 coment B. 2582
Doucement AB talant DEG. 2584 scara CD saura EG. 2585 Loquelle
D. 2586 loins B loing EG allee G. 2587 roine B luy G commende
B. 2589 merre B. 2592 ieue C ieue D gieue F. 2593 que elle B
en escript EG. 2594 eut C au surescript AB ou sur escript C ou seur
escript DFG ou surescript E.

*La rubrique d'après AD. enuoya AD Dans F elle est précédée de: Ci
sensuit. C porte: Ci deuise la supplicacion que la terre enuoya ou
ciel a dame raison.*

2595 haute ABDE excellant ABD roine B. 2596 droituriere CD
droicturiere EG. 2597 madame B.

- Suppli tres humblement Rea,
2600 Ceres, Ysis qui tout enserre
Et toute riens de soy rea,
Autrement nommee la terre,
Comme la doulour excessive
De mon intollerable dueil
2605 Me contraigne, par la lessive
Du tres amer plour de mi ueil,
A mes doulours specifier
A toy, la mere d'equité,
Dont pour les te signifier,
2610 Mon cuer en sera acquité.
Contrainte par trop extreme ire
Et desir de secours durable,
A celle fin les te vueil dire
Que tu me soies secourable.
2615 Comme il soit voir que fus formee
Du tres hault souverain createur
Mere establee tres amee
De toute riens, cellui facteur
Me fist des choses corrompables
2620 Nourrice et singuliere mere
De tous corps compacs et palpables.
Helas! or me voy tres amere,

2599 Suppli (après i on a gratté un e) A Supplie BC Supply EG
tres manque, il a été gratté C. 2600 ysis ABD en serre E enserrea D.
2602 Autrement B. 2603 Come B douleur ABCDG. 2604 duel C.
2605 contraigne AEG lexine C. 2606 pleur CD my AEG mj D ceil M.
2607 doleurs AC dolleurs B douleurs DEG (doulours F) specifier G.
2608 toi B mere degnite G. 2609 Donc E segnefier BCD signefier F
signiffier G. 2610 cuer G acquitte E, acquiete G. 2611 Contrainte C
Contraincte G yre CDEG. 2613 les tes E. 2614 soyes EG soiez F.
2615 Come D fuz EG. 2616 haut B souuerain CDEG. 2618 celi A
celli B celluy G faicteur CD. 2619 corumpables B corrompablez E.
2620 Nourrice B. 2622 compas CEG compas (c est une corr.) D. 2622
Helaz E voi B.

Päschel, Long estude.

- Car ma porteure chier tenue
 Sur toute riens de moy, par m'ame,
 2625 Je voy ades de vertu nue,
 Si m'en plaing a toy, chiere dame.
 Hey my, c'est d'umaine nature,
 En qui je voy tant de deffaulz
 Qne dueil ay de tel nourriture
 2630 Avoir fait, ou vices si faulx
 Habitent qu'ilz n'ont foy aucune
 Entr'eulx, aincois s'entretraissent,
 Detraient et portent rancune
 Et mortellement s'envaissent.
 2635 Ou est la mere qui douloir
 Ne deust de telle affliction,
 Com de veoir ses enfans vouloir
 L'un de l'autre destruction?
 Et moy, lasse! qui de rousee
 2640 Doy doucement estre mouilliee,
 De leur sanc me voy arrousee
 Et de leurs entrailles souilliee
 Par les guerres dures, mortelles
 Qu'ades s'entrefont sanz cesser,

2623 cher B. 2625 voi B vertus DEFG. 2626 pleing atoi B plain
 atoy D chere G. 2627 He my A Hey mi B Hey mj D Heymy E Hemy
 G dhumaine G. 2628 voi B deffaux BD deffaulx G. 2629 ai B nour-
 reture AB porteure C nourecture E. 2630 faulx E. 2631 Abitent F
 quil D foi BD. 2632 Entre eulx BEG Entre eulz C. Entreaulx D aincoys
 G sentre traissent C sentretrahissent EG. 2633 Detrahent B Dentrayent
 C Detraiet D Detrahient EG reancune E. 2634 mortelment E sen
 vaissent BF senuaissent C senuahissent EG. 2636 affliction B. 2637
 Qom B de *manque* EFG voir AB enffanz B. 2638 Lun de laultre C De
 lun lautre EFG destruccion B. 2639 moi B roussee B rosee F. 2640
 Doi B Doucement AB mouilliee B moulliee C moilliee D moulliee EG.
 2641 sang ACEG voi B aroussee B arrosee F. 2642 leur BD souilliee BE
 saoulee C saoulliee (il est une corr.) D soullee G. 2643 mortales BC.

- 2645 Qui tant sont crueuses que telles
Ne say comment osent penser.
Dont si amere et si dolente
Suis de veoir telz volentez,
Qu'il convient que je me repente
- 2650 De ce qu'onques les ay portez.
Je ne fus pas plus desolee
Jadis, quant Pluto me ravi
Proserpine, ma fille, alee
Cueillir des fleurs, puis ne la vi;
- 2655 Ne quant Pheton par son oultrage
Voult le char du souleil mener,
Qui m'ardi toute et fist dommage.
Dont Jovis 'a doulour finer
Le fist par Mulciber qui forge
- 2660 Ses fouldres, qui le fouldroia.
Mais onques tout ce, par saint George,
Autant du tiers ne m'effroia.
Encor me fait plus mal avoir
Et mon penible dueilen grige
- 2665 Ce qu'a toute riens son devoir
Voy faire, fors a homme lige,

2645 cruelles ABCD celles (*c est une corr.*) D. 2646 scai B scay
CDEG coment ossent B. 2647 Donc (*c est une corr.*) D doulente EG
doulante F. 2648 Suiz E Suys G volentes B volentez CD volentes EG
voulantes F. 2649 men r. G reppente EG. 2650 conques B quoncequez
E portes BEG. 2651 fu AB fuz EG desollee B. 2652 raury G. 2653
fille amee EFG fille allee B. 2654 Cuillir B Queillant E Cueillant FG
fleurs AC puy G. 2655 feton C. 2656 soleil CDEG. 2657 mardy E
domaige B damage D. 2658 adoleur A adouleur BCEF a doulour G.
2660 foudres A le manque BE fouldroya CEG. 2661 onqueuz E saint G
par S) george D. 2662 Au tant C meffroya CEG. 2663 Encor
(après r on a gratté une lettre) A Encore B. 2664 engage E engryge G.
2665 rien G. 2666 Voir f. AB Veoir faire C Vois f. (*s est une corr.*)
D ahome B.

- De paradis hoir, s'il ne tient
 A lui. Car bestes mues font
 Leur devoir, comme il appartient,
 2670 Et les hommes si se deffont.
 Et la cause du grant meschief
 Que je voy entr'eulx encourir,
 Principale, et s'en est le chief,
 C'est convoitise que courir
 2675 Voy en leurs cuers pour les biens vains
 Avoir que Richece depart;
 Dont souvent sont et pale et vains
 Pour le desir d'en traire apart.
 Ha, dame Raison juste et pure,
 2680 Et tu t'en es lassus fouie,
 Pour ce que d'umaine nature
 Tu ne povoies estre oie?
 Et moy, comme mere piteuse
 Qui voit mesprendre ses enfans,
 2685 Doubtant vengeance despiteuse
 De leurs mortelz et durs offens,
 Ay paour d'eulx veoir boutez
 Hors de l'eritage du pere
 Et si laidement deboutez

2668 luy G. 2669 come (sic) A com B appartient CD. 2670 homes B. 2672 voi B vois D entre eulx CG entreux D entre eulz EF encourir (en est une corr.) A courir (en manque) B encorir C. 2673 Principalle BG cen CE. 2674 couoitise B qui c. D *Les vers* 2673 et 2674 se trouvent à la marge, écrits d'une autre main dans B. 2675 Voi B cuers (uers est une corr.) C leurs corps D. 2676 richesce BD de part D deppart EG. 2677 palle BCDG. 2678 denmettre A dentriere B dentraire CDE. 2680 la sus CD fouye CEG. 2681 dhumaine G. 2682 pouoyes CE peuz G ouie ABD ouye CF oye EG. 2683 moi come B. 2684 enfans B. 2685 vengeance D vengeancec FG. 2686 mortels B mortieulz F. 2687 Et paour M deulz DE boutes BEG. 2689 deboutes BG de boutes E.

- 2690 Qu'il conviengne qu'en eulx appere.
 Te pri, dame, pour Dieu merci
 Que tu y vueilles pourveoir,
 Et que mon cuer qui est noirci
 Il te plaise en pitié veoir;
 2695 Et aincois que pis leur aviengne
 Ne prison laide et infernal,
 Ton secours briefment entr'eulx viengne
 Et de toy arroy communal.
 Si fais que je m'en apperceive
 2700 Et oz ma supplicacion,
 Ou Dieu pries que ne conçoive
 Plus et qu'aie vacacion.
 Ainsi avoit en la requeste
 De la Terre qui grant moleste
 2705 Recevoit pour les griefs offens
 Que veoit faire a ses enfans.
 Ma dame Raison, qui notee
 Diligemment et escoutee
 L'ot, fu meue de grant pitié
 2710 Et dist que pour son amistié
 Encor verra s'on y puet mettre
 Remede, et de ce entremettre
 Moult volentiers el seouldroit

2690 conuiegne B eulz CE. 2691 pry CEG mercy ABCEG. 2692
 vueillez BF veulles D. 2693 cuer G noircy ACG. 2695 ancois D
 aincoys E piz E aniegne B aduiengne G. 2696 layde G. 2696 briefue-
 ment G entre eulx BG entreulz CE entreux D viegne B. 2698 toi B aroy AEG
 aroi B aroy (*une autre main l'a corrigé en aroi*) Caroi (*correction*) D communal
 G. 2699 fay C apparcoive B apercoive C apercoive D. 2700 os BF oyz
 G. 2701 En dieu EG priez B prie EG ne encoine E. 2702 quaye BCDEG.
 2705 Recepuoit C grêfs B. 2706 enfans B. 2707 Madame rayson B
 nottee BCD noctee E. 2708 Diligement BC Deligentment D Et dili-
 gemment escoutee EF Et dilligemment escoutee G. 2709 fut C pite B.
 2710 Si dist C. 2711 pent BCDFG mettre ACEG. 2712 entremectre
 AEG. 2713 volentiers B elle FG.

- Qu'on se governast plus a droit.
2715 Et se pieca eust esté creue,
Ceste mescheance si acreue
Ne fust mie, c'est chose voire.
Mais ne fu homs qui vouldist croire ✓
Son conseil, quant ou monde estoit
2720 Et le bien leur amonnestoit.
Et pour ce elle s'en departi,
Quant les gens vit en tel parti
Que nulz n'entendoit a bien faire;
Si ne pot leur dolent affaire
2725 Plus souffrir. Pour ce s'en ala,
Ne oncques puis ne tourna la.
Son frere Droit adont appelle
Qui estoit assis de costé elle,
Et aussi bien s'entressembloit.
2730 Adont tout le conseil assemblent
Ou toutes vertus appellees
Furent, qui forment adoules
Estoient du meschief dont Terre
Se complaint. Si leur vouldt enquerre
2735 Ma dame Raison se par voie
Aucune le monde, qui voie
A prise de perdicion,
Pourroit estre a salvacion

2714 Con BF. 2716 meschance CDG accreue D. 2717 feust AE
fut F. 2718 feust E fut F fust G vouldist EG. 2719 au monde CDEFG.
2720 Et le (*après le on a gratté deux lettres*) B Et leur b. CD amonnestoit
B amonnestoit E admonnestoit FG. 2721 sendeparti B sen depparti E
sen departy G. 2722 genz B vid CD vist EG party G. 2723 nul ACF
null B ne tendoit EFG. 2724 peut G dollent B afaire C. 2725 alla
BG. 2726 torna D. 2727 a donc G. 2728 dencoste elle F. 2729 Et
aussi (*au est une correction, après i on a gratté une lettre*) B Et assez b. CGF
Et asses b. DE. 2732 adolees ACD adoules B. 2734 complaint G
veult C. 2735 Madame B voye CEG. 2736 voye CEG. 2738 Pouoit
EFG asauacion B.

- Ramené, car moult le voudroit.
 2740 Son avis en demande a Droit
 Et aux vertus moult s'en conseille;
 Mais chascune et chascun conseille
 Que les dames qui se seoient
 Sus les quatre chaieres, soient
 2745 Citees et a court mandees.
 Car ne peuent estre amendees
 Les deffaultes qui sont ou monde,
 Sanz elles; si fault que responde
 Chascune de son propre fait,
 2750 Car cause sont du grant mesfait
 De quoy la mere se complaint
 De ses enfans qu'elle tant plaint.
 Droit d'elles mander s'est chargé,
 Si a le fait tost abrigié.
 2755 Devers orient manda querre
 Sagece qui y vint grant erre,
 Acompaignee de ses filles
 Qui tant sont sages et soubtilles,
 Ce sont Sapience et Science,
 2760 Qui moult orent grant escience

2740 aduiz EF aduis G. 2741 aulx D se conseille C. 2742 chaschun* (sic) et chascun B chascune et chascun (le 1^{er} e est une corr., après chascun on a gratté une lettre) CD. 2744 Sur A iiii ABDEF chayeres EG soyent C. 2745 Cittees D. 2746 amandeas C. 2747 defautes A deffautes B au monde CDEFG. 2748 Sans E faut B. 2750 meffait A meffaict G. 2751 De qui AB De quoi D la terre se EFG complaint G. 2752 enffanz B enfans G que elle G. 2753 Droit de les EFG cest ch. F charge D chergie E. 2754 Si les a fait G abregie AEG abrege D abrige F. 2756 Sagece BD Sagesse G. 2757 Acompaignnee A Acompaignee B Acompaignee C Acompaignie D Acompaignnee E Acompaignie G. 2758 saiges EG subtiles D subtiles EG subtillez F. 2760 Qui tant ont parfaite escience ABCD [devant o on a gratté une lettre dans C. parfaite D parfaite C] essience DEG.

- Et toutes sciences o elles,
 Qui estoient leurs damoiselles.
 C'estoit, ce povez vous savoir,
 Belle compaignie a veoir.
- 2765 Devers septentrion a court
 Vint a tout moult notable court
 Ma dame Noblece, la haulte.
 Belle compaignie ot, sanz faulte,
 Car d'empereurs, roys, ducs et contes
- 2770 Y ot tant que n'en say les comptes,
 Et roynes et grans maistresses
 A tout couronnes sus leurs treces.
 Autres nobles y ot assez,
 Bel les fist veoir, ce pensez;
- 2775 Noble compaignie ert la seue,
 Et une royne la queue
 De son surcot lui soustenoit,
 Un grant empereur la menoit.
 Du costé devers midi vint
- 2780 Chevalerie o plus de vint
 Mille, je croy, de bacinés
 A harnois fourbis, biaux et nes.

2762 leur D damoysselles C damoisellez E. 2763 poues BEG. 2764 compaignie AEG compaignee B compaignie C compaignie D. 2765 acourt M septentrion B. 2767 Madame BD noblesce BDE noblesse G haute ABE. 2768 compaignie CDG compaignie E faute AB. 2769 dempereus E rois D. 2770 Tant y ot DEF y ot Tant (y ot se trouve à la marge) B Tant yeut CG scay ACDEG scay B contes C. 2771 Et roines et granz mestresses B maistresses C. 2772 sur M coronnes B couronne CEF G couronne D sur les t. F tresses ABEG leur treces C. 2773 aultres C asses BDEG. 2774 penses BDEG. 2775 compaignie AE, compaignie CDG yert EF y eut G la seueu B la sieue C. 2776 roine la queueu B. 2777 seurecot ABEG sucort C li A luy G. 2778 Vng EG empereour B. 2779 midy EG. 2780 de ~~xx~~ ABCDEF. 2781 Mile E ie croi B bacez C. 2782 hernois ABCD forbiz beaulz C forbis beaux D et nez CD O harnoys luisans [luy-sans G] clers et nez EG O harnois fourbi cler et nets F.

- N'oneques, je croy, tant de geñs d'armes
Ne vi ensemble, et qui vouacarmes!
- 2785 Criast ou quelque deffaille,
Tost trovast preste la bataille.
Prest en furent, je vous plevi,
Paour me firent, quant les vi.
Devers occident l'orgueilleuse
- 2790 Richece y vint, qui merveilleuse
Gent ot o soy de pluseurs sortes,
Car biaux et lais, bocus et tortes
Et gent d'eglise grant foison
Amena la devant Raison,
- 2795 Marcheans, marcheandes a grans tas
Et gens de trestous les estas.
Mais d'une chose m'esbahi,
Et a pou que je l'en hai:
Qu'aucuns paillars mettoit devant
- 2800 Qui bons n'estoient ne savant,
Et autres qui trop mieux valoient
Après ces meschans gens venoient,
Pour ce qu'ilz n'estoient si riches,
Car autres ne prise deux chiches.
- 2805 Et ainsi Richece ordenoit
L'onneur a qui plus biens donnoit.

2783 croi B gent BD. 2784 ensemble E voacarmes CEF vacarmes G. 2785 au quel que A au quelque B deffaille E. 2787 Prests AEG enfurent B pleuy EG. 2789 lorgueilleuse G. 2790 *manque* G Richesce ABD Richesse y vint lorgueilleuse E. 2791 osoi B plusieurs G. 2792 beauls C beaux D beaulz E beaulx G laiz BD lays E letz G bossuz G. 2793 de grant f. G. 2795 Marchans marchandes CDEG agranz B agrant E a grant FG. 2796 Et gent DEFG Et genz B. 2797 mesbahy CDEG. 2798 hay ACDEG. 2799 Caucuns B mectoit ACEG. 2800 nestoit G sauent F. 2801 Et aultres C mieulx BDG mieulz CE valloient G. 2801 gens aloient EFG. 2803 Pour ce que nestoient CDEFG. 2804 aultres C prisoit CDEFG ii D. 2805 richesce BD Richesse G ordonnoit AEFG ordonnoit BD. 2806 L'honneur G.

Cy commence la plaidolerie devant Raison des quatre estas.

- Ainsi comme il estoit raison,
A la court ma dame Raison
Ou justes causes sont tenues,
2810 Ces quatre dames sont venues;
Si furent a conseil assises,
Tout devant la royne mises.
Ne say comme ot nom l'avocas,
Mais en briefs paroles le cas
2815 Leur fu bien et bel recité
Et le dueil et adversité
Qu'ades sueffre pour sa porteure
La mere d'umaine nature,
Qui requiert pour Dieu convenable
2820 Remede, bon et raisonnable.
Adont fu la requeste leue
Par une dame moult esleue,
Si la pot bieq chascun oir,
Ou deust douloir ou esjoir.
2825 Quant ce fu fait, un grant murmure
Commence, mais qui qu'en murmure
Apaixa tout dame Raison.
Si parla, quant il fu saison,
Et dist par biaux moz et rassis,

La rubrique d'après C. Cy commence la plaidoyerie deuant rayson C. 2807 insi E. 2808 cour E madame B. 2810 iiii A. 2811 aconseill B au conseil C. 2812 roine B Tout joignant la roine m. C. 2813 scai B scay CDEG laduocas CEG. 2814 en brief BF embriefs D en briefz G parolles EG. 2816 auersite D. 2817 seuffre ABG. 2818 dhumaine G. 2822 eslue ACEG. 2823 puet E peut G oyr G. 2824 doloir A esionir C esioyr G. 2825 vng EG. 2826 Comence D quiquen ADE. 2827 Apaissa B Appaissa AEG. 2828 Et parla EG Si parlla B. 2829 dit B beaulz C beaux D Et dist par moult beaulz moz rassis EFG [beaulx FG motz G.]

- 2830 Telz com je les ay cy assis:
O vous quatre, les Influences
Contraintes aux obeissances
Des haulz regars celestiaux,
Des cieux mouvans officiaux,
 2835 Qui de fortune acompaigniees
 Et du cours du ciel enseigniees,
L'univers monde gouvernez
Et les cuers des humains menez
Par tant de vains desirs vagans,
 2840 Qu'ilz font d'eulx meismes telz lagans
 Que vie et leur ame desprisent
 Pour voz faulx biens qu'ilz plus qu'eulx prisent:
 Vueilliez consentir orendroit
 Qu'estre curee selon droit
 2845 Puist la plaie contagieuse,
 Qui cueurt si pestilencieuse
 Que les hommes tous envenime,
 Si qu'entr'eulx n'a raison ne rime,
 Par le desir qu'ilz ont d'acquerre
 2850 Ce qui fait mouvoir entr'eulx guerre,
 Dont il s'ensuit maulx infinis.
 Et ains qu'ilz en soient pugniz

2830 Teulx E Tieulx F comme AG come B ie *manque* EFG ai si
 B ay yci E ay icy G. 2831 O bons F iiii ABDEG influences BC. 2832
 Contraire aux C Contraintes aux EG. 2833 haux B haulz CDG regards
 G celestiaulz C celestiaulz DG cellediaulz E. 2834 cieulx ADG cieulz
 CE officiaulz CG officiaulz E. 2835 acompaignees B acompaignees
 CEG acompaignees D. 2836 enseignees BC ensaignees D enseingnees
 EG. 2837 Luminiens B gouvernes BEG. 2838 cueurs G des hommes EFG
 menes BG. 2839 Partant EFG. 2840 Qui font EFG deulz ACE mesmes
 CEG tieulz F. 2842 faulz ACDE que plus EFG que eulz BFG que
 eulz CD. 2843 Vueillez G or endroit BCG. 2844 curree E selons C
 solons D. 2845 playe EG contangieuse D. 2846 court AG queurt DEF
 pistillencieuse E. 2847 homes B tout B touz D. 2848 quentreux B
 quentreulz CE ryme G. 2850 mouoir B entreulz DE entre
 eulz C. 2851 maulz CDE infiniz EG. 2852 soyent CE punis CDE.

- Par mon pere, qui deffendu
Leur a que ne soit offendu
2855 Homme vivant par son prouchain,
Pensons de leur secours prouchain.
Dame Richece qui cy estes,
Cause de tous ces meschiefs estes,
Et de tous estes encoulpee
2860 Que tous les mettez a l'espee
Et qu'a telz maulx les avoiez,
Par ce que vous leur envoiez
Vo chamberiere Convoitise
Qui les aguillonne et atise
2865 Et fait desirer les mondains
Biens qui fuient plus tost que dains.
Si vous vueilliez de ce retraire,
Afin que d'eulx on puist forstraire
La convoitise qui les art,
2870 Dont il s'ensuit si fort essart.
Et se tost ne vous deportez
Du mal que vous leur enortez,
Ou que trop y soiez amorse,
On le vous fera faire a force;

2855 Home B prochain BCD. 2856 leurs ABEG prochain ABCD.
2857 richesc B richesse EG richesc tout ce faites (*ces trois derniers mots sont une correction*) D. 2858 meschiefs EG Cause en estes tout ce faites A Cause en estes et tout ce fetes (*les six derniers mots sont une correction*) B. 2859 touz B De chascun estes EFG Et (*biffe*) de chascun (*chascun est une correction*) D encoulpe C. 2860 mettez A mettes BD mettes EG amalespee D. 2861 tiels B tel EFG maulz C malx D mal EFG auoies AD anuoies B anoyes EG. 2862 vous *manque* AB enauoies AB enuoyez C ennoies D enuoyes EG. 2863 chambariere E chambriere G. 2866 fuyent E furent G plustost G. 2867 vueilles B vueillies E vueillez G. 2868 Affin que G deulz EG de eulx C de eulz D len puist EFG fors traire ABCD fortraire EG. 2870 sensuist E si grant EFG exart BCD hasart G. 2871 Et se vous ne v. EFG deportes B deoportes EG. 2872 que tant leur EG qui tant leur F ennortez A ennortes EG enhortes B. 2873 soies B soyes EG.

- 2875 Car je cuit tel temps avenir,
Et Dieux le doint briefment venir,
Que se continuez tel verve,
Je vous feray si vile serve
Que chascun vous desprisera,
2880 Ne homme ne vous prisera;
Ne fait n'en sera tel sanctus,
Ains regneront telles vertus
Qui vous feront baissier ces cornes
Dont vous alez faisant telz sornes
2885 Qu'il semble que soiez deesse
Du ciel, de terre et de leece.
Adont Richece a respondu
A Raison, plus n'a atendu,
Si a dit: Redoubtee dame,
2890 Sauve vostre grace, par m'ame,
Cause ne suis pas du meschief
Qui le monde maine a mal chief,
Et sanz raison on m'en encoulpe,
Car je n'y ay ne tort ne coulpe.
2895 Fais je dont faire les grans guerres
Dont l'en s'occist en toutes terres?
Non fais. Ce n'est pas mon mestier,
Ains ne quier voie ne sentier
Fors a moy tenir a mon aise.

2875 Et ie quit B cuid ADEG. 2876 dien BDEFG brement D
briefvement G. 2877 continues B. 2878 ferai B ville BC. 2880
home B. 2881 Ne fait ne s. C Ne nen sera fait t. s. EFG santus F.
2883 baisser AG baisier B ses ABF cornez D. 2884 allez BG ales E.
2885 soies B soyez CG soyes E. 2886 leesce ABEG leesce CD. 2887
richesce BD richesse G arespondu BCDE. 2888 entendu B attendu CDG
actendu E. 2889 damme B. 2891 nesuis C. 2892 meine CD amalchief
B. 2893 Et a grant tort on EFG acolpe D. 2894 ni ai B. 2895 Fai
ge B Fay ie EG Fois ie F donc CDEG. 2896 *manque* E soccit A. 2897
Don fais E Non fas B Non fois DF. 2898 nequier C voye CEG. 2899
amoi BD a me G ame E tenir en mon EG ayse G.

- 2900 Je ne met pas gens a mesaise,
 Ne ne les fais aler en guerre:
 Mes gens ne veulent que paix querre,
 Ne d'autre riens ilz n'ont espans
 Fors de mener les grans despens,
 2905 Jouer, dancier et eulx esbatre.
 Je ne les fais point entrebatre
 Ne nulle riens faire qui blece.
 Mais prenez vous ent a Noblece
 Qui la est, et ne lui desplaie,
 2910 Ce fait elle. Et mais qu'il vous plaise,
 Faites lui ent la cause expondre,
 Car c'est tout a elle a respondre.
 Quant Noblece s'ot accuser
 Devant Raison, moult excuser
 2915 Seouldra de cellui mesfait
 Et dit: Comment? Ay·je ce fait
Et commis ces crimes mortelz?
 Certes, oncques ne fis maulx telz,
 N'a mon estat il n'appartient,
 2920 Aincois suis celle qui se tient
 En son palais pour gloire avoir;
 Ne il ne me chault d'autre avoir

2900 Je nen EG mes pas AB mec point E met point F metz point
 G. 2901 fas B foyz F aller G. 2902 vuellent B vueillent D veillent
 G fors paix DEFG fors pais C. 2903 daultre C rien G il D espens
 ABCD. 2905 dancier G eulz E. 2906 fas B fois F. 2907 blesce BDE
 blesse G. 2908 prenez E en a G noblesce BDE noblesse G. 2909 li
 d. A luy d. G. 2910 mes quil B. 2911 Faïttes CD Faictes G li ent
 A lui en E luy en G espondre ABEG ex pondre D. 2913 noblesce BD
 noblesse G scot E scent G acuser C. 2914 excuser D. 2915 celui A
 celli B celluy G meffait A meffaict G. 2916 Et dist A Si dit C Si
 dist DEFG ai B ce *manque* AEG. 2917 es crimes F ces crismes CD
 mortel'z E mortieulz F. 2918 fiz E feiz G maulz ACDE tel'z E tieulz
 F. 2919 nappertient C nappertient D. 2920 Ancois D sui B. 2921
 palois B. 2922 men chault A menchaut B.

- Fors d'avoir l'onneur dessus toutes.
 Mais ce qui fait mener les routes
 2925 Des gens d'armes pour conquerir
 Terres, dont gent convient mourir,
 Ce fait dame Chevalerie
 A tout sa grant bachelerie.
 Ma dame, si vous en prenez
 2930 A elle, et tant la reprenez
 Com vous plaira, non pas a moy
 Qui coulpe n'ay de cest anoy.
Chevalerie se courcast
 A Noblece adont, s'elle osast,
 2935 Et se Raison n'y fust, sanz faille
 Tost y eust prest champ de bataille.
 Mais n'osa parler fors a point,
 Si dist: Noblece, certes, point
 Ne me devez or mettre assus
 2940 Le mesfait que vous mettez sus;
 Car se je maine les gens d'armes
 A grant ost, et je fais faire armes
 Aux chevaliers pour los acquerre,
 Et par le monde vois en guerre,
 2945 Ne me faites vous tout ce faire?
 Voirement ay je du parfaire.

2923 honneur A lonneur CDEF lhonneur G desus B. 2926 TCertes
 B gens EG morir ABCD. 2929 Madame B enprenes B en prenes E
 en prenes G. 2930 reprenes BG reprennes E. 2931 amoi BD. 2932
 nai B ennoy A annoy EG. 2933 courcast (correction) BD courroucast C
 conreast G. 2934 noblesce BDE noblesse G se elle D. 2935 rayson E
 ny feust AE ni fust B ny fut F. 2936 preste EG champ de *manque* EG
 bactaille E. 2938 noblesce BD noblesse G. 2939 deues BE mettre
 AEG asus C assuz E a sus G. 2940 meffait A mesfet D meffaict G
 que me mettes E que me mettez G mettez A mettes B. 2941 meine CD.
 2942 fas B fois F. 2943 loz BCDEG. 2944 vais C. 2945 faittes C
 faictes DG. 2946 Voyrement G ai ge B parfaire CD.

- La paine et le travail sanz doubte,
Mais de vous vient la cause toute,
Car ainsi le me commandez.
- 2950 Fors a vous, riens n'en demandez;
Se ne fussiez, ne m'en meslasse,
Ne jamais un seul pas n'alasse
Ne en guerre ne en contens.
Mais trop vous tenez mal contens
- 2955 Et menacez de moy rabatre,
Se par tout ne me vois combatre;
Il n'en fault ja tenir tel verve.
Et ne suis je que vostre serve,
(Et de ce n'ay je nulle honte)
- 2960 Et quant destruit ay duc ou conte
Ou roy on prince ou terre prise,
Quel que soit la mort ou la prise,
Lors suis je de vous bien venue.
Ja n'en fust guerre maintenue,
- 2965 Se ne fussiez; vous les menez,
A vous meismes vous en prenez.
Que vault mentir devant Raison?
Menconge n'est cy en saison.
Noblece se vault couroucier,
- 2970 Mais Raison les vault apaisier.

2947 Lapeine C La peine ED trauaill B. 2949 commendes B co-
mandez D commandes EG. 2950 For a C demandes BEG. 2951 feussiez
A fussez B feussies E mellasse B. 2952 Car iamais EFG vng EG.
2953 En guerre EFG ne en tel c. CDEFG comptens EG. 2954 tenes
B. 2955 menaces BCDEG moi B abatre EF abbatre G. 2956 Quant
ne men voy (vas F voys G) par tout combatre EFG. 2957 Il ne f. G
faut BEG ia compter tel EFG. 2958 En ne suis AB. 2959 nai ge B.
2960 destrinct G. 2961 terre prinse BD. 2962 Quelque ACDEG prinse B.
2963 sui AB. 2964 Ja ne f. EFG feust AE fut F. 2965 feussiez A
fussies B feussies E menes B. 2966 mesmes CEG enprenes B en prenez
E. 2967 et 2968 *manquent* EFG ci B. 2969 Noblesce BDE Noblesse
G couroucier CD. 2970 apaiser B apaisier DEG.

- Pour ce autre part son parler tourne
Et devers Sagece se tourne
Et dit: Comment, dame Sagece,
Vous avez de sens grant largece
2975 Et voz belles filles si sages
Et damoiselles et messages,
Raemplis et duis de grant doctrine,
Et ou est dont vostre doctrine,
Qui si le monde foloier
2980 Avez laissié et desvoier
Et courir en trestous les vices?
Vous faites moult pou de services
Au bas monde, a ce que je voy,
Quant il est ore en tel desvoy
2985 Qu'a paine sera ravoïé:
Tant est infect et desvoïé.
Adont Sagece l'atrempée,
Sanz de nulle ire estre frappee,
Respondi moult rassissement
2990 Et dist: Dieux, ma dame, comment
Me blasmez vous dont n'ay retraits
Le monde du mal ou il trait?
Et comment l'en peusse retraire

2971 autrepert AE parler B pler D. 2972 saigesce B sagesce D
sagesse G. 2973 Et dist M saigesce B sagesce D sagesse G saigece E.
2974 aues BE largesce B largesse G. 2975 Et vous BEG. 2976 damoi-
seles B. 2977 Remplis ABC Reampliz E Reamplis F Rempliz G et
duiz E et duitz G dott'ne C. 2978 donc CDEG. 2979 folloier
B foloyer EG. 2980 Aues B laisse BG desuoyer EG. 2981 courrir D
tretous G. 2982 faictes DG. 2983 baz E adce C voi B. 2984
desuoi B desroy G. 2985 peine C rauoye CEG. 2986 infaiet G desuoye
CEG. 2987 sagesce BD saigece E sagesse G la trempee B lattrempee
CDG lactrempee E. 2988 Sans E yre CEG frappee BCDEG. 2989
Respondit G. 2990 madame *tonjours* B. 2991 blasmes BCDEG donc F
nai B retraits E retraict G. 2992 traict G. 2993 Et comme E lenpeusse
D rectraire E.

- Sanz vous qui ca vous vouldes traire,
2995 Pour ce que les mondains entendre
Ne vous vouloient n'a bien tendre?
Et sanz vous comment le feisse?
Certes, pour neant y meisse
Paine, quant vous en estiez hors.
3000 Ne vous en prenez a nul fors
A vous, sauve soit vostre paix;
Car, par deffaulte de vous, paix
Ne puet avoir cellui bas monde,
Plus desvoié que de mer l'onde.
3005 Or sus doncques! ce dist Raison,
De ceste chose nous taison.
Ce qui est fait ne puet deffaïre,
Mais pensons s'il se pourra faire
Qu'autrement le monde arree
3010 Puist estre qui est desreé.
Pensez y chascun et chascune,
S'on y pourra trouver aucune
Bonne voie, et a son avis
Chascun en die son devis;
3015 Si nous tendrons au meilleur dit.
Tuit respondirent: C'est bien dit.
Entr'eulx parlerent longuement,
Et moult dura leur parlement,

2994 Sans E qui cy vous C. 2997 sans E. 2999 Peine CDEG
enesties B en esties D en estes EFG. 3000 prenes E. 3001 pais B
grace paix C. 3002 deffaute AB default C de voz p. AB pais B. 3003
peut BFG auoir celi b. A auoir celi b. B auoir en ce b. EFG baz E.
3004 desuoye CDEG. 3005 doncques A ce dit BD se dist G. 3007 peut
FG. 3009 Quaultrement BC mondee F aree B. 3010 dosree E. 3011
Pensons D Penses BEG chascune B. 3012 Sen y A aulcune G. 3013
voye EG aduiz EFG. 3014 Chascun BE deuiz E. 3015 tenrons D
meillour B milleur C. 3016 Chascun respont (respond G) que cest b.
d. EFG. 3017 Entreulz CE. 3018 dura le p. EG parlement B.

- Mais pour abrigier leur langage,
 3020 Sanz dire qui mieux y langage,
 J'en diray trestout en un mont:
 Yla se debatirent moult,
 En disant chascun son avis,
 Mais aincois que fust assouvis
 3025 Leur parlement, elz ont trouvé
 Et par vive raison prouvé
 Que la plus grant cause qui soit
 Ou monde, qui l'omme decoit,
 C'est convoitise de regner
 3030 L'un sus l'autre et de gouverner.
 Et pour ce les princes puissans,
 Dont ou monde a milliers et cens,
 Par leurs puissances font les guerres
 Maintenir, pour nouvelles terres
 3035 Acquerir, et ne leur souffit
 Riens, tant y aient grant prouffit.
 Si seroit doncques neccessaire,
 Pour tout le bas monde a paix traire,
Que un seul homme ou monde regnast
 3040 Qui toute terre gouvernast,
En paix la tenist et feist
Justice de qui mesfeist:
 Et tous autres seigneurs tenissent

3019 abregier ACDEFG mon langage EFG language C. 3020 Sans
 E mieulx BG mieulz CE. 3021 Je diray EG Jen dirai B a vng mont
 EG. 3022 Ila B Y la D Illec EG. 3023 chascun B adniz EFG.
 3024 Mais anant que EG feust AE fut F fussent G asouvis B assouniz
 EG. 3025 parlement B. 3028 Au monde CDEFG l'homme G. 3029
 roigner B raigner D. 3030 Lun sur l. G. 3031 poissans BCDEF. 3032
 au M amilliers E. 3033 poissances CD. 3034 nouvelles B. 3035 souffist CD
 suffist G souffist pas E. 3036 ayent EG profit C proffist D prouffist E
 prouffitz G. 3037 donques A neccessaire BG. 3038 baz E. 3039 Qun
 EG home B au monde CDEEG. 3041 teneist B. 3042 mesfeist B. 3043
 touz BD seignours B.

- De lui et du riglé n'ississent
 3045 De bonne paix, sanz nulle envie,
 Sus paine de perdre la vie.
 Mais il convendroit bien enquerre,
 Se point de tel en a sus terre
 Qui soit souffisant que le monde
 3050 Gouverne tout a la reonde.
 Car a ce conseil tuit se tiennent
 Et delibèrent et soustiennent
 Que c'est le mieulx, or n'y a plus;
 Qu'ainsi sera fait ont conclus.
 3055 Mais il convendra aviser
 Qui il sera et pour viser
 A ceste chose, ont terme mis
 Quant a conseil seront remis.
 En tandis chascun visera
 3060 De bien eslire, qui sera
 Ycellui prince a ce commis,
 A qui tout le monde ert sousmis.
 Quant l'espace qu'ilz orent mis
 Fu passé, a conseil remis
 3065 Se sont, car par jours ne par heures
 N'ordenioient pas leurs demeures;
 Car la n'avoit nuit qui du jour
 Feist difference, ains sanz sejour

3044 luy G ne du rigle BDEFG nisissent BF nyssissent CDEG.
 3045 enuye G. 3046 Sur A peine CDEG. 3047 Si conuendroit (con-
 uindroit G) donc bien enquerre EFG. 3048 sur t. A. 3049 Qui sont
 s. B suffisant G. 3050 ronde G. 3051 Car ad ce C tous se t. G. 3053
 mieulx CG mieulx E or nia B. 3055 conuendra aduier G. 3056 Ou
 il sera F. 3058 auconseil E au conseil FG aconseill B. 3059 Entendis
 BCDF Entendis EG chaschun BE. 3061 Ycelli A Icelluy G adce C.
 3062 yert EF seroit G somis BD soubmis C soubmiz F. 3064 aconseill
 B. 3065 De sont E. 3066 Nordennoient B Nordennoient EG. 3067
 Car la nouoit B Car ny auoit EFG nuyt G. 3078 difference G sans E.

- Y ot lueur perpetuelle.
- 3070 Adont fu la cause actuelle
Recitee devant Raison;
Si commanda, ce fu raison,
1^o Que Noblece eust l'audience
Premier, et par obedience
- 3075 Noblece premiere parla,
Present tous ceulx qui furent la,
Et dist: Haulte puissant royne,
Ma dame Raison, ^{qui} ruine
Deffendez a ou monde avoir,
- 3080 Puis qu'il vous plaist, diray le voir
De mon avis sus l'ordenance
De la mondaine gouvernance.
Dont par deliberacion,
Pour plus amoderacion
- 3085 Des vices qui y sont menans,
Un tout seul prince y soit regnans,
Comme vous et vostre conseil
Deliberastes au conseil.
Si devez toutes consentir
- 3090 A ce, et je croy, sanz mentir,
Que Dieux a le monde veu
En pitié et bien pourveu.

3069 perpetuele B. 3072 Ci commenda A Ci commenca B Si com-
menca (le 2^e c est une corr.) C Si comanda E. 3073 noblesce BDE
noblesse G lodience E. 3074 Premier B Premier^e (sic) C Premiers EG
et manque EG pour obedience EFG. 3075 Noblesce BD Noblesse G
premiere B. 3076 Presant touz B ceulz CE. 3077 dit B haute AB
poissant CD puisant E roine BD. 3078 ruine EG. 3079 Deffendes BD
a manque C a est une corr. dans B au M. 3080 dirai B. 3081 aduiz EF aduis
G sur AEFG lordennance BD lordonnance EG. 3085 sont mauais E
sont manans EF. 3086 Vng toujours EG. 3086 Vn seul tout seul D.
3087 Come B. 3089 deus BEG. 3090 Ad ce C et manque EFG croi
B sans E. 3091 dieu M.

- Se mon conseil en est oy,
 Croy que les hommes resjoy
 3095 En seront, a m'entencion,
 Mais soubz vostre correction
 Soit, ma dame, ce qu'il m'en semble.
 Car depuis que fusmes ensemble,
 J'ay cerchiee toute la terre,
 3100 Pour aviser et pour enquerre
 Homs le plus abille a regner
 Et au bas monde gouverner;
 Si l'ay trouvé a mon cuidier
 Tres propre et fust a souhaidier:
 3105 C'est un prince qui descendus
 Est d'empereours et de ducs,
 Ne il n'a pas soubz le souleil
 De ligniee homme son pareil,
 De haultece, de grant lignage:
 3110 Car d'Eneas qui vint a nage
 En Ytale de la grant Troie,
 Ainsi com l'istotre l'ottroie,
 Est descendus, c'est chose voire,
 Et des haultz roys de grant memoire
 3115 Qui tindrent la possession

3093 ouy BCDF. 3094 Croi B homes B resiouy C. 3095 a mentencion (*correction*) A a mon entencion B. 3097 me semble CEF. 3098 de puis C depuis E fusmes AEG fumes B. 3099 Jai B cerchee M tout la terre D. 3100 auisier C aduier F. 3101 le *manque* EG habille B abille DEG areigner D. 3102 baz E. 3103 lai B amon cuider B au mien cuidier CD en mon c. EG cuydier G. 3104 feust AE fut F souhaidier B. 3105 descenduz EG. 3106 dempereours ACDEFG demperours B. 3107 soub C soleil CDE. 3108 lignee BCDEG home B. 3109 De hautece AB De haultece D De noblece E De noblesse G linage F. 3111 ytalle B ytalie EG la *manque* E troye ACEG. 3112 come B comme EFG lystoire ACD loctroye AEG lottroye C loctroie D. 3113 descenduz EG. 3114 des haus B des haultz D de grant roys G. 3115 prossession B.

- De Romme par succession,
De Cesar, le grant conquereur,
Et d'Octovien, l'empereur.
Si n'est pas faillis cilz lignages,
- 3120 Ains aliance et mariages
Furent fais de leurs successeurs
A roys et a princes pluseurs:
Tous les empereurs d'Alemaigne,
Ceulx de Baviere et de Bahaigne,
- 3125 De Bresouch, de Hausteriche
Et li plus grant et li plus riche
Et de Honguerie et d'Espaigne,
Ne fault ja que nul en remaigne,
Le roy de France et d'Angleterre
- 3130 Et tous les haulz princes de terre,
Voire neis l'empereur de Grece,
A qui qu'il plaise ou a qu'il grieve:
A tous appartient ce noble homme,
N'il n'a ou monde en toute somme
- 3135 Si nobles homs, ce n'est pas fable,
De descendue si notable.
Car tous les roys lui appartiennent
Et pour prouchain parent le tiennent;

3116 rome B. 3119 failly G cil EG linages EG linagez F. 3120 aliances G a lience D. 3121 faiz G. 3122 roys B et *manque* E plusieurs FG. 3123 Touz B dalemagne CD dallemaigne EG. 3124 Ceulz B Ceulz CDE Ceux G bahaingne CEG bahagne D. 3125 bresouch ABE bresouech G. *Après bresouch on a gratté le signe & dans* B austeriche F. 3126 Et ly (li F) plus hault et ly (li F) EFG. 3127 hongrie EG despaigne ACEG. 3128 fant B null B remaigne CG. 3129 roi B dengleterre B. 3130 touz BD haulz B haulx G. 3131 nez BDF neiz CEG. 3132 A qui plaise A A quil plaise B a qui grieve EFG aquil grieve C. 3133 touz BD apertient C appartient D home B. 3134 Ne il F au monde EFG some B. 3137 roys B touz les roy D luy G apertient CD. 3138 prouchain BCD tienent CD.

- A l'un atient de par sa mere
 3140 Et a l'autre de par son pere.
 • Bonté a assez et savoir, ✓
 Tout n'ait il mie grant avoir,
 Et a biau corps et belle face.
 Si conseille que l'en le face
 3145 Roy du monde par bon vouloir,
 Autre ne pourroit mieux valoir;
 Car les autres seigneurs seroient
 Joieux, quant un tel prince aroient.
 Et se mains y eust de noblece,
 3150 Envie qui moult tost cuer blece,
 Pourroit bien sourdre entre les princes
 Qui sont de diverses provinces
 De veoir mendre que eulx regner
 Et tout le monde gouverner.
 3155 Quant Noblece ot dit sa raison,
 Adont a commandé Raison
 2° Que Chevalerie deist
 ✓ Tout ce qu'il lui pleust et seist;
 Car de toutes vouloit savoir
 3160 Les opinions, pour avoir
 Regart sus le meilleur eslire.
 Adont celle commence a lire

3139 attient de part D par son pere EFG. 3140 de part D par sa mere EFG. 3141 asses BDEG scauoir G. 3142 mye G. 3143 beau CDEFG. 3144 le *manque* C. 3145 Roi B voloir CD. 3146 Aultre BC mieulz BCE mieulx G valloir G. 3147 autres princes seront EFG. 3148 Joyeux ACDE Joeux B Joyeux G auront EG aront F. 3149 moins ACEG noblesce BD noblesse G. 3150 cuers CDEF cueurs G blesce BD blesse G. 3151 souldre F. 3153 meindre que eulx reigner D mendre gouuerner EFG. 3154 Que eulx et sus (sur G) le monde regner EFG. 3155 noblesce D noblesse G dict C. 3156 *manque* E commende B. 3157 *A la marge il y a comme titre: cheualerie dans* C. 3158 qui luy G quil li A et sceist C et feist D. 3160 oppinions BDEG. 3161 Regard G sur EG. 3162 celle comence B elle commence CEF G adire C.

- Voire ou secret de sa pensee,
 Car d'autre chose ert appensee
 3165 Que Noblece n'ot recité.
 Si dist: Ma dame, en verité,
 Sauve la grace de Noblece,
 Il m'est avis que grant simplece
 Seroit de choisir un tel homme,
 3170 Pour tant se si noble on le nomme,
 A avoir tel gouvernement
 Com tout le monde entierement.
 Car il ne fault mie doubter ✓
 Qu'on ne pourroit homme dompter,
 3175 Tant que, comment qu'il en alast,
 Aucune fois ne rebellast: *correction*
 Si fault homme qui soit cremus ✓
 En tel fait pour ce plus que nulz
 Autres. En say un si vaillant
 3180 Que tout n'ait il pas moult vaillant,
 Si n'a il ou monde pareil
 De ce qu'il fault a l'appareil
 De chevalerie, ma dame.
 C'en est le mirouer, par m'ame,
 3185 Et se creu en est mon conseil,
 Autre que lui je ne conseil;
 Car ou monde n'a si notable

3164 yert E estoit G apensee BC. 3165 noblesce D noblesse G.
 3166 dit B. 3167 noblesce DE noblesse G. 3168 aduiz EF aduis G
 simpleces DE simplece G. 3169 home B. 3170 Pourtant CF le renomme
 G le nome B. 3171 A *manque* E. 3172 Comme est le m. e. EFG. 3173
 faut B. 3174 Con B home B dombter (m est une corr.) B doubter D.
 3175 comme quil C allast B. 3176 Aucunefois A Aucunesfois C Aucune
 foy EG rebelast E. 3177 faut home B faust homme C. 3178 *Après*
 En tel fait on a *biffé* si faut dans B et si fault dans D que plus nulz EG
 plus que nuls A. 3179 scay B scay CDEG. 3181 Sil na il B au monde
 EG. 3182 faut B alapareil BCD. 3184 Sen est BF miroier C miroir
 E. 3186 *manque* E Aultre C luy G. 3187 au EF.

- Chevalier ne si deffensable.
 Par toute terre en est renom,
 3190 Et par tout est congneu son nom
 Et ce qu'il scet en armes faire,
 Car tout est duit de les parfaire,
 Et c'est son naturel mestier.
 Mentir ne vous en est mestier,
 3195 Car il n'a ou monde royaume
 Ou chevalier porte heaume,
 Ou il n'ait chevauchié en armes,
 Et si bien se porte en ses armes
 Qu'on ne parle se de lui non.
 3200 Chevalier n'est de tel renom:
 Maintes grans terres a sauvees
 Et maintes guerres achevees,
 Fais mains effors en mainte place,
 Et a nul autre n'en desplace.
 3205 Car maintes fois s'est combatus
 Que lui seul a cent abatus,
 Ains qu'il partist de la bataille.
 C'est la flour du monde sanz faille,
 Et en Angleterre et en France
 3210 A il fait armes a oultrance,
 Ou trop vaillamment s'est portez;
 Encor ne s'est il deportez.

3190 partout G cogneu BD. 3191 Et ce (*devant c on a gratté une lettre*) C Et sce D. 3192 duit G parfaire C. 3195 reaulme D. 3196 heaulme D heaulme G. 3197 chenauche BDG cheuahe F. 3199 Con BE parlle B luy G. 3200 renon B. 3201 asauvees C. 3203 Fait CD Faitz G maints G. 3205 Car plusieurs fois (*plusieurs est une corr.*) D Car maintesfoys E Car maintesfoiz G cest CF combatuz G. 3206 luy G a .c. ebatuz E a .c. abatus D a cent abatuz G. 3207 batalle C. 3208 fleur ABCDEG (flour F). 3209 angle terre C. 3211 vaillement B vaillantment CD vaillamment E cest F portes BEG. 3212 Encores G deportes B deportes EG.

- Je ne say a quoy je le die,
 Car chascun scet qu'en Lombardie,
 3215 ~~Es guerres~~ du duc de Milan,
 Il n'y ot pareil, ce dit l'en;
 Par lui ot il les grans victoires
 Sus ses anemis si notoires,
 Qu'il n'iert nulz qui l'osast atendre:
 3220 Par son effort les faisoit rendre.
 Es autres contrees loingtaines,
 Soit en Grece soit en Athenes,
 Par tout ou il a sceu grant guerre,
 Est celle part alé grant erre,
 3225 Et tant a cerchié de contrees
 Les yssues et les entrees
 Que ou bas monde n'a region,
 Meismes le fleuve de Gion,
 Qu'il n'ait passé et tout cerchié,
 3230 Et de tout est venu a chié
 A son honnour si grandement
 Que je croy veritablement
 Qu'oncque Hector de Troie le fort,
 Ne Troilus et son effort,
 3235 Ne Cesar le grant empereur,

3213 scai *toujours* B scay *toujours* CDEG quoi B dye G.
 3215 millan BCG. 3216 Il ni ot B Il ny eut C pereil E
 dist EFG. 3217 luy *toujours* G. 3218 Sur AEFG ennemis AB EF enne-
 mys G nottoires D noctaires E noctoirez F. 3219 ny ert ADE nyert
 C ny eut G nul C attendre CDG actendre E. 3220 Par vn effort G
 Par son effors D. 3221 aultres BC lontaines BD longtaines CE. 3222
 Soit en guerre soit F en attenes B enatthenes C. 3224 alle BG ale-
 grant C. 3225 cerehe.DG cerchie grant contrees A cerchie grans contrees
 B. 3226 issues A. 3228 Maismes B Mesme EG Mesmes F gyon
 CDG. 3229 cerche D. 3231 honneur ACDEG. 3232 croi B. 3233
 Conque B *Après ce mot on a gratté une lettre dans* BCD Quoncqes EG
 troye ACDEG. 3234 troylus AC. 3235 empereur AB.

- N'Alixandre le conquereur,
 En armes tant ne s'avancierent,
 N'en proueece ne le passerent.
 Si est bien digne, ce me semble,
 3240 Que toutes consentiez ensemble
 Qu'il soit du monde couronné,
 Car ou mond si bon trouvé n'é.
 Bien est digne de tel empire,
 Ne si bon ne pourriez eslire;
 3245 Si tendra bien le monde en paix,
 Car nulz n'osera fors la paix
 Demander, car moult bien deffendre
 Se saroit, qui voudroit l'offendre.
 Si en faites vostre plaisir,
 3250 Mais on ne pourroit mieux choisir.
 Chevalerie atant s'acoise,
 Plus ne parla, mais plus grant noise
 Y pot il bien adont avoir
 D'aucuns qui distrent: el dit voir.
 3255 Raison commanda qu'on se teust,
 Tant que chascun devisé eust
 Son bon avis tout a loisir,
 Lors pourroit on le mieux choisir.
 3^o/ Raison commanda a Richece

3256 Ne alixandre AB Nalexandre G. 3237 sauancerent ABCDFG.
 3238 Nen prouesce B Nen proece C Nemprouece D Nen prouesse G.
 3239 se me s. B. 3240 censenties AB. 3241 coronne BD. 3242 monde
 G treune D. 3244 porriez CD pourries BE. 3245 Qui tendra EFG pais
 B. 3246 nul M pais BD. 3248 vouldroit C *Devant ce mot on a gratté*
deux lettres dans D loffendre B loffendre (1 est une corr.) D Sauroit
 (Saroit F) qui le voudroit offendre EFG. 3249 faictes G faittes D.
 3250 mieulz B mieulx CEG. 3251 a tant EG saccoise E sacquoise F.
 3252 parlla B plusgrant C. 3253 peut G. 3254 disdrent G el dit (e
 est une corr.) AD il dit BC el dist E elle dit G. 3255 commenda B
 con BE. 3257 aduiz EF aduis G. 3258 mieulx BCDG mieulz E. 3259
 Alinea dans G commenda B richesce D richesse EG *A la marge il y a*

- 3260 Qu'el die, puis dira Sagece.
 Si a pris atant la parole
 Richece et haultement parole
 Et de maintien grant et haultain
 Et dit: Ma dame, pour certain,
- 3265 Ces deux dames qui devisé
 Ont cy endroit, bien avisé
 Pour le monde ont, ce leur est vis,
 De baron propre et assouvis
 A leur cuidier et a leur sceu.
- 3270 Mais, certes, mieux ay apperceu
 Et mieux cuit le mond pourveoir,
 Se a droit y voulez veoir;
 Si nel mettez en non chaloir,
 Car au monde pourra valoir.
- 3275 Je say en terre un si riche homme
 Qu'oncques de tresor n'ot tel somme
 Homme qui fust de mere nez,
 Car il enchargeroit les nez
 Plaines d'avoir et de deniers,
- 3280 Il en a combles les greniers;
 Tout ce say je, car veu l'ay
 Et prouveroie sanz delay.

comme titre: Richece dans 'C. 3260 Quelle G sagesce D sagesse EG. 3261
 apris A a prins C a tant G parolle BEG. 3262 Richesce D Richesse
 EG hautement AB parolle BEG. 3263 hautain ABE. 3264 Si dist
 EF Et dist GCD. 3265 Ces ii ADEF devisie EFG. 3266 ci B aduisie
 EF aduise G. 3267 monde est ce EG celeur C est aduiz E est aduis
 G. 3268 propre est a. G asouvis B assouviz E. 3269 cuidier B. 3270
 mieulx G mieulz CE ai B aperceu CD. 3271 mieulx BG mieulz CE
 cuid CDEFG le monde ABG mont F pourvoir B. 3272 voules E. 3273
 mettes BG mettez C mettes E. 3274 valloir G. 3275 home B. 3276
 Conques B Conques D some B. 3277 Home B feust AEG fut B. 3278
 en chargeroit ACDG nefz AG nes B nefz CE. 3279 Pleines CD Plaine
 G. 3280 comble C combles (sic) D. 3281 lai B. 3282 prouneroye
 CDEG delai B deslay CD de lay E.

- N'oncques tant n'en fu amassez,
 Car, certes, il en a assez
 3285 Pour tont le monde replanir
 Et en grant richece tenir.
 Ne say com tant en amassa,
 Mais il dit qu'en l'isle passa
 Jadis qui toute est d'or comblee;
 3290 Si n'a pas tel richece emblee,
 Fors aux serpens qui la gardoient,
 Qui de lui point ne se gardoient.
 Plus de mille nefz en charga,
 En occident les descharga
 3295 En un fort chastel qu'acheté
 Y ot de son propre cheté,
 Qu'en diroie: cil, sanz doubter,
 Assez pour un monde acheter
 A de tresor; s'a vendre fust,
 3300 Cil seroit roy, qui m'en creust.
 Car je croy, s'il aloit a Romme
 Et l'en savoit la tres grant somme
 D'avoir qu'il a qu'on l'esliroit,
 Ne ja nulz n'y contrediroit,
 3305 A empereur sus les Rommains.
 Si ne croy pas qu'il acquist mains

3283 fu (*correction*) B nen ot am. CD amasses BDEG. 3284 asses BDEG. 3285 repplanir B. 3286 richesce BD richesse EG. 3287 on amassa B. 3288 dist EFG lille BD. 2289 Ja dis D. 3290 richesce D richesse G amblee B. 3291 serpes D gardoyent E. 3293 mile AE nefz G encharga BEF en chargea G. 3294 occident B octident E deschargea G. 3295 chatel B cachete G. 3296 Il ot EF Il eut G chate DG. 3297 diroye CEG sans D. 3298 Asses BDEG. 3299 feust AEG. 3300 seroyt (*t est une corr.*) D roi B. 3301 croi sil alloit arome B. 3302 some B. 3303 a quon (con B) le feroit AB a on lesliroit EFG. 3304 Roy ne nul ny c. A Roi ne nul ni (*correction*) B nul CDF. 3305 sur AEEFG romains BD. 3306 croi B moins EG.

- Terres que fist Cesar jadis,
Si comme l'en treuve en ses dis,
Pour sa puissance et grant richece
3310 Que l'autre fist pour sa proueece:
Tout le mond seroit enrichis.
Pour ce doivent estre flechis
Voz cuers a tendre au bien commun,
Car ne leur vauldroit tant comme un
3315 Cent mille autres, je le say bien,
Car joie, richece et tout bien
Vendroît d'un si fait empereur:
D'autre conseilïier c'est orreur.
Ne lui fauldroit mettre subsides,
3320 Tailles, gabelles ne aides
Pour soustenir diverses charges
Ne pour armer naves ne barges,
Pour aler conquerir contrees
Ne pour deffendre les entrees
3325 De terre ou pour grant guerre faire.
Car s'il avoit aucun affaire,
Assez a du sien, sanz dangier,
Sanz homme vivant dommagier.
Ma dame, esgardez qu'en ferez,
3330 Mais vers le monde mesferez,

3309 sapuissance A sa poissance C richesce D richesse EG. 3310 laultre C prouesce BDE proeece C proesce F prouesce G. 3311 monde G enuchis E. 3312 deuuent C Pource plus tost estre f. EFG flechiz E. 3313 Vos B attendre B Doinent voz cuers (cueurs G) au bien c. EFG. 3314 vaudroit B vaulroit C. 3315 .c. AC mile AE ce scay ie bien EFG. 3316 ioye ACDEG richesce D richesse EG. 3317 Venroit D. 3318 Daultre B conseilïer BDG erreur BCDEFG. 3319 faudroit ABD mectre AEG susaides EF sus aides G. 3320 *Deux fois, la 1e fois*: aydes C. 3323 aller *toujours* BG. 3327 Asses BDEG sans E dongier CDF danger G. 3428 Sans E home B domagier BD dommaiger G. 3329 gardes EFG esgardes B feres BEG. 3330 mesferes BE mefferez G.

- S'autre eslisez, je le vous note,
 Quoy qu'autre vous en die ou note.
 Du dire j'ay fait mon devoir,
 Faites ent selon vo savoir.
- 3335 Atant s'est Richece teue
 Qui tel chose a ramenteue
 Que s'au monde la plaidoierie
 Fust non obstant Chevalerie,
 Noblece et Sagece, ou delit
- 3340 A assez, l'omme riche eslit
 Seroit a empereur du monde.
 Mais Raison qui est pure et monde,
 Veult qu'on voise par autre voie.
- 4^p 3345 Atant a Sagece la quoie
 Commande que sa raison die,
 Et celle, qui pas estourdie,
 Ne fu, dist qu'elle la diroit
 Ne de riens ne leur mentiroit.
 Adont dist Sagece: Ma dame,
- 3350 Je me merveil moult, par mon ame,
 De ce que j'ay yci oi,
 Pou s'en est mon cuer esjoi,
 De ces dames cy qui conseillent
 Tel chose qu'il semble qu'elz vueillent

3331 Saultre BC eslises BEG eslisiez D notte B nocte E. 3332
 Quoi que autre B Quoy que a. CD dist EG ou notte BD et note EFG.
 3333 Du dire ay ie fait EFG. 3334 Faïttes D Faictes G en CEG
 selons B. 3335 cest C richesce D richesse EG. 3336 telle G ramentue
 G. 3337 plaidoierie DF plaidoyerie G. 3338 Feust AEG Fut F. 3339
 Noblesse et sagesse G sagesce D. 3340 asses BE asse D lome D l'homme
 G. 3343 que on ABCD con A aultre C voye EG. 3344 sagesce
 D sagesse G coie B coye C quoye EFG. 3345 Comende B Comande
 CD. 3347 dit BF que elle ABF. 3349 dit B sagesce D sagesse G.
 3350 mesmerneil G. 3351 iai B ycy A icy G ouy BCEF oy AG oui
 D. 3352 mon *manque* E cuer G esioy ADEG esioy CF. 3353 ci B.
 3354 que el C quilz EFG vueillent F.

- 3355 Du monde la destruction,
 Quant selon leur affection
 Louent eslire gouverneur
 Ou vous ariez petit honneur.
 Mais vous estes de tout droit juge,
- 3360 Si ne mettez en tel deluge
 Le monde que vous consentiez
 Homme empereur, ains que sentiez
 Qu'il soit moult bien digne le l'estre.
 Et ja ne plaise au roy celestre
- 3365 Que le monde soit mal pourveu,
 Et bien descuté et veu
 Par vous qui sera ycellui;
 N'en soit juge que vous nullui.
 Mais j'en diray ce qu'il m'en semble:
- 3370 Depuis que nous fusmes ensemble
 A parlement, toute la terre
 Ay cerchiee pour bien enquerre,
 Sel monde avoit homs si parfait,
 Si sage, si bon en tout fait
- 3375 Que digne fust par droit deu
 A empereur estre esleu.
 Un y ay seulement trouvé
 Parfaitement bien esprouvé:
 Cellui seul conseil a eslire,

3357 Loent ABF. 3358 aries B auriez EG petite CD honeur D
 donneur F. 3360 metez (*après t on a gratté une lettre*) A metres (r est
une correction) B mettez CDF mettes E delluge EG. 3361 consenties B
 3362 Home empereur B. 3364 place EFG roi B. 3366 discute CEG.
 3367 ycelui A icelluy G. 3368 nulli AB nulluy G. 3369 dirai B ce
 que men F ce quil me EG. 3370 Despus (*sic*) D De puis E feusmes
 AEG fumes BC. 3372 Ai B cerchee BCEG. 3373 Sou m. EG hom E
 homme G parfait C. 3375 feust AEG. 3377 ai B seullement BEG.
 3378 Parfaitement CD Parfaitement EG. 3379 Celui A Celli B Celluy
 G conseille D.

- 3380 Tout non obstant le dueil et l'ire
Que ces autres dames aroient,
Car leurs fais le monde desroient.
Cellui homs say de tel avoir
Que je vous di sanz decevoir ✓
3385 Qu'oncques son pareil ne nasqui
Fors Dieu qui toute riens vainqui,
Ne ou autant eust de science
Ne aussi parfaite essence:
Philosophe est moult vertueux,
3390 En toutes bontez fructueux,
Car avec la philosophie
Dont il est plains, je vous affie
Qu'en lui toutes vertus habitent
Et si herbergent et delitent,
3395 Qu'on doit amer plus qu'autre riens:
Car savoir je ne prise riens
Sanz bonté, bien sieent ensemble;
Si est cellui tel, ce me semble.
Astrologien est parfait,
3400 Par science scet quanqu'on fait,
Des planetes congnoist le cours
Et des estoilles tous les tours,
Tout le compas du firmament

3380 lyre C. 3381 auroient EG. 3382 leur BF faiz G desroyent C. 3383 Celui A Celluy G. 3383 dj D dy CEG sans E decepuoir C. 3386 rien B. 3387 ou *manque* EG au tant EF. 3388 ausi E parfaite CD parfaite EG escience C. 3389 Car philosophe E Car phœ F Car philozophe G moult *manque* EFG. 3390 bontes BDEG. 3392 plein C pleins D plain EFG. 3394 hebergent CDG delictent CDG de lictent E. 3395 Con BE quaultre C. 3397 Sans D siet A sient B seent (*sic*) D seent EG. 3398 celi A celli B celluy G se me BG. 3399 parfait CD parfait G. 3400 quanque on ACDF quant que on B. 3401 planettes DG planectes E cognoist B les cours CDEFG. 3402 les cours C les tours (*c a été changé en t*) D. 3403 les compas EG.

- Et toutes scet entierement
 3405 Les choses qui sont a venir;
 Comment elles doivent venir
 Scet il tout par sa grant science. ✓
 Brief, en lui est, je vous fiance,
 Toute philosophie entiere,
 3410 Ne oncques ne l'ot si pleniere
 Ne Aristote ne Platon,
 Qui moult en sorent, ce dit on;
 Meismes Socrates, qui tant sot,
 A paines envers lui fu sot,
 3415 Et d'Anaxagoras le sage
 Cestui a de sens l'avantage
 Dessus trestous, ce n'est pas fable.
 N'oncques poete si notable
 Fust, Virgile, Orace ou Omer
 3420 Ou Lucan, que l'en doit amer,
 Qui en sceust a la moitié.
 Il a fait maint noble traitié
 Et mainte notable responce,
 N'oncques le sage roy Alphonse
 3425 Tant du cours du ciel ne sot mie.
 La science scet d'arquemie *alchimie*
 Toute, s'il en vouloit user,
 Mais il ne s'y daigne amuser.

3405 auenir ABDE aduenir F. 3406 Coment BD. 3408 fiance ABCD. 3410 planiere CDG plainiere EF entiere C. 3412 sceurent CDG scorent E se dit G ce dist DEF. 3413 Maismes B Meisme D Mesmes EG scot BCDEG. 3414 A peines CDF A paine G fut CF fust EG. 3415 saige EG. 3416 Cestuy G des sens D laduantaige G. 3417 De sus E. 3418 pouete BCD poecte E plus notable BC si est une correction D. 3419 Feust AEG Fut D virgille ABG. 3421 en eussent A en enscent (*le 1^{er} en est une correction*) B moistie C moictie G. 3422 traictie AEG tractie BD traittie C. 3423 response CDE. 3424 saige BEG roi B alfonse AB. 3425 scot BCDE sceut G. 3429 si (*i est une correction*) B si ACDEG daingne CE a muser C.

- Brief, toute science en lui maint, ✓
 3430 Ce scevent bien maintes et maint.
 Et de parfait sens et prudence, ✓
 Sanz presompcion ne cuidance,
 Oncques tant ne sot Salemon,
 Sot voirement, ce ne fist mon,
 3435 Ne de gouvernement mondain.
 Vindicatif n'est, ne soubdain,
 Mais si atrempé en tous fais
 Que homs ne puet estre plus parfaits.
 Cellui seul vous conseil eslire,
 3440 Je ne vous en say plus que dire;
 Mais bien say s'un tel homme garde
 Le monde, de mal n'ara garde.
 Or en faites vostre plaisir,
 Et Dieux le vous doint bon choisir.
 3445 Atant s'est Sagece teue
 Qui la court a moult esmeue,
 Car opinions moult diverses
 Y a et l'une a l'autre averses.
 Si a bien cy a deviser,
 3450 Pour mieux choisir et aviser.
 Raison parla et dist: Sanz doubte,

3430 Cesceuent A Ce sauent G et main D. 3431 parfait CD
 parfaict G sens et science EFG. 3432 Sans DE presumpcion B
 presumption G. 3433 nen sot ABF nen sceut C nen scot D ne scot E
 ne sceut G salamon D salomon EG de salomon F. 3434 Scot ABCD
 Croy v. EFG voierement E voyrement G. 3436 nest mie s. F soudain
 EG. 3437 attrempe BDG actrempe CE. 3438 pent FG puist C per-
 fais CD. 3439 Celui A Celluy G seull B conseil D conseil B. 3441
 home B. 3442 naura EG garda E. 3443 Oy en E faictes G. 3444
 dieu DEG. 3445 cest CDFG sagesse G. 3446 amoult E. 3447 oppi-
 nions BDEG. 3448 Y a moult lune (moult est une correction dans B)
 AB lun D a laultre C et l'autre F aduerses CDEFG. 3449 abien AD
 3450 mieulx ABCDG mieulz E chosir D aduiser EFG. 3451 parlla B
 A la marge il y a comme titre: Raison dans C.

- Chascune de vous a dit toute
 Sa raison bien et bel contee,
 Et entendue et escoutee
- 3455 Nous l'avons moult bien, mais veoir
 Nous convient (le mieux a seoir
 La seignourie sus) des quatre
 L'un le meilleur, et Dieux embatre
 Nous y doint. Or convient prouver
- 3460 Le quel on puet meilleur trouver
 Qui soit plus convenable au monde
 Seignourir; chascun en responde
 L'un a l'autre et par droite preuve.
 Le meilleur soit pris qu'on y treuve
- 3465 Par le dit de nostre conseil.
 Ainsi le vueil et le conseil:
 Chascune preuve sa raison,
 Et qui de preuves plus foison
 Trouvera, il soit obtenu
- 3470 Et ce qu'elle eslira tenu.
 Dites, Noblece, qu'on vous oie,
 Prouvez, se voulez qu'on vous croie,
 Comment et pour quoy devant tous
 Le noble doit estre de nous
- 3475 Esleu a prince et gouverneur
 Du monde sus grant et meneur.

3452 adist E adit CD. 3453 comptee ADEG. 3456 mieulx ABDE
 mieulz C asseoir M. 3457 seigneurie ACDG seingnorie E seignourie F
 iiii D. 3459 prouer D. 3460 Lequel CG pent DFG meillour B trouer
 D. 3462 Seigneurir ACDG Signeurir B Seingneurir E chaschun B. 3463
 droite C droicte EG. 3464 con BE. 3466 veul D. 3468 prouues C.
 3470 Et ce que AB Et cil quelle C Et cil que elle DEFG. 3471 Dictes
 AG Dittes CD noblesce D noblesse G que on ABC con E oye CDEG.
 3472 Prones (o, e, s sont une corr.) B Premiers CD Prouues EG voules
 BE con E croye CEG. 3473 Coment BD pourquoy AEG pour quoi B
 touz D. 3475 Eleu e prince C. 3476 sur A mineur G.

- Voulentiers, dist dame Noblece,
En ma preuve n'a pas foiblece,
Mais force assez, car elle est clere,
3480 Experience si l'esclere
Et droit commun et droit civil.
Ja ne soit Noblece si vil
Qu'autre sus lui ait seignourie,
Dieux la gart d'estre si perie.
3485 Vous savez, et chose est certaine,
Que de seignourie mondaine,
Par la posseder longuement,
Vint noblece premierement,
Qui oncques puis ne fu descreue,
3490 Mais, Dieu merci, si acreue
Que par le monde en toutes pars
Sont nobles gens par tout espars.
Et de ces nobles Dieux consent,
Et tout le monde si assent
3495 Que par toutes les nacions
Du monde ou gent ont mansions,
Le plus noble si soit le chief
De tous, autrement a mal chief
Yroient toutes seignouries
3500 Et moult tost seroient peries,
Se noblece ne les gardoit.

3477 *A la marge comme titre:* noblece C Volentiers BD dit BD noblesse G. 3478 prouue B foiblesce BD foiblesse G. 3479 asses BDEG. 3481 comun D. 3482 noblesce BD noblesse G. 3483 Quaultre C sur AEFG seigneurie ACDG seignorie E seingnorie F. 3484 Et Dieux C Dieu EFG gard CDG. 3485 saues BEG. 3486 seigneurie ACDG seignorie B seignourie E seingnorie F. 3488 noblesce DE noblesse G premierement B. 3489 fut BC. 3490 dieux BCF mercy CEG accreue CD. 3492 genz B. 3493 ses G dieu BEFG. 3495 nascions AD nations G. 3496 gens EFG mancions F nacions E nations G. 3498 amal meschief EFG. 3499 Yroent B seignuries ACDG seignories F. 3501 noblesse G.

- Si est voir que seignourir doit
Le plus noble, et celui est roy.
D'ancienneté cest arroy
3505 Est ou monde juste et loial.
Et pour ce que l'estat royal
Est ja abille a seignourir
Par droite nature courir,
Chascun doit qui veult roy eslire
3510 Ou prince ou chief d'aucun empire,
Prendre un des rainciaux, n'en doubtons,
De ces nobles royaux gittons;
Ainsi com qui voudroit enter
Un arbre, il convendroit planter
3515 Une branchete ja conceue
De l'arbre dont l'en veult yssue.
Et qu'il soit voir o la science
Le nous monstre l'experience;
Ainsi fist on pieca et fait,
3520 Je le vous monstreray de fait:
Jadis quant Troie fu destruite,
Pluseurs Troiens a moult grant suite
S'en partirent et s'en alerent
Par le monde ou ilz habiterent.
3525 Helenus qui fu filz au roy

3502 seigneurir ACDG seingneurir E seingnorir F. 3503 celui A
celluy G. 3504 Dancienette D a roy C. 3505 au CDEFG loyal ACEG
roial BD. 3507 seigneurir CD seingnourir E seingnorir F. 3508 droite
CD droiete EG. 3511 des rainciaux B des rains point nen CDF des
rains point nen EG. 3512 royaulz CE royaulx DG gictons A gections
EG gitons F. 3513 henter C anter DEG. 3514 y conuient G plenter
G. 3515 Vne branche ia E Vne arbre branche ia G conceue C. 3516
vent B issue E. 3518 experience EG. 3519 Ainssi B. 3520
monstrerai B monsterray EF. 3521 Ja dis D troye ACEG destruite
CD destruite G. 3522 Plusieurs F troyens ACEG fuitte D suyte G.
3523 Se p. CDEFG allerent BG. 3525 fils B.

- De Troie, a moult noble conroy
 En Grece habiter s'en ala,
 Mais aussi tost com il fu la,
 Pour le noble ling dont il fu
 3530 Il n'y ert pas mis en refu,
 Ains a lui rendre a grant honnour
 Se vindrent tuit, grant et menour.
 La mainte ville ediffia,
 Et en son peuple se fia,
 3535 Tout fussent ilz ses anemis
 Avant, or l'ont a honnour mis.
 Dont depuis, com je puis entendre,
 De lui descendi Alixandre,
 Le grant empereur qui conquist
 3540 Le monde et a l'espee acquist.
 Pour sa noblece fu receu
 Cellui, si com j'ay apperceu,
 Et non obstant fu il bien sage,
 S'estrait ne fust de tel lignage,
 3545 Ja ne s'lassent a lui rendre,
 Aincois mieux le laissassent pendre.
 Eneas qui fu uns grans ducs
 Des royaux Troiens descendus,

3526 troye ACDEG conroi B conuoy G. 3527 alla BG. 3528
 comme CEF G que il D. 3530 ni ert B nyert C ny fu F ne fu E ne
 fut G en reffu C. 3531 Ainz E honneur EG. 3532 tous G meneur E
 mineur G. 3533 edeffia C. 3534 pueple E. 3535 Tous BCF Touz D
 Tant G feussent AEG ils G ennemis AB EF ennemys G. 3536 honneur
 ACEG honeur B. 3530 despuis D de puis E. 3538 dessendi B descendy E
 descendit G alexandre G. 3541 noblesce D fut F. 3542 Celui A Celluy
 G si *manque* B iai B. 3543 fust C fut F saige EG. 3544 Sastrait
 BCDF Saxtrait E Saxtraict G feust AE ce lignaige G linage F. 3545
 sallassent B. 3546 Aincoys E mieulx CG mieulz E leussent laissie (laisse
 G) pendre EFG. 3547 vn BCF vng G grant FG dux C. 3548 royaux
 CDE royaux G troyens ACDEG troians B dessendus B.

- Aussi arriva en Ytale
3550 Apres la destruction male
De la noble cité de Troie.
Le roy Latin a moult grant joie
Le recent, et pour son lignage
Il lui donna par mariage
3555 Sa fille, ne l'en garda nus,
Tout non obstant le roy Turnus,
Qui plus que lui avoit avoir
Et Lavine cuidoit avoir.
Si ne fu pas ou lieu hais,
3560 Tout fust il d'estrangle pais;
Mais sa venue desdaignée
Eust esté, se la grant ligniee
Dont il estoit nel garentist,
N'a seigneur nul nel consentist.
3565 Et les Troiens qui de Sicambre
Se partirent, s'il m'en remembre,
Et droit en Gaule s'en alerent,
Que ilz apres France appellerent,
Ne firent ilz leur chevetaine
3570 Du plus noble? Chose est certaine.
Le quel estoit, n'en doute nus,
Du bon roy de Troie venus

3549 ytale BCDEG. 3550 destruccion BE malle B. 3551 troye ACDEG. 3552 roi B ioye ACDEG. 3553 receunt BC recut D receust EG linage E. 3555 gardast C nuls A nulz CEF G. 3558 lauine quidoit (qui et doit sont joints par un tiret) A lauine qui doit BC lauine devoit EFG. 3559 fus C fut toujours F hays EG. 3560 fut BF feust AE pays EG. 3561 Et sa EFG desdaingniee A desdaignee BCD desdignee EFG. 3562 este li la G lignee BCDEG. 3563 garantist G. 3564 ne^l (sic) D. 3565 troyens ACEG. 3566 remembre B remembre E. 3567 Et manque ABD Droit en gaule ilz s. (gaule ilz est une corr.) A Droit en ytale B Tout droit en gaulle s. (tout et gaulle est une correction) D allerent BG. 3569 Ne furent ilz F. 3571 Lequel G nulz M. 3572 roi B troye ACDEG.

- Et descendus, c'est chose voire.
 Francio, dit aucune histoire,
 3575 Fu appelez, et de lui France
 Fu nommee soubz sa souffrance.
 Jadis Remus et Romulus,
 Qui a leur mere esté tollus
 Orent par leur oncle crueux,
 3580 Qui grant envie avoit sus eulx
 Et les cuida faire mourir,
 Mais Dieux les en sot bien garir;
 Car d'une louve ilz alaitiez
 Furent ou bois sains et haitiez,
 3585 Tant qu'ilz furent fors et nourris
 Et du peril de mort garis.
 Mais quant la verité fu sceue,
 Et tout le voir vint a leur sceue
 Que de ligne royal estoient,
 3590 Adont les berbys qu'ilz gardoient
 Laissierent; si se voudrent mettre
 Aux armes, dont bien entremettre
 Ilz se sorent en petit d'eure.
 Si assemblerent sanz demeure
 3595 Gens assez qui de tous lieux vindrent
 Et soubz leur baniere se tindrent.

3574 dist ABEFG hystoire AC ystoire D. 3575 appellees BDEG.
 3576 nommee B. 3577 Jadis romus EG. 3578 tollus A. 3579 crueulx
 D crueulz F. 3580 sur ACEFG eulx E. 3581 morir C. 3582 dieu
 DEG scent CDG scot E guerir ABEG. 3583 il F alecités B alaitiez
 C alleitiez D alaities E. 3584 boys E saints C haities BE haitiez C
 heittiez D. 3585 nourriz DEG. 3586 gueris AB gariz D guariz G.
 3587 et 3588. *L'ordre de ces deux vers est inversé et rectifié à la marge*
par a, b dans D. 3589 roial BD. 3590 le b. C brebis AEFG. 3591
 Laisserent BG mettre AEG. 3592 entremettre AE entre mettre D.
 3593 Ilz manque EFG II D sceurent CDG scorent E en bien petit EFG
 de heure ABD dheure G. 3594 Sisamblèrent C. 3595 asses BDE touz
 B. 3596 se mistrent ABCF.

- Si gitterent hors de la terre
 Leur oncle par force de guerre,
 La cité d'Albe lui tollirent,
 3600 Et a la parfin ilz l'occirent:
 Car leur mere ot fait enfouir,
 Et leur aiol fait enfuir,
 Et eulx cuida il faire occire,
 Mais les sergens leur furent mire
 3605 Qui ou bois tous deux les laisserent.
 Et ainsi ces deux commencierent
 Leur seignourie, quant sceu
 Fu de qui furent conceu;
 Et se de bas lignage fussent,
 3610 Jamais a tel point venu n'eussent.
 Depuis fu d'eulx Romme fondee
 Qu'autres ont puis moult amende, e
 Et ainsi, com je dis aincois,
 Des Troiens vindrent les Francois.
 3615 Ne leur fust pas si grant honneur,
 Se de ligne fussent menour.
 D'un des enfans du preux Hector
 Qui plus avoit force que un tor,
 Vindrent li prince qui couronne
 3620 Portent en France, com raisonne

3597 gecterent AE getterent BG gicterent C. 3599 dollirent D.
 3600 perfin CD il D. 3601 faite E faicte G en fouir D enfouyr G.
 3602 ayol D ayeul EFG en fuir D. 3603 eulx CDE. 3604 lui furent
 BCDF. 3605 boys EG'touz B. ii. AD laisserent BG. 3606 ainssi B. ii.
 ABDE commencerent BG comencierent D. 3607 seigneurie ACDG sei-
 gnorie E seingnorie F. 3609 baz E linage F feussent AE. 3610 Ja
 mais CD acel p. B. 3611 De puis CE de eulx CD deulz E de eulx F
 rome BD. 3612 Caultres B Quaultres C. 3613 ancois D aincoys E.
 3614 troyens ACEG francoys EG. 3615 feust AEG fust (sic) BCD
 honneur EG. 3616 lignee EFG feussent AEG meneur EF mineur G.
 3617 enfans B. 3618 ot force E eut force G thor F. 3619 ly EG
 coronne BCD.

L'istoire qui fait mencion
D'eulx et de leur attraction.

- Bretaigne aussi, de quoy la terre
Est a present dite Angleterre,
3625 Brutus de son nom la nomma,
Qui Troien fu et moult l'ama.
Corineus aussi, sanz faille,
Nomma de son nom Cornouaille.
Et toute l'isle fu pourprise
3630 Des Troiens, habitee et prise
Qui Albion estoit nommee,
Or Angleterre est surnommee.
D'autres assez dire pourroie,
Mais puet estre longue seroie,
3635 Se je vouloie raconter
De tous ceulx qu'on pourroit conter,
Qui ont esté pour leur lignage
Esleus a grant heritage,
Qui n'y avoient droit ne part.
3640 Mais c'est coustume en toute part,
Et vous l'oiez a chascun dire
Que qui voudroit un roy eslire
En pais ou n'ot oncques roy,
Ou que la mort par son desroy
3645 Eust pris la souche des hoirs toute,
Tout le plus noble — et qui en doute? —

3621 Lystoire ADEG mension C. 3622 Deulz E atraction AEG
attraction F. 3623 Bretaigne AC de quoi B de qui EFG. 3624 apre-
sant B dicte AEG ditte CD. 3626 troyen ACDEG fut C. 3627 Cornius
EG sans E. 3628 Noma B cornuaille CEG. 3629 lille BD porprise
CD. 3630 troyens ACEG abitee B prinse G. 3631 nomee B. 3632
surnomee B seurnommee E. 3633 Daultres BC asses BDE pourroye
CEG. 3634 pent CDFG seroye CEG. 3635 vouloye EG. 3636 touz D
ceuls B ceulz CDE con BE compter DEG. 3637 linage F. 3638 Ealeuz
EG. 3639 ni B nepart D. 3641 loies B loyez CG loyes E achaschun
B. 3643 pair E.

- Seroit esleu roy du pais;
 Il seroit bien vrais folz nais
 C Qui ainsi faire nel voudroit.
 3650 Et or regardons orendroit,
 De nostre temps l'avons veu
 Et tous les jours est il sceu:
 La royne Jehanne de Naples —
 Cui Charles de la Paix mains chapples
 3655 Fist et a la parfin estaindre
 Entre deux coutes, si ataindre
 La sot, dont de ce valu pis,
 Mais mortellement feru ou pis
 En fu depuis, car c'est raison
 3660 Que mal viengne de desraison, —
 Celle royne qui nul hoir
 N'ot de son corps, si vout avoir
 Et eslire a filz adoptif,
 Sanz de droit nul autre motif,
 3665 Fors de noblece et hault lignage,
 Le noble duc d'Anjou le Sage,
 Qu'a filz eslut et fist son hoir.
 Bien cuida que le regne avoir
 Deust a plus grant paix qu'il nel tint,
 3670 Pou y gaigna a qui il tint.

3647 pays EG. 3648 Et seroit G vray CDEFG foulz B filz G nays
 EG. 3650 or endroit BC. 3652 touz B. 3653 roine B. 3654 Qui
 ABG maint AB chaples C. 3655 perfin CD parfain E. 3656 .ii. coustez
 D deux coutes EG *Ce vers se trouve, écrit de la même main, à la marge*
dans D attaindre C actaindre EG. 3657 sceut CG scot E de manque EG
valut D piz E. 3658 mortellement EG piz EG. 3659 depuis D de
puis CE. 3660 viegne B. 3661 roine B. 3663 fils B adotif E. 3664
Sans D null B. 3665 noblesce BD haut B linage F. 3667 fils B esleust
EG. 3668 reignes BD. 3669 quil ne t. C qui (après on a gratté une
lettre) nel (l est une corr.) tint D qui nel tint F. 3670 gaigna A
 gaagna B.

- Encor veons presentement
 Cest fait prouvé notablement
 Du noble duc de hault ancestre'
 D'Orliens. Et comment puet ce estre
 3675 Qu'ainsi ses bons en Alemaigne
 Fait a present, qu'il ne remaigne
 Ville, chastel, pais ne bourc
 En la duchié de Lucembourc
 Qui ne lui viengne faire hommage?
 3680 N'est ce pas pour son hault lignage?
 Si est, par Dieu; car sa richece
 Ne prisent tant com sa noblece.
 Pour celle cause a prince el tiennent,
 Et pour moult bien paré se tiennent
 3685 D'estre subgiez a filz de roy
 Ou n'a cruauté ne desroy.
 Car ne sont pas tirans folages,
 Venus de ligniees volages
 Ceulx des flours de lis terriennes,
 3690 Seignouries tres anciennes.
 Si y a fait noble conquete
 Par sa noblece et riche acqueste.
 Le tres noble duc de Bourgoigne,
 A qui qu'il plaise ou qui qu'en groigne,

672 Ce fait EG. 3674 Dorleans G pent CDF sestre F. 3675
 Quainssi B alemagne C allemaigne EG. 3676 remaingne EG. 3677
 Ville pais chastel ne b. CD Ville cite chastel ne b. EFG. 3678 duche
 BCG dusche D. 3679 viegne B homage BD. 3680 linage F. 3681
 richesce BD. 3682 noblesce BD. 3683 cel EG a *manque* C a *est*
en surcharge dans BD le tiennent EG. 3684 parre B. 3685 subgies B
 subiectz G fils B. 3686 cruaulte CD craincte G. 3687 follages EG.
 3688 Venuz G lignees M vollages EG. 3689 Ceuls B Ceulz CDE
 de f. E fleurs ABCEG lix D liz EG. 3690 Seigneuries ACDEG enciennes
 B ancienes D. 3692 noblesce D enqueste D. 3693 bourgoingne AC bour-
 gongne G. 3694 quengroingne ACE quengrongne G.

- 3695 N'est il alez or en Bretaigne
Mettre accort, comment qu'il empreigne,
Entre les barons descordans
Entr'eulx, de gouverner ardans,
Pour ce qu'ilz ont jeune seigneur?
3700 Et se cil duc ne fust greigneur,
Plus noble et plus hault qu'autre gent,
Tant fust il sage et eust argent,
Tost seroit des barons rusé,
Ensus chacié et refusé.
3705 Ainsi vous ay assez prouvé
Qu'en tout pais c'est fait prouvé:
Les plus nobles y sont esleus
A princes com les plus esleus;
Et se le peuple a eulx se donne,
3710 C'est a bon droit et cause bonne.
Si vous plaise, ma dame chiere,
Que celui qui noblece a chiere,
Dont au premier je vous parlay,
Soit esleu prince sanz delay
3715 Du monde, car sus tous le vault,
N'il n'a ou mond prince si hault.

3695 alles or B allez or CD ale or EF or alle G bretaigne ACE
3696 Mectre AE acort B accord CG en prengne AEFG enprengne C
enpreigne D. 3697 les bretons d. CD. 3698 Entre eulx ABCG ardens
C. 3699 quil D ieune CD. 3700 Et ce cil G feust AE fut F grigneur
D. 3701 haut que aultre B hault quaultregent C grant quautre F.
3702 Tout f. BD feust AE saige EG eut F. 3703 barons ouse EG.
3704 Enssus B En sus G reffusie C reffuse EG. 3705 Ainssi B ai B
asses DE. 3706 pays est esproué EG. 3707 yssont D esleuz EG. 3708
esleuz E. 3709 pueple E aeulz CE. 3710 Sest C abondroit CD. 3711
plaist G chere G. 3712 celui A celluy G noblesce D achiere CE a
chere G. 3713 au primier B aupremier E parlai B. 3714 Si soit
EG delai B deslay CD de lay E. 3715 sur ABCDEG touz BD vaut
B. 3716 monde CDEFG homme si DEFG prince *manque* C haut B.

- Avant, dites, Chevalerie.
Ce dist Raison; sainte Marie,
Vous pourra l'en hui accorder?
3720 Bien avez oy recorder
Ce que Noblece nous a dit.
Vous accordez vous a son dit?
Nanil, nanil, dist la haultaine
Chevalerie, car sa paine
3725 Pert Noblece de soy debatre.
Je lui feray ja tost rabatre
Ses paroles, car trop me blece
Le grant los que donne a noblece,
Sanz chevalerie nommer,
3730 Sanz qui on ne la doit amer.
Or avisons premierement
De quoy vint le commencement
De noblece. Je croy, sanz faille,
Qu'on trouvera la commencaille
3735 De chevalerie venue
Et par elle estre soustenue.
Jadis les preux qui conqueroient
Les royaumes, los acquerioient
Par les belles chevaleries
3740 Qu'ilz faisoient, dont seignouries

3717 dictes AEG dittes D. 3718 dit AB sainte BG raison ie vous en prie C A la marge il y a comme titre: Raison dans C. 3719 huy CEG. 3720 aues B ouy BC oui D reccorder E. 3721 noblesce BD vous a EFG. 3722 accordes BD. 3723 Nennil nennil AEF Na nil nanil C Na nil na nil D Nenny nenny G dit B hautaine ABE. 3724 peine CDEG. 3725 noblesce D soi D desbatre B de batre E. 3726 Je li A Je luy E ferai B. 3727 parolles CEG blesce DE blesse G. 3728 loz BCDEG noblesce DE. 3729 Sans DE nomer B. 3730 Sans E. 3731 Or auison AB Or regardons EFG premierement B. 3732 quoi B. 3733 noblesce D croi B. 3734 Que on ABCD Con E. 3736 elle est G. 3738 reaulmes D loz DF lors EG. 3740 Quil D seignories BEF seignuries CDG.

- Et terres maintes ilz conquistrent.
 Par ainsi leur noblece acquistrent,
 Car s'en leur maison fussent quoy
 Demourez, sanz faire pour quoy
 3745 On les deust nobles appeller,
 Ja homme n'eust oy parler
 De leur noblece en nul endroit.
 Aussi n'eust ce pas esté droit,
 Car de quel droit esté noble eussent,
 3750 Se chevalereux ilz ne fussent?
 Je croy de droit de commerage
 Ou d'eulx gogaier en l'ombrage.
 Et vecy bonne resverie,
 Je croy que la chevalerie
 3755 Des preux passez plus les alose
 Que leur noblece dire l'ose,
 Je dis noblece de ligniee.
 Car celle qu'ilz orent gaigniee
 Les fait estre plus apparans
 3760 Que celle qui de leurs parens
 Leur vint, combien que tout ensemble
 Fait bon avoir; qui puet me semble.
 Le roy Ninus qui tant acquist

3741 il CD quilz EG. 3742 ainssi B noblesce D noble F acqui-
 drent G. 3743 leurs maisons EFG feussent AEG quoi B. 3744 De-
 moures BEG pour quoi B pourquoy AEG. 3746 home B ovy BCD
 parler B. 3747 noblesce DE null B. 3748 Naussi EFG neusse pas G.
 3749 Et de quel coste noblece (noblesse G) eussent EFG. 3750 De ch.
 G cheualeureux EFG ils nen G feussent AEG. 3751 croi BC comarage
 AB comerage DF. 3752 Et d. CEF G deulz ACE gogoier C gogayer
 EG lombraige G. 3753 Et *manque* EFG veci B voy ci C voy cy DF
 trop bonne EFG reuerie E reuerye G. 3754 croi B. 3755 passes BDE
 alouse B. 3756 noblesce D. 3757 noblesce *etc. toujours* D lignee BCDEG.
 3758 gaingniee A gaignee BCG gaignie D gaaignee E. 3759 apparens
 CG. 3760 leur B parans E. 3761 en semble D. 3762 pent CDEFG.

- Jadis, que toute Aise conquist
 3765 Et orient lui et sa femme
 Semiramis, la haulte dame,
 Qui tant estoit de grant proueece,
 Je croy que pour leur gentillece
 N'en est pas tel memoire faite,
 3770 Aincois leur vaillance parfaite
 Leur fist los de noblee acquerre
 Par prouees faites en guerre.
 Et se vous arguer voulez
 Que ces vaillans qui de tous lez
 3775 Aloient leurs corps esprouvant,
 Estoient ja nobles avant,
 Et que leur noblee ce faire
 Leur faisoit, voiez le contraire
 Par Cyrus, le grant roy de Perse,
 3780 Qui, malgré sa partie adverse,
 Conquist Mede et Perse la grant,
 La grant Babiloine et en grant
 Estoit du monde en toute somme
 Conquerir et, filz d'un povre homme,
 3785 Fu chacié et desherité,
 Et puis il fu si herité.

3764 Jadis qui tout F. 3765 Et oriant C Et orent (sic) D Et orent E Et eurent G. 3766 haute ABE. 3767 prouesce B proeece CF. 3768 croi B gentilece B gentillesce E. 3769 Non est D faite C faicte DG. 3770 Ancois D la proeece parfaite C perfecte D parfaite G. 3771 loz ABDEG. 3772 proeces BCF faictes CD faictes G. 3773 arguez G voules B voulez G. 3774 touz BD tout F les BEG. 3777 leur *manque* noblesce tout ce f. (tout est une correction) D. 3778 voies BD voyez C voyes EG. 3779 cirus AB cyrius C de perce D. 3780 maugre BEG auerse D. 3781 lagrant C. 3782 Lagrant D babilloine B babiloyne EG engrant ACD. 3783 some B. 3784 pouure D home B. 3786 Et puis fu il DF.

- Les Troiens meismes, dont avez
 Yci parlé, se vous savez,
 Dites, quel chose plus alose:
- 3790 Leur renom, qui fu moult grant chose,
 Ou leur ancienne noblece
 Ou leur tres souvraine proueece?
 Et croy qu'on trouvera sanz faulte
 Que leur proueece fu plus haulte
- 3795 Et plus leur donna grant loenge.
 Que vous en semble? Dites, mens je?
 Et des Rommains qui si vaillans
 Furent que leurs corps et vaillans
 Mettoient en armes suivre,
- 3800 Pour chevalerie ensuivre,
 Et tant noblement l'ensuivirent
 Que seigneurs du monde ilz se virent,
 Or en dites le voir ou non:
 Leur noble lignage ce nom
- 3805 Leur fist il doncques acquerir?
 Croy que non, mais soing de querir
 Noblece, comme il appartient
 Le fist, car la seulement tient.
 Si en furent nobles nommez,

3787 troyens ACEG maismes B mesmes CEG aues B. 3788 Ycy AG parlie B saues BE. 3789 Dittes D Dictes G. 3791 encienne B ancienne C noblesce E. 3792 tres *manque* CD souvraine B souueraine CDEFG proeece BCD prouesce E proesse F. 3793 Et croi con B que on CDE sans E faute ABE. 3794 proeece BC prouesce E fut F haute AB. 3795 louenge CEEFG. 3796 ensemble BDG dictes A dite B menge ABF men je G. 3797 Et les (*il est une corr.*) D romains BD. 3799 Mectoient A Metoient EG suir EG. 3800 ensuivre (*ui est une corr.*) AD ensuir B ensieuir F. 3801 lensuivirent (*ui est une corr.*) AD len suivirent B. 3802 seignours B ilz *manque* CDEFG. 3803 dictes AG dittes CD. 3804 linage E. 3805 donques A il *manque* C adonques C. 3806 Croi B soin B decquerir D. 3807 com B apertient C appartient D. 3808 seullement BE. 3809 nomes B nommes CDEG.

- 3810 Sus tous les autres renommez.
Le bon Scipio l'Affriquant
Est il de lui ne tant ne quant
Parlé pour noblesce qu'il eust?
Je croy que non; ne qui il fust
- 3815 On ne saroit, se le renom
De sa prouee de hault nom
Ne l'eust fait par tout renommer.
Et brief et court, plus a amer
Fait cil qui sa lignee fait
- 3820 Que le lignage sanz bon fait.
Par trop de cas je puis prouver
Comment maint, par eulx esprouver
En vaillances chevalereuses,
Ont noblesces moult valereuses
- 3825 Acquises, de quoy le lignage
N'estoit pas grant, et ce bien say je.
Mais trop longue je pourroie estre,
Et pour ce, se cil n'est grant maistre
De qui vous parlay, chiere dame,
- 3830 Il n'en vault pis once ne drame,
Quant bonté et vaillance assez
Il a. Ma dame, or y pensez,

3810 Sur ADEFG touz D renommes B renommées DEG. 3811 stipio
E lauffriquant A lafriquant B laffricant F. 3813 Parle B. 3814 croi
B feust AE fut F. 3815 sauroit EG. 3816 proee BC prouesce E haut
B. 3817 renomer B. 3819 lignee BCD lignie G. 3820 lenlignage BF
leu lignage (*après u on a gratté une lettre*) D le linage E sans E. 3821
Par maint de EFG prouer C. 3822 Coment B mains BCEG eulz CE
esprouer C. 3823 cheualeureses B cheualeureuses DEFG. 3824 noblesce
C valeureuses B valeureuses EG. 3825 quoi B linage EFG. 3826 Ne
soit ABCD et se EFG say ge A saige B sage DEG. 3827 pourroye
CEG. 3828 Et pourtant se EFG Et pour tant se BCD mestre F. 3829
parllai B chere G. 3830 ou ce ne F. 3831 asses BDEG. 3832 Il a
asses ma .d. EG et y G penses BDEG.

- Car ses vertus sont moult parfaites;
Si m'en croiez, et roy le faites.
- 3835 Sus, Richece, dites apres,
Dist Raison, car je desir tres
La sentence diffinitive.
Je say qu'assez estes soubtive
Pour bien prouver voz argumens.
- 3840 Dist Richece: Se je ne mens,
Ces dames cy trop bien ont dit,
Mais que ne leur soit contredit.
Et a par moy me suis sousrise
De ce que chascune auctorise
- 3845 Ce qui lui plaist et vient a gré,
Et ne congnoissent le degré
Qui fait tout au plus hault monter,
Et bien cuident par raconter
Choses dont on tient petit compte
- 3850 Vers richece qui tout surmonte,
Mettre ma valeur au derriere.
Mais il yra d'autre maniere,
Car devant iray a mon aise,
Qui qu'en grouce ou a qui qu'il plaise.
- 3855 Si vueil par argumens prouver
Comment, pour richece trouver,

3833 Car ces E parfaites C perfectes D. 3834 croies BD
croyez C croyes EG roi B faites G. 3835 *A la marge il y a comme
titre:* Raison C Richesses F dictes AG dittes D. 3837 Lasentence C
diffuntine G. 3838 quasses BDEG subtine D soutine EG. 3840 *A la
marge:* Richece C si je G. 3841 ci B ont trop bien dit BCDEFG. 3842
Mais quil ne CDEFG leur feust E leur fust FG. 3843 Et appar moi B
Et a par moy C Et a parmoy G soubzrise BG soubz rise CE soubzrise D.
3844 chaschune B. 3845 Ce que BCD Ce quil EG li A. 3846 congnoissent
BD congnoissent C. 3847 haut B. 3848 racompter F. 3849 conte BC. 3850
richesce B sourmonte A. 3851 Mectre AEG valleur G desriere D. 3852
ira D daultre BC. 3853 yray CEG aaise E. 3854 grouse EG quil poyse
C. 3855 Je veul D argument EFG. 3856 Coment BD par EG richesce B.

- Vint noblece premierement
Et chevalerie ensement,
Et ne sont fors mes droites serves,
3860 Quoy qu'elz racontent si grans verves.
Les roys de jadis et seigneurs
Qui faisoient les fais greigneurs,
Dont acqueroient les loenges,
Ce dites vous en voz losenges,
3865 Noblece leur faisoit ce faire,
Com vous dites, mais autre affaire,
Ce croy je, les y conduisoit,
Tout non obstant que l'en disoit.
Et encor dist on que vaillance
3870 Leur faisoit faire, sanz faillance.
Je dis que le desir d'avoir
De mes biens et de mon avoir
Et estre seigneurs appelez
Les faisoit aler de tous lez
3875 Estranges terres conquerir.
C'estoit la fin de leur querir
Que ilz en fussent tous enrichis;
Car jamais n'y fussent flechis,
S'ilz n'en cuidassent estre riches.
3880 De tel noblece ja deux miches
Ne donnassent, se l'avoir n'eussent
Et que maistre et seigneur n'en fussent.

3857 premierement B. 3859 droittes CD droictes EG. 3860 Quoi B quilz EFG. 3861 rois B seigneurs E. 3862 faiz G grigneurs CD. 3863 acquerioient C louenges CD louanges G. 3864 dictes AG dittes D vous losenges B voz loenges G. 3865 fait C. 3866 dictes AG dittes D aultre B. 3867 croi B conduisoit G. 3869 en cor E dit AC. 3870 ce (*biffe*) faire C. 3873 seigneurs E appellez BD. 3874 touz BD les BEG. 3877 Quilz EFG feussent AEG touz BD enrichiz EG. 3878 ia mais D ni B ne EFG feussent AE flechiz EG. 3879 Se ilz D. 3880 ya. ii. E y a deux G ia. ii. D. 3881 donassent B. 3882 seigneurs ABCF ne f. C en f. EG feussent AE.

- Si estoient mes serviteurs,
 Et encor ay de telz questeurs
 3885 Qui ja en los ne s'avancassent,
 Se mes biens ne les surhaucassent.
 Et ainsi, pour mes biens acquerre,
 Sont faites conquestes de terre.
 Et ceulx qui terres acquestees
 3890 Ont et par force a autre ostees,
 Sanz droit ne juste cause avoir,
 Et sont raemplis d'autrui avoir,
 Eulx et leurs hoirs sont anoblis,
 Quant maint sont par eulx affoiblis.
 3895 Mais il convient, pour telle emprise
 Faire, que finance soit prise
 En mes coffres, dont qu'elle viengne,
 Qui que l'ait ne qui que la tiengne.
 Autrement n'a cheval n'a pié
 3900 N'y mettroit homme d'armes pié
 Pour priere de grant seigneur,
 Ou s'il n'esperoit que greigneur
 Bien lui feist que ses souldees
 Ne pourroient estre montees.
 3905 Ainsi ne puet, sanz mon avoir,
 Homme nul grant conquest avoir;

3883 Et estoient G mais F. 3884 Et *manque* EFG encore DE en-
 cores G ai B ay ie de EG tel D. 3885 loz BCDEG. 3886 sousehauc-
 cassent A sur haucassent C surhaucacent B seurhausassent EG. 3888
 faittes CD faictes G. 3889 ceulz CDE. 3890 a aultre BC. 3891 Sans
 DE Sens F. 3892 ramplis B remplis C reampliz EG reamplis F daul-
 trui CD dautrui E daultroy G. 3893 Eulx BC Ceulz E Ceulx G leur B
 a noblis CD anobliz EG. 3894 maints CG mains E eulz CE affoibliz
 E afoibliz G. 3895 celle C tel F. 3897 dou DEFG que elle viegne BC.
 3898 Que qui lait AEG ne qui qui EG tiegne B. 3899 Autrement BC
 a cheual EG. 3900 Ni m. B mettroit AEG. 3902 grigneur D. 3903
 faist B fist E. 3905 Ainssi B puent C peut DEF sans E sens F. 3906
 Home B conqueste BCDEFG.

- Mais d'un denier on en fait cent,
 Se fortune el veult et consent.
 Si n'est que droite marchandise,
 3910 De Richece ensement acquise.
 Mais d'ambedeux pars les marchans
 Souvent rent dolens et meschans.
 Or ay je prouvé a deffin
 Comment commencement et fin
 3915 Suis de noblece et tout aussi
 De chevalerie autressi.
 Car les Rommains ne Alixandre
 Ne autres conqueteurs d'eulx mendre
 Fors a cause de moy ne firent
 3920 Tous leurs fais; et quanqu'ilz conquistrent,
 De mes deniers soustins leurs erres,
 Et pour l'amour de moy les terres
 Conquistrent par l'univers monde.
 Ne de mer ja n'y passast onde
 3925 Nul, quel qu'il fust, fors pour m'amour.
 Je leur faisoie sanz cremour
 Aler par perilleux passages
 Et faire les grans vasselages,
 En esperant que du tout m'eussent
 3930 Et qu'a leur gré avec moy geussent.

3907 on sen EFG. 3908 elle G. 3909 droit B droite CD droite
 EG marchandise B merchandise D. 3910 Richete G. 3911 dambe. ii.
 DF par E marcheans B merchans D. 3912 rend CD doulens D dolans
 F. 3913 ai B a defin C audeffin EF au deffin G. 3914 Coment BCD.
 3916 aultressi D autressy G. 3917 romains BD. 3918 aultres C con-
 quereurs EFG deulz CDE mandre B. 3919 moi B. 3920 Touz D faiz
 DG quanquis C perfirent CD parfirent EFG conquistrent *est une*
corr. dans B. 3922 la mour D les erres BE. 3923 Conquisdrent B
 Conquirent EFG luniuersel G. 3924 ia ni passat B passassent D londe
 CEG. 3925 quelquil EG feust AEG fut E. 3926 Il leur EG fasoie B
 faisoit EG sans E. 3927 passaiges G. 3928 vassalages B vacellages C
 vasselaiges G. 3930 moi B.

- Et vous alez cy flajolant,
Dont le cuer ay forment dolent,
Que Noblece faire el faisoit?
Et l'autre dit que ce plaisoit
- 3935 A Chevalerie, pour querre
Los et honnour en toute terre.
Mais je m'en vueil donner l'onnour,
Car je vueil que grant et menour
L'oient que je dis voirement
- 3940 Que je fais tout entierement
Et qu'autre n'en doit los avoir.
Si doit on prisier mon avoir
Plus qu'autre riens, bien l'ay conclus.
Mais certes, encor fais je plus,
- 3945 Quiouldroit bien mes fais noter,
Car je fais au plus hault monter
Qui qui me plaist, ne riens n'aconte
A ce dont faites si grant conte.
Ne say que vous nommez villains,
- 3950 Mais si hault met homs, quant je l'ains,
Que quoy que vous ailliez disant,
Il est ou monde reluisant,
Soit fol ou sage ou bel ou lait.
Quant je l'abeuvre de mon lait,

3931 alles B ales E ci B si F. 3932 cuer G ai B doulant F.
3933 ce faire el EG. 3934 laultre G dist EFG. 3936 Loz BCDEG honneur
ABCDEG. 3937 lonneur ABCDEG. 3938 meneur ABCDEG. 3939 Loyent
ACEG. 3941 quaultre C loz BCDEG. 3942 priser BEG. 3943 quaultre C rien
A lai B. 3944 Mais encor certes G fois B fay CF. 3945 faictz G notter
BD. 3946 fas B fois F aplus D haut B. 3947 ne ariens AB na conte
BC nacompte EG. 3948 Ad ce C faittes CD faictes G compte DEG.
3949 nomes B nommes DE vilains EG. 3950 haut B mait AB que ie AB
lains ABDG. 3951 quoi B aillez A ailles B alliez C aliez EFG. 3952
au CDEFG. 3953 foul B sage bel D saige bel EG. 3954 labuure C
la boiure DF laict C let E.

- 3955 Sus les autres est surhaucez,
Ne lui fault ja estre appensez,
Mais qu'eur et moy l'aions en grace,
D'avoir sens, noblece ne grace;
Car il passera les plus preux
- 3960 En honneur, et s'il est entr'eulx,
Eulx meismes en font plus grant conte
Qu'ilz ne feroient d'un grant conte,
Voire d'un roy, se povres est.
Certes, autre noblece n'est,
- 3965 Ne estre preux n'y vault deux chiches;
Car riens n'est prisié qui n'est riches,
Ne grant sens n'y vault une poire.
Car s'Aristote dont memoire
Est si grant ades, revivoit,
- 3970 Et plus sceust qu'il ne savoit,
Se povres fust et mal vestuë,
Si n'iert il prisié deux festus;
Et non, par Dieu, pas Alixandre
Ne Hector de Troie qui tendre
- 3975 Vouldrent a acquerir honnour.
Se povre fussent, un menour
D'eulx seroit bouté tout devant,
Et fust il villain, non savant,

3955 Sur AEF G aultres G sousehauciez A sousehausses B souhaulcez
Csouhauciez Dsurhausses EG. 3956 faut B appenses BDEG. 3957 que eur M
moi B layons CEG. 3958 sans CD. 3960 entre eulx B. 3961 Eulz
CDE Eulx B maismes B mesmes CEG compte DEG. 3963 roi B poures
E. 3965 ni v. B ne v. EFG vaut B. ii. ACDE chichez E. 3966 rien
B prise D richez E. 3967 ni vaut B. 3968 se aristote ABD. 3969
ades *manque* G. 3971 poures C poure EFG feust AE fut F vestuz EG.
3972 ny ert ADE ni ert B ne seroit G nyert C. ii. ACDE festuz EG.
3973 alexandre G. 3974 troye ACEG tandre B. 3975 honneur ABDEFG.
3976 Ce p. E poures ABG poures CD feussent AE meneur ACDEF
mineur G. 3977 Deulz CE. 3978 feust AE fut F fust vn villain (*après
t on a gratté un mot*) C.

- Mais qu'il eust de mes biens assez,
 3980 Il seroit grant et surhaucez.
 A bonne cause je fais tout:
 Tout homme est sanz moy en debout,
 Voise s'en hors d'entre la gent,
 Il est meschant, s'il n'a argent,
 3985 Et soit si sages qu'il voudra
 Et si preux, car on le tendra
 Pour maleureux, s'il n'a de quoy
 Estre jolis. Raison pour quoy:
 Car mes gens si peuent donner,
 3990 Grever autrui et pardonner
 Et leurs amis moult avancier.
 Et pour ce, sont ilz boubancier,
 Si sont servis et honnourez
 Et comme drois dieux aourez.
 3995 Grant foy on adjouste a leur dit,
 Et dit on: tel seigneur le dit,
 Puis qu'il est riches, sages est,
 D'ou que soit venu le conquest,
 Pour le fol faire ou d'aventure
 4000 Ou pour quelque estrange laidure.
 Tout est vaillant et bien amé,
 Mais que riches soit renommé,
 Et bonté, biauté pure et monde

3979 asses BDEG. 3980 soushauncez A surhauces B surhaulcez C
 sur hauciez D sur hausses E surhausses G. 3981 fas B. 3982 moi B
 3983 lagent C. 3984 mescheant E. 3985 soit *deux fois* D sage ABCDF
 saiges G. 3987 mal eueux AB malheureux CG quoi B. 3988 ioliz E
 iolis. rayson D pourquoy A pour quoi B. 3990 aultrui BCD autrui E
 aultruy G. 3992 il BD bobancier AB bobancier C boubancier E. 3993
 seruiz EG honores B honnorez A honnoures EFG. 3994 droiz G
 aoures BEG. 3995 foi B. 3996 dist EFG. 3998 De ou F qui AB.
 4000 quel que B. 4001 Tant G. 4002 riche EFG renome B. 4003
 Et beaulte bonte CDG Et beaute bonte EF poure et m. BCD.

- Est riens a la gloire du monde;
4005 Grant sens, vaillance, on n'y aconté:
Qui n'est riches, c'est toute honte.
Non obstant que pluseurs deviennent
Riches, et mains biens leur aviennent
Par leurs grans vertus et savoir
4010 Et par grant diligence avoir.
Si en usent comme prudens,
En charité, sanz trop ardans
Estre, ne que leur cuer noié
Soit a convoitier; emploié
4015 A telz gens est bien la richece,
Quant en eulx a sens et largece.
Mais il pert que j'ay grant licence,
Quant des non valables puissance
Ay de si hault les eslever.
4020 En France le puet on trouver,
Qui le regne est des crestiens
Le plus notable, com je tiens.
La voit on es cours des seigneurs
Les plus riches tous les greigneurs.
4025 Veoir y puet on ma maniere,
Car des plus nobles vont derriere;
Soient vaillans ou preux ou sages,

4005 ni a conte B ny acompte E ny a compte G ou ny acconte F.
4006 richez E 4007—4016 *manquent* BEFG. 4007 deuiennent CD. 4008
auiennent CD. 4009 leur grant vertu C. 4012 ardens CD. 4013 noye
ACD. 4014 employe C emploie (*devant ce mot il y a une virgule*) D. 4015
tel gent CD est (*correction*) A siet C. 4016 eulz CD. 4017 Mes (*correction*)
B Et il EFG ie grant B puissance EG. 4018 vaillables (*bles est une*
corr.) A puisance B poissance C. 4019 Ai de si haut B Ay de les si
hault e. CDEFG. 4020 les C peut CDF peult G. 4021 reigne B
4022 comme AB. 4023 on *manque* B on est en surcharge D ez D courtz
B. 4024 touz B grigneurs D. 4025 peut CDFG. 4026 des (*d est une*
corr.) BD les C. 4027 Ny a si vaillans ne si saiges (*sages F*) EFG.

- S'ilz ne portent de moy messages
 Ou enseignes que leur amie
 4030 Soie, que l'en acontast mie
 A deux festus tout quanqu'ilz valent;
 S'ilz veulent la baler, si balent.
 Car ilz seront povres laissiez
 Ne ja ne seront avanciez,
 4035 Car ne scevent riens de lober
 Ne par flaterie rober.
 Le temps est passé que souloient
 Estre avanciez ceulx qui valoient
 Ou en prouece ou en savoir,
 4040 Mais a present on puet savoir
 Comment, entre moy et fortune,
 N'y gardons droiture nesune;
 Ains qui en puet avoir en ait,
 Ne fault ja estre bon ne net,
 4045 Pour acquerir de mes avoires.
 Et chascun scet bien que c'est voirs,
 Ja ne convient que je le cele.
 Et pour ce que la guise est telle
 Qu'on n'a sanz mes avoires nul bien,
 4050 Honneur ne pris, je vous di bien

4028 Sil D moi B messaiges G. 4029 enseingnes A ensaignes D
 enseingne E enseigne FG amye G. 4030 Soye CEG acoustast B acomptast
 EG. 4031. ii. E quant que ilz B quanque ilz CF quanque il D vallent
 BG. 4032 Sil D Si BEFG vuellent B veullent G baller EG ballent
 BEG. 4033 pouures D lessies B. 4034 ny seront CDEG auancies B
 auances F. 4035 scement A. 4036 flatterre B. 4037 soloient CD. 4038
 auancie BCDF ceulz CDE. 4039 pronesce B en savoir (s a été ajouté
plus tard) B en auoir CD. 4040 peut *toujours* CDFG. 4041 Coment
 BD moi B. 4042 Ni B droiture CD droicture EG nes vne CD.
 4044 Ny f. CDEFG faut B. 4047 Ne ia ne EG celle BD. 4048
 tele C. 4049 Que on M sens AF sans E mais F. 4050 dj D
 dy EG.

- Que maint s'efforcent a maint triche
Parfournir, pour devenir riche
Et n'estre ou monde desprisié,
Que se les bons fussent prisié
4055 Pour leur sens et pour leurs vertus,
Telz se sont souvent embatus
A faire mal pour mon avoir
Qui s'entendissent a savoir
Les vertueux biens prouffitables,
4060 Qui leur peussent estre valables.
Mais ainsi va. J'ay la maistrise
Du monde, et qui m'a, on le prise.
Pour ce, ma dame, je conclus
Que celui qui a d'avoir plus
4065 Que homme du monde, couronné
Soit du monde, car tel regné
Lui appartient bien a avoir,
Puis qu'il a plus qu'autre d'avoir.
Lors dist Raison: Richece, amie,
4070 Certes, vous ne forligniez mie,
Se par nature estes haultaine,
L'experience en est certaine.
Vous, dame Sagece, qu'en dites?
Vous semblent les raisons petites
4075 Que Richece nous a contees?
Les avez vous point escoutees?

4052 Parfurnir A. Par furnir BCD Pour fournir EG. 4053 au CDEFG desprise F. 4054 feussent AEG fusent D prise F. 4055 leurs CDEFG vertuz EG. 4056 Tels B embatus EG 4057 son mon D. 4059 profitables CD 4063 concluz E. 4064 celui A celli B' celluy G adauoir E. 4065 coronne BD. 4066 reigne BD. 4067 appartient C appartient D. 4068 que autre AC que aultre BD. 4069 A la marge il y a: Raison C Riche amy G. 4070 forlignez ACEG foloignes B folignes D follignes F mye G. 4071 Sr (en surcharge il y a: Se) G haultaine AB. 4073 dictes AG. 4075 comptees DEG. 4076 aues BE.

Je croy que tost seriez d'accort;
Or en dites vostre recort.

- Ma dame, certes, il me poise,
4080 Dist Sagece, de telle noise
Oir, present vous, de paroles
Laidés, orgueilleuses et foles.
Et se ne fust vostre presence
Et l'onnour et la reverence
4085 Qu'on doit porter a jugement,
Ou il n'appartient nullement
Faire chose desavenant:
Afin qu'elle en fust souvenant,
Je la batisse tant, la garce,
4090 Qu'a mes piez la gittasse enverse,
L'orde paillarde perilleuse,
Qui ose, tant est orgueilleuse,
Faire present vous tel proces,
De ses grans vanitez l'exces,
4095 Et cuide que soiez si fole
Que, pour sa loenge frivole,
Un de ses chalans ordener
Doiez au monde gouverner;

4077 croi B series BC (es est une corr. dans C) series D dacort C daccord EG. 4078 dittes D dictes G record C reccort E reccord G. 4079 A la marge il y a: sagece C. 4080 Dist lors s. (lors est une corr.) D tele C tel DG. 4081 Ouir BCDEFG parolles BEG. 4082 folles BEG. 4083 se manque G feust AEG presance B. 4084 lonneur ACDEF lhonneur G reuerance G. 4085 Que on doit BCD Con doit F. 4086 napertient CD. 4087 des auenant D. 4088 Affin CD que elle BEFG feust AE fut F. 4089 garse EFG. 4090 piedz G pies B la gectasse AE la gitasse BC lagitace D la gettasse G. 4092 tant estre AB Qui tant ose tant C. 4094 vanites BCDE lexes B. 4095 soies ABD soyés E soyés G folle BEG. 4096 louenge CDFG friuolle BEG. 4097 chaalans A challans BG chalens D ordenner BDF ordonner EG. 4098 Doie A Doies BCD Doyes EG au bas monde (au bas est une corr.) A ou m. B.

- Mais je croy qu'elle en deffauldra,
4100 Car ja en vous droit ne fauldra.
Si respondray aux autres dames,
Et puis a elle, et les diffames
Qui sont de son fait racontees
Lui seront bien par moy notees.
4105 Pour ce que Noblece tant loue
Son estat, je vueil bien qu'elle oue
Et sache que c'est que noblece.
Et pour ce qu'elle n'est clergesse
Pour les livres lire et entendre,
4110 Lui vueil je yci les raisons rendre
Et aprendre que noblece est,
Car ne scet mie bien que c'est.
Juvenal le poete dit,
Ne nul sage n'y contredit,
4115 Que nulle riens n'anoblist l'omme
Fors de vertus avoir grant somme.
Un autre poete nous note
Que toute autre noblece est sote
Fors celle qui fait le courage
4120 Aourné de vertus et sage.
Et dit Boece en son tiers livre
De Consolacion qui livre
Grant reconfort contre tristrece

4099 croi B que elle B defaudra A deffaudra B. 4100 faundra AB.
4101 respondrai B. 4104 *manque* G Li A feront D moi B nottees
BCD comtees EF. 4105 loe AF. 4106 que elle ABEFG oe ABCF.
4108 que elle BEF clergesce AD clergece C. 4110 Li A ge B ycy A
cy EFG tendre DEFG. 4111 aprendre EG. 4114 pouete BCD poecte
E dist CEFG. 4114 ni B contredist EG. 4115 na noblist CD le homme
B l'homme G. 4116 some B. 4117 aultre B aultre E pouete BD poecte
E notte BD. 4118 autre *manque* EG aultre C noblesce E. 4119 corage
BC couraige G. 4120 vertu BCDF saige G. 4121 dist DEFG bouece
BCD. 4123 tritesce B tristece C tristresce D tritresce E tritresse F
tristesce G.

- Que inutile et vain de noblece
 4125 Est le nom, se il n'est fondé
 Sus vertu qui l'ait amendé.
 Car se noblece est denommee
 De la clarté de ligne amee,
 Elle est estrange de cellui
 4130 Qui noble est nommé, car de lui
 Ne lui vient cilz noms non parens,
 Aincois le tient de ses parens.
 Comment, dit il, te pourra faire
 Cler la clarté qu'autrui esclere
 4135 Se en toy n'a propre clarté,
 Aincois en es tout deserté.
 Appuleius ou livre du dieu
 De Socrates dit en un lieu
 Qu'en consideracion d'ommes
 4140 On ne doit pas prisier deux pommes
 Les choses qui ne sont pas siennes.
 Et j'appelle, dit il, non miennes
 Ce que mes parens engendrèrent
 En moy, qui mes vertus n'appèrent.
 4145 En la cent et vint quatriesme
 Epistre, digne et tres haultiesme,
 Saint Jerosme si nous recorde

4124 inutile B noblesce E. 4126 vertus M. 4127 noblesce E de-
 nommee B. 4128 lignee AB. 4129 celluy G. 4130 nome B dellui D.
 4131 cilz non B cilz moins F. 4132 pparens (*devant p on a gratié une*
lettre) B. 4133 Coment B dit il il AB dist il CDEFG. 4134 quaultrui
 CD quautrui E quaultrui G esclaire ABCD. 4135 toi B Sen toy ne
 na EG. 4136 Ancois D desserte B. 4137 Appuleyus ABD Appulleyus
 C Appulleius EG liure du d. CD (*u dans C et du dans D sont des cor-*
rections) liure de d. EG. 4138 dist ABDEFG. 4139 domes B dhombres
 G. 4140. ii. ADE pomes B. 4142 dist CDEFG non miennes B non si
 miennes C. 4144 moi B. 4145 c et xxiii^{me} M. 4146 Epistre E
 Espitre FG tres haultiesme AB cressaintiesme E tressaintiesme FG.
 4147 Saint G Jeroime B ieroisme D Jeroyne E Jerome F Jherosme G

- Ce que maint autre sage accorde
 Que ne se doit glorifier
 4150 Nulz n'en orgueil magnifier
 De noblece qui de char viengne.
 La cause pour quoy n'appartiengne,
 Dit que les vertus ne les vices
 Des parens, soient sage ou nices,
 4155 Si ne font mie a imposer
 Aux enfans, fors tant comme user
 Et ensuivre leurs meurs ilz veulent,
 D'autre chose ennoblir ne peulent.
 En une autre epistre cellui
 4160 Dit, et vecy les moz de lui:
 Je ne voy, dit il, autre bien
 En noblece qu'on aime bien,
 Mais que les nobles sont contrains
 Et par neccessité astrains
 4165 A ce qu'ilz mie ne forlignent
 De la noblece dont ilz lignent
 Leurs renoms, qu'ilz reputent gloire,
 Quant ilz sont de longue memoire.
 Et de ceulx qui font si grant conte
 4170 De leur noblece qui pou monte,

reccorde E. 4148 aultre C saige EG acorde C. 4150 Nul ABCDF.
 4151 noblesce E chair G viegne B. 4152 quoi B n'appartiegne B naper-
 tiegne C napertiengne D. 4153 Dist ABEFG. 4154 soyent E sages AE
 saige B saiges G nyces C. 4156 Aulx D enfans B. 4157 ensuir EG
 ils G vuellent BEG. 4158 a noblir C en noblir D anoblir EFG peullent
 B. 4159 En un CDF espitre FG celui A ycellui EF icelluy G. 4160
 Dist ACDEFG voicy B voy cy CF voy ci D voicy G mos E motz G.
 4161 ny voy A ni voi B dist ACDEFG. 4162 que on BCDEF ayme
 EG. 4163 Mes que B contraincts G. 4164 neccesite BG abstrains
 ABEF abstraincts G. 4165 Afin que ilz EG Ad ce que ilz C que ilz
 ABD mie manque A follignent (après l on a gratté une lettre) B folignent
 D. 4166 il D. 4167 repputent BEG. 4168 il D sont dignes de me-
 moire EG. 4169 ceulz CDE compte AEG. 4170 noblesce B peu G.

- Se vraie vertu ne l'esclere,
En parle en son livre Valere.
Si en donne plusieurs exemples,
Mais ne les diray pas tous emples,
4175 Car puet estre que j'aniueroie.
Mais du noble qui se desroie
Et forligne de sa noblece,
Dit cellui que tel gentillece
Monstrueuse on doit appeller
4180 Gentilz sauvages, a parler
Proprement, et couvers d'ordure,
Vaissel d'orgueil, plain de laidure.
Un autre sage si recorde
Des nobles, se je m'en recorde:
4185 Il dit que ceulx qui si se tiennent
Nobles et seulement se tiennent
A la noblece du lignage
Dont ilz sont, sanz que leur courage
Ne leurs meurs de riens en amendent,
4190 Ressemblent les fiens qui resplendent
Pour le souleil qui dessus est,
Mais fors ordure dessoubz n'est.
Crisostome, ce n'est pas guille,
Dit dessus Mathieu l'ewangille
4195 Cestes meismes propres paroles

4171 vraye CEG lesclaire ABC. 4172 parlle B valaire AB. 4173 plusieurs FG. 4174 dirai B touz B amples G. 4175 pent B ie ennuyeroie A ie annueroie B ianuyeroie C ianuyroie E iannuyroie G. 4176 du monde D desroye CE desvoye G. 4177 et 4178 *sont transposés dans* C for ligne D Dist DEFG celui A celluy G qui tel G. 4180 sauuaiges G. 4182 plein CD. 4183 saige EG reccorde E. 4184 si ie G reccorde E. 4185 dist EFG yceulx B ceulz CE yceux D yceulz F. 4186 seulement BEG. 4187 linage EF. 4188 sans E corage B. 4189 rien EG. 4191 soleil BC. 4192 dessoubz B. 4193 Crisothome A. 4194 Dist DF sus de m. EFG matieu C leuuagille D leuungile C. 4195 maismes B mesmes CEG parolles BEG.

- Que je diray, non pas frivoles:
 Celui est cler, celui est hault,
 Celui est noble et celui vault,
 Celui bien sa noblece garde
 4200 De qui vertu et sens le garde
 Si qu'il ne se daigne asservir
 A nulz villains vices servir,
 Ains surmonte par vive force
 Toute chose a vilté amorse.
 4205 Or ay par mainte auctorité
 Prouvé comment c'est verité
 Que noblece qui vient de sanc
 Et de ligniee, n'est que fanc
 Et boe, se vertu n'y est;
 4210 Car le corps de soy nobles n'est,
 Ains est un sac tout plain d'ordure,
 Et que la noblece qui dure
 Et rent l'omme tres anobli,
 Ce sont vertus; car pas n'obli
 4215 Que dame Noblece contoît,
 Qu'a nulle autre riens n'acontoît
 Fors a noblece de ligniee.
 Mais el n'est pas bien enseigniee,
 Si soit son esleu debouté,

4196 dirai B frinolles BEG. 4197—4199 Celui (5 fois) A Celluy (5 fois) G haut B vaut B noblesce E. 4200 la garde CD. 4201 quil il B daingne C a seruir B aseruir D. 4202 nul (après l on a gratté z) C vilains EG vice (après e on a gratté s) C. 4204 amorse B a morse C. 4205 ai B maincte G maintte C. 4207 noblesce E sang ACD. 4208 lignee BCDEG fang C. 4209 boue BD ni B. 4210 noble EFG. 4211 plein CD. 4213 Et rend BCD Et tient EFG lome BC l'homme G tres-anobly G. 4214 noubli EF nouby G. 4215 comptoit ABDEG. 4216 aultre G naconntoit B nacomptoit D ny acomptoit EG. 4217 noblesce E lignee BCD lignie F. 4218 Mais il E Mais elle G enseingniee A enseignee BC ensaignee D. 4219 de bouté D.

- 4220 S'il n'a plus qu'autre de bonté;
Car sa noblesce c'est, du mains
Quant a perfection, d'umains.

Les condicions que bon chevalier doit avoir selon les dis des aucteurs.

- Or vueil je faire mencion
Com faite la condicion
4225 De chevalier doit par droit estre,
Et se chevalerie empestre
Ou monde les chevaliers, telz
Entre les estas haulz montez
Ilz doivent bien estre par droit.
4230 Si deviseray orendroit
De l'ordre les dis des docteurs,
Qui oncques n'en furent menteurs.
Vegece qui parle de l'art
De chevalerie, en son quart
4235 Livre dit que deux choses sont
Les quelles le chevalier font:
C'est assavoir eslection,
Et l'autre est la perfection
Du sacrement qui y doit estre,
4240 Tant soit li gentilz homs grant maistre.

4220 Si na G quaultre C debouts F. 4221 noblesce E. 4222 aperfection E humains AB de humains CD du mains EFG.

Rubrique: manque BEG Les meurs A Ci deuse les condicions que chevalier F Les condicions que chevaliers doinent auoir C. 4224 Com faitte CD Com faicte EG. 4225 Du ch. BCEFG. 4226 empetre AB. 4227 Au monde CDEFG tēlz E. 4228 estatz G estaz CD haus B hault EFG. 4230 deuiserai B or endroit BCDG. 4231 lorde B ditz BCDG diz E. 4233 Vegesce B. 4235 dist CEFG. ii. ADF. 4236 Lesquelles ACEG li ch. A les cheualiers EG. 4237 election ABD eslection E elleccion F. 4238 perfection E. 4240 le BCF ly EG hom C hons D.

- Car mieux s'en devroit reposer
Que de chevalerie user
Nulz, s'il n'est singulierement
Esleu par droit notablement,
4245 Car celui nom de chevalier
Selon le latin de millier
Est dit, voire a l'entencion
De son interpretacion.
Car Romulus, qui fonda Romme,
4250 De plusieurs hommes prist la somme
De mille, tous les plus esleus,
Qui furent les meilleurs sceus,
Et milites lors appella
Chevaliers; autant vault cela
4255 A dire comme d'un millier
Esleus et pris pour bataillier.
Estre y doit fait le sacrement
A Dieu et au prince, autrement
L'eslection a son droit ordre
4260 Ne seroit faite, et pour ce l'ordre
De chevalerie on l'appelle,
Qui quant bien est gardee, est belle.
Et pour le droit mistere ensiure,
Diray que recite en un livre
4265 Le Policratique, qui dit
Que le chevalier par edit

4241 mieulz CE mieulx G deuoit AB reposer EG. 4243 Nul ABCDF si nest EG. 4244 notablent C. 4245 celui A celli B celluy G. 4246 milier DG. 4250 plusieurs F. 4251 mile AEG touz D esleuz EG. 4252 fussent (ss est une correction) D sceuz EG. 4253 millites B. 4254 cella B ce la CF. 4255 milier EG. 4256 Esleuz EG bataillier G. 4258 aultrement B. 4259 Lelection BG Leleccion E. 4260 faite CD faicte EG. 4261 on appelle C. 4262 Que EFG quant bien garde est b. G quant est bien gardee est b. D. 4263 mistiere B ensiure G. 4264 Dirai B recite le liure C recite en son liure EFG. 4265 De p. C dist EFG. 4266 per B.

- Prent son espee de l'autel,
En signe qu'il doit estre tel,
C'est assavoir qu'il deffendra
4270 L'eglise de qui l'assauldra,
Et si honnourera pretrise.
Toute paine par lui ert mise
A garder la foy catholique
Et le peuple et le bien publique,
4275 Les orphelins, aussi les femmes
Et le bon droit des vesves dames.
Pour sa contree s'armera,
Son prince de cuer amera,
Et pour lui espandra son sanc,
4280 Se mestier est; et sus le flanc
Pour ce porte l'espee cainte,
En signe que par lui ert rainte
La contree et bien deffendue
A son povoir. En guise deue
4285 Rapaiera debat d'amis,
Et deffendra des anemis
Cellui pais qui l'assauldroit,
Et prest sera de garder droit.
Telz en sont les poins par droit conte,
4290 Et ainsi l'auteur le raconte.

4267 laultel C. 4269 Cest a dire A. 4270 qui il EG lassaudra A
assauldra G. 4271 si *manque* EFG honorera B honnorera D pretrisse B.
4272 pleine CD Par lui sera paine (peine F) mise EFG. 4273 foi D
chatolique B. 4274 publique G. 4276 des veusues C de veunes D des
vefues G dammes B. 4278 cuer G aimera C. 4279 espendra E sang
ACDEG. 4280 sur A. 4281 ceinte CDEG. 4282 seigne B est EG.
4284 aguisse B. 4285 Rappaiera EG Repaiera B. 4286 Et gardera EG
ennemis ABEFG annemis D. 4287 Celi A Celluy G pays E lassaudroit
ABD. 4288 sera pour CDEFG. 4289 Tieulx E Tieulz F points G
compte DEFG. 4290 lacteur AB laulteur C racompte EG.

- Encore veult Vegece aprendre
Quel gent on doit eslire et prendre
Pour a ce degré anoblir.
Si dit que l'en doit establir
4295 Ceulx qui plus ont acoustumé
A gesir souvent tuit armé
A desouvert et a la pluie,
Que froit ne fain ne leur annie
A souffrir et toute mesaise,
4300 Et pou acoustumé leur aise
Que ceulx qui leur aise pourchacent
Et au repos tirent et chacent.
Que l'eglise aient en grant compte,
Le Policratique raconte
4305 Que les chevaliers qui faisoient
Les biaux fais jadis qui plaisoient,
Et les nobles et grans conquestes,
Aux dieux les prises plus honnestes
Et les despouilles des victoires
4310 Qu'ilz avoient les plus notoires,
Ilz consacroient a leurs dieux.
Si doivent encor valoir mieux
Ceulx qui sont ades crestiens,
Que les chevaliers anciens.
4315 A ce propos que labourer

4291 vegesce B apprendre EG. 4292 Quelz gens D. 4293 ad ce C a noblir BCD. 4294 dist EFG. 4295 Ceuls B Ceulz CDE qui ont plus a. EFG. 4296 tous (*correction*) D tout G. 4297 pluye EG. 4298 fain A ennuye AEG annue C. 4299 A s. trestoute EFG. 4301 ceulz CDE pourchassent B. 4302 reppos EG chassent B. 4303 ayent EG 4304 racompte D. 4306 beaulz CDEF beaulx G faiz G. 4308 princes ABD prinse (*le premier s est une corr.*) C honestes B. 4309 despouilles BCD despuelles E despouilles FG. 4310 nottoires CD noctoires E. 4311 consacroient C consagroient D. 4312 mieulx BCEG. 4313 Ceulz DE 4314 enciens B. 4315 Ad ce C propoz E.

- Doivent a l'eglise honnourer,
Valerius fait mencion
Du compte et grant devocion
Que Julius Cesar tenoit
4320 A ses dieux; car il ordenoit
Qu'en tous les pais de conquete
Ou il aloit, que ja moleste
Ne grevance on ne feist aux temples.
Et raconte telles exemples
4325 Comment onques l'ost de Brennus
Vaincu estre ne pot de nuls,
Jusqu'a tant qu'orent despouillié
Le temple Appollo et pillié.
Et comment chevalier ne doie
4330 Doubter la mort par nulle voie,
Dit Valeres en son tiers livre
Que, pour droit garder et poursiure,
Cellui n'est mie chevalier
Qui pour mort doubte abataillier.
4335 Exemple donne d'un vaillant
Prince, moult preux et travaillant,
Qui assembler un jour devoit
A bataille. Lui qui avoit
Grant sens, a ses barons disner
4340 Donna et leur dist: Ordener

4316 Doyent EF Doyuent G honorer B. 4317 mencion D. 4318 compte CDEG. 4320 ordenoit B ordonnoit EG. 4321 Que tous EG pays E. 4322 Ouil C. 4323 graunce C on ne faist CD on feist EFG. 4325 Coment BD brems ABDEFG brenus C. 4326 peut G nuls AB 4327 Jusquatant CD queurent G quorënt B despoille B despouillie AEG despoille C despoillie D despoille F. 4328 appolle D pille BD pylle C. 4329 coment D doye CEG. 4330 voye CEG. 4331 Dist ABDEFG valere C. 4332 pour siuure C poursuyure G. 4333 Celui A Celli B Celluy G. 4334 abatailler F a batailler G. 4336 traucillant C. 4340 dit B ordenner BD ordonner EG.

- Nous devons tous et disposer
 D'en enfer ainsi reposer
 Et nous souper encor anuit,
 Com cy disnons ensemble tuit.
- 4345 Ce leur dist pour eulx enorter
 A toute paour d'eulx oster,
 Et que nulle riens ne doublassent,
 Ains com pour mourir s'aprestassent.
- Les meurs que chevalier avoir
- 4350 Doit, Valere le fait savoir:
 Honnestes, chastes, voir disans,
 Droituriers et non mesdisans
 Et eulx bien garder de luxure.
 Car quant tel vice leur cuert sure,
- 4355 Leur renom fait appeticier;
 Et leur prouece amenuisier.
- Un exemple Valere donne
 D'un chevalier dont il raisonne,
 Cornelius Scipio nommez,
- 4360 Que tantost com fu acesmez
 Et ordenez pour bataillier,
 Il commanda a retaillier
 Les superfluitez de l'ost.
 Ce fu qu'il ordena et vost:

4342 reposer EG. 4343 soper C soupper EG encore nuyt C encore nuit DFG encorenuit E. 4344 si F ci B disnos AB souppons C disons G. 4345 dit B eulx E enorter AE. 4346 de eulx CD deulz E. 4347 nen d. B. 4348 morir BCD. 4352 chaastes A. 4352 Droitturiers C Droituriers EG. 4353 eulx E. 4354 court AG cueurt B queure E queurt F seure ABG. 4355 apeticier AB appeticer G. 4356 a menuisier C amenuysier G. 4359 stipio E nommes BDE nomines G. 4360 asesmes B assesmez C assesmes D acesmes EG. 4361 Et aprestes (*correction*) C ordennez D ordonne EFG batailler BG. 4362 commenda BD comanda C retailler BG retaillier E. 4363 superfluites BEG. 4364 ordenna BCD ordonna EFG voutl AEEFG vost (*s est une corr.*) B.

- 4365 Que les foles femmes qui traïtes
 Estoient en l'ost, hors retraïtes
 En fussent, afin qu'empeschier,
 Pour l'occasion de pechier,
 La victoire ne peussent pas.
- 4370 Ainsi fu fait. Si fu le cas
 Tel que la bataille gaignierent
 Pour ce que pechier ne daignierent.
 Et ains avoient moult perdu,
 Dont tuit estoient esperdu.
- 4375 Le Policratique recite
 Que tousdis estoit desconfite
 La gent de Perse et a mal chié
 Pour de luxure le pechié,
 Ou durement exercitoient,
- 4380 Et toute l'entente y mettoient.
 Ainsi le royaume d'Assire,
 Qu'estre des autres souloit sire,
 Si en fu du tout bestourné
 Et a la fin a mal tourné.
- 4385 Comment chevaliers doivent estre
 Sobres et sanz trop eulx repaistre,
 De ce Suetonius raconte
 La ou il des Cesares conte

4365 folles DEG traïtes BCD traïtes EG. 4366 Sestoient CDFG
 Cestoient E retraïtes CD retraïtes EG. 4367 feussent AE a fin AB
 affin D quē peschier D quempescher F. 4368 loccision de pecher F.
 4370 fut A lecas D. 4371 gaingnïerent A gaignerent BCD gaaingnïerent
 E. 4372 pecher F daignerent BCDG daingnïerent E. 4374 tous estoient
 moult esperdu G. 4376 toudis ABC desconficte E. 4377 Lagent D
 perche EFG amalchie C amal che DEFG. 4378 peche DEG. 4379
 excercitoient ABCD sexercitoient E sexercitoient G. 4380 Et toute leur
 entente C mettoient AEG. 4381 Aussi CDEFG reaulme D dassirie G.
 4382 soloit ABCD. 4383 fut A. 4385 Coment BCD. 4386 eulx E rep-
 paistre E. 4387 sencorius M. 4388 cesaires EG compte ADEFG.

- La vie, que les chevaliers,
4390 De Jule Cesar batailliers,
Mesaise et fain souvent souffroient,
Non pas seulement, quant estoient
Assiegiez, mais quant assiegeoisent,
Sobrement et petit mengoient.
4395 Et la il raconte comment
Pompeius disoit ensement
Que la vie des bons vaillans
Chevaliers preux et travaillans
Doit estre o les bestes sauvages
4400 Comme en pasture d'erbage,
C'est a dire que, sanz dangier,
Doit estre commun leur mengier.
Comment chevaliers fors et seurs
De male acquisition purs
4405 Doivent estre et quite et delivre,
En parle Vegece ou quint livre
De sa chevalerie, ou note
Que Chaton ordena tel note
Que nul si hault chevalier n'eust
4410 En son ost qui pugniz ne fust,
Se il commettoit pillerie.
Dont un de sa chevalerie
Fu une fois par lui repris

4390 *manque* C Julecesar E Jule cesar D batailliers G. 4391 et fain A et froit EG. 4392 seulement EG. 4393 Assigie BD Assegez CEF Assiegez G assiegeoisent BD assegeoisent C assegeoisent EF. 4396 Pompeius CE disoient C. 4398 et preux travaillans EG travaillans C. 4399 sauvaiges G. 4400 Come B Comme C derbaiges G. 4401 sans E dongier BCDEF. 4403 Coment BC. 4405 quite AEG quite BC. 4406 ou quart l. EFG. 4407 Que sa EFG on note EFG note BCD. 4408 caton EG ordenna B ordonna EFG note BD. 4409 haat B. 4410 host C puniz BCD puniz EG feust AEG fut F. 4411 commettoit AE commettoit B commettoit G. 4413 repris E reprins G.

- De la route s'estre despris,
4415 Et il dist en soy excusant
Que pour rober n'aloit nuisant.
Chaton dist qu'il ne souffisoit
Et qu'a nul vaillant ne loisoit
Donner cause de souspecon,
4420 Et ne feist ore mesfacon.
Saint Augustin a ce propos
Si dit ou livre du prepos
De Nostre Seigneur que l'en puet
Justement guerroier qui veult,
4425 C'est assavoir: Pour la publique
Chose garder, il est licite.
Mais les chevaliers qui ce faire
Doivent, se pour l'autrui soustraire
Le font, ilz oeuvrent malement
4430 Car ilz y font leur dampnement.
Que chevaliers doivent fuir
Oiseuse, vous povez oir
Que Valerius en recite,
Et comment il loue exercite.
4435 Dit que Metellus a ses gens
Deffendi qu'ilz n'eussent sergens
Ne varlet nul, tant fust vaillant
Chevalier, ne tant eust vaillant,

4414 De larronce D depris BEG. 4415 dit B soi B. 4416 pour pillier C nuisant G. 4417 dit B sousfisoit E suffisoit G. 4419 sospecon D suspecon EFG. 4420 ores CD meffacon AG. 4421 Saint G ad ce C proproz E. 4422 dist EFG o liure E de propos C de prepos (*le 2^e e est une corr.*) D du propoz E du propos G. 4423 nostreseigneur B 4428 laultroi D lautrui EG soubstraire C soubtraire F. 4431 doient ABDEFG doyent C. 4432 Oyseuse ACEG pones EG ouir BC oyr EG. 4434 comme (*correction*) C coment D loe D excercite BD lexcercite C et exercite EG. 4435 Dist CDEFG metelus BCD. 4436 Deffendj D Deffendit G. 4437 Nevarlent C feust AEG fut B. 4438 *Ce vers manque E.*

Aincois eulx meismes se servissent,
 4440 Leurs armes portassent et feissent
 Ce qu'estoit neccessaire en l'ost.
 Ainsi l'ordena et le vost.

Et dit Vegece a ce propos
 Que a ce qu'afin que repos
 4445 Trop grant ses chevaliers n'eussent,
 Il ordena que ilz deussent
 Aidier a parfaire les nez
 Ou devoient estre menez.

Que chevaliers en toutes pars
 4450 Doient es armes estre expars
 Et enroidis par grant pratique,
 En parle le Policratique,
 Qui dit que exercitacion,
 Science et bonne entencion,
 4455 Desir de la chose publique
 Deffendre contre force oblique
 Fist vaincre les vaillans Rommains
 Et surmonter royaumes mains.

Trogus Pompeius au propos
 4460 Dit d'Alixandre, qui repos
 Ot petit, tant comme il vesqui,

4439 Ancois D eulx E maismes B mesmes EG. 4441 ne-
 cessaire BG. 4442 Ainssi B lordonna ACEFG lordenna BD et le volt
 AB et voust C et le voutl DEFG. 4443 dist ADE ad ce C. 4444 Que
 /assiqua/ afin A Que assique a fin B Que asica affin C Que assiqua/affin
 D Que acelle fin (Ile est une correction) F reppoz E. 4445 grans ABD
 ne eussent F. 4446 ordenna BCD ordonna EFG quilz B deussent (sic)
 D. 4447 Ayder G perfaire CD lez E nefz ACDF nefz EG. 4448 deuo-
 yent C menes B. 4450 Doiuent EG experts BEG. 4451 en royddis C en
 roidis D pactique D. 4453 dist EF excercitation B. 4454 Sience E. 4455
 lachose publique G. 4456 Deffende E oblique E oblique G. 4457
 romains BD. 4458 roiaumes B reaulmes D. 4459 Crogus AB Crognus
 EFG pompeyus CDE. 4460 Dist M reppos BEG. 4461 come B vequi
 B vesquit G.

- Que les batailles qu'il vainqui
 Fist plus par cause des experts
 Chevaliers fors, durs et appers
 4465 Qu'il avoit que pour grant foison
 Qu'il en eust en nulle saison.
 Que chevaliers plus de pensee
 Et constance bien appensee
 Doient estre fors que de corps,
 4470 Egesippus dit en ses recors
 Qu'a chevalier plus tost esleu
 En l'ost des Rommains par droit deu
 Estoit qui vertueux de meurs
 Fust que un qui fust fors, roide et durs.
 4475 Et pour bonnes meurs approuver,
 Je puis par exemple prouver.
 Vegece dit de Scipion
 L'Affriquant, le bon champion,
 Qui tant estoit vaillans et fors,
 4480 Que quant il ot par ses efforts
 Le pais d'Espaigne conquis
 Et pour les Rommains tout acquis,
 Entre les femmes prisonnieres
 Ou il ot de plusieurs manieres,
 4485 Lui fu une noble pucelle
 Amenee excellemment belle,

4462 bataille E vainquit G. 4463 Fu (Fut G) M pour CDEFG
 expars D. 4464 Cheualiers durs fors et A. 4469 Doient EG. 4470
 Eggessippus C Egipapus D Egespus EG dist EF. 4471 plustost D. 4472
 romains BCD. 4473 des meurs B. 4474 Feust AEG. AG *écrivent toujours*,
 E *souvent ce subjonctif ainsi forz roidde et durs* C fors rude et durs E.
 4476 Le puis EFG. 4477 Vegesce C dist EFG destipion E. 4478
 Lauffriquant AEG Laffraquan (*après on a gratté une lettre*) C Laffricant
 D. 4479. 4480 Quant il eut (Que quant il ot F) par ses efforts Com
 preux cheualeureux et fors EFG. 4481 pays E despaigne AE. 4482
 romains BD acquis E. 4483 femes B prisonieres BD. 4484 plusieurs
 FG. 4486 Amenee C excellement BE excellentmēt C excellentment D

- Qu'il en feist sa voulenté.
Mais comme bien entalenté
S'en garda bien, garder la fist
4490 Sauvement, ne ne lui mesfist.
Sax char vainqui par fort courage,
Et la pucelle en mariage
Donna a un noble baron
Et de l'avoir a grant foison.
4495 Dont quant si grant franchise virent
Les Espaignolz, tous se rendirent
A lui par bonne entencion,
Si com l'auteur fait mencion.
Mais puis que je vois enquerant
4500 Des bons chevaliers et querant
Par les anciennes histoires,
Pour quoy ne doy je les notoires
Choses conter qui avenues
Sont de nouvel dessoubz les nues?
4505 Car des bons chevaliers est il
Encore, mais d'un moult gentil
Diray, qui ades est en vie,
Qui n'a fors de bien faire envie.
Si est des parties de France
4410 Le bon, vaillant, plain de souffrance,
De la terre de Bourbonnois,
Qui n'aconte a tresor deux nois,

excellanment F. 4487 volente BCD. 4488 come B entalante D. 4490 li A mesfeist E meffist F meffeist G. 4491 vainquit G corage BCD. 4492 a mariage EFG. 4495 Donc FG. 4496 espaignolz CD espaignoulz EG espaignoz F touz BD. 4497 bone B. 4498 lacteur AB mencion CD. 4501 enciennes BE ancienes D hystoires ACD. 4502 Pourquoy ADE Pour quoi B dois BD nettoires BC. 4503 compter ADEFG aduennes G. 4504 nouel desoubz B. 4506 Encores G. 4507 Dirai B enuie DF en vye G. 4508 enuye G. 4510 plein CD. 4511 bourbonnois B borbonois D bourbonnoys EG. 4512 nacompte EG na conte B. ii. ADE noix CEG.

- Fors au tresor de gentillece,
 Ou il a mis sa soubtillece.
 4515 Lui qui est digne de renom,
 De Chastel Morant a surnom.
 Si est voir que la cité noble
 Qu'on appelle Constantinoble,
 Pour sa valeur, par l'ordenance
 4520 Du roy francois, en gouvernance
 A eue et a com chevetaine
 De la gent loial et certaine
 Francoise qui la sont commis
 Pour deffendre des anemis
 4525 Mescreans la cité nobille.
 Et si bien ont gardé la ville
 Qu'onc puis que les vaillans y furent,
 Mescreans sus eulx povoir n'eurent.
 Et pour celle ville voisine
 4530 Des mescreans, si grant famine
 Y a esté qu'a grant dangier
 Y povoit avoir a mengier.
 Avint pour l'oultrageuse fain
 Que une gentil femme qui pain
 4535 N'avoit a mengier, mais foison
 D'enfans avoit en sa maison,
 Et une belle fille avoit

4514 subtillece D subtilece EF subtillesse G. 4516 a sournom B asurnom D. 4517 lacite C. 4518 Con BF constantinnoble G. 4519 valeur G pour lordonnance EG par lordennance BCD. 4520 francoys EG. 4521 et com CDEFG. 4522 loyal ABCEG loia D. 4523 Francoise EG. 4524 ennemis ABEF annemis D ennemys G. 4525 nobille ADEG. 4526 vile D. 4527 Que onc BCD. 4528 sur ADEFG eulz E nurent E. 4530 sigrant D. 4531 dongier BCDE. 4533 loutrageuse ACE lotrageuse B loctrageuse D loultraigeuse G faim D. 4534 Vne g. ABC Qune EFG que vne (que est une correction à la marge) D. 4535 Y auoit F mes B. 4536 Denffans B Des enfans C. 4537 Ot / vne AC.

- Souverainement, si ne savoit
 Que faire fors de fain mourir.
- 4540 Devers Chastel Morant courir
 La fist la fain qui l'oppressoit,
 Et lui dist que s'il lui plaisoit
 Secourir a sa fain trop felle,
 Que sa fille, qui ert pucelle,
- 4545 Lui donroit a sa volenté,
 Mais qu'il secourist l'orphanté
 D'elle et de ses povres enfans,
 Qui de famine erent offens.
 Cil regarda la gentil dame
- 4550 Bonne, vaillant et preudefemme,
 Plourant de maniere angoisseuse.
 Alors charité, la piteuse,
 Esmut si son noble courage
 Que sanz villenie n'oultrage
- 4555 Par lui faite a la damoiselle,
 Ne que lui en tenist nouvelle,
 La maria souffisamment.
 A la mere si largement
 Comme il pot selon le povoir
- 4560 Du lieu secouri de l'avoir

4538 Sourenement B Souverainement CDEFG. 4539 fain DE mourir BCD. 4540 mourant EG. 4541 fain D. 4542 dit BC si lui D plasoit E. 4543 fele C. 4544 qui est G. 4545 donnoit CDEFG volente BC voulante E. 4546 secourust A secorust B secourut EFG. 4547 des ses C enfans B. 4548 errent BC estoient G offans BD. 4550 Noble vaillant EG Bonne et v. D proudefeme B preudeffemme C preude femme G. 4551 Pleurant CDG engoiseuse B engoiseuse D angoiseuse E. 4553 Esmeust E Esmeut FG corage C. 4554 sans DE villennie D. 4555 faitte CD faicte EG. 4556 Ne quil lui C Ne quil ¹¹ (sic) D Ne de celui (ce lui F, celluy G) tenir n. EFG nouvelle B. 4557 souffisement B souffisément C souffisantment D souffisanment EF. 4558 Et la m. EFG. 4559 Si (*biffe*) com^e il A Si com il B peut G selons B le *manque* E. 4560 secourir AB secouri (*après on a gratté une lettre*) C secoury EG.

- Qu'il avoit. Ainsi fu garie
 Du grant peril d'estre perie.
 Tel chevalier digne est de pris
 Ou prouece et vertu compris
 4565 Sont ensemble, et ou sont trouvez
 Bonnes meurs et bons fais prouvez.
 Ore ay je yci devisé,
 Se vous l'avez bien avisé,
 Quel condicion doit valoir
 4570 A chevalier, s'il veult avoir
 Renom et grace et los et pris.
 Et se celui est si appris
 Que vous avez a roy esleu,
 Et qu'il soit noté et veu
 4575 Que toutes ces condicions
 Ait, entre les eslections
 Que nous ferons ramenteu
 Bien doit estre par droit deu.
 Mais or respondray a Richece,
 4580 Qui des orgueilleux est duchesse.

Ce que les auteurs dient de richece.

Pour ce que tant Richece alose
 Son estat com souveraine chose,
 Diray en brief que sages dient
 De son estat qu'ilz repudient.

4561 guerrie ABEG. 4565 touuees C trouues B. 4566 faiz G prouues
 B. 4567 Or EFG tay EG ge B ycy A cy EG diuisie EG deuise F
 4568 Des bons EG laues bien B bien lauez G auisie EF aduise G.
 4570 Au ch. EFG. 4571 loz CDE. 4572 celui A celluy *toujours* G.
 4574 notte BCD. 4575 ses ABC. 4576 elections ABCDE. 4579 or
manque E respondrai B richesse E. 4580 duchee C duchesse D.

Rubrique manque BEG ottheurs C de sagesse A de richesce C. 4581
 richesse E. 4582 souueraine CDEFG. 4583 Dirai B saiges EG. 4584
 reppudient G.

- 4585 Seneque le sage enseigné,
 Qui biens mondains ot desdaigné,
 Si dit en sa seiziesme epistre,
 Qui souvent leue est sus poupitre,
 Que celui qui a coffres plains
 4590 De tresors et greniers replains,
 Ne cesse ades de convoitier
 Ne n'est de souffisance entier,
 Ne qu'est celui qui les a vuis,
 Car cilz n'est povres ne destruis.
 4595 Qui mains a, mais qui plus convoite,
 Est povres et plains de souffrete,
 Et cil qui mains convoite, est riches,
 Tout n'ait il pas vaillant deux chiches.
 Si dit celui meisme ensiwant
 4600 Que nul n'est digne ne siwant
 De Dieu avoir, s'il ne despote
 Richeces et pou s'y delite.
 A ce propos Jhesucrist dit
 En l'ewangille ou n'a mesdit,
 4605 Que plus tost un chamel chargé
 Yroit, sans estre deschargié,

4585 saige G enseigne AEG ensaigne B enseigne C en seigne D.
 4586 ot (eut G) en desdaingne EG desdaingne ABCD. 4587 Et d. EG
 dist DEFG en son BCD en la EFG xviii^e M espistre G espistre F. 4588
 soubz p. G pourpitre AB poupitre CEF. 4589 celui A plains CD.
 4590 replains B repleins D. 4592 souffisance C suffisance G. 4593
 Nequest CD celui A aviz E a viz G. 4594 cil ABCD pourez C
 poures D poure G destruis EG. 4595 moins ACEG mez qui B couoite
 B. 4596 poures DEG prouez C plain BF plein CD souffrette DG
 souffraite E. 4597 qui *manque* B moins ACEG. 4598 Tant nait G. ii.
 ADE michez F. 4599 dist DEFG celui A maisme B mesmes C meis-
 mes D mesme EG ensiwant (*sic*) D en suyuant G. 4600 suyuant G.
 4601 Dieu et vertu sil F. 4602 si d. ABDEFG deliete BG. 4603 Ad
 ce C propoz E dist EFG. 4604 leuungile BCD leuungille G mesdist E.
 4605 plustost G. 4606 sans E.

- Par mi l'estroit et petit huis
 De l'eguille, qui a pertuis
 Bien petit, que un riche n'iroit
 4610 En paradis, car lui nueroit
 Sa richece. Si dit la glose
 Qui le vray de ce texte expose,
 Que c'est a entendre des riches
 Sanz charité, avers et chiches.
 4615 Et au propos de l'omme aver,
 Qui a paine se puet sauver,
 Saint Augustin si acompare
 Avarice a celle grant mare
 D'enfer, car enfer ne scet tant
 4620 Engloutir d'ames que pour tant
 En soit saoulz, ne lui souffise.
 Et ainsi avarice atise
 Le cuer de cil ou el se fiche,
 Si que n'est jamais a gré riche.
 4625 Et encor dit de ce suppos
 Cellui un bon mot au propos:
 O les filz Adam, convoiteuse
 Ligniee, dit il, souffreteuse
 De vertus, pour quoy delittant

4607 Parmy A Par my EG lestroict G huis EG. 4608 leguille
 CG leguille E eguille F partuis B. 4609 nyroit CDEG. 4610 *manque*
 EG. 4611 Ses richesses BC Ses richesses D dist EFG. 4612 vrai B
 teste G. 4613 richez E. 4614 cherite EG chichez E. 4615 l'homme
 G. 4616 a peines CD apeine E. 4617 Sainct G accompare B a com-
 pare E. 4620 Englotir B pourtant CG. 4621 saoul G suffise G. 4622
 attise CD. 4623 cuer *toujours* G ou il BCDEFG. 4624 Si quil CDEFG
 ia mais D. 4625 dist M suppoz E. 4626 Celui A Celluj D a propos C
 aupropos E. 4627 lez E dadam DEG conoituse B. 4628 Lignee ABCD
 Lignie EG dist ACDEFG souffraiteuse CEG souffraittense D. 4629 pour
 quoi B pourquoy AD delittant B delictant CD De vertus et pourquoy
 (pour quoy G) vous tant EFG.

- 4630 Vous alez en richeces tant
 Amasser qui ne sont pas vraies
 Ne vostres, mais dampnables proies?
 Et se richece est bonne ou male,
 En Consolacion en parle
- 4635 Boece ou il dit: He pour quoy
 Prisiez vous tant tresors, n'a quoy
 Vous valent, quant ilz ne prouffitent,
 Fors tant a ceulx qui si delitent
 Com les despendent seulement.
- 4640 Si n'en ont nul bien autrement,
 Fors en tant comme ilz s'en delivrent.
 Dont en grant servitude livrent
 Leurs corps, quant pour eulx delivrer
 D'elles, s'en veulent tant grever.
- 4645 Seneque encor dit contre ceulx
 Qui ja n'ont souffisance en eulx,
 Quant du ventre de sa mere homme
 Naist, il n'apporte nulle somme
 De richece, et de tout prouffit
- 4650 Un petit de lait lui souffit,
 Et de povres drapiaux content

4630 ales B a les D Delites en richeces (richesses G) tant EFG.
 4631 seront G vrayes EG. 4632 vouldres B vostres (*correction*) D vostres
 ne d, F proyes EG. 4633 richesse B bone ou malle B. 4634 De con-
 solacion EG. 4635 Bouece AB dist EFG pourquoy ADE. 4636 Prisies
 EG tresor CEG naquoi B. 4637 vallent BG profitent A profitent BCD.
 4638 Fors que a EG ceulz CDE delictent CDE delittent G. 4639 seul-
 lement BEG. 4640 aultrement G. 4642 servitute E. 4643 Leur D
 eulz CE. 4644 se v. AB vuellent B veuillent EG. 4645 dit
 encor B dit encor de (de est une *correction*) D dit (*biffe*) encor ~~dis~~
 contre A ceulz CE. 4646 suffisance G eulz CDE. 4647 home B. 4648
 naporte ABD some B. 4649 et pour tout EG et pour tant F profit BD
 profit C. 4650 laic D (c est une *corr.*) souffist D suffit G. 4651 Et des
 EG poures D drapiaulz C drappeaulz EF drappeaulx G contant E con-
 tempt F.

- Il est, et apres avoir tant
Ne puet qu'il lui puisse souffire,
Tout ait il royaume ou empire;
4655 Et quant il se muert, riens n'emporte,
Car tout lui est clos a la porte.
De ceulx qui amassent avoïrs
Et grans richeces pour leurs hoirs,
Dit cellui Seneque meisme
4660 Droit en son epistre vintisme
Qu'enragerie est d'ensement
Procurer si diligemment
Tant de besoignes pour ton hoir,
Sanz avoir repos main ne soir
4665 Ne tant endurer a bien faire.
Et il avient pou le contraire
Que grant heritage ne face
Desirer que la mort t'efface,
Et qu'en terre tost on te boute,
4670 Pour posseder tes biens, sanz doubte.
Ainsi ta richece l'ami
Fait devenir ton anemi.
Encor a ce pas ne repune
Ce qu'en Remede de fortune
4675 Le livre que cil meismes fist,
Dit de richece quel prouffit

4653 suffire G. 4654 reaume B reaulme D royaume E. 4655 meurt
BDG nen porte BD nempire F. 4655 cloz EG. 4657 ceulz CDE. 4659
Dist ABDEFG celui A decellui D maisme B mesme CEG. 4660 espitre
FG xx^e M. 4661 Que ragerie CD Quen ragerie BE. 4662 diligenment
AE deligement B diligement C diligentment D. 4663 besoingnes ACE
besongnes G. 4664 Sans D reppos B reppoz E. 4665 Ne ten endurer
ACDEFG Ne tendurer B. 4666 aduient G. 4668 lamort D te face B.
4670 sans E. 4671 la richesse EG lamy AEG lamj D. 4672 ennemy
AEFG anemj D. 4673 Encore BEG ad C repugne CD reppune EG.
4675 maismes B mesmes CEG. 4676 Dist ABDEG des EG richeces EF
richesses G profit ABC profit D.

- Y a. Si dit: Cil qui reputes
 Tant eureux pour richeces brutes,
 Dont est bien grandement garni,
 4680 Plus que le povre en est bani;
 Car souvent souspire et se deult
 Pour la grant paour qu'il requeult
 De perdre par aucune voie
 Ses richeces ou il s'apporte.
 4685 Et tout ainsi com miel les mouches
 Poursiwent, et les lous farouches
 La charoigne que aiment forment,
 Et les fremis grain de froment:
 Tout ainsi les hommes poursiwent
 4690 Les riches et par tout les siwent
 Pour leurs richeces, non pour eulx.
 Ne cuide pas que d'un ne deux
 Fust ja amez li riches hom,
 S'il n'avoit avoir a foison.
 4695 Que richeces donnent soussi
 A l'omme et le triboulent si
 Qu'il n'a repos, mais tousdis soing,
 De ce est un exemple tesmoing
 Le quel est ou livre trouvé

4677 dist DEFG reputez C repputes EG. 4679 Dont il est G
 Dont (sic) est A Don B garnj D garny EG. 4680 pouure CDF banj D
 bany E banny G. 4682 requelut B recueult CG. 4683 voye CEG. 4684
 il manque AB sapoie ABD sappoye CEG. 4685 aussi com ABC mousches
 CG mouchez E. 4686 et manque EG et de leurs f. B et des lous f.
 C et de leups f. D farosches CD farouchez E farousches G. 4687 cha-
 rongne C charogne D charoingne EG quaiment E qui aiment B quay-
 ment FG. 4688 formis C fromiz EG fromis F grains B froment BCDG
 fromment E. 4689 poursuyuent G. 4690 richez E richeces C partout
 CG sieuent F suyuent G. 4691 eulz DE. 4692 point CDF dun ou deux
 A dun ou deulx B. 4693 ame le BCDEFG riche D riche EG. 4695
 doiuët B soussy CEG. 4696 l'homme G lome BD triboulent BG. 4697
 reppos BEG tousdis BC tousdis E. 4698. 4699 un — est manque E
 Lequel CDG.

- 4700 Des philosophes approuvé:
 Un philosophe fu, nommé
 Antistenes, sage clamé,
 Mais un pou le cuer plus avoit
 A son avoir qu'il ne devoit.
- 4705 Et de paour qu'il nel perdist,
 Le portoit, com le livre dit,
 Avecques lui en une male.
 Dont un larron, qui ot la male
 Voulenté qui tous les exarde,
- 4710 De la male se prist bien garde,
 Et vit comment cilz se dormoit
 Sus sa male, quant nuit venoit,
 De paour que lui fust emblee.
 Une nuit avint qu'assemblee
- 4715 Fu de ces deux, mais la nuittee,
 Que la male ne fust osee,
 Veilla cellui qui la gardoit,
 Et aussi cil qui la gaitoit.
 Le philosophe, a l'ajourner,
- 4720 Dist qu'il vouloit ce soing finer.
 Au larron vient et si lui giette
 Sa male qu'il convoite et gaite,
 Et lui dit: Tien, maleureux,
 Si nous reposerons tous deux;

4700 philozophes G aprouue D. 4701 philozophe G fust G. 4702
 Antisteus ABCD saige AE sages D. 4703 lecueur D. 4704 En
 son B. 4705 ne p. G ne¹ CD. 4706 dist ADEFG. 4707 Avec M
 malle B. 4708 malle B. 4709 Volente BD. 4710 malle B print G.
 4711 vist EG cil M. 4712 Sur EG malle B nuyt C. 4713 fut F am-
 blee B. 4714 nuyt C vint DEG qui EG que a. ABCDF. 4715 nuytee
 CG. 4716 malle BD fut F. 4717 celui A. 4718 laguetoit B gaittoit
 C gaictoit E grattoit G. 4719 philozophe G ala iourner D. 4721 gecte
 A giecte EG. 4722 malle BD guiete B gaitte CD grate G. 4723 dist
 ACDEFG or tien CDEFG mal euren B. 4724 reposerons EG rep-
 poseront F.

- 4725 Car toy et moy perdions repos,
 Mais plus ne m'en deuldra le dos.
 D'un autre philosophe dit
 Cellui meismes un autre dit,
 Qui fu indigne que son cuer
 4730 Ardoit en l'amour et labeur
 De son avoir, ce lui sembla.
 Si le prist tout et assembla
 En une masse, et en la mer
 Gitta l'or qu'il souloit amer,
 3735 En disant: Or soiez noiees,
 Fausses richces desvoiees,
 Afin que noier ne faciez
 Mon cuer, que vous trop fort blechiez.
 Et que telz richces on doie
 4740 Desprisier, puis par mainte voie
 Trouver exemples et raisons,
 Car toutes plaines les raisons
 En sont des sages anciens,
 Qui les reputoient liens
 4745 De servitude a creature.
 Et pour ce n'en avoient cure
 Li philosophe de la vie
 Speculative et assouvie.
 De Dyogenes il appert,

4725 toi et moi B perdion AB perdiens F reppoz EG. 4726 douldra
 AB dueildra D dueldra EG ly EG. 4727 dist EG. 4728 Celui A mais-
 mes B mesmes CEG. 4729 indignes BCDG in dignes E. 4731 si lui
 E se luy G. 4732 prist F. 4733 vne malle B vne male ADEFG vne
 mase (s est une correction) C lamer C. 4734 Gecta AE Gietta B Getta
 G qui s. G soloit D. 4735 soyez C soies D soyes E soyons G noyees
 CEG. 4736 Faulses CDEG desuoyees CEG. 4737 Affin DG noyer CEG
 facies BEG. 4738 blechie BEG. 4739 doye CEG. 4740 voye CEG.
 4742 pleines CD. 4743 saiges EG enciens B. 4744 repputoient BG
 reputent D. 4747 Ly EG philozophe G. 4749 diogenes BG.

- 4750 Dont Satirus dit en appert
 En son livre, qui mencion
 Fait des nobles l'attraction,
 Que cil Dyogenes apris
 Richeces ot si en despris
- 4755 Que toute sa vie contens
 De deux cotes fu, quelque temps
 Que feist. Si ot pour despense
 Et pour celier, a sa despense
 Mettre, une povre gibeciere;
- 4760 Pour chariot et cheval, c'iere
 Un baston a quoy s'appuioit,
 Et es portaux il s'abruioit
 Des citez. Si n'estoit troussé
 Fors d'un seul tonnel desfoncé
- 4765 En quoy se gisoit; sa maison
 Ce estoit en toute saison.
 Si le tournoit selon le vent,
 Et le souleil avoit devant
 En yver, en esté au dos.
- 4770 Un hanap de bois ot repos
 En son sain pour boire aux fontaines.
 Une fois errant par les plaines
 D'un chemin, trouva un enfant

4750 satyrus D satire EFG dist DEFG apert C. 4751 mension D.
 4752 latraction AB lastraction C lactraction DG lactraccion E. 4753
 diogenes BG appris D a pris G. 4756. ii. DF cottes E cottes G. 4757
 fait B feist, *mais d'abord il y avait* fait A faist D despence ABC. 4758
 ceiller ABD despence ABC. 4759 Mectre AEG pouure D gibessiere
 ABEG. 4760 charriot B ou cheual EFG si ere A siere B ce yere
 CDEFG. 4761 baton B a qui AB sappuyoit CG. 4762 Et les EG por-
 tauulx CDG portaulz E sabruyoit C. 4763 cites ABDEG sil B. 4764
 deffonse AG desfonse BC. 4765 quoi B. 4767 Sile D sellons B. 4768
 soleil BCD auoir (r est une corr.) D aler EG auoir F. 4769 audos D au doz
 EG. 4770 boys EG reppos EG. 4771 sein D. 4772 foyz CEG. 4773
 enfant B.

- Sus une fontaine buvant.
4775 Ou creux de sa paulme buvoit,
Et Dyogenes qui le voit:
Avoy, dist il, que je suis nice!
Cest enfant cy, jeune et novice,
M'aprent ades comment nature
4780 Pourvoit a toute creature,
Et encore ne le savoie.
Si gitta la coupe en la voie,
Et dist que voirement aprent
Tousdis l'omme qui garde y prent.
4785 Comment de richeces nul conte
Ne faisoit cilz, Valeres conte
Qu'au souleil seoit une fois.
Adont Alixandre, qui rois
Estoit et empereur si grant,
4790 Vint a lui et moult fu en grant
Que aucune chose lui donnast,
Se cellui prendre la daignast.
Mais Dyogenes respondi:
Autre chose ne vueil, te di,
4795 Mais que le souleil ne m'empeschés,
Et pour neant de plus me presches.
Pour ce el disoit qu'il lui ostoit

4774 beuuant BD. 4775 paume ABCF beuuoit BD. 4776 diogenes
BEG. 4777 Auoi B A voi D dit AB sui DF nyce C. 4778 enfant ci
B ieune CD nouuice E. 4779 M'apprent DEG comme E comme C. 4780
Pourroit D. 4781 sauoye CG. 4782 Gecta AEG gicta C gouppe B
coupe C voye CEG. 4783 dit C vraiment F apprend DEG. 4784
Toudis ABCE. 4785 Coment B compte ADEFG. 4786 cil BCF compte
ADEFG. 4787 Que au ABCD soleil BCD foyes E. 4788 roys ACDEG.
4789 grand G. 4790 engrant ACDEG. 4791 aucune Galui EF a luy
G. 4792 celui A le d. CDG. 4793 Et d. EFG diogenes BG respondj
D respondy EG. 4794 Aultre B Aultrechose D dj D dy EG. 4795
soleil BCD mempeschies B. 4796 preches B. 4797 el (e est une corr.)
A il disoit B.

- Le souleil, car devant estoit.
 Et en ce monstra il qu'envie
 4800 N'avoit fors jour au jour la vie.
 A ce propos conte Valere
 De Fabricius le debonnaire,
 Qui refusa l'or et l'argent
 Qui lui fu offert de grant gent.
 4805 Et en ce monstra il l'office
 De souffisance, la propice,
 Qui sanz peccune le faisoit
 Riche, tant qu'il lui souffisoit,
 Et sanz de maisgniee servi
 4810 Estre, le faisoit assouvi;
 Si estoit riche sanz avoir,
 Sanz plus de souffisance avoir.
 Seneque raconte autressi
 Comment Democritus aussi
 4815 Gitta ses richeces, disant
 Qu'elles lui estoient nuisant
 Et charge a sa bonne pensee,
 Qui ne povoit estre appensee
 A deux choses bien tout ensemble,
 4820 Dont l'une a l'autre ne ressemble,
 Et que nulz desprisier ne doit
 Povreté, car nulz ne pourroit

4798 soleil BCD. 4799 Et pource EG Et par ce F montra E.
 4801 Ad ce C propoz E compte ADEFG. 4802 fabrius M debonaire B.
 4803 reffusa CEG. 4806 De suffisance G De la souffisance B lapropice
 A. 4807 sans DE le corr. A lui B. 4808 suffisoit G. 4809 maignee B
 maignie C magne^e (sic) D mesgnie EG seruy G. 4810 assouny G. 4812
 Sans D par souffisance ABDEF par suffisance G. 4813 Senque B autresi
 B. 4814 democrites AB de motritus E demotritus FG. 4815 Gecta
 AE Gietta B Getta G Gita F. 4816 Que elles F nuyant G. 4817
 chargie B. 4818 pourroit EFG. 4819. ii. F choses trestout EG. 4820
 a manque CDEFG ressemble B. 4821 nul ABCDF despriser G. 4822
 Pouurete D Pourecte E car nul ABCD car homs EFG.

- En cestui monde plns povre estre
Qu'il estoit povres a son naistre.
- 4825 A ce propos en une page
De tranquillité de courage
Redit Seneque et nous raconte
D'un philosophe qui pou compte
De vaines richeces tenoit,
- 4830 Toutesfois un pou s'y tenoit.
Un jour tout son vaillant perdi;
S'on lui embla ou s'il ardi,
Ne say, mais lors dist a delivre:
Or m'a fait fortune delivre
- 4835 Et a contempler plus abille
En philosophie soubtille.
Telz moz en son livre Boece
Dit en Reconfort de tristrece:
O chetives et souffreteuses
- 4840 Richeces tres maleureuses,
Des quelles aucuns ja n'ont tant
Que souffire leur puist pour tant,
Et qu'a paines on puet acquerre,
Sanz autrui dommage pourquerre,
- 4845 Pour quoy plaisez vous tant aux hommes,
Quant vous ne valez pas deux pommes

4825 Adce C. 4826 transquilite AG corage BC. 4827 Redist EG racompte EG. 4828 conte BC. 4830 toute fois A Toute fois BD peu C si t. ABDEFG. 4831 perdj D perdit G. 4842 ambla B ardj D ardit G. 4833 dit B. 4834 me fait G. 4835 abile CD habille G. 4836 subtile D subtile EG soutille F. 4837 Tieulz EF mos BE motz G bouece ABD. 4838 Dist ABCEG de reconfort E de reconfort FG tristeces B tristeces CE tristesse G tritresce F. 4839 Ou ch. E souffraiteuses C souffraiteuses EG. 4840 tresmal eueuses BCD. 4841 Desquelles CEG aucuns auoir tant (auoir est une corr.) A aucuns yanont tant B. 4842 souffrir B suffire G pourtant DEG. 4843 a peines CDF apaine E a paine G. 4844 Sans D aultrui D aultruy G damage D dommaige G. 4845 plaise B plaisiez CD plaisses EG. 4846 vus ne B valles B vallez G. ii. D.

Au prouffit des vertus acroistre,
Ains les faites souvent descroistre?

Encore en son livre recorde

- 4850 Boece, se je m'en recorde,
Que les mauvais cuident qu'en terre
Ne soit autre bien que d'acquerre
Richeces, tresors et avoir,
Et a grant foison en avoir
- 4855 En tous lieux, ou que l'omme soit;
Mais qui le croit il se decoit.
Car le povre seur et chantant
Va entre les larrons, mais tant
N'en oseroit le riche faire,
- 4860 Car plus craint larron qu'autre affaire.
A blasmer richeces s'accordent
Les dis que sains docteurs recordent,
Qui plus qu'autres gens en despris
Les orent et en pou de pris;
- 4865 Et qui tous les vouldroit retraire,
Trop grant temps y convendroit traire.
Saint Augustin en ses sermons
Dit, et aussi nous l'afférons,
Que c'est fort que riche ne soit
- 4870 Plain d'orgueil qui moult le decoit,

4847 proffit C profit D accroistre CDEG. 4848 faictes G. 4849 reccorde E. 4850 Bonece AB reccorde EG. 4852 autres biens F. 4853 tresor C anoirs B. 4854 anoirs B. 4855 touz BD l'homme G. 4856 croist BD decoist B. 4857 pouure D. 4858 mes B. 4859 Nen osseroit B M (*biffe*) en (*à la marge il y a n*) oseroit C. 4860 Car larron craint (craint E) plus EFG que autre ABC que aultre DF. 4861 sacordent C. 4862 dict B ditz CDG diz E saints C saincts G reccordent (*re est une corr.*) A accordent BD acordent C reccordent EG. 4863 ont despris G. 4864 orêt (*correction*) A ont eulx B ont eus C ont euz D ont eu EFG en manque EG. 4865 touz D vouldroit B retraire E. 4866 couendroit B conuiendroit G. 4867 sarmons B. 4868 Dist ABCEFG. 4870 Plein CD qui trop F Orgueilleux qui trop se decoit EG.

- Et l'orgueilleux ne pourroit plaire
 A Dieu, pour chose qu'il peust faire.
 En son livre, non trop prolice,
 Ou parle de l'Apocalipse,
 4875 Dit cil meismes que or est matiere
 De labour et de paine entiere,
 Peril du possesseur et voie
 Qui les vertus toutes desvoie,
 Et que or est mal seigneur a gent,
 4880 Et qu'il est un traître sergent.
 Saint Jerosme en son premier livre
 Sus l'ewangille que nous livre
 Saint Mathieu, dit que ycellui
 Si est plus serf qu'autre nullui
 4885 Qui ses richeces tient et garde,
 Car comme serf en a la garde;
 Mais cellui est franc et delivre
 Qui par bon sens les donne et livre.
 Sanz nombre on pourroit tousjours dire
 4890 Exemples et dis a despire
 Richeces, les maurenommees,
 Qui des sains furent pou amees.
 Jhesucrist petit les ama,
 Plus qu'autre riens les diffama,

4871 lorgueilleux B. 4873 ralice B prolix CF prolice D police EG. 4874 lapocalipse A lapocalipre CD lappocalipse EG. 4875 Dist M maismes B mesmes CEG. 4876 labeur A peine CDE. 4877 Perill du possesseur B voye CEG. 4878 desuoye CEG. 4879 agent ABCDE. 4880 traître C traictre DE traistre G. 4881 Sainct G ieroime AB Jeroisme D Jherome E Jherosme G. 4882 Sur EG leuungille BCD leuangille G. 4883 Sainct G dist EFG ycelui A ycelli B icelluy G. 4884 que autre ABCEFG nulli B nulluy G. 4885 tient en g. G. 4886 ala ADE. 4887 celui A celli B ycellui C. 4888 par son sens EG. 4889 Sans D tous iour B. 4890 ditz CG. 4891 mau renommees ACE maurenomees B maulz r. D. 4892 seins B saints C saints G. 4893 Ihesus crist G. 4894 quaultre C rien AB.

- 4895 Et bien nous monstra en sa vie
Qu'on en doit pou avoir envie;
Et aussi y paru aux sains,
Qui de povreté furent cains.
Et qu'a desprisier elles facent
4900 Et ceulx pou louer qui amassent
Au coust d'autrui diversement,
Et en usent mauvasement,
Toute en est plaine l'escripture.
Bien s'en gart toute creature,
4905 S'elle ne veult estre dampnee
Et ou fons d'enfer condampnee.
Car une fois vendra ce point,
Quoy qu'il tarde, sanz faillir point,
Car il n'est chose plus certaine.
4910 Ma dame Raison, la certaine
Congnoisseresse de equité,
Or jugiez se l'iniquité
De superfluitez d'avoir
Doit la gloire du monde avoir
4915 Par droit, si com Richece dire
Vouloit, de quoy j'oz trop grant ire.

4895 Et bien y paru (parut G) EFG a sa vie CDEFG. 4896 Que on ABCDF Con E se doit B enuye G. 4897 ypara B ypparu C y parut G saints C saintes G. 4898 pouurete D ceints C ceins D saintes G. 4900 ceuls B ceulz CDE. 4901 Aux cousts EG daultroi D daultroy G. 4902 vsant EG. 4903 pleine CD. 4904 gard C. 4905 Se elle ABCD 4906 condépnee C. 4907 foyz E venra C viendra G. 4908 Quoi B sans DE. 4911 Cognoisseresse B Congnoiscerresse C Cognoisserresse D Congnoisserresse EG. 4912 iugie B si BG. 4913 Des D superfluites BEG superfluites D. 4914 lagloire D. *Assez souvent l'article défini forme un mot avec son substantif.* 4915 comme AB riche G. 4916 quoi B yre ACEG.

Les vertus de sagece selon les dis des auteurs.

- Or est il temps que je m'avise
Comment proprement je devise
Les proprietiez de sagece,
4920 Ou toutes vertus a largece
Puisent et prennent les effais
De tous les cas justement fais.
Que sagece soit neccessaire
Au bas monde en quelconque affaire
4925 Plus qu'autre riens, le puis prouver
Par effait et raisons trouver.
Nous avons parlé cy dessus
Comment chevalerie sus
Fu levee par les emprises
4930 Des princes plus notables prises.
Par quoy acquistrent les grans terres?
Par force d'armes et de guerres,
Mais leurs fais traire a ma matiere
Vueil ore, du faire ay matiere.
4935 En escript trouver le povons,
Et ainsi de fait nous veons
Qu'oncques ne fu grant conquereur,
Fust grant roy ou hault empereur,

Rubrique manque BEG La louège de C sagesce AC selonc les dis de
anciens C Ce que les auteurs dient de sagesce F. 4918 Coment B. 4919
proprietes BDG proprieties E. 4921 Puissent BD prenent D effets C
effectz D effaiz EG. 4922 faiz DG. 4923 Que largesse G neccessaire BG.
4924 baz E quelconques B quelque G affaire C. 4925 que autre ABCD
rien A prouer C. 4926 effect AG raison C. 4927 ci dessus B cydessus
E. 4928 Coment B. 4929 louee C emprisez E. 4930 notables prinses
F. 4931 quoi B acquisrent G. 4933 faiz G. 4934 ai B. 4937 Conques
B si grant G. 4938 Fut F roi ou C prince ou EG haut empereur B
grant empereur G.

- Qui chose feist de grant effait,
4940 Se sagece faire nel fait.
Et je vous en diray exemple,
Car l'escripture en est toute emple:
Les rois premiers qui oncques furent,
Qui les belles victoires eurent,
4945 Par bon sens leurs fais gouvernoient
Es guerres que grandes menoient,
Comme de mains princes appert.
Mais tout ne diray en appert,
Car trop mettroie longuement.
4950 Regardons le gouvernement
Des Rommains si victorieux:
Se vous lisez les glorieux
Fais d'eulx, trouverez que savoir
Plus que force leur fist avoir
4955 Les seignouries qu'ilz acquistrent;
Car par le grant sens qu'ilz pourquistrent
Et orent ou gouvernement
Des batailles qui prudemment
Menoient es particuliers
4960 Cas de leurs fais les chevaliers,
Guerroians par sages cautelles,
Avoient les victoires belles.
Et ou contenu de leurs fais

4939 chose fait AB effect A. 4940 Sa sagesse G. 4941 dirai B lexemple
G. 4942 ample AD. 4943 roys ACEG primiers B oncquez E. 4945
faiz G. 4947 Come BD maint BCF. 4948 diroy B. 4949 mettroie A
mettroi B mettroie C mettroie EG. 4951 Romains BDE. 4952 lisiez
D lises E. 4953 de eulz C de eulz D deulz E trouueres BDEG. 4955
seigneuries ACDG seignories B aquisrent G. 4956 pourquistrent G.
4957 eurent E. 4958 bataillez E quilz CDEG prudemment BE prudément
CFG prudentment D. 4959 Menoyent C. 4960 leurs chenaliens EFG.
4961 Guerroyens E Guerroyans G saiges EG cauteles CD. 4962 leurs
v. G. 4963 au B contenir EG leur BD faiz G.

- On les puet plus trouver parfais
4965 De grant sens qn'en force de corps.
Dont je di de rechief encors
Que sagece l'onneur avoir
Doit de leurs fais plus que povoir
D'armes. Il est assez prouvé
4970 En leurs fais, en escript trouvé;
Et ce que j'ay dit cy devant
De tuit li chevalier savant
Que l'en a trouvé et qu'on treuve,
Me doit en ce cas estre preuve
4975 Que plus acquistrent par leur sens
Que par force, si com je sens.
Si ne le fault plus repeter,
Car anuy seroit raconter;
Et encor charra a propos
4980 En disant ce que je propos.
Mais regardons en general
Quans grans princes en fait rural
Ont par leur sens leurs anemis
Subjuguez et au dessoubz mis,
4985 Et faites de grans aliances
Malgré toutes contraliances, —
Les histoires sont toutes plaines

4964 plus troner C trouuer plus EG parfais CD. 4966 dis BCDEFG
rechef G. 4967 saigece E saigesse G sage ^{ce}B sage CD loneur B doit
anoir D. 4968 leur BCD faiz G. 4969 asses BDEG. 4970 leur D faiz
G escrip D. 4971 iai dit ci B. 4972 De tous ly chevalier G scauant
E scauent F. 4973 que on ABCF que en (*devant eu on a gratté une*
lettre) D que len EG trouue BDE. 4974 prouue B. 4975 acquisrent G
leurs B. 4977 les ABCFG le^s E faut B reppeter BEG. 4978 ennuy
AEFG anui BD racompter D. 4979 cherra ACFG aupropos E au pro-
pos FG. 4982 Quant F rui^{al} AB royal G. 4983 leurs sens ABCG leur a.
B ennemis AEF ennemys G. 4984 Subiugue ACD Subiuge B Subiugues
EG audessouz B a dessoubz G. 4985 faittes D faictes G. 4986 Maugre
AEG. 4987 hystoires ACE ystoires D plaines D.

- Des cas dont je diroie a paines
 En un an toutes les parties, —
 4990 Et quantes choses sont basties
 Et achevees par savoir,
 Que on ne peust pour nul avoir
 Ne par force traire a bon chief,
 Mais par sens sont venus a chief. ✓
 4995 De nouvel temps, sanz querre histoires,
 En avons veu les cas notoires:
 Le roy Charles quint de ce nom,
 En France regnant de hault nom,
 Puet bien estre ramenteu
 5000 O les sages rois qui eu
 Ont science acquise et grant sens.
 Car si com de lui say et sens,
 Parfait ameur de sapience
 Estoit, et prudence et science
 5005 Avoit en lui notablement
 Telle que tres soigneusement
 Il entendoit, je n'en mens mie,
 Assez des poins d'astronomie.
 Philosophe estoit, car ameur
 5010 De sapience en grant saveur
 Yert, certes il y paru bien:
 Par le tres grant desir du bien
 Apprendre qu'en escript on treuve

4988 diroye CDEG apeines CD. 4994 venuz G. 4995 nouel B
 sans DE sen F queure F hystoires ACE ystoires D. 4996 nottoires B
 noctoires E le cas nottoire D. 4997 charle E. 4998 reigning D haut
 B. 4999 Peut B. 5000 saiges CEG roys ABCEG roys sages D. 5001 acqiz
 E acquis G. 5002 D *porte aussi* say. 5003 Parfait CD Parfait G. 5005
 nottablement C. 5006 tres soigneusement B tressouffisment (*cor-*
rection de tressoigneusement) D tressouffisamment EF tressouffisamment G.
 5007 ne mens AB nen doubt EG. 5008 Asses DEG points dastronomye
 G. 5011 Ert EF Estoit G parut G. 5012 Car le M dubien D. 5013
 Apprendre CEG.

- Es nobles livres que on appreuve,
5015 | Fist il pour celle entencion
| Mainte noble translacion,
| Qui oncques mais n'ot esté faite,
| Qui moult fu noble oeuvre et parfaite,
| Faire, en francois du latin traire
5020 Pour les cuers des Francois atraire
A nobles meurs par bon exemple;
Combien que le latin tout emple
Entendist, les vout il avoir
Afin de ses hoirs esmouvoir
5025 A vertu qui pas n'entendroient
Le latin, si s'y entendroient.
Chiers avoit les clers scienceux,
Les preux chevaliers et tous ceulz
Qui a bonnes meurs entendoient
5030 Et qui a loianté tendoient.
Sa grant prudence bien paru,
Car par son sens fu secouru
En ses adversitez greigneurs
Plus que par aide de seigneurs.
5035 De ses anemis au dessus
Vint par son sens, et traire ensus
Les fist et saillir hors de France.

5016 Maintte C translation G. 5017 faicte EG faicte CD. 5018 Qui *manque* BC Et moult (Et est écrit d'une autre main à la marge) D Et moult EFG ceure B parfaite CD parfaite EG. 5019 francoys EG. 5020 francoys G atraire BCDG actraire E. 5022 le *manque* G ample G. 5023 Entendoit EFG. 5024 Affin D esmonoir BC. 5026 si si e. ABEG si se e. D. 5027 Chier E Cher G clers G sciensceux B sciencieux G. 5028 touz BD ceux B ceulz E. 5029 bones B antendoient B. 5030 loyaute ABE loyaulte CG loiaulte D. 5031 Sagrant CD. 5032 securu B. 5033 aduersites BE auersitez D grigneurs D greigneurs E. 5034 aide de (*devant a et après de on a gratté une lettre*) A laide des B laide de CD ayde de G seigneurs E. 5035 ennemis *toujours* AEF ennemys *toujours* G audessus BE. 5036 en sus CEG.

- Le sage roy, plain de souffrance,
De vertu et de grant raison,
5040 Bien savoit en toute saison
Dissimuler a point et traire
A soy ce qu'il devoit atraire.
D'autres assez ont plus conquis
Terres et par leur sens acquis
5045 Que ilz n'ont fait pour eulz armer;
Et nous le povons affermer
Par le premier duc de Milan,
Qui plus a conquis, ce dit l'en,
Par son sens et par son savoir
5050 Que par bataille, grant avoir.
Cest fait commun souvent avient
Que un homme plus tost grant devient
Par sens que par quelconques cas,
Soient lais, clers ou avocas.
5055 Et que science plus louable
Soit qu'autre riens et prouffitable,
Appert au commun cours du monde.
Car tant qu'il dure a la reonde,
Se par ordre n'iert gouverné,
5060 A confusion yert mené;
Ne sanz ordre ne puet durer
Nulle chose et riens endurer.

5038 saige DEG roi B plein CD. 5041 appoint D. 5042 soi B
actraire AE attraire BCDG. 5043 Daultres B asses BDE conquiz E.
5044 leurs AB acquiz E. 5045 not D par CDEG euls B eulz DE. 5047
millan BG milen E. 5048 conquiz E se BG dist EF. 5051 Ce fait EG
aduiant EFG. 5052 Qun EG. 5053 Par sens plus que B quelconque
CE. 5054 Ou Soit lais (Ou est à la marge, après soit on a gratté deux
lettres) B Ou soit lais A Soient laiz D ou clers aduocas A ou clers auocas
BC Ne par plaidoye daduocas (danocas F) EFG. 5056 quaultre C proffi-
table BC profitable D. 5058 ronde G. 5059 nyert AC ny ert D nest
EG. 5060 ert ABCDF y ert E y est G. 5061 sens B.

- Et dont vient ordre? N'est ce mie
De sagece, qui est s'amie?
5065 Certes, si est et le doit faire.
Si ay prouvé que neccessaire
Est sagece sur toute rien
✓ En cestui monde terrien.
Et qu'il soit ainsi que science,
5070 Prudence avec grant escience
Soit plus que autre riens neccessaire
A toutes les choses parfaire,
Puis prouver par divers escrips
Et par les effais non prescrips.
5075 On treuve en histoires de France
Comment en lettres de creance
Le roy des Rommains une fois
Si escripst au roy des Francois,
Ou lui qui moult sages estoit,
5080 Par bon conseil l'amonnestoit
✓ Qu'il feist ses enfans aprendre
Et introduire a bien entendre
Es disciplines liberales
Et es coustumes generales
5085 De policie aournee
Par bon sens et bien ordenee,
Et en tous bons enseignemens
Oir de cas de jugemens.

5064 sagesce E. 5066 ai B trouue EG neccessaire BG. 5067 sagece E. 5068 cestuy G. 5070 essience BDEG. 5071 quantre EFG neccessaire BG. 5072 parfaire CD. 5073 prouer C. 5074 effects A effes B effectz CD effecs E (effais F) effectz G. 5075 hystoires ACDE. 5076 Coment BD lectres ACEG letres B. 5077 roi B romains BD foyz EG. 5078 escript BCEFG francoys E. 5079 saiges EG. 5080 conseil B lammonestoit B ladmonnestoit EFG. 5081 Que il ABCDF faist D enfans BEG aprendre EG. 5083 liberales BEG. 5084 generalles BEG. 5085 pollicie ABDE a ournee E. 5086 scens D ordenee BCD ordonnee EG. 5087 touz D enseignemens E. 5088 Ouir BCDF des cas CG.

- Puis conclut que roy non savant
5090 Tout son fait n'estoit que droit vent,
Et qu'autant valoit au regné
Com feist un asne couronné.
Seneque pas n'y contredit,
Ains au propos recorde et dit
5095 Que les siecles furent dorez
Pieca, c'iert pour ce que honnourez
• Estoiient lors les plus savans,
Et par coustumes redevans
Les plus grans clers ilz couronnoient
5100 A leurs rois, et yceulx regnoient
Qui estoient plus qu'autres nulz
Tres prudens et sages tenus,
Et qui leur temps present veoir
Savoient et bien pourveoir
5105 A cil qui ert a avenir,
Choses prouffitables tenir
Et chacier loing les inutilles
Et par belles voies subtiles
Augmenter le prouffit publique,
5110 Eschiver toute chose oblique.

5089 conclud G cun roy E qun roy G que roi B. 5091 que autant
M au reigne B en regne C en reigne D ou regne EFG. 5092 fait (*sic*)
BD fait C corone B couronne D. 5093 Senecque EG ni B. 5094 aupros
E reccorde EG dist EF. 5095 dorez BD. 5096 si ert ACD siert
B cest EFG honnorez ACG honores B honorez D. 5099 clers G il D
coronnoient BD. 5100 roys ABCEG yceuls B yceulz CDE iceulx G rei
gnoient D. 5101 que autres AB que aultres CD nuls AB. 5102
Tres *manque* EG saiges BEG. 5103 le temps EFG leur *manque*
C lemps C. 5105 qui est EG a *manque* G aduenir G. 5106
profitables BD. 5107 chacier hors EG chacier loings C chacier loins D
les inutilles B les subtiles (*mis à la place de*: les troys utiles) G. 5108
Bien vsr de voyes s. EFG soubtilles AC subtiles BG. 5109 Et augmen
ter le bien p. EFG profit AC profit BD publicque G. 5110 Escheuer
ABEFG oblique G.

- Par sapience gouvernoient
 Yceulx, et pour ce en paix regnoient.
 Et a ce propos de sagece
 Dit ou premier livre Boece
 5115 Que Platon, le quel fu le maistre
 De Aristote, qui de l'estre
 De sagece savoit assez,
 Dit que tous biens sont amassez
 Et nez en la chose publique,
 5120 Dont la gouvernance autentique
 Est par clers et estudians
 Menee, qui obediens
 Sont aux sciences qui aprennent
 Salut, et contraire reprennent.
 5125 Et ceste meisme verité
 Valere par auctorité
 Touche ou lieu la ou il recorde
 Du philosophe de concorde
 Socrates, qui par la responce
 5130 D'Appollo, le dieu de semonce,
 Fu jugié en trestoutes sommes
 Le plus sage de tous les hommes,
 Que celui Socrates disoit
 Que homme nul ne souffisoit

5112 Yceulz CDE Ceulx G reignoient D. 5113 ad ce C. 5114 Dist EF premier B bouece ABD. 5115 lequel CDG. 5117 saigece E asses DE. 5118 Dist DEFG amasses BDE. 5119 nes B publique G. 5120 autentique CD. 5121 clerks G estudiens EG par (*biffe*) estudians A. 5122 obediens B. 5123 ausciences D aprenēt C apprenent D apprennent EG. 5124 Salud B reprenent CD repprennent EG. 5125 maisme B mesmes C meismes D mesme EG. 5126 Valaire BF Valeire CD. 5127 la *manque* AB Touche en son liure ou il r. (*correction*) C reccorde E. 5128 philosophe G. 5129 response CDEG. 5130 De appollo AB Dapollo C Dapolo G semonse BCDEG. 5131 iuge CF somes B. 5132 Ly plus F saige EG touz D homes B. 5133 celli B. 5134 home null B suffisoit G.

- 5135 A regner n'a gouverner gent,
S'il n'estoit prudent et sachant;
Et que science appartenoit
Plus au prince qui soustenoit
Le publique gouvernement,
5140 Qu'a autre, car son sentement
Et sa sagece redondoit
A ses subgiez, n'estre ne doit
Nul prince fait, se il n'est sage
Qui veult garder de droit l'usage.
5145 De ce dit Tulles en son livre
De domination ensiwre
Que c'est royal et tres noble œuvre
Que savoir comment la loy œuvre
A prince, afin qu'en jugement
5150 Sache jugier bien justement.
Et en son epistre le note
Au grant Alixandre Aristote,
Qui dit qu'il affiert que le sage
Soit roy, et par tel avantage
5155 Affiert que sage soit le roy.
Si sache jugier par arroy
De prince bien moriginé
Et de science endoctriné,
Sache raisonner sagement

5135 reigner D ne a g. AB ne gouuerner EFG. 5136 sachent BCD.
5137 apertenoit C appertenoit D. 5139 publique G. 5140 Qua aultre
C Que autre G. 5142 subgies B subiectz G. 5143 sil EG saige G.
5144 Quil E lusaige G. 5145 dist EFG. 5146 ensuiure G. 5147 roial
D œuvre B euvre EG. 5148 œuvre B. 5149 affin DEG que iugement
EG. 5150 Saiche A Sachie B Sachent F donner bien EFG. 5151 espitre G
notte BCD. 5153 dist EFG. 5155 Affiert voz que (*voz est une cor-
rection*) E que le soit ABCD que saige soit EG. 5156 saiche G arroi B.
5158 en doctrine B en dott'ne C. 5159 Saiche EG saigement G sa-
gément C.

- 5160 Et besoingnier prudemment.
Doubté en sera de sa gent,
Quant ilz le verront diligent
Aux choses propices parfaire,
Sage, eloquent en tout affaire.
- 5165 Que qui n'a science, bien n'a,
De ce Senecque raisonna:
Certes, ce dist il, je say bien
Que sanz science homs n'a nul bien,
Car il n'est homs qui bien peust vivre
- 5170 Ne paisiblement a delivre
Sanz l'estude de sapience;
Car ja n'aras telle appuiance
En tes biens ne en ton avoir,
Qu'ades ne vouldisses savoir
- 5175 Plus que ne fais, et par nature
Desire savoir creature.
Et est la droite fin derraine
La ou tent creature humaine;
Dont est vraie m'entencion
- 5180 Que sanz lui n'a perfection.
Comment science l'omme fait
Plus fort que force et plus parfait,
Saint Ambroise en un sien epistre

5160 besoigner B besoingner C besongnier F. 5162 il le veront D deligent B. 5163 Aus D parfaire CD. 5164 Saige G. 5165 Quequi D. 5166 senecque G raison a D. 5167 se dit (*correction de si*) A si dit B edist-*(sic)* CD. 5168 sans E. 5169 bien peult B peust bien v. EFG. 5171 Sans DE. 5172 nauras EG tele C. 5174 vouldisses E vouldisse G. 5176 sauoir E a sauoir G. 5177 droite CD droicte EG darraine B desraine C desreine D. 5178 La *manque* EG tend G creature mondaine EG. 5179 Donc F vraye CEG. 5180 sans E. 5181 Coment BD lome BD l'homme G. 5181 et 5182. *L'ordre de ces deux vers a été inversé et rectifié à la marge par b, a D.* 5182 parfait CD. 5183 Sainct G en son epistre A en vne (*biffé*) sonn epistre B espitre G espistre F.

- Si le recite en un chapitre
 5185 Que le sage point ne se brise
 Pour paour de nulle maistrise,
 Ne pour puissance ne s'esmuet
 Ne se change ne se remuet,
 Pour prosperité ne s'eslieve,
 5190 Ne s'abaisse pour joie brieve
 Ne pour adversité aucune.
 La ou sapience est commune,
 La est vertu, la est constance,
 La est force et grant habondance
 5195 De sagece, qui le courage
 N'appetice ne en haucage
 Ne maine pour mutacion
 Des choses. Son entencion
 Ne sera ja nul temps muee
 5200 De son droit point ne remuee.
 Que science trop mieux, sanz faille,
 Que nulle autre richece vaille,
 En son livre le dit Alain
 De Plainte de Nature a plain,
 5205 Que la noble possession
 De science a eslection
 Sur toutes les choses amees
 Qui doivent estre renommees;

5184 Si *manque* EG chapitre D chapistre E chappre G. 5185 saige EG. 5187 pour science A por science (o est la correction de a) B par science CD par puissance EFG se muet A sement B sesmeut CFG se meut D. 5188 se charge C serement B se remeunt DG se renient F. 5189 se lieue AB. 5190 ioye CDEG briefue BCDG. 5191 auersite D. 5194 abondance B. 5195 saigece CDE corage B couraige G. 5196 Napetice C hautage AB haucage D haulsage EG haussage F. 5197 meine CD. 5199 ~~in~~ null B nul CD. 5201 mieulx BCG mieulz E. 5203 dist EG alein BCD. 5205 possession B. 5206 a election AB aeslection C aelection D a election EG. 5207 Sus A. 5208 doient C doiuent EG.

- La quelle plus est respandue,
 5210 Plus est aux respandans rendue,
 Et plus est par tout departie,
 Plus en vault chascune partie;
 Tant plus est par tout publiee,
 Plus l'a chascun en soy liee;
 5215 Par la quelle le grant tresor
 De conscience, meilleur que or,
 Est conceu en nostre courage,
 Dont le fruit tous maux assouage.
 C'est le soleil par quel lumiere
 5220 Ajourne o sa lueur plenièr
 Es tenebres de la pensee.
 C'est l'ueil de nostre ame appensee,
 C'est le paradis de delices,
 Ou toutes choses sont propices.
 5225 C'est celle qui l'auctorité
 A de droite propriété
 Par sa bonne conversion
 De muer l'operacion
 De l'euure imparfaite et terrestre
 5230 A la perfection celestre.
 C'est celle qui puet le mortel
 Faire muer en immortel,

5209 Laquelle G esandue ABDF respandue EG. 5210 respandans EG. 5211 despartie B de partie D deppartie EG. 5212 vault B chaschune B. 5213 et 5214 *manquent* AB partout C lyee G. 5215 laquelle G. 5216 meillour B quor C cor D. 5217 courage B couraige G. 5218 fruit G maulx ABG mault D maulz E asouage B. 5219 soleil BCD. 5220 o salueur BE asa lueur D plainiere CEF planiere DG. 5221 de sa G. 5222 loeil ACD apensee BC. 5225 loctorite (*à la place du premier o, il y a eu d'abord un a*) B lauttorite C. 5226 droite C droicte DEG. 5227 sabonne A sa bone B. 5228 loperacion BEG. 5229 loeuure ACDEG imparfaite C imperfecte D imparfaite EG. 5232 inmortal B.

- L'umaine et transitoire vie
 En gloire parfaite, assouvie.
- 5235 Que les sages hommes on doie
 Plus essaucier en toute voie
 Et prisier trop plus qu'autre riens,
 Sanz excepter nulle ame en riens,
 Fulgence en ses mythologies
- 5240 Dit comment Appollophanies,
 Le bon philosophe ancien,
 Appelloit, pour le tres grant bien
 De la sapience que avoit,
 Saturnus Dieu, et si l'avoit
- 5245 En reverence grandement:
 Le dieu du bon gouvernement
 Du monde et de sens l'appelloit,
 Et pour ce aourer le vouloit.
 Si ert acoustumé jadis,
- 5250 Ainsi comme on treuve en mains dis,
 Que tous hommes et toutes femmes
 Qui eussent loenges et fames
 D'avoir excellent sapience,
 Ilz honnouroient tant science
- 5255 Qu'ilz reputoient deité

5233 Lumaine (*correction*) BCD. 5234 parfaite C perfecte D parfaite EG. 5235 saiges homes B hommes sages CDF hommes saiges EG doye CEG. 5236 exaucier BF exaulcier C exsaucier D voye CEG. 5237 que autre CF que aultre D. 5238 Sans E. 5240 Dist ADEFG appollophanies BD apollophanies C appolofanies G. 5241 bon *manque* EFG. 5243 ¹esapience (*sic*) D que (*e est une correction, après ce mot on a gratté une lettre*) B. 5244 silauoit B. 5245 reuerance G. 5247 de sens (*de est une correction*) B. 5248 a ourer ADE. 5249 Si / ert (*sic*) A Siert B Si estoit G accoustume E ia dis CD. 5250 come B com EG on *manque* EG maint BCF maints G ditz CG diz E. 5251 homes B femes B. 5252 ouenge C louenges G faames EG. 5253 excellent BD excellentensapience C. 5254 honoroient B honnoroient D. 5255 repputoient EG.

- D'estre en si hault degré monté,
 Et les aouroient com dieux,
 Non obstant ne loise aux mortieulx.
 Et comme science et sagece
 5260/ Donne aux sages a grant largece
 Secours en toute adversité,
 En est en maint lieu recité.
 Appuleius si le tesmoigne
 En son livre, ou ne mist mencogne,
 5265 Parlant de Ulixes le sage,
 Qui prudence avoit en usage
 Et science, qui conduisoit
 Ses fais et si bien le duisoit
 Que par tant de perilz orribles
 5270 Passant aventures terribles,
 Surmonta toutes les tempestes
 Et les merveilleuses molestes
 Par l'aide de sa prudence,
 Sapience et grant providence.
 5275 En la fosse Ciclops entra
 Perilleuse, ou il encontra
 Maintes merveilles, toutevoie
 Par son sens n'ot mal en la voie.
 En enfer descendi, et si

5256 haut B. 5257 comm (*après ce mot on a gratté une lettre*) C. 5258 mortier B mortieux DG mortieulz E. 5259 come B et largece F et sagesce E. 5260 saiges EG largesce E large A. 5261 auersite D. 5262 mains EF maints G lieux A lieux EFG. 5263 Apuleius AB Appuleyus CDEG tesmoingne ACEG. 5264 ne met EFG mencongne ACD. *Après 5264 il y a les deux vers suivants dans EFG*: Du dieu socrates dessus dit (dessusdit G) Ou omer allegue qui dist. 5265 En parlant EFG Parllant B. 5266 vsaige G. 5269 partant B horribles ABG horriblez E. 5271 Sourmonta AB Seurmonta F. 5274 De sapience EFG grant *manque* EFG. 5275 siclops C si clops D. 5276 rencontra G. 5277 toute voie BD touteuoye CE toute voye G. 5278 voye EG. 5279 dessendi B descendit G.

- 5280 En sailli tout vif; autressi
Du buvrage Circes beu a,
Et point en beste n'en mua.
Des Seraines les chancons belles
Oy, et ne tira vers elles.
5285 Et de pluseurs autres perilz
Eschapa, sanz estre peris;
Par son sens s'en desvelopa,
N'autre riens ne l'en eschapa.
Que quant science est bien amorse,
5290 Elle vault mieux a homs que force, ✓
De ce dit Tulles en son livre
De Vieillece tout a delivre
Que les choses grandes parfaites
Non mie par force sont faites
5295 Ne par abilité de corps
Ne par jeunece ne encors
Par legiereté que li membre
Aient, mais par conseil entendre,
Par sagece et par sapience
5300 Et par d'auctoritez science,
Qui plus reluit es anciens
Aians plus parfaits esciens
Que les jeunes; par quoy au fait

5280 Ensailli BC En saillit G autresi B aultressi D. 5281 beu-
urage BDEFG. 5282 Noncques en EFG ne mua B. 5283 changons D.
5284 Ouy BCDF tyra A. 5285 plusieurs FG perils B. 5286 Eschappa
CDEG perilz BF periz CDEG. 5287 desuoloppa B desueloppa EG. 5288
Naultre C eschappa BEG. 5289 amorce B. 5290 vaut B mieulz BE
mieulx CG. 5291 dit EFG. 5292 veillece B vieillece C vieillesce D.
5293 les grandes choses p. CEF G les tres grans (sic) D parfaites CD par-
faites EG. 5294 faittes CD faictes EG. 5295 abillete C abilete D.
5296 ieunesce CD en cors B ancors E. 5297 ligierete B legierette D
ly EG mèbre C. 5298 Ayent CEG. 5299 et manque EG. 5300 daucto-
rites BCEG doctorites D doctoritez F. 5301 reluist C. 5302 Ayans ACEG
perfaits C parfaits D essiens BCDEG. 5303 ieunes D quoi B aufait CE.

- De leur sens s'ensuit mieudre effait
5305 Qu'il ne fait des jeunes hastis,
Sanz conseil, tout soient hardis.
Pour ce ne doit on jeune gent,
Tout soient fort ou bel ou gent,
Ne tant puissent souffrir de paines,
5310 Faire en batailles chevetaines
N'establiir juges ensement
De grans causes en jugement.
Que face tout mal decliner
Sapience et pechié finer,
5315 Dit Agellius et recorde
Que d'un tel cas il lui recorde.
Un philosophe, dit il, veu
Ay, qui Pelerin nom a eu;
Hors d'Athenes en un quignon
5320 Demouroit ou n'avoit pignon.
Vers lui souvent sommes alé,
Sagement trouvé emparlé
L'avons, et pour desir d'apprendre
L'avons visité pour entendre
5325 Sa sapience et discipline.
Et entre la sage doctrine
Que nous avons de son sens pris,
Un tel enseignement apris
Y avons que les sages hommes

5304 leurs AB mieulxdre EG effect A. 5305 ioeunes CD hastifs
CF. 5306 Sans DE Sens F tous ADEFG touz B. 5307 ioeune CD.
5308 Tant soient EFG. 5314 peche DG. 5315 dist aggelius ABDEFG
agelius EG reccorde EG. 5316 *manque* G reccorde E. 5317 philozophe G
dist CDEFG. 5318 pellerin EG non F. 5319 euignon C quignon EG. 5321
somes BD alez ACDF alles B. 5322 Saigement G emparlez A en parles
B en parlez CD en parle E enparlez F enparle G. 5323 dapprendre
BDEG dapprendre F. 5324 visete CD. 5325 dissipline B. 5326 Et
entendre la sage dottrine C le sage G. 5328 enseingnement AE. 5329
saiges E homes B.

- 5330 Ne devraient pour nulles sommes
Daignier pechier; et posé ore
Que les dieux de longue memoire
Ne les hommes ja riens savoir
N'en deussent, pour justice avoir
- 5335 Tousdis en soy et juste droit,
Homme ja pechier ne devoit.
Que sens et bon entendement
Donne a homme le sentement
De soy plenierement congnoistre,
- 5340 De ce dit le tres sage maistre
Seneque en un livre, ou raconte
D'un philosophe dont il conte,
Qui Sixius on appelloit.
Cellui chascun jour appelloit
- 5345 Son courage a soy meismes rendre
Raison, et la vouloit entendre
De quoy le jour avoit servi,
Et s'il avoit riens desservi
De quoy il deust estre repris,
- 5350 Ou s'il y avoit riens appris.
Disoit en soy: Et qu'as tu fait
Ce jour, es tu point plus parfait
Que yer? A quel mal resisté
As tu? Ne t'es tu desisté

5330 somes B. 5331 Daigner BDG pecher FG. 5332 memore D.
5333 homes B. 5335 Toudis BCF soi BD. 5336 Home B pecher BF.
5338 ahome B. 5339 soi BD planierement CD plainierement F plaine-
ment EG cognoistre BD. 5340 dist EFG tressaige EG. 5341 Senecque
EG. 5342 philozophe G donc E compte BDEFG. 5343 fixius A frxius
(sic) B sirius G. 5344 Celui A chaschun B. 5345 corage B couraige
DEG soi BD maismes B mesmes CEG. 5347 quoi B seruy G. 5348
deserui ABD desseruy G. 5349 quoi B. 5350 Et sil AB appris AB. 5351
soi B quastu B. 5352 estu B point *manque* G parfait CD parfaict G.
5353 hyer EFG. 5354 te es F.

- 5355 De riens qui soit contraire a meurs?
 As tu point par exemples meurs
 Autrui appellé? A doctrine
 As tu pacience enterine?
 Et ainsi cellui a par lui
- 5360 Arguoit. Si dit de cellui
 Seneque qu'il estoit contraint
 D'estre de tous vices astraint
 Par l'inquisition parfaite
 Qui lui ert par lui meismes faite.
- 5365 Et qu'il soit voir que sapience
 Eust la plus grant audience
 Es temps anciens des paiens,
 Vous le veez par les moiens
 Des histoires qui en appert
- 5370 Le dient, comme il y appert.
 ✓ Le Policratique le preuve,
 Et vecy comment il l'appreuve:
 Comme il fust ainsi, ce dit il,
 Que les paiens, la gent gentil,
- 5375 Tenissent que homs jeunes ne vieux,
 Sanz avoir le conseil des dieux,
 Ne deust faire nulle riens,

5356 exemple F. 5357 Aultrui BCD Autrui EG adottrine C. 5358 pascience D. 5359 celui A apar lui AE aparlui BCD. 5360 dist CEF G celui A. 5361 Senecque EG constraint D contrainct G. 5362 touz D abstrainct G. 5363 parfaite CD parfaite EG. 5364 est par EG soi maismes B soy mesmes CEF G soy meismes D faite CD faite EG. 5367 payens CEG. 5368 veez BDE voyes F moyens ACEG. 5369 hystoires ACE ystoires BD. 5370 il rappert (*sic*) BD y manque EG. 5372 vez cy A voicy B voycy C voy ci D voy cy F la preuve B lespreuve (*s a été intercalé*) C lapreuve (*a est une correction*) D. 5373 Come B fut F se G dist DEFG. 5374 payens CE. 5375 ioeunes CD ieune EFG et vielz A ne vielz B ne vieulz CE ne vieulx G. 5376 Sans E conseil B.

- Toutefois entr'eulx une riens
Avoient que ilz honnouroient,
5280 Comme souverain dieu l'aouroient
Et com prince de toutes choses,
Ou toutes bontez ot encloses.
Le dieu des dieux de leur fiance
Estoit et ce ert Sapience,
5385 Que sur toute riens reputoient,
Honnouroient et redoubtoient.
Pour ce les sages anciens
Philosophes, ou ot mains biens,
En leurs temples faisoient mettre
5390 L'image o tout moult noble sceptre
De Sapience, et a l'entree
Du temple elle estoit encontre.
En sa bouche un escript tenoit,
Dont la lettre ainsi contenoit:
5395 M'engendra et fist grant usage,
M'enfanta memoire, la sage;
Les Gregois qui de moy parlerent
Sophie en leurs dis m'appellerent,
Des Latins la sage emparlee
5400 Sapience suis appelee.
Je hé les hommes folz et nices,
Les œuvres vaines et les vices,

5378 Toute fois BD Toutesfois EG Toutefois F entre euls B entreulz
E entre eulz F. 5379 Auoyent E honnoient AD honnoient B. 5380
Come B souverain CDEFG laurent B. 5382 bontes BDEG. 5383 Le
dieux des F. 5384 ce est G. 5385 toutes E repputoient EG. 5386
Honnoient B Honnoient D. 5387 saiges G. 5388 maint B maints
CG. 5389 mettre AEG. 5390 Lymage ACDEG a tout CDEFG moult
manque B ceptre AC septre D. 5394 la lectre AEG la letre
B. 5397 grigois BD grigoys C gregoyes E moi parlerent B. 5398
ditz C diz G mappellerent D. 5399 saige E en parlee D. 5400 Scapièce
D. 5401 hes A foulz B nices C. 5402 oeures B enures C.

- Toutes sentences inutiles,
Et aime les choses subtiles.
- 5405 Tant de preuves que c'est sanz compte
Je pourroie yci traire a conte
Des loenges de sapience,
Ou est compris toute science.
Les philosophes en on dit
- 5410 Maint biau proverbe et fait maint dit,
Qui trop long seroit a conter;
Si ne pense a tout raconter.
✓ Vecy qu'Aristote en escript,
Se a memoire j'ay son escript:
- 5415 Pour ce que sapience est mere
De toutes vertus non amere,
Par les meilleurs raisons monstree
Elle doit estre et demonstree.
Salemon dit en ses proverbes,
- 5420 Ou sont contenus mains biaux verbes:
Se sapience en ton cuer entre,
Et science se fiche ou centre
De ton ame, conseil plaira
A toy qui point ne te laira,
- 5425 Et te conservera prudence
De toute mauvaise accidence.
Mais le psalmiste si nous dit
En ses vers, ou il n'a mesdit,
Que de sapience el principe,

5403 inutilles B. 5404 soubtilles A subtilles BEG. 5405 sest F sans BDE conte C. 5406 pourroye CEG ycy AC icy G acompte DE a compte FG. 5407 louenges CDEF louanges G. 5408 comprins G. 5410 beau CDEFG prouuerber C prouuerbe D. 5411 lonc B acompter ADE a compter BFG. 5412 racompter E. 5413 Voici B Voycy C Voy ci D Voy cy F. 5414 Sa memoire CEEG iai B. 5419 Salemons D Salomon G dist EFG. 5420 contenuz G maints C maint D beaulz CEF beaux D beaulx G. 5424 toi B. 5426 manaise B. 5427 dist DEG. 5429 sapience est p. G.

- 5430 Qui toute male erreur escipe,
C'est la crainte nostre seigneur,
Qui nous doit estre la greigneur.
Un autre sage si recorde
Que sapience est de concorde ✓
5435 La mere, qui toutes fait naistre
Les vertus et l'omme sage estre.
Mais or vueil que soient finies
Mes probacions; infinies
En pourroient estre contees,
5440 Mais toutes choses, racontees
Par long proces, souvent anuient,
Et maintes gens si les deffuient.
Si ay bien prouvé, ce me semble,
Que se toutes choses ensemble
5445 Estoient pour la mieudre eslire,
On devroit, sanz point contredire,
Eslire sagece soubtive,
Sur toutes la superlative.
Si en vueilliez jugier, ma dame
5450 Raison, qui ne fait tort a ame,
Et mon esleu couronné soit
Du bas monde; car il concoit

5430 malle B excipe DEFG. 5432 grigneur D. 5433 saige G recorde G. 5435 Lamere CE qui tous fait EG. 5436 lome B l'homme G. 5437 soyent E. 5438 *Ce vers est écrit d'une autre main à la marge* B Cestes raisons car infinies C Mes grans raisons car infinies (grans raisons est une correction) D Mes (Mais E) raisons combien qu'infinies (que infiniez F) EFG. 5439 compteas ADEFG. 5440 Mais toutes les choses contees A Mais toutes ^{les} choses (sic) contees B. 5441 longs comptes s. A lonc contes B long contes C long comptes D ennuiet A anuyent E ennuyent G. 5442 le deffuient D les deffuyent G. 5443 ai B se me B. 5444 Que ce (après ce on a gratté une lettre) B. 5445 mieuldre E mieulxdre F meilleure G. 5446 sanz E. 5447 soultiue B subtiue F soutiue EG. 5448 Sus DE suppellatiue AEG supellatiue B. 5449 vueillez BG iuger G. 5451 coronne BD.

- Toutes les choses qui savans
Sont aux humains, de ce me vans.
- 5455 Mais pour ce qu'a aucun pourroit
Semblar qui glozer youldroit,
Ce que oncques certes ne pensay,
Que metes de raison passay,
Quant noblece de corps blasmay
- 5460 Sanz vertu, que petit amay,
Que l'eusse fait pour mesprisier
Nobles gens, que l'en doit prisier:
Pour ce ades vueil louer noblece
Ournee de tel gentillece
- 5465 Comme elle doit par droit avoir,
Qui en veult faire son devoir.
Et aux princes moy adrecant,
Diray, se Raison s'y assent,
Com nobles doivent estre fais,
- 5470 S'estre tenus veulent parfaits.

Les meurs que bon prince doit avoir selon les dis des aucteurs.

Pour ce que cy assemblez sommes,
Pour aviser de tous les hommes

5453 sauans A sauens B sauens C scauans EG. 5454 aux hu-
meins AB aux hommes EFG se me vès B ce me vens CF. 5455 que
aucun B que aucun DEFG. 5456 glozer D vouldroit G. 5457 ny pen-
say G ne pensai B. 5458 mettes BCDFG mettes E passai B *Le futur
et le défini ont la terminaison ai dans* B. 5460 Sans DE Sens F. 5461
mespriser (*sic*) B mespriser EG. 5462 priser G. 5463 Pour ce vueil or
l. EFG. 5464 Ornee CD gentilece B. 5465 Come BD. 5467
adressant EG. 5468 si M consent EG conssant F. 5469 faiz G. 5470
vuellent B veullent D perfais CD parfaictz G.

Rubrique manque BEG. Les condicions que princes doiuent auoir
selonc les diz des aucteurs C. Les condicions que le bon prince doit
auoir selon les dis des aucteurs F. 5471 ci B assemble B assembles
DEG somes B. 5472 ausier BCD aduiser FG toutz les homes B.

- Qui nous pourrons le mieudre eslire,
Pour estre du mond roy et sire,
5475 Qui moult doit estre par raison
Esleu, et se vous ma raison
Entendez pour mieux aviser,
Je vous vueil dire et deviser
Quelz condicions doit avoir
5480 Noble prince par droit devoir
Selon les dis des anciens,
Se croire n'en voulez les miens.
Et premierement de quoy sert
Le prince qui gloire dessert,
5485 Se bien et deuement s'applique
Au bien de la chose publique?
Plutarcus si dit et recorde
Que ycelle publique concorde
Est un droit corps vivifié,
5490 Du don de Dieu saintifié
Et gouverné par l'atrempance
De raison, par bonne ordenance;
Du quel corps le prince est le chief,
Sanz qui les membres n'ont a chief.
5495 Car tout ainsi com le chief est
Dessus les membres, prompt et prest

5473 mieuldre CE mieulx G. 5474 mons E monde G. 5475 rayon B. 5477 Entendes BDE mieulx BCEG mieulz F aduier FG ausier C. 5478 deuier C. 5479 Quel C Quel'x EF condicion C. 5481 Sellons B les dits B le dit C les ditz DG. 5482 croire E nen vuelles B nen voules E ne voulez F. 5483 Et premierement de quoi B siert D. 5484 dessiert D. 5485 deuement E. 5487 Pluchartus AB Plucharcus EFG dist EFG reccorde EG. 5488 Que celle EG. 5490 De don EFG saintifie AC sanctifie BEG. 5491 par l'atrempance B par l'atrémpance C par attrempance D par lactrempance EG. 5492 ordonnance BCD ordonnance EFG. 5493 Duquel G chef G. 5494 Sans E Sens F que G achief M. 5495 tout aussi D. 5496 pront BD.

- A gouverner trestout le corps,
 Et en lui sont tous les accors
 Des sens, qui doivent gouverner
 5500 Le remenant, et Dieux donner
 Y a voulu plus de biauté,
 Car le vis especiauté
 Porte de la biauté parfaite,
 Et ainsi com plus noble est faite
 5505 Celle partie: doit prince estre,
 Qui est plus hault et le plus maistre
 Des membres, qui obeissans
 Lui sont. Si doit passer son sens
 Tous les autres en bonnes meurs
 5510 Et en consaulx vaillans et seurs.
 ✓ Aristote dit en ethiques
 Que princes ainsi auctentiques
 Doivent estre, et qu'il y appere,
 Comme est sus les enfans le pere,
 5515 Et sus les berbis le pastour,
 Qui garder les doit de mal tour.
 Que luxure doie fuir
 Le prince et chasté suir,
 ✓ Dit Valerius en son livre
 5520 Cinquiesme, qui maint bon dit livre,
 Que la chose plus desseant
 A un prince et plus mal seant

5498 touz B acords C. 5500 remenant EG dieu ABCEFG dyeu D.
 5501 beante CEF beaulte DG. 5502 les vis E especiale B especiaulte
 CDG. 5503 beaulte CDG beaute EF parfaite C perfecte D parfaicte
 EG. 5504 faitte CD faicte G. 5506 haut B. 5509 aultres C
 bones B. 5510 conseaux B consaulx E consaulx G. 5511 dist EF.
 5512 autentiques BD. 5513 yapere B ypere D. 5514 Come BD enfans
 B. 5515 sur A brebis ADEFG. 5517 doye C doy D doine EG. 5518
 chaaste A chastete CDEFG suitir E suyuir G. 5519 Dist ABDEFG
 5520 ^{ve} ACDEF ^{vme} G Cinquesme B. 5521 deseant BEG. 5522 mal-
 seant (entre l et s on a gratté trois lettres) A plus mal desseant (sic) B

- C'est luxure, et exemple en donne
D'un grant prince, dont il raisonne:
5525 Cest de Hanibal, de Cartage
Prince, raconte, qui si sage
Et si preux fu, que les Rommains
Mist pluseurs fois du plus au mains,
Tant fu apris de guerre et fermes,
5530 N'oncques ne pot par force d'armes
Estre vaincu. Finablement
Les charnalitez tellement
L'envelopperent en la grant
Champaigne que lui qui en grant
5535 Souloit estre de guerroier,
Firent du tout si desvoier
Que vaincu en fu au derrain
Honteusement. Ainsi le raim
De luxure est tres deffendu
5540 En cuer de prince estre espandu.
Autres exemples en pourroie
Dire assez, mais longue seroie.
Gloutonnie le prince doit
Aussi fuir, qui ne lui loit.
5545 Et de ce raconte Valere
Que sobriété neccessaire
Est au prince qui doit jugier

malseant D. 5523 Est luxure CEF G. 5525 anibal E. 5527 preus fu F
romains BDE. 5528 plusieurs F foyz E aumains A au mains (*correction*
de moins) C au meins (o a été corrigé en e) D au moins EG. 5529 appris
D des guerres G. 5532 charnalites BCDE G. telement C. 5533 Lenuel-
loperent B Lenuelopperent E ou la EG. 5534 Champaigne EG engrant
ACD G. 5535 guerrouer D guerroyer G. 5536 cy d. G desuoyer CG.
5537 en manque G auderrain E au darrain B au desrain CD. 5538 Hon-
toussement B rain F. 5540 espendu EG. 5541 Aultres BC en pourroye
CEG empourroie D. 5542 asses BDE G seroye EG. 5543 Gloutonie
DEG. 5544 fouir C. 5545 valaire C. 5546 neccessaire BG.

- Selon raison; dont empeschier
Ne doit mie son sentement
5550 Par boire ou mengier gloutement.
Exemple donne d'une femme,
Qui fu accusee de blasme
Devant Phelippe, qui ert roy
De Macedoine et a desroy
5555 Buvoit souvent jusqu'a estre yvre.
Si n'estoit pas de vin delivre,
Quant celle femme examina;
Car tantost sentence donna
Que mourir devoit. Lors la femme,
5560 Qui de crisme sentoit sanz blasme
Son corps net et sa conscience,
Dist adont tout en audience:
Se Phelippe en estat deu
Fust, sanz estre de vin meü,
5565 Si qu'entendre peust, je parlasse,
Et de sa sentence appellasse.
Dont apres l'ivrece vaca
A elle oir, et revoca
La sentence qu'il ot donnee,
5570 Qui moult estoit mal ordenee.
Que prince doie vertueux
Estre et en tous fais fructueux,
Dit saint Augustin, qui raconte
Ou livre ou plusieurs grans biens conte,

5548 Selons D empescher BD. 5549 mie *biffe* pas son entendement D. 5550 boire et m. CEF G menger G. 5551 feme BD. 5553 estoit roy G. 5554 aderroy AB. 5555 Beuvoit BF. 5557 feme B. 5559 morir CD lors la feme B lors de famme G. 5560 crime EG sans DE. 5562 Dit AB. 5563 phelipe D. 5565 perist ie E. 5567 Donc F lyurece AE lyuresse G vacqua G. 5568 ouir BCDEF oyr G. 5570 ordonnee ACDE G ordenee BF. 5571 doye CEG. 5572 touz BD. 5573 Dist ABDEFG saint G. 5574 plusieurs G compte DEFG.

- 5575 Qu'on dit de la Cité de Dieu,
Ou cinquiesme livre est le lieu,
Comment les anciens nommoient
Vertu et Honneur qu'ilz amoient
Deux deesses, et a chascune
5580 Un temple firent; cilz de l'une
Entroit en l'autre, et ert cellui
De Vertu. On entroit par lui
Ou temple qu'on disoit d'Honneur;
Si ert en signe qu'en tout labeur
5585 Qui veult a honneur parvenir,
Il y fault par vertu venir.
Que exemple bon doie donner
En fais, en dis, en raisonner
Le prince, de ce Clodian
5590 A l'empereur Theodosian
Dit que l'exemple de bon prince
Si amende plus la province
Que ses commandemens ne font,
Car le peuple et les gens qui sont
5595 Soubz lui, si prennent exemplaire
Ou au bien ou au mal que faire
Lui voient. S'il est bon, amendent;
Se mauvais est, au mal s'entendent.
Pour ce, quant fait commandement,

5575 Con BE dist F. 5576 v^e ACDEF v^me G. 5577 Coment BD
les anciennens nomoient B. 5578 honnour F que ilz AB. 5579 .ii.D
achaschune B. 5580 cil BCDEFG. 5581 laultre C et estoit G
celui A. 5582 luy C. 5583 con BE com D dhonneur G. 5584
Siert CF Sestoit G peruenir C per venir D. 5586 faut B. 5587 doye
CEG. 5588 faitz G ditz C dictz G. 5589 claudien C claudian G. 5590
theodozian C. 5591 Dist DEFG. 5592 admende BEG. 5593 comen-
demens B. 5594 pueple E. 5595 si prenent B si prannent F. 5596
aubien C. 5597 voyent E voyant F admendent EG. 5599 'commen-
dement B,

- 5600 Tenir le doit premierement,
 Et puis ses subgiez l'ensiwront
 Et plus volentiers le feront,
 N'oseront contredire au roy
 Qui meismes tendra celle loy.
- 5605 Au propos dit Sozomenns ✓
 Que les princes qui ont eus
 Les grans renoms es temps passez,
 Ou tant de biens ot amassez,
 Nulle chose ja n'establisent
- 5610 Qu'en leurs personnes n'accomplissent.
 Si tenoient tous les edis
 Qui par eulx orent fais et dis,
 Ne pour de seigneur le haucage
 Ilz n'y queroient avantage.
- 5615 De Julius Cesar appert,
 Qui oncques ne dist en appert
 A ses chevaliers: Alez y,
 Ains tousdis disoit: Alons y.
 En fait de guerre et de bataille,
- 5620 Sienne en estoit la commencaille;
 Si donnoit cuer et hardement
 A ses gens de plus fierement
 Combatre, quant present estoit:

5600 premierement (*corr. de* primierement) B. 5601 puiz E subiectz
 G lensiuroit C lensuyuront G. 5602 volentiers BCD. 5603 Nosseront
 B. 5604 maismes B mesmes CEG loi B. 5605 dist EFG sozoneus ABCD
 soromeus E sozomeus FG. 5606 euz E. 5607 passes BDE passe (*après
 on a gratté une lettre*) C. 5608 bien ot ABDF biens ont EG amasses
 BDE. 5610 leurs persones B leur personne EG naccomplissent E.
 5611 teneoient E ediz G. 5612 eulx DE erent BCDE errent
 F estoient G faiz G diz CG ditz D. 5613 lehaucage C la hantage EG
 le hantage F. 5614 ni B antage G. 5615 cesar C. 5616 oncquez E
 dit BDF apert D. 5617 ales y E. 5618 tousdis BC Ains disoit tousiours
 (tousiours F) alons y EFG.

Ainsi le monde conquessoit.

- 5625 Que prince soit plain de clemence,
Piteux et doulz, par affermance
El dit Senegue en un epistre, ✓
Le quel j'en fais juge et arbitre,
Qui dit qu'il n'est homme qui tant
5630 Soit neccessaire estre clement
Et piteux comme aux princes est,
Et de rigueur estre mains prest.
Ou tiers epistre encor recorde
Que la cruauté ou s'accorde
5635 Le prince, batailles engendre,
Mais sa clemence, ou que descendre
Elle viengne, tranquillité
Engendre par humilité.
C'est la prouece de courage
5640 Noble, vaillant, honneste et sage,
De tousjours estre debonnaires
Et doulz en trestous ses affaires.
Ne a un prince n'affiert point
Estre fel n'ireux, par nul point,
5645 Si qu'on ne le puisse prier
Par humblement merci crier.

5624 Ainssi B. 5625 plein CD. 5626 doulx BG affermēce C affermence E affermance G. 5627 Le dit A El dist CDEFG Senecque G une ADEG espistre E espitre G. 5628 Lequel G fois inge BF. 5629 Quil dist CEG Qui dist F. 5630 neccessaire BG. 5631 au princes B au prince CD. 5632 *Ce vers se trouve à la marge, écrit de la même main* A rigour C moins prest CD pou prest EFG. 5633 espistre E espitre G reccorde E. 5634 cruaulte CDEG sacorde BCD. 5636 dessendre B. 5637 viegne B tranqulite D. 5639 proece BF de corage B du courage CDEFG. 5640 honeste B. 5641 touiours B debonnaires B de bonaires D de bonnaires EG. 5642 doulx G entrestous CE entre tous G. 5644 Estre fol F nyreux ACDEG. 5645 Si con B Si com EF Et com G plier EG. 5646 mercy CDG prier D.

- Encor dit en l'epistre quart
Que se les dieux sont de leur part
Si debonnaires que les hommes
5650 Ne fouldroient pour les grans sommes
De leurs pechiez, et pourquoy dont
Les princes, qui tous hommes sont,
Ne pardonnent ilz de legier,
Quant en eulx a a corriger?
5655 Ou cinquiesme chapitre encore
Dit Seneque que ou temps de lore
Un prince estoit qui ot tachié
A estre fierement vengié
De quanqu'il avoit d'anemis,
5660 A les destruire a paine mis.
Ainsi en destruit plus de vint,
Mais d'un seul souffrir lui convint,
Par force ne le pot destruire:
Assez lui en pot le cuer cuire.
5665 A sa femme pris conseil a,
Et celle bien le conseilla,
Car lui dist que ainsi feist,
Et tel remede y meist
Com fait le medecin savant
5670 Que, quant ne va appercevant
La garison de son malade

5647 dist EFG lespitre G. 5648. Que ce B le dieux D. 5649 de-
bonnaires B de bonnaires DE homes B. 5650 fauldroyent A leurs grans
F somes B. 5651 pechies BE pechez G pourquoy ACEG pourquoi B
donc CDF. 5652 touz D. 5654 eulz E a acoragier G. 5655 v^e ABCEF
yme DG chapistre B chappitre DG. 5656 Dist ABEFG senecque G.
5657 tache B tasche CD. 5659 quan quil BDG. 5660 apaine B a peine
C apeine DE. 5661 Ainssi B destruit G xx ABCDEF vingt G. 5663
peut G. 5664 Asses BDEG peut G cuyre G. 5665 feme B. 5666
consseilla E. 5668 remde (m est surmonte d'un trait horizontal) D. 5669
medicin E scauant EG. 5670 aperceuant CD. 5671 guarison G.

- Par medecine amere ou fade,
 Ou tel com lui cuidoit propice,
 Lui donner d'une autre malice
 5675 Il s'avise, et tout au contraire
 Lui donne; et par ce voit on traire
 Aucun malade a garison.
 Si dist qu'il feist en tel facon,
 Puis que par guerre ne pouvoit
 5680 Cil avoir, esprouver devoit
 Se par douceur avoir le peust.
 Ainsi le fist afin qu'il l'eust,
 Et par tel douceur l'endormi
 Que celui fu si son ami
 5585 Que meilleur ne peust avoir,
 Et depuis le fist il son hoir.
 De celui meismes excercite
 De douceur Senecque recite
 Ou dit livre tout ensiwant,
 5690 Et par exemple met avant
 Des mouches a miel, qui si felles
 De leur nature sont que elles
 Laissent l'aguillon en la plaie
 Ou la pointure l'omme plaie;
 5695 Mais point d'aguillon n'a leur roy
 En signe de plus doulz arroy.

5672 medicine BEF ou sade D. 5673 tel con E tel quon G. 5674
 donner donne autre A donner dune aultre B donner dune altre D donner
 dun autre E. 5675 aucontraire D. 5677 guarison G. 5678 dit AB
 faist B par tel A faicon B. 5681 douceur A doulcour BF. 5682 affin
 CD leust (*sic*) B seust E. 5683 douceur AB lendormj D lendormy EG.
 5684 celui A celli B amy AEG. 5685 Que meilleur nel C Que de puis
 ne E Que depuis ne G. 5686 de puis BCE despuis D. 5687 celui A
 celli B maismes B mesmes EG. 5688 douceur ADE doulcour F Senecque
 G. 5689 en siuant D ensuyuant G. 5690 meet G. 5691 mousches C
 mosches D mouchez E. 5693 leguillon AB lagueillon C playe EG. 5694
 l'homme (*sic*) B l'homme G playe EG. 5696 dolus arroy B doulx arroy G.

- Et dit Seneque sus ce point
 Que par ce que le roy ne point,
 Nature aux princes donne exemple
 5700 D'avoir en eulz vertu plus emple
 Qu'autres gens et meurs plus parfaits
 Et plus douceur en tous leurs fais,
 Sanz nesun raim de cruauté,
 Et plus parfaite loiauté.
 5705 Le Policratique maintient ✓
 En son livre qu'il appartient
 A un prince a estre ancien
 De meurs, et tout le maintien sien
 Soit atrempez et a conseil
 5710 Avisez d'entendre conseil,
 Et qu'il se sache gouverner
 Com les medecins, qui donner
 Scevent diverses medecines.
 Aux replez font boire racines
 5715 Ou autres choses pour vuidier;
 Aux autres, pour nature aidier,
 Pluseurs divers sirops apprestent,
 Et aux autres qui ja s'apprestent
 A pourriture faire en cher,
 5720 Scevent le mal du bon trencher.

5697 dist ADEFG senecque EG seneques F sur AG. 5698 pour ce que C leur roy E point G. 5700 eulz DE Dauoir vertu en eulz plus ample G ample CD. 5701 Quantre B Quaultres C parfaits C parfaits D. 5702 douceur AB tout F leur BDF faiz G. 5703 nes vn CD rain B cruaulte CDEG. 5704 parfaite C parfaite D parfaite EG loyante ABE loyaulte CG loiaulte D. 5706 apertient C appertient D. 5709 atrempez B attrempez CDG actrempez E aconseill B. 5710 Auisiez CD Auisies EG conseil B. 5711 le sache F se saiche A. 5712 medecins BEG mediciens F. 5713 Sceiuent A Seuent B medecines BEF. 5714 replez A repples B replez E repletz G racinez E. 5715 aultres C vuid' B vuidier F vuydier G. 5716 aid' B aider F. 5717 Plusieurs F syrops A cirops EFG aprestent BCDG. 5718 saprestent ABCD. 5719 pourreture AF

- Et ainsi faire au prince loit
A ses subgiez, selon qu'il voit.
Aux uns doit user de douceur,
Et aux autres faire rigueur;
5725 Selon le mal la medecine,
Pour curer toute la racine.
A ce propos nous dit Valere
Du noble prince debonnaire
Marc Marcel, le quel, quant ot prise
5730 La cité noble, par s'emprise,
De Syracuse riche et belle,
Quant vit l'infortune de celle
Cité peuplee, grant et fort,
De pitié prist a plourer fort,
5735 En regardant la grant pitié,
Tout non obstant l'anemistié.
Comment juste et droiturier doie
Estre le prince en toute voie,
Et faire loy diligemment,
5740 Garder droit et commandement,
Valerius le ramentoit
Et dit que tout prince mettoit
Anciennement sa pensee
Que vraie loy fust essancee.

pourecture E chair G. 5721 loist F. 5722 subiectz G. 5723 vngs G
douceur ABD doulcour F. 5725 le medecine B la medecine EFG. 5727
Ad ce C propoz E dist EFG valaire ABC vallere G. 5728 debonaire B
de bonaire C de bonnaire DE. 5729 lequel tant eut G le quel tant ot
E que (*correction*) quant il ot D. 5730 Lacite A. 5731 siracuse BD.
5732 vid CD. 5733 pueplee B. 5734 pite C print BG prinst E a plorer
C apleurer D fort *manque* E. 5735 lagrant D. 5736 nonobstant G len-
nemistie A lennemitie BEF linimitié G. 5737 Coment BD droiturier
C droiturier EG doye CEG. 5739 loi D diligement B diligentment D.
5740 comendement B. 5742 dist DEFG mectoit AEG. 5743 Anciennement C Anciennent D. 5744 vraie CEG fut F exaussee A exaussee B
exaulcee C. exaussee D.

- 5745 Un exemple en donne comment
Un grant roy anciennement
Se fist l'un de ses yeux crever,
Et a son filz en fist lever
Un autre, pour ce qu'il avoit
5750 Trespasé la loy dont devoit
Avoir tous les deux yeux crevez.
Si vout de l'un estre grevez,
Afin que son filz, qui regner
Devoit apres lui, gouverner
5755 Peust le peuple au mains a un ueil.
Ainsi acompli par son vueil
La loy de ce que les deux yeux
On devoit crever a son fieux.
D'Alixandre est il raconté
5760 Q'une fois en debat monté
Fu, lui et ses chevaliers; dont
Lui qui amoit droiture mont,
Se sousmist au vray jugement
De la cause, et finalement
5765 Fu jugié qu'Alixandre tort
Avoit, et lui par bon accort
Remercia ceulx qui avoient
Jugié le droit, comme ilz devoient.
Et en ce approuva propice
5770 Plus que seignourie justice.

5746 enciennement B. 5747 yeulz CE yeulx G. 5749 aultre B.
5750 loi B. 5751 touz D. ii. ABDEF yeulz CE yeulx G creues BEG.
5752 volt B greues BEG. 5753 Affin D reigner D. 5755 pueple E
aumoins AG au moins CDEF ou moins B œil M. 5756 accompli CDE
accomply G. 5757 Laloy C. ii. DE yeulx CG yeulz E. 5758 fieulx
CDEG filz F. 5760 foyz E. 5761 donc C. 5762 droitture C droiture
EG moult CDEFG. 5763 soubmist B soubsmist C soubzmist G. 5765
que alixandre ABEFG. 5766 acort B accord FG. 5767 ceulz CDE.
5768 Juge G come il B. 5770 seigneurie CDEG siguerie A si guerrie B
seingnorie F.

- Et a ce propos fait l'histoire
De l'empereur Traian, qui voire
Est, qui dit que monté estoit
Une fois et moult se hastoit
5775 D'a une grant bataille aler.
Une femme vesve parler
Vint a lui, et hault s'escria,
Et pour Dieu merci lui cria
Qu'il lui vouldist faire justice
5780 D'un qui, par cruel malefice,
Avoit un sien enfant occis.
L'empereur, qui ja yert assis
Sus son destrier, dist qu'au retour
Lui feroit droit, mais que l'estour
5785 Fust finé. Et celle respont:
Et se point ne retournes, dont
Qui justice et droit me fera?
Il respont: Cil la parfera
Qui sera de moy successeur.
5790 Tu es, dist elle, mon debteur.
Que te vaudra, s'autre me paie;
Tenus es de faire la paie.
Et lors l'empereur, esmeu
Des paroles, si a veu
5795 Le cas, et du cheval descent,

5771 ad ce C lystoire AC. 5772 trayan C traien D trayen EG.
5773 dist que m. F dist et monte EG. 5774 foye E. 5775 aller BG.
5776 Vne feme vesue B Vne vesue feme D Vne femme vefue G. 5777
haut B. 5778 mercy CEG. 5779 vouldist EG. 5780 Dun cruel qui par
cruel m. C. 5782 A lempereur EG ert ABCDEF estoit G. 5783 Sur AEEFG
dit BE que au ABCD. 5784 Li feroit A mes que BD. 5785 Fut F
respond CDG. 5786 retournez AB retornez D donc CD. 5788 respond
CDG perfera BCD parfaire EF. 5789 moi B. 5790 Tus es D dit B
ell E. 5791 vaudra B saultrui CD paye CEG. 5792 paye CEG. 5793
lempreur D. 5794 parolles BEG. 5795 dessent BF.

- Et a celle femme en present
 Fist droit et satisfacion.
 Dont fu grant approbacion
 Qu'il estoit parfait justicier
 5800 Sanz prolongnier ne delaissier.
 Ces moz au propos auctentiques
 Recorde Aristote en Ethiques
 Que le prince pas dominer
 Ne doit, mais raison sanz finer;
 5805 Et que cil vray prince est qui garde
 Justice et raison bien regarde.
 Et Tulle ou livre des Offices
 Recorde aussi ces moz propices:
 Comme il soit ainsi, ce dit il,
 5810 Que la vertu noble et gentil
 De justice es larrons reluisse,
 Quant entr'eulx tel droit leur aduise
 Que leurs despouilles ilz departent
 Egaument et les s'entrepartment:
 5815 Par plus fort raison le prince estre
 Doit vray justicier en tout estre,
 Qui la chose publique garde
 Et du commun corps a la garde.

5796 feme B. 5797 satisfacion A. 5798 approbation G. 5799
 parfait CD parfait G. 5800 Sans DE prolongner BC prolongier
 D dellessier (*sic*) B delaisser G. 5801 mos AE mots G aupropos A
 au propoz E autentiques BC auttétiques D. 5802 Recorde EG. 5805
 vrai B. 5806 et rayson bien r. B et bien raison r. CDEFG. 5808 Re-
 cite aussi EFG ces mos BCE ses motz G. 5809 Come B ce dist DEF
 se dist G. 5811 De iustice et de larrons EG. 5812 entreux BD entre
 eulx E aise EG. 5813 leur C despoilles BCD despeulles EG despoullez
 F il D despartent B deppartment E. 5814 Esgaument C Esgaulment D
 Egaument EG sentre partent D. 5815 plusfort G. 5816 vrai B. 5817
 publique G. 5818 alagarde C. 5819 doye CEG saige EG.

- Que le prince doie estre sage,
5820 Entroduit en science et large,
D'onneur et sapience apris
Si que ne puist estre repris,
Dit en un livre saint Bernart,
De Consideracion l'art,
5825 Au pape Eugenius que roy
Non sage seant en arroy
En chaire tout autant vault
Comme un singe monté bien hault.
Agellius aussi tesmoigne
5830 Et dit que la plus grant besoigne,
Et qui plus digne est de memoire,
Que Phelippes roy feist notoire,
Ce fu quant son filz Alixandre
Fist de science l'art aprendre,
5835 Qui apres lui regner devoit.
Et quant cellui roy, qui avoit
Grant desir que son filz aprist,
Le vit né, un message prist,
A Aristote le tramist
5840 A tout une epistre, ou il mist
Que grant joie avoit que les dieux

5820 Introduit G. 5821 De honeur B de honneur ADEFG De honnour
F en sapience C et science appris EG. 5822 Si quil ne CDEFG peut
estre G repis C reppris EG. 5823 Dist ABDEFG saint G saint bernard
C s) bernard D. 5824 De consolacion G. 5825 eugeneus (*le troisième e
est une corr.*) A eugeneux EFG. 5826 saige EG arroi B. 5827 En
chayere C En sa ch. EFG chayre E chaire F chairre G vaut B. 5828
Come B Comment D. J. singe A haut B. 5829 Aggelius ADEG Agellius
B Aggellius C tesmoingne ACEG. 5830 dist DEFG besoingne ACEG.
5832 phelippe EFG faist BD nottoire CDG noctoire E. 5833 alexandre
G. 5834 apprendre BCEG. 5835 reigner D. 5836 celui A celli B.
5837 Grandesir C apreist ABC appreist D apprist EG (aprist F). 5838
vid BCD vist EG. 5839 la tramist F le transmist G. 5840 espitre
DEG. 5841 ioye CEG.

- Lui avoient donné un fieux,
 Mais plus joie en avoit dix tans
 De ce que né ert en son temps.
 5845 Car il avoit grant esperance
 Que science et amoderance
 Aprist de lui, et que son maistre
 Fust; si en vauldroit mieux son estre.
 Encore a ce propos recite
 5850 Suetonius comment prouffite
 Science aux princes qui l'apprennent,
 Par quoy mieux scevent s'ilz mesprennent.
 De ce dit ou livre notable
 Des Cesares, ou maint notable
 5855 De leur grant vaillance raconte.
 De Julius Cesar nous conte
 Comment de grant estude estoit;
 Car tousdis science acquestoit,
 Et du cours du souleil enquist,
 5860 Le nombre des mouvemens quist
 Et des heures, et le bissext
 Trouva par sa soubtive enqueste,
 De maintes sciences fist livres.
 Et de son engin tres delivres
 5865 Solinus a plain en recite
 En son livre de l'exercite
 Des merveilles du monde, et la

5842 vn flux B vn fieulx CEG vn fieulz D. 5843 ioye ACEG . x
 ABCDE. 5844 ne est G. 5847 Apprist EG. 5848 mieulx BC mieulz E.
 5849 ad ce C propoz E. 5850 Sencorius ACDEF Sëcorius (*correction*) B
 Sentorius G profite AC profite BD. 5851 laprenent C lapprenent EG.
 5852 *manque* G quoi B mienlx BCE sceiuent A mesprenent ACDE. 5853
 dist EG. 5854 cesaires ou amaint (a maint G) EG nottable B. 5856
 compte ABDEFG. 5857 Coment BD. 5858 tousdis BC tousdiz E. 5859
 soleil BCD. 5860 mouemens B. 5861 heures *est une correction dans* BD
 Et des estoilles et C bixeste DEFG bisexte B. 5862 soubtille A soutiue
 B subtine F subtile EG. 5865 Solinius EFG. 5866 lexercite BCEG.

- Dit que oncques homme ne parla
 Plus bel ne plus hastivement,
 5870 Ne dicta plus soubtivement,
 Ne plus prompt a conseil n'a faire
 Chose prudent et neccessaire.
 Et dit que aucune fois estoit
 Que bien quatre paire dictoit
 5875 De lettres de pluseurs matieres
 A diverses gens et entieres.
 Devant lui les faisoit escripre,
 Sanz qu'il eust en nulle a redire.
 Sozomenus dit au propos
 5880 De Theodose, qui repos
 Avoit petit, aincois de jours
 Aux armes entendoit tousjours
 Et au gouvernement publique,
 Et de nuit a l'estude si que
 5885 Oiseuse ensement eschivoit.
 Et pour tant, s'ainsi lui plaisoit
 La nuit a l'estude veillier,
 Ja ses gens n'en feist travailler;
 Aincois ce tres noble empereur,
 5890 Qui tant fu vaillant conquereur,

5868 Dist ABEFG quoncques EFG home B. 5870 Ne ditta plus C
 Ne ditta ne plus (*sic*) D Ne dicta ne plus EFG soutiement BEG subtil-
 ment D. 5871 pront AB prompt F ne a faire A ne affaire BD ne afaire
 C. 5872 necessaire BG. 5873 dist DEFG que aucunefois A que aucunes-
 fois C quaucune foy E quaucune fois FG. 5874 .iiii. CDE dittoit C
 ditoit EG. 5875 lectres E plusieurs FG manieres CEG matieres (*le t*
est une corr.) D. 5878 Sans D Sens F. 5879 Sezoneus ABEFG Sozoneus
 CD dist EFG. 5880 cheodose E theodoze C reppos BG reppoz E. 5881
 ancois D. 5882 Aus D tourours B. 5883 angouuernement D publicque
 G. 5884 dennuyt C. 5885 Oyseuse ACEG eschenoit ABEFG. 5886
 pourtant BG. 5887 Lanuit E La nuyt CG veiller BE veilleir D. 5888
 fait (*sic*) B trauailler BG traueillier C traueillier D.

Tout seulet a une lumiere
Estudioit en tel maniere.

- De Charlemaine les histoires
Content auctentiques et voires
5895 Comment estudiant estoit
Es ars liberaux, et mettoit
En ses palais en escriptures
Moult noblement les pourtraitures
Des sciences, et pour l'amour
5900 Qu'ot a science, sanz demour
L'université fist de Romme
Venir a Paris, et grant somme
De privileges leur donna,
Et ainsi clergie amena
5905 A Paris et le noble estude
Des clers par sa sollicitude.
Que large et liberal affiere
Estre a prince, de grant maniere
✓ Le Policratique el tesmoigne,
5910 Qui recite sanz grant aloigne
Comment Titus li emperiere
Purga par largece pleniere
La convoitise que son pere
Avoit eue trop amere.
5915 Mais la grant liberalité
Du filz en generalité

5891 seullet B. 5893 charlemaigne C charles maine DEF charles
maigne G hystoires AC ystoires D. 5894 Comptent ADEFG autentiques
BCD. 5895 Coment BD. 5896 liberaulx C liberaulx G mectoît AEG.
5897 palays E. 5898 pourtraittures C portraitures D pourtraictures EG.
5900 Cot a B sans D. 5901 rome B. 5902 some B. 5903 priuileges
B lui donna EF luy donna G. 5905 la noble EG. 5906 clerks G soli-
citude CDEG. 5909 el *manque* EG tesmoingne ACEG testmoigne B te-
moigne D. 5910 sans DE aloingne ADEG alongne CF. 5911 Coment
BCD tytus C ly EG emperere C. 5912 Purgia BC Purgea G pleniere
CDG plainire E. 5913 couoitise B. 5915 lagrant C. 5916 fls B.

- Le fist estre si renommez
Que de toutes gens yert clamez
La flour de loenge et d'onnour,
5920 Ou les delices et l'amour
De la joie d'umain lignage
Faisoient singulier herberge.
Si avoit pensé en son cuer
Q'un jour ne passast a nul fuer
5925 Que aucune chose ne donnast,
Et quiconques lui demandast,
Ja ne s'en alast escondit.
Un jour lui fu de ses gens dit
Pour quoy si large ert de promesse,
5930 Quant sa tres liberal largece
Ne se povoit pas tant estendre
Que l'en peust tous dons attendre
Que il promettoit a avoir;
Car il n'avoit pas tant d'avoir
5935 Com de donner vouloir avoit.
Il respondi que homs ne devoit
Se partir devant la presence
De prince, sanz aucune aisance
De bon fait ou de reconfort
5940 Ou de bonne esperance au fort.
Une fois au souper assis

5917 renomes B renommes CEG renomme D. 5918 ert ABCDF
est EG clames BCEG clame D. 5919 fleur ACD louenge CDEF louange
G damour M. 5920 lumour (*le premier u est une corr.*) B lumour ACDEFG.
5921 ioye CEG du main E dhumain G linage F. 5922 Fasoient B
herbergage A heberge BCDG. 5924 Que un ABC Que .j. D Cun F
passat B nul fur G. 5925 Quaucune EG donast B. 5926 li demandast
A. 5927 allast B. 5928 fut C. 5929 Pourquoi AEG Pour quoi B yert
de F estoit de G. 5930 largesse E. 5931 estandre BDF. 5932 tous deux
attendre G attendre CD actendre E. 5933 promectoit ADEG. 5936
respondit G. 5937 la presance B lapresence C. 5939 reconfort E.
5941 foye E ausouper CE au soupper G.

- Etoit ce prince moult pensis.
On lui demanda qu'il avoit;
Il respondi que estre devoit
5945 Dolent et triste de pensee,
Quant la journee estoit passee
Ou il n'avoit fait aucun don,
Et pour ce estoit pensis adon.
A ce propos fait mencion
5950 Ou dit de Consolacion
Boece, qui dit que largece,
Assise en cuer plain de noblece
Du prince, le fait reluisant
Au monde et a tous deduisant.
5955 Et tel largece si doit tendre
A diverses choses s'estendre,
C'est assavoir en dons donnant
Et en mesfais tost pardonnant,
Joieusement tous recevoir
5960 Et prestement faire devoir
D'acomplir les expedians
Choses, estre a tous audiens.
Au propos Seneque recit
Ou livre de Clemence escript
5965 Que le prince liberal n'est
Qui de l'autrui donne et revest,
Mais celui est vray liberal

5942 Etoit et prince G pensifz G. 5944 respondi G questre D.
5945 Doulent E. 5948 pensif ABCEFG. 5949 Ad ce C propoz DE
mension D. 5951 Bouece AB dist EFG. 5952 Assie B ou cuer CD
plain *manque* C plein D. 5954 *se trouve à la marge, écrit de la même main*
C. 5955 sidoit C. 5956 sestandre B. 5957 asavoir B donant B. 5958
meffais F tout p. C tost p. (st est une corr.) D. 5959 Joyeusement CEG.
touz D recepuoir C. 5760 Et iustement D. 5961 Daccomplir BEG ex-
pediens A. 5962 audiens BCDEG. 5963 propoz E recite M. 5964
escripte M. 5966 de laultroi D de laultroy G. 5967 celui A celli B
vrai B.

- Qui restraint son estat rural,
Afin qu'a autre puist donner.
5970 Et tel largece ramener
Puet a amour non seulement
Les privez, mais pareillement .
Les estranges ou anemis
Faire convertir en amis.
5975 Valere de ceulz de Cartage
Conte, qui vindrent en message
A Romme pour leurs prisonniers
Ravoir, dont orent grans deniers
Apportez; mais sanz riens en prendre,
5980 Les Rommains leur voudrent tous rendre.
La courtoisie leur valu
Plus que se l'or eussent voulu,
Car pour le grant bien qu'ilz en dirent
Maint pais a eulx se rendirent.
5985 Que prince se doie fiable
Monstrer, privé et agreable
A ses gens et grans et petis,
Dit Tulle, el poete soubtilz,
En son livre des benefices
5990 Ou des imperiaux Offices
Que le hault prince plus demonstre

5968 estraint B restraint G ruiral AB. 5969 Affin D que autre
A que aultre BD qua aultre C. 5970 largesce E. 5971 (Peut DF) seul-
lement BE. 5972 priues BDEG. 5973 ennemis AEF ennemys G. 5975
ceux B ceulz CDE. 5976 Compte ADEG quilz vindrent G. 5977 rome
B prisoniers BD. 5978 Auoir dont ABCDF grant B. 5979 Aportez AC
Aportes BD Apportes EG sans D enprendre B emprendre G. 5980 ro-
mains BD Rommoins E les voudrent A touz D. 5982 volu F. 5983
que ilz BCF quil D disdrent G. 5984 Mains AD pays E aeulz DE.
5985 doye CEG. 5986 agreable AEG. 5987 petiz C. 5988 Dist
ABDEFG tulle ce p. EG poecte E soutilz B subtilz EG. 5990 impe-
riaulz CE imperiaux G. 5991 hant B.

- Liberalité quant se monstre
 Privé et doulz entre sa gent
 Que s'or leur donnoit ou argent.
 5995 Au propos dit de l'onnourable
 Vertu de l'empereur louable
 Traian q'une fois ses amis
 Si l'orent a question mis
 Pour quoy se rendoit si commun
 6000 Et familier a chascun,
 Comme a lui il appartenist
 Que plus fierement se tenist.
 Il respondi qu'estre vouloit
 Tel empereur comme il faloit
 6005 Selon le desir de trestous,
 Siouldroit bien complaire a tous.
 Solinus au propos redit
 De Julius Cesar, et dit
 Que si benigne et si privé
 6010 Estoit a toutes gens trouvé
 Qu'a ceulx qu'il avoit surmonté
 Par force d'armes, la bonté
 De sa benignité plaisoit,
 Qui de tous amer le faisoit.
 6015 Qu'atrempé et pacient estre

5992 quant il (*biffe*) se C quant il se D. 5993 doulx G sagent C
 5994 se or ABCD. 5995 dist EFG lonorable B lonnorable CD. 5996
 lempereour B. 5997 Trayen DEG Trayen CF foys E amys G. 5999
 Pourquoi ADE Pour quoi B. 6000 familier AC familiale D a vng
 chascun EG achaschun B. 6001 Come B apartenist B apertenit C
 apertenist D. 6003 respondit G respondj D que estre CDF. 6004
 empereour B falloit AEG falloit (*après a on a gratté une lettre*) B. 6005
 le vouloir de EG. 6006 atouz D. 6007 Solinius EFG aupropoz E au-
 propos D redist EG si dit AB. 6008 dist EFG. 6011 Que ceulx G
 Quaceulz CD Qua ceulz E sourmonte A seurmonte B. 6012 labonte
 CD. 6015 Quattrempe DG Quactrempe E pascient D.

Doie le prince et le grant maistre,

✓ Senegue dit ou premier livre
De Clemence, et sagement vivre.

En parlant aux princes recite

6020 Ceste parole cy escripte:

Tu ne pues, ce dit il, parler

Que chascun n'oie ton parler,

Airer ne te pues nullement

Que chascun ne voie comment

6025 Tu es de discordant maniere,

Chascun prent garde a ta maniere.

Et comme il soit doncques ainsi

Que le prince ne se puist si

Mucier que les yeux de chascun

6030 Nel regardent, lui qui n'est que un

Seul, garder doit soigneusement

D'avoir en lui nul mouvement

Discordant du point de raison

Qui face changier sa facon.

6035 Encor Senegue ramentoit

De la constance qui estoit

Et merveilleuse pacience,

Vertu et parfaite escience

Ou roy nommé Antiochus,

6016 Doye CEG Doy D mestre E. 6017 Senegue EG dist EF
primier B. 6018 saigement EG. 6020 parolle BEG ci B. 6021 peus
D peuz F peulx G dist CDEFG. 6022 chascun B noye ACDEG. 6023
Ayrer ACDEG peuz DF peulz G. 6024 chascun B voye CDEG. 6025
discordant ABCDEG (discordant F). 6026 Chascun B. 6027 come
B donques AD. 6028 peut si D. 6029 Mussier BDF yeulz CDG
yeulx E chascun B. 6030 Ne regardent EG. 6031 garder se doit
EG garder et doit F soigneusement B songneusement D. *Les vers*
6032—6095 se trouvent après le v. 6158 dans D. 6032 mouvement B.
6033 Discordent F. 6035 senegue G. 6037 pascience D. 6038 per-
faite C parfaite D parfaite EG essence CD. 6039 Du roy EG Au
roy C nome B anthiochus CEG anthiochus D.

- 6040 Que quant par long siege ot vaincus
Les chevaliers d'un chastel, qui
Fu pris par force, et les vainqui
Par famine, et yceulx l'avoient
Moult injurié et trouvoient
- 6045 Reprouches laides et villaines,
Qu'ilz crioient a grans alaines
D'en hault du chastel sus les murs,
Mais lui qui ert constans et seurs,
Oncques de riens n'en fu esmeu
- 6050 Ne a s'en vengier plus meun.
Ains dist que plus avoit puissance
De souffrir qu'eulx n'orent licence
De mesdire, et que tel seigneur
Leur ot besoing et non greigneur.
- 6055 Si leur pardonna leurs mesfais,
Et furent ses chevaliers fais.
Infinis exemples pourroie
Dire au propos, mais j'anuieroie,
Des meurs que les nobles avoir
- 6060 Doivent s'ilz veulent recevoir
De lorier couronne d'onneur,
Ou soit prince ou autre meneur
Qui desire los de noblece.

6042 Fut E prins G. 6043 Et par f. F famyne G yceux B yceulz
CDE Iceulx G. 6045 Reprouches ABCD Repprouches EG laydes G vi-
lainez E villeines F. 6047 Des (*illisible*) hault D Du hault EG Den
haut B sur les AG. 6048 li A qui fu EF qui fut G constant G. 6049
rien ACEG ne fu D. 6050 a son venger G. 6051 dit B poissance C.
6052 que eulx ABDG que eulz CEF neurent de licence G. 6054 Leur
estoit besoing non g. EFG grignour C grigneur D. 6055 pardona B
perdonna D leur BCD meffais AEG. 6057 Infiniz EG exemples ie p. D
pourroye CEG. 6058 propoz E iennuyeroie A ianuieroie B ianuyeroie C
ianuyroye E iennuyroye G. 6060 vuellent B veuillent G recepuoir C.
6061 laurier G corone B coronne D dhonneur G. 6062 aultre C mineur
G. 6063 Qui vueille auoir los (loz F) EFG loz BCD noblesce E.

- Ma dame, tres haulte princesse,
 6065 Vous savez bien, n'en fault tant dire,
 Que tel prince doit on eslire
 Qui soit raempli de grans vertus,
 Et fust ore mains preux que Artus.
 Si en faites tant que vo court,
 6070 Ou droiture et equité court,
 En soit louee a tousjours mais;
 De moy taire est temps desormais.
 Atant se tut, plus ne parla,
 Mais grant murmure sourdi la;
 6075 Car les autres trois grans princesses,
 Qui moult furent puissans maistresses,
 Sagece voudrent contredire,
 Leurs raisons emprindrent a dire
 Devant Raison, et ot chascune
 6080 De son costé moult grant commune,
 Dont la court fu tout estourmie.
 Dist Raison: Ainsi n'ira mie
 D'eslire prince a volenté,
 Car nous sommes entalenté
 6085 D'eslire le plus convenable,

6064 haute BCDE princece BC. 6065 saues E faut B tout dire EG.
 6067 reampli DE reampli F rempli ABC remply G grant C. 6068 ores
 BCF moins ACDEG. 6069 Et en f. G faittes CD faictes EG. 6070 Ou
 doctrine et G On droitture et CD On droiture et E. 6071 atous iours
 B atouzours E. 6072 moi B des ormais B desor mais CE des or mais
 DF. 6073 teut G. 6074 sourdj D sourdy E sourdit G. 6075. iii.
 ABCDEF troys G princeces C. 6076 poissans BCDEF. 6077 Saigesce
 E Saigesse G voudrent B. 6078 enprindrent B en pristrent C empristrent
 D en pistrent E en prinstrent F en prindrent G. 6079 chaschune B.
 6080 couste CG mult C grant murmure D. 6081 estourme (sic) C eston-
 nie D estournie FG. 6082 ainsi nyra mie ACD ainsi niramie B
 ainsi ne fault mie EF ainsi ne fault niye G. 6083 Eslire EFG
 volente BCD voulante F. 6084 somes BD en talante C entalante D en
 talente G.

- Qui qu'il soit ou non agreable.
Si fault oir nostre conseil,
Et ce qu'il dira je conseil.
Qu'il soit tenus sanz arrestance,
6090 Car a leur dit donray sentence.
Nous avons oy les parties,
Or fault bien noter: Les parties
Des raisons qui cy proposees
Nous ont esté, soient pesees
6095 Par mon conseil, qui ordener
Bien en sara et discerner
Tel droit comme il y puet avoir.
Or sus, chascun die le voir
A son avis de qui doit mieux
6100 Estre eslevé dessoubz les cieux
De ces quatre, com vous avez
Yci oy, et le savez.
Pour venir a conclusion
Briefue, sanz grant narracion
6105 Diray comme ilz s'en departirent,
Sanz recorder tout quanqu'ilz dirent,
Qui long seroit a desrener.
Longuement le proces mener
Y vi, ou mainte raison ot

6086 Quiquil CD agreable AEG. 6087 faut B ouir BCDE oyr G.
6089 tenu ABD. 6090 donrai B. 6091 ouy BCD. 6092 Si fault A Or
faut B Oy fault E noter BD nocter E. 6093 ci p. B proposes D. 6094
soyent E. 6095 ordener B ordonner EG. 6096 Bien en scara CD En
saura bien EG. 6097 ilz peuent A ilz peut (*sic*) B. 6099 aduiz E aduis
FG mieulx CEG. 6100 desoubz B cieulx AEG cieulz CD. 6100. iiii.
ABCDEF aues BE. 6102 Ycy AC Icy DEG ouy BCDEF et les B saues
BEG. 6104 Briefue CDEG sans D. 6105 come ilz sen B commen ilz
sen C comme ilz se D comment sen EG comment ilz sen F despartirent
B de partirent C deppartirent EG partirent F. 6106 Sans D recorder
EG quant que ilz B quanque ilz CDF tant quilz G. 6107 lonc B.
6109 vy EG.

- 6110 Dite, et alegué maint biau mot.
Mais selon qu'il me fu avis,
Toutes les quatre en ce parvis
Avoient affinité grant;
Et quoy que Raison fust en grant
6115 Que la cause fust mise a chief,
Ne la povoit mettre a eschief
Le conseil ne la parfiner,
Et de la cause terminer
Reculoient, ce me fu vis.
6120 Dont je vi bien a leur devis
Qu'a l'une ne vouloient plaire,
Pour a l'autre dame desplaire,
Combien qu'a la fin convenist,
S'autre remede n'y venist,
6125 Que sanz flechir le voir en deissent.
Car a nullui tort ne feissent
Pour tout l'avoir qui est ou monde:
Tant est de tort celle court monde,
Mais bien vouldissent que remise
6130 Fust la cause, ou autre part mise.
Si dura ainsi longuement
En suspens celui jugement,
Tant que un vaillant docteur et sage
Se leva, et par biau langage
6135 Commenca ainsi sa raison:

6110 Dicte AG Ditte BCD allegue AE aligne D alleguee G beau CDEFG. 6111 sellons B aduiz EF aduis G. 6112. iiii. ABCDEF par vis B parviz E. 6113 Auoyent C. 6114 quoi que B rayson E engrant ADE. 6115 fut BF a chef G. 6116 mectre AEG. 6117 perfiner CD. 6119 Reculerent D Reculloient G fut C viz EG. 6120 vis EG deuiz E. 6123 qualaffin D que a la fin F qualafin CE. 6124 Saultre BC ni venist B. 6125 en *manque* EG. 6126 nulli AB nulluy G. 6129 vouldissent E. 6130 autrepert B. 6132 suspans AB celui A celli B. 6134 beau CDEFG language C langaige F. 6135 Commenca CD.

- Tres haulte princesse Raison,
 La gouverneresse des cieux,
 Soubz vostre correction, mieux
 Ay pensé pour le bon accort
 6140 De vostre court, qui en descort
 Est a present; s'en suis creu,
 De faveur ne sera mescreu
 Vostre conseil, et mon avis
 Diray: Ma dame, jadis vis
 6145 En ceste place meismement
 Un grant debat sourdre; comment
 Ce avint, est assez notoire,
 Car le raconte mainte histoire:
 De Thetis et de Peleus,
 6150 Dont Achilles fu conceus,
 Les nopces furent ordenees
 Es places ou les destinees
 Ont leurs sieges, et tous les dieux
 Anciens y vindrent des cieux.
 6155 Les trois deesses que l'en prise
 Avoient une table prise,
 Ce fu Pallas, Juno, Venus.
 Assis furent tous les venus,
 Ou il ot moult belle assemblee
 6160 Et mainte royale tablee
 Au disner par bonne concorde.
 Mais la deese de discorde

6136 haute ABE princece CD. 6137 gouvernerresse CDE cieulx
 AG cieulz CDE. 6138 correccion CE mieulx AG mieulz CE. 6139
 Ai B acort BC accord G. 6140 discord G. 6141 sui BDE suy
 CG. 6143 aduiz EF aduis G. 6144 Dyrray D ia dis D. 6145 mais-
 mement B mesmement CEG. 6146 sourde B. 6147 aduint EG asses
 BDE noctoire CE nottoire D. 6148 hystoire AE ystoire C. 6149 pelleus
 BCDEFG. 6151 nocces AB ordennees BD ordonnees EFG. 6153 touz D.
 6154 cieulx ACDG cieulz E. 6155 .iii. ABDEF troys G. 6160 roialle
 BD royalle G table C. 6161 Ausdisner CDE bone B.

- N'y fu semonce, et pour ce y vint
 Sanz mander, et bien son lieu tint;
 6165 Car y servi de son mestier,
 Tout n'y eust elle ja mestier.
 Une pomme d'or sus la table
 Des trois deesses moult notable
 Gitta. Escript avoit en celle:
 6170 Donnee soie a la plus belle!
 Grant debat sourdi pour ce fait,
 Car chascune disoit de fait
 Que, par droit, la devoit avoir.
 Pour jugement de ce savoir,
 6175 Devant Jupiter sont venues
 Les trois dames, qui soustenues
 Ont leurs raisons, disant chascune
 Que mieux lui affiert qu'a nesune.
 Grant debat ot devant les dieux
 6180 Pour ce fait, au derrain fu tieulx
 Leur accord: Pour le mal talent
 N'avoir de nulle, a l'excellent
 Bergier de Troie ilz sousmistrent
 Le jugement, sus lui s'en mistrent;
 6185 Les dames en furent d'accort.
 Mercurius, qui leur descort

6163 Ni fu B semonse BD. 6164 Sans E. 6165 ysserui C y
 seruit G. 6166 Tout ni B. 6167 pome BCD sur AG. 6168 .iiii. ABCD
 .iiii. EF quatre G. 6169 Gecta AG Gicta E Getta F. 6170 soit A
 soye CDEG. 6171 sourdit G. 6172 chaschune B. 6175 Juppiter G
 venuees E. 6176 .iii. ABCDF troys EG soustenuees E. 6177 leur D
 chaschune B. 6178 mieulx CEG li affiert A leur affiert EG que a nes
 vne M. 6180 desrain CD tieux B tieulz E. 6181 acort BC accord EG
 mantalent A mal talant BDFG. 6182 lexcellant ABDG. 6183 troye
 ACDEG ilz soumistrent B ilz sousmistrent C ilz sousmirent EG ilz le
 sousmirent F. 6184 Leur ingement D sur lui et mistrent ABCD sus
 (sur F soubz G) lui sen mirent EFG. 6185 dacort BC daccord EG.
 6186 discort D descord E discord G.

- Sot, les deesses y mena,
Et Paaris en determina,
Qui lors yert bergier mescongneu.
6190 Et quant le cas ot congneu,
A Venus la pomme donna,
Qui de l'avoir moult se pena.
Ainsi, s'a mon conseil en faites,
Tout ce grant debat ou vous estes
6195 Sera commis, soit long ou court,
Sus jugement d'aucune court
Noble et haulte et de sens garnie,
La jus ou monde, et definie
Soit la cause par jugement
6200 De notables; mais sagement
Convient viser en quel contree
Et ou il ait gent plus lettree,
Et qui de droit aient apris
A user et soient apris
6205 De grans causes determiner,
Se l'en puet de tel court finer.
Jadis en Grece et a Athenes
Fu la flour des choses certaines
Que clergie aprent et recorde.
6210 A Romme apres, bien m'en recorde,
Usoient les Rommains de droit,
Mais tout est failli orendroit.

6187 Scot CDE Scent G. 6188 paris EG paris (sic) B. 6189 ert
ABCDEF estoit G mescongneu BCD. 6190 cogneu BCD. 6191 pome B.
6193 faittes D faictes G. 6195 comis BD. 6197 haute AB. 6198 iuz
E au monde CDEFG deffinie C defenie EFG. 6200 mes sagement B
mais saignement G. 6202 gens BD lectree AE letree B. 6203 de droit
(droit est écrit d'une autre main) AB de tort CD ayent EG. 6204 soyent
appris EG. 6205 de terminer C. 6206 Se lon G. 6207 Ja dis CD
Jadiz E et athenes D. 6208 fleur ACDEFG. 6209 clargie DE apprent
et recorde EG. 6210 rome BD reccorde EG. 6211 Vsoient C romains
BD. 6212 Mais tant est CDEG failly G.

- Et se bon mon conseil vous semble,
Aviser povez tous ensemble
6215 En quel lieu du monde asseoir,
Et ou mieux il pourra seoir,
Pourrez ce debat pour jugier
Le droit; visez y sanz targier,
Selon voz grans discrecions.
6220 Atant se tut li sages homs,
Qui maistre Avis fu appelez,
Et d'un abit fu affublez
Tel qu'il affiert a avocas.
Raison et son conseil le cas
6225 Aviserent en tous endrois,
Aleguez furent moult de drois
La endroit, mais a la parfin
Distrent que maistre Avis afin
De paix leur a ce conseillié.
6230 Si ne doit pas estre exillié
Son conseil, qui est moult louable
Et en mains cas propre et valable.
A brief parler, fu regardé
Au mieux, et entr'eulx accordé
6235 Au gré de toutes les parties,

6213 mon se conseil D. 6214 Auisier C Auisés G poues BE. 6216 mieulx BCG mieulz E il *manque* C. 6217 Pourres BEG iuger F. 6218 visés BCD targer F. 6219 Selon BD vous grans D discrecions A. 6220 ly EG saiges E. 6221 mestre B aduiz EF aduis G appellez BEG. 6222 habit E afulles (*corr.*) B afullez (*corr.*) C affulez D affubles EG. 6223 auocaz C aduocas DEFG. 6224 conseil B. 6225 Auisierent C. 6226 Alleguez ACG Alegues B Allegues E Aliquez DF. 6227 mes B perfin CD parfain E *Ce vers se trouve deux fois, la seconde fois il a été biffé dans C.* 6228 Disdrent G aduiz EFG affin D. 6229 ace E conseille BCDEG. 6230 exille BCDEG. 6232 maint CEFG. 6233 fut B recorde CD. 6234 Au mieulx et CG Au mieulz et E entreux BC entreulz DE entre eulz F acorde BC Entreulx et aumieux accorde A.

- Qui a ce se sont consenties
 Qu'en terre le debat commis
 A jugier seroit et remis
 A la sentence des humains.
- 6240 Mais bien leur fault viser au mains
 A quel court ilz s'en sousmettront,
 Et en quelz mains ilz se mettront.
 La furent toutes devisees
 Les cours du monde, et avisees
- 6245 Leurs coustumes et tous leurs drois.
 Il n'est royaume en nulz endrois
 Du siecle qui ramenteu
 N'ait la esté, et bien veu
 De quel droit on y seult user.
- 6250 Maint en y oy refuser,
 Mais quant bien orent regardé
 Par tout, a la fin accordé
 Se sont par communal accort
 Que ilz s'en mettroient au recort
- 6255 Des princes francois, dont la court
 Est souveraine, et de qui court
 Le renom par l'univers monde
 De sens, d'onneur et de faconde,
 De franchise, de grant noblece.

6236 ad ce C. 6237 comis B. 6238 Seroit a iugier et r. EG. 6240
 faut B visier C. 6241 il BD sen sousmectront A sen souzmettront B
 sen soubzmettront C se soumettront D se soubz metront E se soubz-
 metront G. 6242 quelez mains E quëlz mains F mettront AE. 6244
 aduisees FG. 6245 touz D droiz G. 6246 reaulme D royaulme E en
 touz endrois D en tous endrois (endroiz G) EFG. 6247 ramenteu B
 ramentu G. 6248 est et bien D. 6249 y scet vser FG. 6250 y *manque*
 F oi B ouy CDEF reffuser EG. 6251 quant orent bien r. D.
 6252 acorde BC. 6253 acort B acord C accord EG. 6254 sen
 mettroient A sens mettront (*sic*) B sen mettront CF se mettront D sen
 mettront EG record C reccord EG. 6255 francoys EG lacourt A. 6258
 donnour B dhonneur G. 6259 et de grant EFG.

- 6260 Et de ce fu d'accort Sagece,
Aussi les autres ensement,
Et Raison le vout meismement.
Ainsi a ce conseil conclurent,
Mais en trop grant pensee furent
6265 Par quel moien envoieroient
Le proces, et savoir feroient
Aux dis princes celui descort,
Pour les parties en accord
Mettre par loiale sentence.
6270 Et ainsi comme en celle tence
Estoient d'aviser message
Convenable, stillé et sage,
Sebille, ma maistresse, et dont
Fus conduite, s'avance adont
6275 Et devant Raison se presente.
Si ne fu de parler laisante,
Ains dist: Ma dame redoubtee,
J'ay diligemment escoutee
La cause, en present plaidoyee,
6280 Et vers vous me suis avoiee
Pour vous annoncer tel persone
Qui sera convenable et bonne
Pour vo message parfournir;

6260 dacort BC daccord G saigece E. 6262 maisement B mes-
ment C mesmement EG. 6263 ad ce C. 6265 moyen CEG enuoieront
(sic) B enuoyeroient CEG. 6267 Aux diz CE Aux ditz D Ausdis G
celui A celli B discord G. 6268 acort B acord C accord G. 6269
Mectre AEG loyale AE loyalle BG louable C. 6270 come B. 6271
message B. 6272 stile C. 6273 Sebille C mestrece B. 6274 Fu AD Fuz
EG conduite C conduicte G sananca F adonc CD. 6276 laissance D.
6277 Ainz E dit madame redoutée B. 6278 Jai B diligement BC
diligentment D diligenment E. 6279 plaidoyee G. 6280 mesuis E a
voyee C a voiee D auoyee EG. 6281 anoncier DE persone B. 6283
message B parfournir C parfornir D.

- S'a lui vous en voulez tenir,
6285 Croiez qu'elle n'y fauldra point.
Et si vient droitement a point,
Car en France demeure celle
Qui est de nostre escole ancelle,
Et moult jeunete y fu menee,
6290 Combien que comme moy fust nee
En Ytale, en cité amee
Ou mainte galee est armee.
Ainsi Sebille qui fu la
Sienne merci de moy parla,
6295 Et plus loenge qu'il n'affiert
En dist, et le cas comme c'iert
Que la endroit estoie alee,
Et com la terre grant et lee
Je avoie toute passee,
6300 Sanz en estre de riens lassee.
Mes meurs, mon inclinacion,
Tout lui dist et m'affection,
Ne oncques riens ne lui cela.
Et quant Raison oy cela,
6305 Moult lui plot, moult en fu joieuse.
Et ma maistresse gracieuse

6284 Sa li A voules BE. 6285 Croies BD Crees EG que elle BDF
ni B faudra AB. 6286 droitement CD droitement EG. 6287 de meure
D. 6288 escolle BEG. 6289 ieunece A ieunete C ieunette DG ieunecte
E. 6290 moi B fut CF fu D fust (sic) B. 6291 ytalle BDE ytalie G.
6292 galle DF est (et G) arriuee EG. 6293 Ainsi de S. EG sebille CDEG
fut C. 6294 mercy CDEG moi B. 6295 louenge BCDFG. 6296 En
dit B comment ABE ceyert (sic) A yert B ce yert CD si ert EF En
dist et comment le cas siert G. 6297 estoit EG allee G. 6299 auoye
CDEG. 6300 rien AB. 6301 inclination G. 6302 mafection AB. 6303
li cela A lui cella BCD. 6304 oit B ouy D oyt G ce la CF cella D
6305 li plot A luy pleut G et en fu EF et en fut G ioeuse B ioyeuse
CEG. 6306 mastresse B maistrece C.

- Me signe adont que la alasse,
 Et moy qui oncques ne fus lasse
 D'a ses bons vouloirs obeir,
 6310 Y alay, desirant d'oir
 Ce qu'on me vouloit demander,
 Et d'obeir, se commander
 La court quelque riens me vouloit.
 Quant je fus la, tant comme il loit
 6315 Que Raison face chiere bonne
 A si povre ignorant personne
 Comme je suis, elle me fist,
 Tant que bien et bel me souffist.
 Moult m'interroga, moult m'enquist,
 6320 Et maintes sentences m'aprist,
 Dont a tousjours je vauldray mieux,
 Se bien les ay devant les yeux,
 Apres me dist: Cristine, chiere
 Amie, qui science as chiere,
 6325 Tu rapporteras noz debas
 Si com les a ois, la bas
 Au monde aux grans princes francois,
 Et les nous salueras aincois,

6307 cigne B (adont ABEG). 6308 moi B fuz EG fu F. 6309 Dasses BD De ses E. 6310 J alai B D y alay D de sirant CE doyr EG dour F. 6311 que on CDF con E de mander C. 6312 dobeir (d est écrit d'une autre main) B obeir ACDEFG comander B. 6313 quel que B. 6314 fuz DEG come BD il uloit (sic) B il aloit C. 6315 chere G. 6316 si pouure (i est une corr.) C sa pouure D ygnorant AEG. 6317 Come BD. 6318 soufist B souffit F suffist G. 6319 minterroqua DG maquist F. 6320 mainttes C mapprist EG. 6321 atouiors B ien vauldray D ie vaudray A ie vaudrai B ie vouldray E mieulx CG mieulz E. 6322 yeulx CG yeulz E. 6323 dit B xpine EFG chere G. 6324 Fille qui as science chiere EFG. 6325 raporteras ABCD debaz E debats G. 6326 oys CE ouiz D oy G la las E. 6327 francoys CEG. 6328 saluras BEF salurois G ancois D aincoys CEG.

- Puis leur diras de nostre part
6330 Que comme a la souveraine part
Du monde, nous leur commettons
Ce debat, que sus eulx mettons
A jugier droiturierement
Le quel doit le gouvernement,
6335 L'onneur et la prerogative
Et loenge superlative
Du monde avoir: ou grant noblece
Ou chevalerie ou sagece
Ou grant richece, et qu'il leur plaise
6340 En jugier, quant bien a leur aise
Et convenablement enquis
Aront du droit, et si soit quis.
Aincois qui sache tous les termes
De ce debat bien mettre en termes,
6345 Et par escript tout mettre en ordre
Si bien qu'il n'y ait que remordre?
Adont respondis que j'avoie
Tout escript, quanqu'en celle voie
J'avoie veu, sceu et trouvé,
6350 Sanz y avoir riens controuvé.
Si n'oz pas oublié a mettre
En escript du tout a la lettre

6329 parc E. 6330 come BD la *manque* EG souraine B souveraine
CDEFG. 6331 comectons ADEG cometons B. 6332 sur AG eulz
DE mectons AEG. 6333 droiturierement C droiturierement EG 6334
Lequel CG doit droiturierement C *Après cela on a biffé*: Lequel doit
le gouuernement C. 6335 Lhonneur G. 6336 louenge ABCD louange G
supellatiue AEG superlatiue C. 6339 grant *manque* D. 6341 en quis
D. 6342 Auront EG. 6343 quil DEG saiche AEG. 6344 mectre AEG
6345 mectre AEG. 6346 Si quil quil G ni ait B. 6347 ianoye CEG.
6348 quanque en ACDF quan que en (*après quan on a gratté une lettre*)
B voye ACEG. 6349 Janoye CEG. 6351—6392 *manquent dans D*. 6351
mectre AEG. 6352 lectre A

- Cellui plait, dont le plaidoié
Ne m'avoit de riens anoié.
- 6355 De ce me sot elle bon gré,
Et je, pour acquerir degré
Vers elle, de mon sain tray hors
Les escrips du debat de lors.
Les lui monstray pour visiter
- 6360 S'oster y faloit n'ajouster,
Mais de son bien lui oy dire
Qu'il n'y avoit riens a redire,
Et moult s'en tint pour bien content.
Si vouldz prendre congié atant,
- 6365 Mais aincois celle me donna
De ses joiaux, et m'ordena
Et encharga que diligent
Fusse qu'a la notable gent,
Esleus juges et avocas
- 6370 De ce fait, monstrasse le cas.
Si lui promis que le feroie
Sanz faillir, plus tost que pourroie.
Si la merciay humblement
De ses dons, non d'un seulement,
- 6375 Mais de pluseurs, et congié pris
D'elle et de celle court de pris,
A qui me recommanday moult.

6353 Celui A plaist E pladoie B plaidoye CG. 6354 ennuie A
annie B annye (sic) C ennuye EFG. 6355 scot AB sceut CG (sot F).
6357 mon sein C trai B. 6359 Les li A viseter C. 6360 Se oster ABC
falloit ABEG falloit F nadiouster EG. 6361 li oy A lui oys C. 6362
Quil ni B Que riens ny auoit a r. EFG. 6363 comptent E. 6364 Si
voz B prandre G a tant G. 6365 aincoys elle E aincois elle G. 6366
ioiaux A ioyaulx CG ioyaulz E mordonna AEFG mordenna BC. 6367
en charge C enchargea G. deligant B. 6368 que la EG. 6369 Esleuz
EG aduocas AEFG. 6371 Si li A feroie EG. 6372 pourroye EG. 6373
Et la merciay B Si lamerciay G. 6374 seullement BEG. 6375 plusieurs
EFG eut congie G. 6377 recommandai B.

- Sebille ramener me vult,
Ainsi comme elle m'ot promis.
6380 A la voie nous sommes mis,
Et par l'eschiele descendue
Par ou montay suis, que tendue
Encor trouvay. Mais toutevoie
De remercier en la voie
6385 Ne finoie dame Sebille,
Qui plaisirs m'ot fait plus de mille.
Ja estoie bas desjuchee,
Ce me sembloit, quant fus huchee
De la mere qui me porta,
6390 Qu'a l'uis de ma chambre hurta,
Qui de tant gesir s'esmerveille,
Car tart estoit, et je m'esveille.

Exploit le livre du chemin de long estude.

6378 Sebille C. 6380 voye CEG somes B. 6381 leschielle AEG
leschelle B. 6382 qui tendue EFG. 6383 toute voie B touteuoye CE
toute voye G. 6384 voye CEG. 6385 finoie CEG. 6387 estoye CEG
desnychee C de Juchee F desnichee G. 6388 quant fuz EG quant sus
F. 6390 Qua luy EG heurta EFG. 6391 Qui du gesir tant sesmer-
ueille EFG *Rubrique* lonc F. Ci fine le liure du chemin de long estude
E. Cy fine le liure De longue estude G.

Glossaire.

A.

- a*, mourir *a* douleur, de douleur 1704.
- aage*, âge, vieillesse 591 vie 1101.
- aaasier*, soulager 965.
- abataillier*, combattre 448, 4334.
- abelir*, être agréable, plaire 968.
- abille*, habile 499 *a. a prophécie* 661.
- abrigier*, abréger 1175.
- abruier*, mettre à l'abri 4762.
- abuvrer*, abreuver 1013, 3954.
- accidence*, accident, événement 5426.
- accoglitor*, (mot italien) le Dante, Enfer, IV, 139: *il buon accoglitor del quale*, le bon observateur des qualités et des vertus des plantes.
- accorder*, s'a. convenir de 3722.
- accort*, accord 4077.
- acesmer*, arranger, orner 786, 4360.
- acoisier*, apaiser 3251.
- acointance*, familiarité 559, commerce 1138.
- acointier*, faire connaissance 629.
- acoler*, embrasser, 1680.
- acomparer*, comparer 4617.
- aconter a qch.* faire cas de, tenir compte de 2432, 3947; compter, évaluer 4030.
- acourer*, percer le cœur, faire mourir 398.
- acoustumer*, s'accoutumer 4295; *ert acoustumé*, il était d'usage 5249.
- acouter*, se placer, s'accouder 2325.
- acquerre*, acquérir 1639, 2849.
- acqueste*, acquisition 3692.
- acquester*, acquérir 368.
- acropi*, aceroupi 2292.
- adens*, prosterné 2344.
- ades*, aussitôt; toujours 379, 1388.
- adjouster*, ajouter 3995.
- adont*, *adon*, alors 486, 1294, 1544, 1625, 5948.
- adoulé*, attristé 372, 2732.
- aduire*, plaire 1590, 5812.
- aduit*, instruit 1157.
- affaire*, *m.* état, condition 49, 2724, affaire 1572.
- afferir*, convenir 1949, 5153.
- affermir*, assurer, affirmer 4868, 5046.
- affiche*, boucle, agrafe, ornement 2405.
- affier*, assurer 1209, 3392.
- Affriquant*, Africain 3811.

- affubler*, vêtir, revêtir; *s'a.* se munir, se pourvoir 1042.
afin; *a ce qu'afin que* afin que 4444.
agaît, artifice, embûche 325.
Agellius, Aulu-Gelle 5315, 5829.
aguillon, aiguillon 5693.
aguillonner, aiguillonner 2864.
aide, aide, impôt 3320.
aidier, aider 221, 4447.
aillours, ailleurs 898.
aincois, *conj.* mais, cependant.
aincois, avant, auparavant, plutôt, 408, 3613. 478
ains, *conj.* mais; *ains que*, avant que 1052, *ains*, prép. avant 536, *adv.* auparavant 1238, 1285, 4373.
aisance, soulagement 5938.
aise, aise, plaisir.
Aise, Asie 3764.
aisier, garnir, soulager 97, *aisant*, doux, agréable 96.
aixiau, axe 1862.
ajourner, commencer à faire jour 5220; *a l'a.* au point du jour 4719.
alaine, haleine 6046.
alaitier, allaiter 3583.
Alixandre, Alexandre.
aloigne, délai 5910.
aloser, louer, vanter, rendre fameux 3755, 3789, 4581.
alouer, vouer, consacrer 102, 2005.
aluer, adresser 2575.
alumer, allumer; éclairer 1964.
ambedeux, tous les deux 3911.
amender, réparer, corriger 381, 2746, perfectionner 3612.
amenistrer, servir, accompagner 1234.
amenuisier, amoindrir 4356.
amer, amer, triste, rude 2622.
amer, aimer.
amesuré, proportionné 1998.
ameur, ameresse, amateur 667.
amistié, amitié.
amoderacion, modération 3084, 5846.
amoderé, modéré 2289.
amonmester, conseiller 2720, 5080.
amont, en haut 409.
amors, acharné 1794, 2873.
an, année, temps; *mettre en mal an*, faire tomber dans le malheur, accabler de malheur 348.
ancelle, servante 6288.
ancien, ancien; vieux 463.
anemi, ennemi 953, 956.
anemistié, inimitié 5736.
angel, ange 427.
angoisseux, pénible 4551.
anientir, anéantir 586.
anoy, ennui, souci, chagrin 2932.
anuier, ennuyer, fâcher, fatiguer; *imp. il m'anue* 2026, *a. a gn.* 4298.
anuiex, ennuyeux, fâcheux.
anuit, cette nuit 4343.
anuy, ennui, souci, chagrin 198, 4978.
acourer, adorer 1308, 3994.
acourner, orner 2071, 4120.
apaisier, apaiser 2970.

- apparoir*, apparaître 1578, s'a.
apparaître 639, 1133.
appart, adroit 1756.
appartenir, appartenir, convenir 740.
appensé, préoccupé 184, 3164, réfléchissant, réfléchi 4468.
appert, évident 2156, adroit, habile 4464, en a. publiquement 4948.
appertement, clairement 2175.
appetit, passion, vif désir 389, 926, goût 1123.
appeticier, diminuer 4355, 5196.
appoier, appuyer 4684.
appuiance, appui, soutien 5172.
apprendre, apprendre; instruire 237, 1158, *apris*, instruit.
apprester, préparer 636.
approuchier, s'approcher 1237, 1551.
Arabe, Arabie 1333.
ardoir, brûler (trans., intr.) 1980, 2657, 2869.
ardour, ardeur 852.
ardure, ardeur 962.
arête, arête 395.
arguer, faire des reproches, blâmer, argumenter 3773.
armet, casque 344.
arquemie, alchimie 3426.
arreer, arranger 3009.
arrestance, délai, retard 6089.
arrouser, arroser 849. 986.
arroy, ordre, arrangement, disposition, parure, train 2698, 3504, 5156, 5696, 5826.
arsure, ardeur 1396.
artifice, œuvre de l'art 1983.
assavoir, c'est a. c'est à dire 4269, 4425.
assentir, s'a. convenir de, consentir, accorder 3494, 5468.
asseree, soirée, veille 286.
assener, assigner, fixer, établir 2112.
asseur, assuré, sûr, en sûreté 319, 747.
asseurer, assurer 1191, rassurer 1754.
Assire, Assyrie 4381.
assis, assis; formé 1855.
assouagier, apaiser, calmer 5218.
assouvir, achever, terminer 1496, 3024; *assouvi*, parfait, complet 2240, 3268, 4748, *pass.* abonder 1422.
assus, dessus 2939.
astraindre, astreindre; priver 5362.
astrologien, astrologue 3399.
ataindre, atteindre 796.
atenir a qn. tenir à qn, avoir des relations avec qn. 3139.
Athalas, Atlas 1456.
atiser, exciter, inciter 356, 2864.
atour, atour, habillement 701.
atourner, habiller 466, 701, tourner, diriger 794.
atraire, attirer, gagner 5020, 5042.
atrempance, modération, tempérance 5491.
atrempement, d'une manière réglée 1879.
atrempier, tempérer 473.

attrace, race, famille 8.
attraction, extraction 3622, 4752.
aucques, un peu 295, 1712.
auctentique, authentique 5512.
aucun, quelqu'un; *aucune fois*
quelquefois 3176, 5873.
aucunement, en quelque sorte,
un peu.
audient, affable 5962.
autel, tel, pareil 895.
autre de moy, aucun autre que
moi 520.
autressi, de même 2215, 3916.
autrui, *adj.* d'autrui 3892; *l'au-*
trui, le bien d'autrui 4428,
5966.
avancier, avancer, élever, faire
réussir 3991, 4034.
avant, *prép.* et *adv.* avant, de-
vant, auparavant; en avant
3717.
avenir, avenir, arriver.
aventure, sort, événement in-
attendu 2130.
aver, avare 4615.
avers, contraire, opposé 3448.
aviron, en *l'a.* tout autour 2537.
avironner, environner 2043.
avis m'est, il me semble 458.
aviser, reconnaître 790 regarder
811, 1413 *a qn. de qch.* in-
struire 1843; pourvoir 3266.
aviver, alimenter 800.
avoier, amener 600 diriger, mener
888, 948, 1311 mettre en
chemin 1664.
avoir, *il a*, il y a 129 *a*, il y
a 444, 896.

Avoy, interjection 4777.
ayrer, *s'a.* se fâcher, se courrou-
cer 6022.

B.

Babiloine, Babylone 1313.
bachelerie, chevalerie 2928.
bacinet, casque 2781.
Bahaigne, Bohême 3124.
baillie, pouvoir 609.
baler, danser.
balote, petite balle 1700.
baron, homme, illustre guerrier
4339, 4493.
basac, pacha, probablement le
sultan Bajazet 1^{er} 347.
basme, baume 1322.
bastir, établir, former, bâtir 4990.
bataillier, combattre.
bataillier, guerrier, soldat 4390.
beer, aspirer à, désirer, 414, 457,
790, 1304.
bellement, doucement 1880.
beneureux, heureux 1708.
beneurté, bonheur 248.
beneuré, *ee* heureux 250.
benigne, bénin 6009.
berbis, brebis 374, 3590.
berge, *barge*, barque 1181, 3322.
besoingnier, travailler, faire des
affaires 5160.
bestourné, mal tourné 4383.
biau, beau 727.
biauté, beauté 749.
blecier, blesser.
bocu, bossu.
bon, *faire b.* être bon 3762.
bon, volonté, plaisir 3675.

bonne, borne 1534.
bonnement, franchement, bien 791.
boubencier, fier, hautain 2427, 3992.
boullon, bouillon 1083.
bourc, ville forte 3677.
bouteillier, échanton; donneur 2248.
bouter, pousser, repousser 2687, 4669.
Brachins 1424.
Brunsouich, Brunswick 3125.
brief, adj. court, bref; adv. bientôt. *en br.*, *en briefs paroles*, en peu de mots 1367, 2814.
a brief parler, bref, en un mot 2527. *brief et court*, en un mot 3818.
briefment, bientôt 2697.
brouir, bruire 1542.
busine, espèce de trompette 1560.
buvrage, breuvage 1013, 5281.

C.

ca, ici, là 2994 *des lors en ca*, jusqu'à présent.
cainture, ceinture 706.
cas, cas, affaire 2143.
Cathay, 1399 l'Empire de C. dans la Grande Tartarie.
cel, ce 1327.
celestial, céleste 1996, 2828.
celestiel, céleste 1798.
celestre, céleste 439, 3364.
celier, cellier 4758.
cerchier, chercher 1137, parcourir 3099, 3229.
cest, *ceste*, ce. *cette* 187, 389 914, celui-ci, celle-ci 922.
cestui, ce, celui-ci 932.
chacier, poursuivre; rechercher 226.
chaiere, chaire 2256.
chalant, protégé, favori 4097.
chaloir, importer, sesoucier 2922; *mettre en non chaloir*, dédaigner 3273.
chalour, chaleur 1557.
chambel, petite chambre 1206.
chamel, pl. *chameux*, chameau 1338, 4605.
champaigne, campagne, champ 717.
Champaigne, Campanie 510, 5534.
chamberiere, femme de chambre 699, 2863.
chandoile, chandelle 2498.
chapiau, couronne 1060.
chapple, massacre, carnage 3654.
char, chair 1970, 4151, 4491.
chargier, charger 873.
Charlemaine, Charlemagne.
charnalité, débauche 5532.
charroy, char 1955.
chascun, chacun.
chasté, chasteté 5518.
chastel, château 1289.
Chaton, Caton 4408.
chault, chaud 1758, 1796.
chemin, *tenir le ch.* se diriger 1284.
cheminer, (1^{re} pers. prés. de l'ind. *chemin*) 958.
cheoir, tomber 311, 1223, 1543;

- ch. a propos*, appartenir au sujet.
- cher*, 5719 voy. *char*.
- chété*, achat 3296.
- chevalereux*, chevaleresque 684, 3750.
- chevalerie*, chevalerie, noblesse, fait d'armes, exploit 3739.
- chevauchier*, aller à cheval 3197.
- chevetaine*, chef 3569.
- chiche*, avare.
- chiche*, pois chiche 2804, 4598.
- chié*, 4377 voy. *chief*.
- chief*, tête 464, commencement 2673, fin 2892, 3498, 4377, capitale 1195, *mettre a ch.* achever, terminer, mettre fin à, 533, *a ch.* achevé 2192, 5494; *venir a ch.*, venir à bout 3230.
- chier*, cher; *avoir* —, aimer 303.
- chiere*, visage, mine, accueil 6315.
- chierité*, disette 2239.
- chieux*, chez 2323.
- cil*, ce, celui-ci, celui.
- clamer*, appeler, nommer 2106.
- clarté*, clarté, éclat, lumière 4128, 4134.
- cler*, clair, limpide 779, brillant, distingué, 4197.
- clerc*, savant, lettré 1098.
- clergesse*, femme savante 4108.
- clergie*, science 1091, 5904, *clerc*, lettré 1847.
- Clodian*, Claudien 5589.
- cocodrilte*, crocodile 1379.
- coi*, quoy, paisible, calme, tranquille 3344, 3743.
- col*, cou.
- combatre*, se c., combattre 3205.
- combien que*, quoique 913.
- comble*, rempli jusque par-dessus le bord 3280.
- comblé*, riche 1228, 3289.
- comme*, *com*, que après *si*, *ainsi*, *autant*, *tel*; *comme* avec le subj. *comme* 2615.
- commencaille*, commencement. 3734, 5620.
- commettre qn. a qch.* charger qn. de qch. 2174, 3061.
- communal*, commun, égal 2698.
- compact*, condensé, solide 2621.
- compaignie*, compagnie.
- comparer*, acheter, payer 1552.
- compas*, cercle 1265, 3403.
- conduiserresse*, guide 859.
- conduit*, la conduite 692, guide, conducteur 1363, 1387.
- confines*, confins 1926.
- confort*, consolation, *conforter*, consoler, soulager 290.
- congié*, permission 1666.
- congnoisseresse*, connoiseuse 4911.
- congnoistre*, connaitre 1103.
- conquereur*, conquérant, 3117.
- conquerre*, conquérir 353.
- conquest*, conquête, acquisition; profit 3906, 3998.
- conqueste*, conquête.
- conquaster*, gagner 561, vaincre, conquérir.
- conquesteur*, conquérant 3918.
- conroy*, cortège, suite 3526.
- conseil*, pl. *consaulx* conseil 5510.
- consentir*, consentir, approuver,

permettre 3493, *c. a seigneur*, reconnaître roi 3564.
conte, compte, conte; *faire grant c. de faire grand cas de* 3962, 4169.
conte, comte 2769.
contens, dispute, querelle, combat 2953.
contraire, *s.*, contrariété, avoir —, n'être pas disposé 314.
contraliance, contrariété, inimitié 4986.
contredire a qn. contredire qn. 5603.
convenir, convient estre diligent 930.
converser qn. avoir commerce avec 1411.
convoier, guider, accompagner, conduire 599, 900, 1166.
corre, courir 343, *tel vice leur cuert sure*, un tel vice les assaille, 4354.
corrompable, corruptible 2619.
corrupt, corrompu 321.
corsage, taille, stature 459, 1675.
coste, à côté de 487, 1036, *de c.* idem 2728.
costé, côté.
cotte, voy. *cote*.
couchier, coucher.
coulour, couleur 1558.
coulpe, faute, délit.
courage, cœur, volonté, courage 4183, 477, 4553.
couroucier, courcier, courroucer, irriter 2933, 2969.
court, cour 1327.
coust, frais; dépens 4901.

couste, matelas 3656.
couvercle, perfection 1936.
cote, longue robe, tunique 470.
creanter, assurer 909.
creindre, cremir, craindre, part. passé *cremu* 3177.
cremour, crainte 446, 3926.
crespi, ridé 2291.
crestien, chrétien 350.
crin, cheveu 2296.
crofe, voy. *trofes*.
croissement, accroissement 2159.
croistre, augmenter, faire croître.
crope, croupe 1458.
croslément, tremblement 2153.
crueux, cruel, 2645, 3579.
cuer, cœur; esprit 2230.
cuevrechief, voile 467.
cuidance, arrogance 3432.
cuidier, croire, penser, aspirer à, vouloir 3558, 3581, 3603, 649, 784, *a mon c.*, à mon avis 3103, 3269; *au mien c.* idem.
Cumee, de Cumes 633.
Cumins, Cumes 508.
curer, soigner; guérir 2844, 5726.
cy ici 939; *cy endroit*, ici 640.

D.

damoiselle, fille de noble extraction, dame de compagnie 2762.
dampnement, condamnation, damnation 4430.
dan, dommage 1318.
dancier, danser.
dangier, opposition 4401 difficulté 4531.

- de*, après le comparatif: que 3977.
- debate*, *soy d.* s'efforcer 3725.
- debonnaire*, doux, bon, affable 2132.
- debout*, debout; *estre en d.*, être repoussé 3982.
- debouter*, repousser 2689.
- debteur*, débiteur.
- dechacier*, chasser, expulser 336.
- declairier*, expliquer 1006.
- decourre*, descendre 835.
- dedens*, prép. dans 393, 1086, 1230.
- deduire*, réjouir 5954; *se d.* s'amuser 495.
- deduit*, joie, plaisir 1170.
- deffaillir*, manquer 1678, ne pas réussir 4099.
- deffaire*, défaire; être défait 3007.
- deffault*, faute 326.
- deffaulte*, défaut 2747, faute 3002.
- deffensable*, belliqueux 2380, brave 3188.
- deffaille*, défi 2785.
- deffin*, fin 3913.
- deffuir*, fuir, éviter 338, 5442.
- defouler*, maltraiter, blesser, tuer 391.
- delaissier*, différer 5800.
- delex*, à côté; *au d.* idem.
- delit*, joie, plaisir, délice 488, 780.
- delitable*, délicieux, charmant 96.
- deliter*, amuser, divertir *se d. en faire qch.* s'amuser à 942.
- deliteux*, agréable 688.
- delivre*, libre, délivré 199, 4405
- a d.* promptement 1338, librement 1371.
- deluge*, déluge, destruction 3360.
- demener*, manifester, faire éclater 124.
- demeure*, retard, pause, délai 3066, 3594.
- demonstrance*, indication, indice 455.
- demour*, délai 863, 5900.
- demourer*, rester 1386.
- dent*, avoir la *d. a qch.* être après à.
- departir*, séparer, partager 5813, 2676 *departir*, ou *se d.* partir, sortir 713, 1283, 2229.
- deprier*, supplier 861.
- derrain*, dernier 5177; *au d.* enfin 5537.
- derriere*, mettre au *d.* dénigrer 3851.
- desavancement*, retraite, retour, malheur 148.
- desavenant*, inconvenant 4087.
- descendue*, descendance, extraction 3136.
- desconfire*, détruire, ruiner 4376.
- descordable*, discordant, inconstant 2208.
- discordant*, discordant, différent 416.
- descort*, dispute, querelle 6140.
- descrire*, décrire 752.
- descroistre*, décroître.
- descuter*, discuter 3366.
- desdaignier*, dédaigner.
- desirer a faire* 855.
- desjucher*, déjucher, descendre.

desmouvoir, arrêter, empêcher 1884.

despechier, dépêcher, envoyer 1868.

despendre, dépenser 4639.

despens, dépense 2904.

despense, dépense, lieu où l'on serre les provisions 4757; ce qui est nécessaire pour l'entretien 5758.

despire, mépriser 4890.

despiter, mépriser 4601.

despiteux, honteux 2685.

desplaire, déplaire; *il m'en desplut* 2046.

desprendre, séparer, éloigner 4414.

despris, mépris; *avoir en — mépriser*.

desprisier, mépriser, dédaigner.

desreer, déranger 3010.

desrener, prouver un fait; plaider 6107.

desroier, mettre en désordre, déranger 3382. *se d.* sortir du bon chemin, se dérégler 4176.

desrouter, s'égarer 2099.

desroy, désordre, faute, attaque 3644, 3686; *a d.* démesurément 5554.

desseant, inconvenant 5521.

desservir, mériter, commettre 5348, 5484.

dessoubz, prép. sous 331, 1072, *mettre au d.* soumettre 4984.

dessus, prép. sur 1325, 4194.

destordre, détordre 1780.

destourber, empêcher 1079, 2145.

destre, droit, la droite 794.

destrece, misère, angoisse 655, 2568.

destrier, cheval, cheval de bataille 5783.

destroit, détroit, difficulté 1150.

desvoier, dérouter, tromper 2126; s'égarer 2980.

desvoy, déviation, écart moral 2984.

detraire, décrier, calomnier 2633.

devaler, descendre 1353.

devant, auparavant 522, *par d.* devant 1056.

devers, vers 476.

devis, avis 3014; délibération 6120; gré, souhait 80, 1169.

devise, division, ordre, arrangement, délibération, entretien 1274.

deviser, raconter, expliquer 715, diviser 733, 812, parler 2492, réfléchir 3449, discuter 6243.

devourer, dévorer 397, 1385.

dictié, poème 630.

diffame, honte, infamie.

diffinitif, définitif 3837.

diligent de faire qch. 941.

discrecion, discernement, bon sens, jugement 6219.

dît, parole 595 discours, sentence 3015 poème; ouvrage 279, 3308, *au d.* au dire 2544.

divers, inconstant 646, fâcheux 765.

doctrine, science, instruction 5357.

dois, dais 2435.

doit, conduit, canal 800.
dolent, attristé, misérable.
dommagier, faire tort, endommager 3328.
doncques, donc 3005, 3037.
donner, donner, livrer 3989;
Dieux le doint briefment venir,
 plutôt à Dieu qu'il arrivât
 bientôt. 2876, 3444.
dont, d'où, de quoi 329, 673.
dont, donc 251 alors, 5786,
 611 ensuite 3537.
dormir, *se* —, dormir 310.
doutable, douteux 269; terrible
 1702.
doute, doute, crainte, peur 742,
 1185.
douter, douter; craindre 328
 1184, 1376.
doulcour, douceur 840.
douloir, faire mal, souffrir; réfl.
 s'attrister.
doulour, douleur.
douloureux, misérable, mal-
 heureux 264, 683.
doulz, doux 724.
doy, doigt 1114.
drame, drachme 3830.
droit, juste, 84 bon, véritable
 2112; *droit*, justice 540, 2727,
 a *dr.* justement 900, 911.
droitement, justement 723.
droiture, droit, justice 223.
droiturier, équitable, juste, droit
 2596.
duchié, la *d.* le duché 3678.
duel, douleur, peine 2120.
duire, conduire 5268, 686, in-

struire 1804, 2977 *se d.* s'en-
 gager 952.
durement, beaucoup 554, 589.

E.

eclipse, éclipse 1835; intervalle
 1836.
edifier, construire, bâtir 3533.
effait, effet.
egaument, également 5814.
eguille, aiguille.
el, le, pronom 791, 1128, 2488,
 3683, le, art. déf. 987, 1409.
el, pron. pers. = elle 1095,
 1096.
ele, aile 821.
elz = elles 1361.
embatre, pousser, enfoncer, s'é-
 lancer sur qch., entrer 3458;
s'e. 4056.
embesoignier, occuper 2104.
embler, enlever, voler 3290,
 4713.
embrucher, *s'e.* se baisser 1573.
embuschier, embusquer, cacher
 1622.
emispere, hémisphère 1885.
emparlé, parlant, disert, 5322,
 5399.
empereour, empereur 1327, 3106.
emperiere, empereur 2399, 5911.
empeschier, embarrasser 340 ar-
 rêter, ralentir 1881.
empestrer, lier 4226.
emple, ample, large, entier 4174.
emprendre, entreprendre, se
 prendre à, enfiler 710, 921,
 3696.

- emprise*, entreprise 3895.
encaindre, entourer 2038.
encaint, enclos, enceinte 1201.
encainte, enceinte 996.
enchacier, enchâsser 2388.
enchargier, charger 3278, recommander 6367.
encheoir, tomber dans 312.
encliner, s'incliner 4; incliner, porter à, 493 *s'e.*, s'incliner 567.
enclore, enfermer, renfermer 1278.
encombrement, embarras 1394.
encombrer, embarrasser 2010.
encommencier, commencer.
encontrer, rencontrer 1144, 5392.
encors, encore 4966, 5296.
encoulper, accuser, inculper 2859, 2893.
encourtiner, tapisser, tendre de draperies 2328.
endroit, adv. justement; sert à renforcer *cy*, *la*, *or.* 640, 1303.
enfouir, enterrer 3602.
engin, esprit 5864.
engraissier, engraisser 973.
engraissir, engraisser 969.
engres, désireux, acharné 1691.
engrigier, faire tort, aggraver, endommager 1176 s'aggraver, rengrégier 2664.
enlorir, entourer de lauriers? 1016.
enluminer, éclairer, illuminer 1954.
enmi, au milieu 580.
enorter, exhorter 241 enjoindre.
- enquerre*, s'informer 517, 3047, demander 2485, 2734.
enragerie, fureur 4661.
enroidir, endurcir 4451.
ens, dedans 1197, 2583.
ensachier, emporter 1650.
enseigné, instruit, élevé 569, 2134, 2836.
ensement, également 390.
enserrer, enfermer 195, renfermer 2600.
ensiure, *ensuivre*, suivre, poursuivre 920, 3800, 4263, 5146; *ensiwant*, après cela 5689, 4599.
ensuivre, voy. *ensiure*.
ensus, loin 1565.
ent, en 2908.
entaillier, sculpter 2273.
entalenté, intentionné, désireux, résolu 4488, 6084.
entencion, intention 1310, opinion 5179.
entendement, entendement, intelligence 2022.
entendre, entendre, écouter, comprendre 550; *s'e.* ou *e.* s'appliquer, s'affectionner 5026, 5029.
entente, attention, intention, dessein 1939, 4380.
ententif, attentif 2199.
ententivement, attentivement 991.
enterin, entier 5358.
entier, entier, intègre, intact 727.
entour, autour de 468, 822.
entre moy meisme, en moi-même 1118.

- entrebatre*, se battre l'un l'autre 2906.
- entrefaire*, s'e. se faire l'un à l'autre 2643.
- entrehaïr*, s'—, se haïr l'un l'autre 413.
- entremettre*, s'e. s'entremettre, donner des soins, user de, 3593.
- entreoccire*, s'—, 354, se tuer mutuellement.
- entrepardir*, s'e. se partager 5814.
- entrer*, s. entrée 1452.
- entretair*, s'e. se trahir l'un l'autre 2632.
- introduire*, introduire, initier 5820.
- envair*, attaquer 1344.
- envers*, en comparaison de, auprès de 2499.
- envers*, renversé 4090.
- envieilli*, vieux 583.
- environ*, autour de 1841, 1957; a l'e. tout autour 2068 en l'environ id. 2549.
- epistre*, fém. et masc. épître 5183, 5627, 5633, 5647.
- errable*, errant 1828.
- erre*, voyage, route 1373; dessein, projet 2131, 3921 *grant erre*, vite 2756, 3224.
- es* = en les 843.
- esbahir*, étonner 423, 1183.
- esbatre*, ou s'e., s'amuser, se délasser 1034, 1966.
- eschaper*, échapper; sauver 5288.
- escheance*, événement 126.
- escheler*, escalader 1642, 1645.
- eschelon*, échelon 1646.
- eschief*, mettre a e. achever 6116.
- eschiele*, échelle 1591.
- eschiver*, éviter 5110.
- escience*, savoir 2760, 3389, 5070.
- escient*, sens 5302.
- esciper*, ôter 5430.
- esclerier*, éclairer 2525, 3480, 4134.
- escolier*, élève, disciple 1073.
- escondire*, refuser, repousser 5927, 557.
- escourcier*, retrousser 706.
- escripre*, écrire 751.
- esgarder*, regarder, considérer 3329.
- esgarer*, égarer 938.
- esjoir*, ou s'e. se réjouir 1057, 1109, 2824.
- eslection*, élection, choix.
- eslire*, distinguer 300; choisir 2280, 3060; *eslire a empereur*, élire empereur 3305, 3475.
- eslit*, élu, choisi 2553, e. a empereur, élu empereur 3340.
- esmay*, émoi, chagrin 204.
- esmerer*, épurer, polir 2404.
- esmier*, briser 1742.
- esmouvoir*, émouvoir.
- espan*, empan, mesure de la main étendue; avoir e., aspirer à 2903.
- espandre*, répandre, refl. 17; verser 357, 4279.
- espars*, épars 375, 3492.
- especial*, particulier, spécial 2529.
- especiauté*, spécialité 5502.
- espere*, sphère 1860.

esperit, esprit.
esponde, bois de lit, bord du lit 487.
espouventable, terrible 1515.
esprouver, éprouver.
essart, destruction, carnage 2870.
essaucier, exhausser, élever 5236, 5744.
essient, sens, esprit 1218.
essourdir, assourdir 1555.
estaindre, éteindre, tuer 3655.
estant, fixe 1828.
estat, état 720, 819.
estendre, étendre, répandre 1928.
ester, rester 1570 se tenir, se maintenir 1929.
estaille, étoile, astre.
estonner, effrayer 1554.
estour, combat, bataille 5784.
estourdir, étourdir 3346.
estourmi, alarmé 6081.
estouvoir, falloir, convenir 699, 2045.
estrait, issu, descendu 3544.
estrange, étranger 3560, 3875, 4129.
estre a. servir de 738.
estre, s. état 383 condition, nature 856 lieu 1807, 1982.
estreceur, étroitesse 895.
estriver, disputer 401.
estroit, étroit 893.
estude, m., étude, zèle 1135. f. cabinet 173.
esture, tumulte, choc, combat;
a e. avec vitesse, empressement 705, 2407,
esveil, *estre en e.* être en suspens.

Ethiope, Éthiopie 1437.
eur, bonheur; fortune 3957, *bon eur*, id.; *mal eur*, malheur 742.
exarder, détruire, ravager, ruiner 4709.
exemplaire, exemple 5595.
exemple, fém. exemple 4324.
exercitacion, exercice des armes 4453.
exercite, exercice, occupation, travail 4434, 5687, traité 5866.
exerciter, exercer, s'exercer 4379 traiter de qch.
exillier, exiler, bannir, extirper 219, 2598, 6230.
expondre, exposer 885, 2911.
expositeur, interprète 1005.
ewangille, évangile 1052.

F.

facon, forme, face, façon, extérieur 2082, 2084, 2249, 2261, 6034.
facteur, auteur, créateur 2618.
fade, dégoûtant 5672.
faillance, faute; *sans f.*, vraiment 3870.
faille, faute; *sans f.*, vraiment 2935, 3208, 3627.
faillir, *falir*, faire défaut 150, 4100; prier en vain 566; finir, se terminer 584, 6212; falloir; déchoir, déroger 3119.
fain, faim 1339.
faire a avec l'inf. être digne, mériter; falloir 3819, 4899

- faire a savoir, faire connaître* 500; *si fait*, tel 3317.
fait, action, activité 503; nature, condition 1003. somme 1492
de fait, en effet 1266.
fame, réputation.
fanc, fange 4208.
faulte, faute; *sans f.* vraiment 2768.
fausser, tromper 359.
fautre, feutre, tapis, partie de la selle; selle 344.
fel, cruel, perfide 4543.
femenin, féminin 1736.
fenir, finir; *estre feni*, mourir 1404.
ferir, battre, frapper 373, 1290
atteindre, s'élever 1448.
festu, brin de paille 3972, 4031.
fiable, affable.
fiance, confiance 867.
fiancier, engager sa foi, assurer 3408.
fichier, fixer 1867, 4623.
fiens, fumier 4190.
fier, féroce, farouche 1383.
fierement, cruellement, vigou-
reusement 5658.
fieux, fils 5758, 5842.
file, fil 1608.
fin, fin, limite, mort.
finablement, enfin, à la fin 5764.
finance, paiement, argent 3896.
finer, finir, achever 1334, 1358
payer 1423, 2398 cesser 1953
gagner 6206.
flajol, flûte 1063.
flajoler, chuchoter 3931.
flechir, estre flechis a ce que, être
forcé de 262.
flour, fleur 759, 825.
flourant, fleurissant 780.
flourete, fleurette 776, 1059.
flouri, fleurissant 718, 1015.
foiblece, faiblesse.
foison, abondance 1431.
fol, fou 368; *faire le fol*, faire
des folies, agir en fou 3999,
foles femmes, personnes de vie
dissolue 4365.
folage, folie, sottise; *tirer f.* faire
des sottises 3687.
foloier, extravaguer, agir en fou,
mener une vie de débauche
2979.
fons, fond 4906.
forclore, fermer, cacher 946.
forlignier, dégénérer, démentir
sa race et son origine 4070,
4165.
forment, beaucoup 3932.
fors, excepté 257, 1127, *fors*
tant id. 4638.
forstraire, tirer dehors, faire
sortir 2868.
fort, au f. au fond 179, 5940.
fort, difficile 919, 4869.
forvoier, fourvoyer, égarer 947.
fosse, ancre 5275.
frais, fresche, frais.
franchise, liberté 2244, discrétion,
noblesse 4495.
fremi, fourmi 4688.
frescheur, fraîcheur 809.
Frige, Phrygie 1293.
froument, froment 4688.

fuer, prix; *a nul f.* en aucune manière 5924.
fust, bois 1608.

G.

gaignier, obtenir, gagner 3758.
gaires, beaucoup 452, *gaire* 1303 id.
gaiter, guetter 4718, 4722.
Galace, voie lactée 1917.
galee, navire 6292..
garde, *se prendre* — *de se garder de se donner g. en qch.*, faire attention à qch.
garentir, garantir.
garir, préserver, garantir, guérir 2568, 3582, 3586.
garison, guérison 5671.
garnement, vêtement, robe 2300.
gaster, dévaster, prodiguer 562.
gent, beau, gracieux 1023, 2352.
gent, gens 517.
gentil, noble; gracieux 4180. 4506.
gentillece, gentillesse, douceur; noblesse 3768.
gesir, être couché, se coucher 3930.
giron, sein, côté, ventre 1021, 2550.
gitter, jeter, lancer 1378; chasser 3597.
gitton, rejeton.
gloutement, goulument 5550.
gloutonnie, gourmandise, gloutonnerie 5543.
gogaier, *se g.* se réjouir, s'amuser 3752.

Püschel, Glossare.

goust, goût 769, 809.
gouvernance, gouvernement 3082.
gouverneresse, maîtresse 6137.
Goz, Gog 1468.
graindre, plus grand 1662.
gramment, longtemps 643, 1595.
grant; *en gr.* désireux 1030, 3782.
gravelle, gravier, sable 836.
gré, grâce, volonté; *prendre en* — avoir pour agréable, pardonner; *venir a grez*, être agréable 1814, 3845.
gregois, grec 1632, 5397.
greigneur, plus grand 3700, 3862.
grevance, peine, chagrin, injure 4323.
grever a, fâcher, être désagréable 703, *gr. qn.* 767.
griece, prés. du subj. de *grever*, 3132.
grief, pénible 712, 1368 dange-reux, grave 2357.
Grigois voy. *gregois*.
groignier, murmurer, gronder 3694.
groucier, murmurer, gronder 3854.
guermenter, s'affliger, gémir 1244.
guievre, vipère 1379.
guille, tromperie, mensonge 4193.
guimple, le voile 702.
guise, manière, espèce.

H.

habondance, abondance 2241, 5194.

haine, haine 2243.
haitié, sauf, en bonne santé 3584.
hanter, fréquenter 1047; demeurer, rester 1586.
hardement, courage 5621.
harnois, armure, équipage de guerre 2353, 2782.
haster, *se h.* se hâter.
hastif, *hastis*, hâtif, étourdi 5305.
haucage, hauteur, orgueil 5196, 5613.
haucer, lever 1031.
hautain, haut 1746.
haultece, hauteur, élévation, haut rang 3109.
hautiesme, très-haut, suprême 525, 1776, 4146.
Hausteriche, Autriche 3125.
heaume, casque 2367, 3196.
heaulmer, couvrir d'un casque 2366.
herberge, demeure, logis 1182, 5922.
herbergier, *se h.* loger, habiter 3394.
herbete, herbe 1053.
hericier, hérissier.
heriter, faire héritier, mettre en possession 3786.
heure, heure, temps; *en petit d'eure*, en peu de temps 3593.
hey my, hélas 2627.
hideur, frayeur, effroi 2233.
hoir, héritier 2667, 3645.
homs, *en*, *l'en*, *on*, *l'on*.
Honguerie, Hongrie 3127.
honnourer, honorer.

huchier, appeler, commander 197, 1583, 1621.
hui, aujourd'hui 222.
huis, porte, entrée 4607, 6390.
huissellet, petite porte, ouverture 833.
hurter, frapper 6390.

I.

inopinable, incroyable 1516.
insensible, déraisonnable 1505.
ire, colère 2611, 2988.
ireux, *yreux*, furieux, courroucé 5644.
ionel, rapide, prompt 1985.

J.

ja, déjà 1153; *ja soit ce que*, quoique 1886. *ja si grant n'est*, quelque petit qu'il soit 2110; *ja*, jamais 2964, 3482, 3746.
joli, joyeux 3988.
Jovis, Jupiter 2658.
jus, en bas, à bas 835, 1887.

K.

Kam, Khan 1375.

L.

labourer, travailler 4315.
lagan, droit de bris et de naufrage; épaves; destruction; abondance 2840.
laid, *lais*, triste, laid, méchant 2155; nuisible, funeste 1440.
laidure, outrage, affront, infamie 1426, 4000.

laier, quitter 5424.
lais, laïque 5054.
laisier, *laisier*, laisser, quitter
 1331 s'abstenir, cesser 6276,
 1720 permettre 135.
langage, langue 1576.
langager, parler 3020.
large, libéral, généreux 5929.
largece, largeur; libéralité, abon-
 dance 2974, 4920.
las, lien, cordon.
las, *sse*, malheureux 2639.
laschier, lâcher, cesser 1511.
lasseté, lassitude, fatigue 1496.
lassus, là-haut 977, 981, 1009.
lé, large 832, 1267.
leece, joie, plaisir 2886.
legier, léger 708.
lerme, larme.
lettre, lettre; légende 5394.
lever, enlever 5748.
lez, côté 908.
lié, *f. lie*, joyeux, gai 306.
lieu, *en l. de*, au lieu de 1149.
lignage, famille, race, origine
 3680.
ligne, race, descendance 3616.
lignier, dériver 4166.
ling, race, descendance 3529.
lire, lyre 2591.
lober, séduire par des paroles
 flatteuses, tromper 4035.
loenge, louange, gloire.
loier, lier, embrasser 1987.
loire, être permis 1547, 2032,
 4418.
long, *au long de*, le long de.
longuement, longtemps 545.

loquence, éloquence 2585.
lorier, laurier.
lors, *lore*, alors.
los, gloire.
losenge, flatterie, perfidie 3864.
louier, salaire 227.
Lucembourg, Luxembourg.

M.

Magoz, Magog 1468.
magnificent, magnifique 2336.
magnifier, glorifier, honorer, van-
 ter 4150.
mahaignier, blesser, mutiler,
 détruire 392.
maigniee, *maisgniee*, famille, mai-
 son, suite 2103, 4809.
main, matin 2341.
mains, moins 133, *mains*, matin
 134.
maintiens, pl. maintien 2557.
mais, *oncques* —, jamais 372, 377.
mais que, avec le subj. pourvu
 que 2144, 2910; avec l'ind.
 sinon que 4163.
maison, habitation 1934.
maistrise, suprématie 4061, arro-
 gance, supériorité qu'on s'ar-
 roge 5186.
majour, plus grand 1407.
mal, *e*, mauvais, méchant 272,
 1345.
male, malle, caisse 4707.
malement, mal 4429.
maleurté, malheur 2236.
malice, tromperie, ruse 5674.
mander, mander, commander
 2122, 2753, 2755.

manoir, maindre, rester, demeurer 3085, 3429.
mansion, demeure, habitation 3496.
marche, province frontière; contrée entre deux pays 1479.
marchier, marcher 708, 1044.
mat, triste, abattu, faible.
matiere, matière, sujet, raison 4933. 4934.
maufé, diable 1705.
maurenommé, mal renommé 4891.
mauvaisement, mal 4902.
Mede, Médie 1442.
meisme, même 4659 *meismement*, de même, également 6262.
mendre, moindre, plus petit 1439, 3153.
mener, mener, conduire; *mener guerre*, faire la guerre 331.
mengier, manger 4532.
menour, meneur, moindre 690 plus petit, inférieur 3476.
menu, petit, fin 719.
memoire, m., la mémoire 498.
merci, grâce, pardon, pitié, compassion.
mercier, remercier 689.
meriter, récompenser 229.
merveillable, étonnant 426.
merveille, a m. merveilleusement 2076.
merveillier, se —, s'étonner 329, 823, 3350. .
mes, mon 1550.
mesaisance, malaise 212.
mesaise, malaise 2900.
meschant, malheureux 3912, 3984.

mescheance, malheur.
mescheoir, arriver malheur, tourner à mal 1726.
meschief, malheur 327.
mescroire, soupçonner 6142.
mesdit, médisance 444.
meseur, malheur 320.
mesfacon, méfait, crime 4420.
mesfaire, faire le mal 746, faire du mal à qn. 4490.
mesler, se mêler 1846.
mesprendre, commettre un délit, se tromper 2684, 5852.
message, messenger, envoyé 52.
mestier, métier, office, besoin 6165; *avoir mestier*, être nécessaire 939; *estre m. id.* 3194.
mete, terme, limite 5458.
mettre qch. sus qn., charger qn. de qn. 6332; *s'en m. sus qn.* s'en rapporter à un arbitre 6184.
meubles, biens meubles 2150.
meurs, fém.; masc. 5701 mœurs.
meurs, fou 5356.
miche, miette 3880.
mie, pas.
mieudre, meilleur 5304, 5473.
mire, médecin 3604.
mirouer, miroir 3184.
mistere, *mistièr* 1941, mystère.
mocion, mouvement 1944.
moderance, modération 2268.
moleste, embarras, obstacle, peine 1346, 2704.
mon, en vérité 3434.
mond, monde 1536, 5474.
monde, pur 322, net.

mont, montagne; tas 410, *en un mont*, en peu de mots 3021.
mont, beaucoup 5762.
monter, s'en m. s'élever 1837.
mordant, crochet 2417.
moriginé, bien élevé 5157.
mortel, pl. *mortieulx*, mortel 5258.
mote, tertre, colline.
moult, beaucoup.
mours, *meurs*, mœurs 2246, 4157.
moustier, couvent 1347.
mouvable, mouvant, errant 1827.
mouvoir, se mouvoir 1883 mou-
 voir, causer, émouvoir 2709;
 — *guerre*, faire la guerre 429.
mu, muet 385, 2668.
muance, changement, différence
 2201.
mucier, cacher 6029.
muer, trans. et intrans. changer
 5232, 5228.
Mulciber, Vulcain 2659.
muser, regarder comme un sot;
 — *sus* 200 m. à qch. 991.

N.

nagē, navigation; a n., en na-
 vire 3110.
naif, suj. sing. *nais*, sot, simple
 3648.
nanil, non 3723.
nave, navire 3322.
ne, ou 973 *ne*, ne—pas.
neant, rien 2998.
nef, navire 3278, 4447.
neis, même 783, 3131.
nel = *ne le* 1494.
nesun, aucun 2102.

net, net, propre, pur 1028, 4044.
nice, stupide, sot 1140, 1216.
nobille, noble 4525.
noblece, noblesse; magnificence
 1486.
noier, se noyer 938.
noif, neige 2542.
noise, bruit 1560.
non, non, ne pas; *se ruine non*,
 rien que des ruines 1298 *non*
mie 1607 *non fais*, non 2897.
nopces, noces.
note, édit 4408.
noter, indiquer, remarquer, re-
 garder 4407.
nourrir, élever 3585.
nouvel, nouveau, frais 2293; *de*
n. récemment 4504.
nouvelle, nouvelle, bruit; *tenir*
n. a qn. de qch. parler à qn.
de qch. 4556.
nu, dénué 535.
nullui, aucun.
nourriture, maison, famille,
 éducation.
nu, nu, dépouillé, dénué.
nullui, personne, aucun 3368.

O.

o, avec 1271.
obedient, obéissant 5122.
oblier, oublier 4214.
oblique, ennemi, hostile 4456,
 5110.
occire, tuer 336, 2896, 3603.
Octovien, Octavién 3118.
odour, odeur 988.
odourant, odoriférant 776.

offendre, offenser 745, 2854.
offens, offensé, outragé 4547.
offens, offenses, outrages 2686,
 2705.
oie, oûle 1554.
oir, entendre, écouter.
oiseuse, paresse, oisiveté 4432,
 5885.
Olimpia, l'Olympe 1452. .
olphant, éléphant 1381.
oncques, jamais; *n'oncques*, ne —
 jamais *oncques* mais, jamais
 1126.
oppresser, accabler 4541.
ord, sale, vilain 4091.
ordenance, ordre, disposition,
 arrangement 1832, 3081;
 arrêté, décret.
ordenement, ordre, disposition
 1958.
ordener, mettre en ordre, arran-
 ger, 86, 915 ordonner, com-
 mander, disposer de, 2111,
 4097.
ordonner, s' —, se ranger, se
 soumettre 228.
or, maintenant 1089, 1298, *ore*,
 maintenant 1096. *Et or re-*
gardons orendroit, 3650.
orendroit, à présent, tout de
 suite.
orfraser, garnir d'étoffe brochée
 d'or 1976.
orizonte, horizon 1903.
Orliens, Orléans.
oroison, prière 308.
orphanté, orphelinage; abandon
 4546.

orrible, horrible 1378.
orroure, horreur 1328.
ost, armée 2942, 4325.
oster, ôter.
ostreal, austral 1902.
otroier, accorder, assurer, donner.
ou = au.
oudeur, odeur.
oultrageusement, insolemment.
oultre, outre 802.
ourne, a o., sans exception, ré-
 gulièrement 1862.
ouvrer, travailler, faire 1207,
 4429.
oyse, oiseau 846.
oyisiau, oiseau 960.

P.

paillard, misérable 2799.
paine, punition; peine, effort
 1075, *sus p. de* sous peine
 de 3046.
pais, pays 1278.
paiz, traire a p. mettre d'accord
 3038.
paour, peur 1132.
paoureux, peureux 1707.
par quoy, c'est pourquoi 857.
par, a par moy, pour moi, en
 moi - même 169 seul 172,
 3843, 5359, *par* très, extrême-
 ment 797; *de par*, de la part
 de 2577, du côté de 3139.
parent, parent; égal, pareil 4131.
parer, orner, honorer 3683.
parfaire, achever 542.
parfin, fin 3600.

parfond, profond 806, 936.
parfournir, accomplir, exécuter
 4052, 6283.
parlement, conférence, entretien.
parmi, à travers 599, 1145.
paraître, paraître 796, se montrer
 1299.
part, part, côté, direction 1475,
en toute p., partout 3640.
parti, disposition 2230, 2722.
partir, séparer, distribuer 106,
 1818 *se p.* partir 1235.
parue, l'apparition; le dehors,
 l'apparence extérieure 640.
pas, passage dangereux et étroit
 1390 passage, entrée 1564.
passer, *s'en p.* passer 1876.
passible, périssable 1715.
pastour, pasteur, berger 373,
 5515.
pasture, pâture, nourriture 4400.
peccune, argent 4807.
pechier, pêcher 433.
Pelerin, Peregrinus 5318.
pener, *se p.* se donner de la
 peine, s'efforcer.
pensement, méditation 644.
pensif, *pensis*, *ive*, pensif, 5942.
per, pareil.
pereceux, paresseux 939.
Pernasus, Parnasse 978.
Persie, Perse 1440.
pertuis, trou 4608.
pervers, pernicieux 1378.
pesance, peine, chagrin 211.
pesant, grave, digne 461, 2285.
peser, gêner, fâcher; *il me poise*,
je me fâche 4079.

petit, un —, un peu 447, *peti*
peu 716, un peu 1051.
peulent, peuvent 4158.
Phenis, Phénix 1403.
Pheton, Phaéton 1975.
pieca, il y a longtemps 2715.
pilier, pile, tas 1488.
Pimain, pygmée 1418.
pis, poitrine 3658.
piteux, compatissant 4552, 5626.
plaidoié, plaider; discussion
 6353.
plaidoyer, plaider, discuter.
plaier, blesser 5694.
plain, plain, uni; *a p.* clairement
 5204.
plain, plein 293.
plaint, plainte 294.
plaisance, agrément, joie 944.
plait, débat, dispute 6353.
plenier, plénier, accompli 2010,
 5220.
plenté, foule, abondance 763.
plevir, garantir 1696.
plour, larme 2606.
plourer, pleurer 2141.
pluseurs, plusieurs.
poesté, pouvoir, puissance 2042.
poindre, piquer.
point, *a p.* commode 729, *a point*,
adv. commodément, convena-
 blement 732, 2937 au moment
 nécessaire 771.
point sert à renforcer *sans que*
 1455.
poise, prés. du subj. de *peser*
 gêner, fâcher 1088.
policie, politique 5085.

Policratique, Policraticus, ouvrage de Jean de Salisbury 4265.

porteure, progéniture 2623, 2817.

pou, peu; *a pou*, à peu près, presque 587 *apouque*, presque 2798.

pouldriere, poussière 570.

poulieul, pouliot 783.

poupître, pupitre, 4588.

pour, à cause de 703, 4191 dans les attestations: par 861.

pour ce que, parce que 484.

pourchacier, chercher, procurer 225, 4301.

pourprendre, prendre de force 3629.

pourpris, enceinte, habitation 1090.

pourquerre, rechercher 4844, 4956.

pousiure, poursuivre 4332, 4689.

pourtraire, étaler, déployer 1800; dessiner, peindre, représenter 2275.

pourtraiture, portrait, dessin, image 5899.

pourveoir, pourvoir; *p. le monde*, prendre soin de 3092, 3271, 3365 *p. a qch.* 5104.

pouvoir, pouvoir.

povre, pauvre.

povreté, pauvreté.

pratique, ruse, détour 41.

premier, d'abord 12, 3074 *au pr.* idem 3713.

prendre, *se p. a se mettre* à 1117. *pr. a idem* 1545 *pr.*

faire qch. id. 2064.

present, *en pr.* à present 1718.

pressis, intime 2039.

prest, prêt, disposé.

prestre, prêtre.

preudomme, prud'homme 218, *preudefemme*, femme prudente, brave 4550.

preuz, brave.

prince, prince, chef, premier, principal 5381.

pris, prix, valeur, mérite.

prisier, priser, estimer, évaluer 2316, 5237.

privé, familial, ami 5972, 5986.

probacion, preuve 5438.

prolice, proluxe 4873.

prolongnier, retarder 5800.

propos, projet, dessein 1949 sujet 4421.

prouchain, prochain 1226, 2855.

prouece, bravoure, vaillance, prouesse, 3238, 3767, 3772.

proufit, profit 441.

prouffitable, utile.

prouffiter, être utile 4637.

Ptholomee, Ptolémée 1037.

pugnir, punir 2852, 4410.

puis, adv. après 435 *p. que* après que, depuis que 4527.

purger, justifier, réparer 5912.

Q.

quunque, tout ce que 1288, 1295.

quant, combien 4982, 4990, *ne tant n. q.* le moins du monde 3812.

quarriau, carreau 2447; coussin 2324.

quart, quatrième.
que, ce qui 384 ce que 1571.
quel, elle, elz employé pour
 duquel, de laquelle 18.
querir, chercher, rechercher 936,
 3806.
querre, chercher 182, 2755 re-
 chercher 450.
questeur, qui recherche de la
 gloire 3884.
qui = celui qui 900, 911, 921,
 931, 952 si quelqu'un 1605,
 1884, 4287, 3248; *qui que*,
 qui que ce soit qui 3898,
qui qui idem 3947.
quignon, coin 5319.
quint, cinquième 4406.
quit, quis, quitte, exempt, ter-
 miné 6342.
quoy, pron. rel., *de q.* dont 2271,
 2751 avec lesquels 2425.
quoy, voy. *coi*.

R.

raemplir remplir 3892, 6067.
rain, raim, rameau 1062, 5538,
 5703.
rainciau, petit rameau 986, 3511.
raint, racheté, délivré 4282.
raison, raison, avis, raisonne-
 ment, parole 3026, 3345.
raisonner, expliquer 3620 parler
 4358, penser 5587.
rait, rayon 2539.
ramentevoir, rappeler à la mé-
 moire, mentionner 3336.
randon, force, violence 1290.

rassadier, rassasier 773.
rassissement, d'un ton calme 2989.
ravir, enlever 820.
ravoier, remettre en bon chemin
 2985.
ray, rayon, trait de lumière
 2286.
rebeller, devenir rebelle 3176.
recenser, raconter, rapporter 1154.
rechief, *de r.* de nouveau 4966.
recongnoistre, reconnaître 1121.
recorder, rappeler, se souvenir,
 raconter 634, 845; *se r.* 1127.
recort, mention, mémoire 845,
 jugement sans appel 4078,
 6254.
recraindre, craindre, redouter 338.
redevant, reconnaissant 5098.
reflamboier, flamboyer 2177.
refu, refus; *mettre en refu*, re-
 fuser 3530.
refuser, repousser, refuser 3704.
regardeurè, aspect 2211.
regart, regard, égard 3161.
regne, règne; royaume 4021.
regné, royaume 1424, 4066, 5091.
remaindre, remaînoir, rester 2361,
 3128, 3676.
remembrer, *qn.* se souvenir 73.
remenant, reste 5500.
remettre, abandonner 171.
remirer, regarder 215, 2004.
remordre, bourreler, taquiner
 6346.
remouvoir, remuer, renouveler
 1952.
renc, rang, condition 775.
rendre, rendre, donner 1474.

renom, *renon*, renommée, réputation 1297.
reonde, ronde 3050, 5058.
repaire, demeure 829, 1094
 asyle, retraite, lieu 1269.
repaier, retourner; aller, se rendre 744, 929, 1093, 1252
 demeurant 1251, 2461.
replain, rempli 4590.
replanir, remplir 3285.
reponre, mettre, cacher 4770.
reprouche, reproche.
requerre, rechercher 557 demander 564, 2819.
requeste, requête, demande.
resjoir, réjouir 755.
resplendant, resplendissant 2438.
resplendeur, éclat 2415.
ressembler qn., ressembler à qn. 2083.
resverie, folie, extravagance 3753.
retaillier, retrancher, ôter 4362.
retollir, ôter de nouveau 260, 2409.
retraire, retirer 313, 2867.
reverend, illustre 2080.
rien, chose 117.
riglé, principe, précepte 3044.
rioteux, querelleur, bruyant, rebelle 687.
robeour, brigand, voleur 743.
rober, dérober, voler 4036, 4416.
roier, rayonner, briller 1840; couler 1008.
rousee, rosee.
roussignol, rossignol 844.
route, troupe 2924.
royal, royal, superbe 1122.

royne, reine 465.
rude, rude, ignorant 1104, 1391.
ruissellet, petit ruisseau 834.
ruissiau, ruisseau 985, 1086.
ruser qn., tromper par des ruses 3703.

S.

sacrement, serment 4239, 4257.
saillir, sauter, sortir 1165, 1469, 5037.
sain, sein 6357.
saintifier, sanctifier, rendre sacré.
saison, temps ou moment favorable; *en saison*, de saison 2968.
Salemon, Salomon 5419.
salvacion, salut 2738.
sanc, sang.
sanctus, *faire tel s.* faire tant de façons 2881.
saoul, rassasié 4621.
sapience, sagesse 667.
sauvement, sûrement 1751, 4490.
savant, non s. fou 3978.
savoir, *faire a s.* faire savoir, apprendre 2281.
scabelle, escabeau 2310.
sceue, connaissance 3588.
scienceux, lettré 5027.
sculpeure, sculpture 2275.
se, si 503 marque le doute, l'interrogation 1585.
Sebille, Sibylle 1286.
secourir a qn., secourir qn. 4543.
seigneurie, *seignourie*, seigneurie, domination, puissance 2151, 3457.

- seignier*, signer 1688.
seignourir, gouverner 3462, 3502.
sel = *se le* 3373.
selon, selon; le long de 1300.
semblant, mine, air 461.
sembler, sembler; croire 3762.
semonce, sommation, appel, demande 1522, 5130.
semondre, inviter 6163.
sené, sensé 507.
senestre, gauche 2546.
sens, raison 188, esprit 504, 890.
sensible, raisonnable 1506.
sensiblement, raisonnablement, convenablement 2574.
sente, sentier 1940.
sentement, opinion, sentiment 5140, 5338.
seoir, asseoir, être assis, être situé 1323 être placé 2263; convenir 3158, 3397; *se seoir* 2441.
sepmaine, semaine 1959.
Seraine, Sirène 5283.
seree, soirée 285.
serf, esclave 4884.
sergent, serviteur, domestique 2092, 3604.
seri, serein 1922.
serpentine, serpents 1345.
serré, nuit serrée, nuit profonde.
serve, servante 2958.
serveresse, servante 2093.
seur, sûr, certain 270, 741.
seurement, sûrement, en sûreté.
seurté, sûreté 318.
si pr. réfl., *se* 900, 1036.
si, si, ainsi, aussi 930, 368; et 709; dans la seconde partie de la phrase 752, 3993; après le sujet 925, 4538, 934; après *et* 2673.
siecle, monde 6247.
signifiance, signification 868, 1017.
signifier, signifier, déclarer, annoncer, indiquer 672, 2609.
silence, fém. le silence 2169.
sillogisement, syllogisme 273.
silve, forêt 1131.
simplece, simplicité, naïveté.
singulier, particulier 2124.
sire, seigneur 1251, père 1728, maître 4382.
Sixius, Sextius 5343.
siure, suivre 648, 931, 4600.
sommeton, petit sommet 1025.
sorne, sornette, niaiserie 2884.
soubtif, *ve* avisé, fin 1601, 2200, 3838.
soubtil, subtil 925, 1108, fin 1207.
soubtillece, subtilité 4514.
soubtilleté, subtilité, finesse 810, 1652.
soubtilment, *soubtivement*, subtilement, ingénieusement, avec art 1657, 5870.
soubtivement voy. *soubtilment*.
souffire, suffire 975.
souffisamment, d'une manière satisfaisante.
souffisance, contentement 4646.
souffrance, patience, permission 3576, 4510, 5038.

souffrete, manque, disette 4596.
souffreteux, indigent, dénué 4628.
souhaidier, souhaiter.
soulacier, récréer, divertir; se récréer, se divertir 36, 1072.
soulas, plaisir 1166.
souldan, sultan 1317.
souldee, solde, salaire 1474, 3903.
souldre, résoudre 275.
souleil, soleil 704.
souloir, avoir coutume 279.
souper, se s. souper 4343.
sourdre, jaillir 800; s'élever 3151, 6074.
souspecon, soupçon 4419.
sousrire, sourire 1117 se s. id. 3843.
soussi, souci 4695.
soussier, être inquiet 1801.
souvenance, souvenir 2334.
souverain, souverain, suprême, céleste 1061.
souverainement, supérieurement 1956.
soy, soif 1339.
stille, bien-disant 6272.
subgiel, sujet 3685.
suer, sœur.
suir, suivre 5518.
suivir, suivre 919 s. *armes*, faire la guerre 3799.
suppos, sujet 4625.
sur, aigre; difficile à traverser? 1395.
surcot, vêtement sur la cotte 2777.
sure, adv. dessus; *tel vice leur cuert sure*, assaillir, gagner 4354.

surescript, inscription, titre 2594.
surhaucier, élever, faire grandir, rendre plus puissant 3886, 3955, 3980.
Surie, Syrie 1398.
sus, sur 200 332, 795 en haut 4928 *par s.* par dessus, sur 1044; *or sus*, allons, eh bien 3005, 6098; *sus*, allons, debout 3835.

T.

tachier, tâcher 5657.
talent, désir 2582; *mal t.* mauvaise volonté, colère, haine 6181.
Tamburlan, Tamerlan (1336 — 1405) 1329.
tandis, en t., en attendant 3059.
Tant mains, d'autant moins 342,
tant plus — plus, plus — plus 927, 5213; *pour tant se*, seulement parce que 3170,
dis tans dix fois autant 5843.
tant avec le subj. quelque — que 3036, *jusqu'a tant que*, avec l'ind. jusqu'à ce que 4328;
tant comme, aussi longtemps que 4461, *en t. comme*, en tant que.
tantost, aussitôt 5558.
tantost com, aussitôt que 4360.
targier, tarder 6218.
tart tard; *moult t. m'estoit*, il me tardait 2570.
tausser, taxer, imposer 382.
temps, temps, température 725,
temps, par t. bientôt 129, 726.
tence, dispute 6270.

tendre, viser à, aspirer à, s'appliquer à 1276, 2723, 3974, 5030.

tenir a sage, croire sages 1014.

t. de qn. dépendre de 3043.

tenrement, tendrement.

terme, mettre en termes, coucher par écrit 6344.

terrien, terrestre 3689. 5068.

Thenedon, Ténédos 1289.

tiers, troisième.

tieulx, tel 6180.

tire, suite, série 1066; *tire a tire*, l'un après l'autre 1854.

tirer, aller, se porter 2250 *se t.* id. 2572; *tirer folages*, faire des sottises 3687; *tirer a qch*, tendre à 4302.

tollir, ôter 214. 3599.

tor, taureau 3618.

tordre, échapper 1878.

tort, *tortes*, tortu, difforme 2792.

tost, vite; *plus t. que pourroie*, aussi vite que possible 6372.

tour, moyen, biais; *bon* —, bonne foi 318.

tourret de nes, coiffure de femme 702.

tournoier, tourner 1839.

tousdis, toujours 1236.

tousjours, *tousjour*, toujours 1408.

tout, a t. couronnes, ayant toutes des couronnes 2772, *du t.* entièrement 66, 157, *tout* avec le subj. quoique 1114; quelque — que, *tout soient ilz haulz* 901.

toutevoies, *toutevoie*, toutefois, du tout 828 en tous cas 917.

traire, tirer, mener, trainer 412; 417, 2963, *se tr.* se rendre, se placer 1476. *tr. a sa nature*, tenir des qualités de sa nature 1735 *faire t. ensus*, chasser 5036.

traire en francois, mettre en français 5019. *tr. a conte* mentionner 5406.

traison, trahison 325, 2155.

traitier, traiter, *traitié*, traité.

tramettre, transmettre, remettre, envoyer 5839.

translacion, traduction.

transitoire, passager 5233.

travaillier, se donner de la peine, s'efforcer 447 *se tr.* 1341.

traverser, passer 1081.

treee, tresse 2772.

trenchier, trancher, couper 2547.

tres, très; beaucoup 3836.

tres que, jusqu'à ce que 1449.

tresbuchier, renverser, expulser 431; *faire* — idem 434.

trespasser, passer 768, 1105, 1301, enfreindre, violer 5750.

tressaillir, sauter 1598.

tressauldre, s'écarter 1938.

trestout, tout 730.

tribouler, tourmenter, vexer 2126, 4696.

triche, tromperie 4051.

tristour, tristesse 317.

tristrece, tristesse 4123.

trop, bien, très 88.

trousser, trousser, charger 4763.

truis, 1^{re} pers. du prés. de l'ind.
de trouver 874.
tuit, tous 3016, 3051.
Tulles, Cicéron 1037, 5145.

U.

ueil, œil.

V.

vacacion, vacance 2702.
vagant, inconstant, volage 2839.
vaillant, bien, fortune 4437,
3180, 3798.
vain, faible 2677.
vaisseau, vase, vaisseau 4182.
val, vallée; *contre v.* en bas 1697.
valereux, valeureux.
valoir, avoir de la valeur, être
utile, 1136, 1152; *v. a dire*
ou *v. dire* vouloir dire 1634,
4254; *que vault?* à quoi bon?
2967.
valour, valeur, mérite 817.
varlet, garçon, jeune homme,
écuyer 4437.
vasselage, valeur; action de
valeur 3928.
vecy, voici 3753.
venir au dessus de, vaincre, se
rendre maître de 5035.
vent, pour —, pour rien 521.
veoir, voir 756.
verbe, parole 5420.
verdour, verdure 851.
vers, vers; en comparaison de,
auprès de 2530, 3850.

verve, caprice, fantaisie 2877,
2957, 3860.
vesteure, vêtement 2403.
vesve, veuve.
veue, vue, regard 794.
vif, vif, vivant 1249.
vigour, vigueur 593, 1792.
vil, *vis*, vil, méprisable 646.
vilain, grossier, vil, méprisable
3949; *subst.* rustre 1105.
vilté, méchanceté 655, 4204.
vint, vingt 730.
vintisme, vingtième 4660.
vis, visage 5502; *ce m'iert vis*,
il me semblait 79, 1152; *ce*
leur est vis 3267.
vo, votre 3334, 6069.
voiau, veau 1121.
voir, vrai 280.
voirement, véritablement, vrai-
ment 2946.
vois, voix 960, 982.
volage, changeant, étranger 3688.
vostre, *voz*, votre, vos.
vouacarme, interjection qui sert
à provoquer au combat 2784.
voulenté, volonté 680.
voulientiers, volontiers.
vueil, volonté 228, 432, 5756.
vide, vide 2065.
vidier, vider 5715.
vuid, vide 4593.

Y.

yaux = eux 1490.
yave, eau 413.

<i>ycelui</i> , <i>ycelle</i> , <i>yceulx</i> , <i>ycelz</i> ce,	<i>ysope</i> , hyssope.
celui-ci, celui etc.	<i>yssir</i> , sortir, jaillir 1064, 1269,
<i>yer</i> , hier 222, 5353.	1352.
<i>yla</i> là 3022.	<i>Ytale</i> , Italie 600, 3111.
<i>Ypocras</i> , Hippocrate 1039.	<i>yver</i> , hiver 766.
<i>yre</i> , voy. <i>ire</i> .	



truis,
de
tuit.
Tu

1168A
—
14

1168 升
—
14

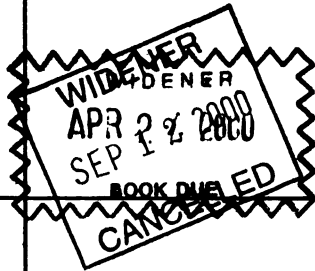
THE



The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does not exempt the borrower from overdue fines.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413



Please handle with care.
Thank you for helping to preserve
library collections at Harvard.

